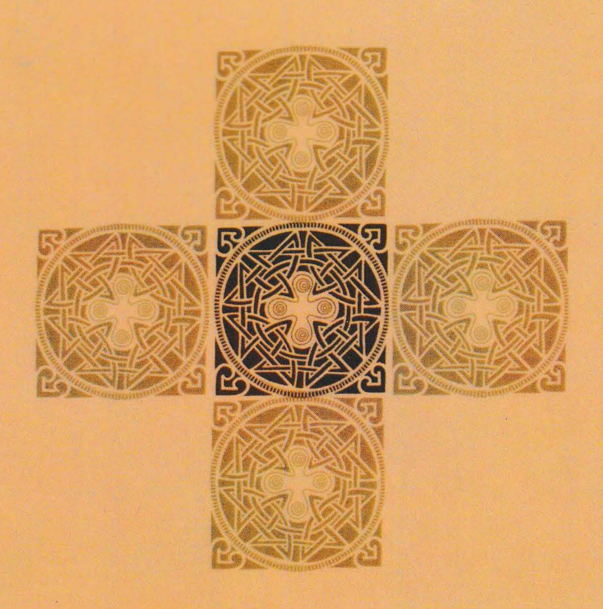


قواعد اللغة القبطيَّة

اللهجة الصعيديّة

الجزء الأول

بيتر سمير دانيال

قواعد اللغة القبطيّة

اللهجة الصعيديّة

الجزء الأول

إعداد

بيتر سمير دانيال



الكتاب: قواعد اللغة القبطيّة – اللهجة الصعيديّة – الجزء الأول

إعداد: بيتر سمير دانيال

النشر والتوزيع: مدرسة الإسكندرية

٣ شارع الفاطميين (الدور الأول) متفرع من عمر بن الخطاب – ميدان الإسماعيلية – مصر الجديدة.

ت: ٠٢٢٢٤٠٩٨٠٩ / موبايل: ٠١٢٢٨٣٣٧٧٢٢ البريد الإلكتروني: administration@asfcs.org

الموقع الإلكتروني: www.asfcs.org موقع التواصل الاجتماعي: asfcs.org

التوزيع: ٠١٠٦٤٥٢٣٥٨٠ (طوال الأسبوع ماعدا الجمعة والأحد والعطلات الرسمية)

للشراء الإلكتروني يمكنك زيارة الموقع: www.bookstore.asfcs.org

المطبعة: چي سي سنتر، القاهرة - ت ٢٦٣٣٨١٣٧

الطبعة: الأولى، ٢٠١٨.

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ٢٠٨٢٤/٢٠١٧

الترقيم الدولي: 978-977-6591-26-4



قداسة البابا تواضروس الثاني
بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية

فهرس المحتويات

الجزء الأول:

الجزء الثاني:

اختصارات

Abbreviations

١ بط	رسالة بطرس الرسول الأولى
١ تس	الرسالة الأولى إلى أهل تسالونيكي
١ تي	الرسالة الأولى إلى تيموثاوس
١ صم	سِفر صموئيل الأول
١ كو	الرسالة الأولى إلى أهل كورِنثوس
١ يو	رسالة يوحنا الرسول الأولى
٢ بط	رسالة بطرس الرسول الثانية
٢ تس	الرسالة الثانية إلى أهل تسالونيكي
٢ تي	الرسالة الثانية إلى تيموثاوس
٢ صم	سِفر صموئيل الثاني
٢ كو	الرسالة الثانية إلى أهل كورِنثوس
٢ يو	رسالة يوحنا الرسول الثانية
أس	سِفر أستير
إش	سِفر إشْعياء
أع	سِفر أعمال الرسل
أف	الرسالة إلى أهل أفسس
أم	سِفر الأمثال
أي	سِفر أيوب
بيروتية	طبعة الكتاب المقدس لفان دايك (الترجمة العربية)
تث	سِفر التثنية
تك	سِفر التكوين
تي	الرسالة إلى تيطُس
حِز	سِفر حِزْقِيال
حِك	سِفر حِكمة سليمان
را	سِفر راعوث
رو	الرسالة إلى أهل رومية
رؤ	سِفر الرؤيا
زك	سِفر زكريا
سي	سِفر يشوع بن سيراخ
عِب	الرسالة إلى العِبرانيين

عد	سِفر العدد
غَل	الرسالة إلى أهل غَلاطية
فِل	الرسالة إلى فِليمون
في	الرسالة إلى أهل فيلبي
قض	سِفر القضاة
كو	الرسالة إلى أهل كولوسي
لو	إنجيل لوقا
مت	إنجيل متّى
مر	إنجيل مَرقُس
مرا	سِفر مراثي إرْمِيا
مز	سِفر المزامير
نش	سِفر نشيد الأنشاد
يع	رسالة يعقوب
يه	رسالة يهوذا
يو	إنجيل يوحنا

يون	سِفر يونان
(ϵ)	الحرف ما بين القوسَيْن قد يُكتَب أو لا يُكتَب
“ ”	ما بين العلامتَيْن هو ترجمة المثال
/ /	ما بين العلامتَيْن يمثل حرفًا من الأبجدية الصوتية
*	العبارة أو الكلمة خاطئة نحويًّا
-	الكلمة في الصورة المُركَّبة
=	الكلمة في الصورة الضميرية
†	الفعل في الصورة الوصفية
∅	لا يُضاف حرف (في التصريفات)

تقديم الناشر

تستلزم دراسةُ تراث الكنيسة إلمامًا باللغات القديمة، خاصة اليونانية والقبطية والسريانية والعبرية واللاتينية، وهي اللغات التي دُوِّن بها هذا التراث الغني بالعظات وتفسيرات الكتاب المقدس وسير الشهداء والقديسين والليتورجيات، فضلًا عن أسفار الكتاب المقدس في لغاتها الأصلية أو أقدم ترجماتها.

وقد صدرت في السنوات الماضية كتبٌ باللغة العربية تشرح قواعدَ بعض هذه اللغات، لا سيما اليونانية والقبطية البحيرية، إلا أنه لا تزال هناك حاجة ماسة إلى كتابٍ يشرح قواعدَ اللغة القبطية في لهجتها الصعيدية، وهي اللهجة التي كُتب بها كَمٌّ هائلٌ من تراث كنيستنا القبطية يعود إلى زمن أقدم بكثير مما هو محفوظ باللهجات الأخرى. والكثير من هذه النصوص القبطية الصعيدية لا تزال غيرَ منشورةٍ أو غيرَ مترجَمةٍ إلى اللغة العربية، فضلًا عن أن قراءة هذه النصوص في لغتها الأصلية كثيرًا ما يميط اللثام عما يبدو في النص المترجَم غامضًا أو غيرَ مفهومٍ، كما أنه يُبَيِّن جماليات اللغة وبلاغتها مما تعجز الترجمةُ عن محاكاته، مهما بلغت قدرةُ المترجِم وموهبتُه.

لكل هذه الأسباب يُعْتَبَر هذا الكتابُ عملًا مُهِمًّا يمهِّد الطريقَ أمام دارسي اللهجة الصعيدية من طُلَّاب الجامعات والدورات المتخصصة بصفة خاصة، ومحبي اللغة القبطية بصفة عامة. وسوف يلاحظ القارئ المجهود العظيم الذي بذله المؤلِّف، د. بيتر سمير دانيال، الباحث في **مؤسسة مدرسة الإسكندرية للدراسات المسيحية**، لكي يصبح هذا العمل، ليس مجرَّد كتابٍ يشرح قواعد اللهجة الصعيدية بكفاءة وسهولة، بل مرجعًا أكاديميًّا مُوَثَّقًا،

لا يقل في شيء عن المراجع التي صدرت باللغات الأجنبية في شرح هذه اللغة، إنْ لم يتفوق على بعضها. وفي سبيل ذلك عاد المؤلِّف إلى أغلب ما صدر من أُمَّهات الكتب في شرح هذه اللهجة، بالإنجليزية والألمانية والفرنسية، واطَّلع على أحدث النظريات اللغوية، لكي يأتي كتابُه مواكبًا لهذا التطور المستمر في حقل الدراسات القبطية.

يَسُرُّ **مدرسة الإسكندرية** أن تقدِّم هذا الكتاب المتميز - بعد أن قدمت للمؤلِّف نفسه كتابه الأول في شرح قواعد اللهجة الفيومية - ونعتقد أن كتابه هذا لن يتقادم سريعًا، وربما تَمُرُّ سنواتٌ طويلة قبل أن يصدر له نظيرٌ. وسوف تواصل **مدرسة الإسكندرية** سعيها الدؤوب إلى نشر تراث الكنيسة القبطية وتوثيقه ودراسته، خاصة في مجال الدراسات القبطية، حيث أصدرت العشرات من الترجمات الدقيقة للعديد من النصوص القبطية، تُرجمت كلها عن لغتها الأصلية.

إن الحفاظ على تراثنا القبطي وتقديمه إلى الأجيال الحالية في أجمل حُلَّة وأجلى صورة هي المهمة التي تضطلع بها **مدرسة الإسكندرية** منذ سنوات بكل حُبٍّ وإخلاصٍ وتفانٍ. وهذا المرجع هو مِيلٌ جديد تَقْطَعُه المدرسةُ على طريق الأصالة والتنوير الذي اختارته لنفسها وتسير فيه بخطوات حثيثة.

الناشر
مدرسة الإسكندرية

تقديم وشُكر

اللهجة الصعيدية هي أهم لهجات اللغة القبطية و أغناهم من حيث المفردات والتعبيرات؛ ولا عجب في ذلك، فهي لهجة آباء الكنيسة القبطية العظماء كالأنبا شنودة والأنبا باخوميوس والأنبا أنطونيوس؛ وهي اللهجة ذات الانتشار الأوسع في القطر المصري في القرون الأولى للمسيحية في مصر. يتهافت على دراستها علماء القبطيات من كل نحوٍ وصوبٍ؛ فهي المفتاح المؤدي لفهم كنوز وأسرار الحقبة القبطية فكريًّا ولاهوتيًّا وعقائديًّا وعلميًّا واجتماعيًّا.

ولكن لسوء الحظ لم تنلْ هذه اللهجة في موطنها الأصلي القدر الكافي من الدراسة، وصار الدارسون في مصر يلهثون وراء ما كُتِبَ عن هذه اللهجة ولا يجدون سوى الكتب الأجنبية، ويصطدم الدارس بعقبة إتقان لغة أجنبية كالإنجليزية أو الألمانية حتى يمكنه دراستها؛ وأعاقَ هذا الأمرُ أهلَ البلد عن دراسة اللهجة الصعيدية.

لم يخطر على بالي يومًا أنني سأتحمل عبء هذه المسئولية، أن أُخرِج عملًا عن اللهجة الصعيدية باللغة العربية؛ ولكن حدثَ أن تقابلتُ مع الدكتور صموئيل معوض، الباحث بقسم القبطيات بجامعة Münster بألمانيا، منذ بضعة أشهر أثناء زيارة قصيرة له إلى مصر، وكنتُ حينها مشغولًا بإنهاء الكتاب الخاص باللهجة الفيومية، فقام بتكليفي بهذه المهمة الرائعة، أكثر من كونها شاقة، وذلك لحاجة القارئ في مصر إلى مادة علمية باللغة العربية عن اللهجة الصعيدية.

الأمر لم يكن سهلًا، فقد واجهتني عدة صعوبات، أو بتعبيرٍ أفضل "تحديات"، كان على رأسها كثرة المصادر الأجنبية التي تتحدث عن هذه اللهجة مقارنةً باللهجات الأخرى. لكنني وجدت أن كثرة هذه المصادر كان للتنوع وليس للتكرار، مما ساعدني كثيرًا في إثراء هذا العمل.

التحدي الآخر، وقد كان أكثر صعوبةً، كان في ترجمة المصطلحات اللغوية إلى اللغة العربية، وكان الأمر مؤرقًا كثيرًا لي. ولا يمكن أن أنسى الجهد الذي بذله الدكتور صموئيل لمساعدتي في ترجمة بعض المصطلحات الأجنبية. فضلًا عن ذلك، فقد استعنت بعدد من القواميس الخاصة بعلم اللغويات.

حاولتُ بقدر الإمكان أن أكثِر من الأمثلة لتسهيل فهم القواعد؛ وقد استعنتُ بطبعة (Horner 1911-1924) بالنسبة للأمثلة الخاصة بالعهد الجديد، وبطبعة (Budge 1989) بالنسبة لسِفر المزامير، وبطبعة (Worrel 1931) بالنسبة لسِفر المزامير، وبطبعة (Thompson 1911) بالنسبة لسِفر راعوث. أمّا باقي الأمثلة فيُذكَر مصدرها في موضعها. وفي وقت لاحق سيتم إصدار كُتيب يحتوي على تمارين متنوعة لتساعد الدارس على دراسة وفهم قواعد اللهجة الصعيديّة، ولتقييم مستواه.

وُضِعَت المصطلحات باللغة الإنجليزية، بجانب العربية بالطبع، حتى يسهل على القارئ العزيز الرجوع إلى المصادر الأجنبية؛ كما تم إضافة ملحق خاص بأهم المصطلحات اللغوية وما يقابلها في الإنجليزية والألمانية (ملحق ٨) لهذا الغرض.

وقبل أن أترك القارئ بين دفتَيْ هذا الكتاب أود أولًا تقديم وافر الشكر والتقدير لكل من ساعدني في إتمام هذا العمل، ويعوزني الوقت لأروي عن كلماتهم المُشجِّعة ومساهماتهم القيمة التي بدونها لم يكن العمل يخرج

إلى النور. ويأتي على رأس هؤلاء الدكتور صموئيل معوض، وأود أن أعبر له مرةً أخرى عن امتناني الشديد له ولمجهوداته الكبيرة لمتابعتي باستمرار وإبداء التعليقات والملاحظات وتقديم الاقتراحات. أيضًا أقدمُ جزيل الشكر إلى الدكتور إبراهيم ساويرس بجامعة سوهاج، دكتوراة القبطيات من جامعة لايدن بهولندا، على ملاحظاته القيمة، كما أنه ساعدني كثيرًا في اختيار النصوص (ملحق ١).

ولا يفوتني أن أُعبِّر عن خالص امتناني لمؤسسة **مدرسة الإسكندرية** لتشريفها إياي بنشر هذا الكتاب؛ وخالص امتناني أيضًا للآباء والإخوة بها وبالأخص المهندس رفيق عادل على ما بذله من مجهود معي؛ كما أشكر المهندسة كرستين فوزي على تعبها معي وتفضلها بقراءة بعض الأجزاء وإبداء الملاحظات.

أخيرًا أقدم هذا العمل لكل مُهتمٍّ بمعرفة تراث وطنه، ولكل غيور على هذا التراث، ولكل متعطش لاكتشاف فكر آباء الكنيسة في هذه الحقبة الهامة من تاريخ مصر وتاريخ الكنيسة.

بيتر سمير دانيال

مقدمة

Introduction

اللغة القبطية هي آخر مرحلة من مراحل اللغة المصرية؛ واللغة المصرية هي إحدى الفروع الرئيسة لمجموعة اللغات الأفرو آسيوية (Afro-asiatic languages)[1].

تنقسم اللغة المصرية زمنيًا إلى المراحل التالية:[2]

(١) ٣١٠٠-١٣٠٠ قبل الميلاد: لغة واحدة مكتوبة:

تنقسم هذه المرحلة إلى مرحلتان: مرحلة اللغة المصرية القديمة (٣١٠٠-٢٠٠٠ ق. م.) وهي لغة المملكة القديمة وأهم نصوصها هي نصوص الأهرام؛ ومرحلة اللغة المصرية الوسطي أو الكلاسيكية (٢٠٠٠-١٣٠٠ ق. م.) وتمتد من المملكة الوسطى إلى نهاية الأسرة الثامنة عشر.

(٢) ١٣٠٠-٥٠٠ قبل الميلاد: لغتان مكتوبتان:

في هذه الفترة ظهرت اختلافات لغوية واضحة بين لغتين: لغة قديمة تُسمى "اللغة المصرية الوسطى الجديدة" (Neo-Middle Egyptian) أو

[1] تُسمى أيضًا "اللغات الحامية السامية" (Hamito-Semitic languages). بجانب اللغة المصرية، تشمل مجموعة اللغات الأفرو آسيوية: اللغات السامية (Semitic) كالعبرية والآرامية والفينيقية، اللغات الكوشية (Cushitic) في منطقة القرن الأفريقي، اللغات البربرية (Berber) في عدة مناطق من شمال أفريقيا كالمغرب والجزائر وليبيا، اللغات التشادية (Chadic) جنوب بحيرة تشاد، اللغات الأوموتية (Omotic) في إثيوبيا.

[2] Peust 1999, 27-32; and Loprieno 1995, 5-8.

"اللغة المصرية الوسطى الكلاسيكية"؛ ولغة غير رسمية تُسمى "اللغة المصرية الوسطى المتأخرة" (Late Middle Egyptian).

(٣) ٥٠٠ ق. م.-٢٥٠ بعد الميلاد: ثلاث لغات مكتوبة:

في هذه الفترة صارت مصر جزءًا من الإمبراطورية الفارسية ثم الإغريقية، وتم استبدال اللغة المصرية بلغة الحكام الأجانب في المكاتبات الإدارية (الأرامية تحت حكم الفُرس، واليونانية تحت حكم البطالمة والرومان). ولكن اللغة الديموطيقية كانت هي اللغة الشائعة بين أفراد الشعب.

في العصر البطلمي بدأت محاولات لكتابة اللغة المصرية بحروف يونانية. في القرنَيْن الأول والثاني الميلاديَّيْن زادت هذه المحاولات، وكانت أغلب النصوص المكتوبة سحرية أو فلكية؛ وسميت هذه الطريقة "القبطية القديمة" (Old Coptic).

(٤) ٢٥٠-١٧٠٠ م: لغتان/ثلاث لغات مكتوبة:

في هذه الفترة انتشرت المسيحية في مصر، وأصبحت مصر تدريجيًّا دولة مسيحية؛ وانتهي استخدام الخط الهيروغليفي (عام ٣٩٤ تقريبًا) والذي كان مقتصرًا على الديانة الوثنية، ثم انتهي استخدام الخط الديموطيقي بعد ذلك بقليل (عام ٤٥٢ تقريبًا).

بدأ الخط القبطي في الانتشار خاصةً مع ترجمة أجزاء كبيرة من الكتاب المقدس إلى اللغة القبطية عام ٣٠٠ تقريبًا.

مع دخول العرب مصر، بدأت اللغة العربية تحل محل اللغة القبطية تدريجيًّا، وانحسر استخدام اللغة القبطية حتى أصبحت تُستخدَم فقط داخل الكنيسة.

الجدول التالي يوضح اللغات المستخدمة على مدار تاريخ مصر:

اختصارات: أ = أرامية، د = ديموطيقية، ع.ف = عربية فصحى.

ع.ع = عربية عامية، م.ق = مصرية قديمة، م.م = مصرية متأخرة.

م.و = مصرية وسطى، م.و.ج = مصرية وسطى جديدة، ي = يونانية

	لغة التحدث	لغة المكاتبات الشخصية	لغة المكاتبات الرسمية	لغة النصوص الدينية
٣١٠٠-١٣٠٠ ق.م.	أشكال قريبة من (م. ق) و (م.و)	(م. ق) و (م.و)	(م. ق) و (م.و)	(م. ق) و (م.و)
١٣٠٠-٥٠٠ ق.م.	أشكال قريبة من (م.م)	(م.م)	(م.م)	(م.و.ج)
٥٠٠ ق.م.-٥٠ م	(د)	(د)	(أ)، (ي)، (د)	(م.و.ج)
٥٠-٢٥٠ م	(د)	(ي)	(ي)	(م.و.ج)
٢٥٠-٧٠٠ م	(ق)	(ق)، (ي)	(ق)	(ق)، (ي)
٧٠٠-١٤٠٠ م (المسيحيون)	(ق)، (ع.ع)	(ق)، (ع.ف)	(ع.ف)	(ق)، (ي)
١٤٠٠-١٧٠٠ م (المسيحيون)	(ع.ع)، أشكال متأخرة من (ق)	(ع.ف)	(ع.ف)	(ق)، (ي)، (ع.ف)

	لغة التحدث	لغة المكاتبات الشخصية	لغة المكاتبات الرسمية	لغة النصوص الدينية
حاليًا (المسيحيون)	(ع.ع)	(ع.ف)	(ع.ف)	(ق)، (ي)، (ع.ف)
٧٠٠-حتى الآن (المسلمون)	(ع.ع)	(ع.ف)	(ع.ف)	(ع.ف)

اللهجة الصعيدية:[٣]

تُعتَبر اللهجة الصعيدية هي اللهجة الرئيسة التي يتم دراستها، وتتميز بغنى أدبها سواء الأصلي أو المُترجَم، كما يتميز الأدب الصعيدي بتنوعه ما بين نصوص كتابية ونصوص غير كتابية (آبائية، وعظية، غنوسية، سحرية). ومن المرجح أنها هي اللهجة الأولى التي تُرجِم إليها الكتاب المقدس في القرن الثالث تقريبًا، وتم الانتهاء من الترجمة بحلول القرن الرابع.

كانت اللهجة الصعيدية هي اللهجة الأكثر انتشارًا في القطر المصري، فكانت هي اللهجة الرئيسة لوادي النيل، بجانب اللهجات المحلية الأخرى كالأخميمية والفيومية؛ ولكن بحلول القرن التاسع، بدأت تتراجع أمام اللهجة البحيرية وخاصةً منذ القرن الحادي عشر بعد اعتماد اللهجة البحيرية اللهجة الرسمية للكنسية القبطية.

---

[٣] انظر: Shisha-Halevy 1991.

الفصل الأول: الأبجدية والصوتيات

Chapter 1: Alphabet and Phonology

على الرغم من أن اللغة القبطية هي مرحلة من مراحل اللغة المصرية القديمة إلا أنها تُكتَب من اليسار إلى اليمين فقط، وليس مثل المراحل السابقة للغة المصرية التي كانت تُكتَب من اليسار إلى اليمين أوالعكس.

الأبجدية[٤]

Alphabet

أخذت اللغةُ القبطيةُ الأبجديةَ اليونانيةَ المُكوَّنة من أربعة وعشرين حرفًا، وأضافت ستة حروف (سبعة حروف في اللهجة البحيرية) مأخوذة عن الديموطيقية؛ كما أضافت حرف ⳋ الذي يُستخدَم فقط ليعبر عن رقم "٦":

اسم الحرف		نطق الحرف		شكل الحرف
ألفا	alpha	ا، أ	/a/[5], /ʾ/	ⲁ
بيتا	beta	ب	/b/	ⲃ
جمّا	gamma	ج	/g/	ⲅ

٤ جدول الأبجدية مأخوذ عن: Layton 2000, 13.

٥ يُمثَّل نطق الحروف بأبجدية خاصة تُسمَى "الأبجدية الصوتية" تُوضَع بين شرطتَيْن مائلتَيْن / /.

اسم الحرف		نطق الحرف		شكل الحرف
دِلتا	delta	د	/d/	ⲇ
إبسيلون، إي	epsilon, ei[6]	ي	/e/	ⲉ
ستيجما	stigma	يعبر عن رقم ٦ فقط		ⲋ
زيتا	zeta	ز	/z/	ⲍ
إيتا	eta	ي	/ē/	ⲏ
ثيتا	theta	ت + هـ	/t/ + /h/	ⲑ
يوتا	iota	ي	/y/, /i/; /j/	ⲓ, ⲉⲓ
كبّا	kappa	ك	/k/	ⲕ
لمبدا	lambda	ل	/l/	ⲗ
ميو، مي	mu, mi[6]	م	/m/	ⲙ
نيو، ني	nu, ni	ن	/n/	ⲛ
إكسي	ksi	ك + س	/k/ + /s/	ⲝ
أُميكرون	omicron	و	/o/	ⲟ
پي	pi	پ	/p/	ⲡ
رو	rho	ر	/r/	ⲣ
سيجما	sigma	س	/s/	ⲥ
تاو	tau	ت	/t/	ⲧ
أُپسيلون	upsilon	و	/w/, /u/	ⲩ, ⲟⲩ

[6] Steindorff 1951, 11.

اسم الحرف		نطق الحرف		شكل الحرف
في	phi	پ + هـ	/p/ + /h/	ϕ
كي	khi	ك + هـ	/k/ + /h/	ⲭ
إپسي	psi	پ + س	/p/ + /s/	ⲯ
أوميجا	omega	و	/ō/	ⲱ
شاي	shai	ش	/š/	ϣ
فاي	fai	ف	/f/	ϥ
هوري	hore	هـ	/h/	ϩ
چنچا	djandja	تش، ت + ش	/č/, /t/ + /š/	ϫ
كيما	kyima	كي	/kʸ/	ϭ
تي	ti	ت + ي	/t/ + /y/	ϯ

تنقسم الحروف السابقة إلى مجموعتَيْن:[7]

(١) حروف أحادية الأصوات (Monophonemic letters):

يعبر كل حرف من هذه الحروف عن صوت واحد فقط، وأغلب الحروف القبطية تندرج أسفل هذه المجموعة؛ وتشمل الحروف الآتية: ⲁ، ⲃ، ⲅ، ⲇ، ⲉ، ⲍ، ⲏ، ⲓ، ⲕ، ⲗ، ⲙ، ⲛ، ⲟ، ⲡ، ⲣ، ⲥ، ⲧ، ⲩ، ⲱ، ϣ، ϥ، ϩ، ϫ، ϭ.

[7] Reintges 2004, 16.

الحروف ⲅ و ⲇ و ⲍ تأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل؛ أما الحروف ϣ و ϥ و ϫ و ϭ فهي تأتي دائمًا في الكلمات القبطية (مصرية الأصل)، ولكن حرف ϩ يأتي غالبًا في الكلمات القبطية كما يأتي في الكلمات يونانية الأصل بدلًا من التنفس الهائي (انظر استخدام حرف ϩ في الكلمات اليونانية صـ ٤١).

حرف ⲅ يأتي بدلًا من الحرف ⲕ إذا سُبِق بحرف ⲛ: ⲁⲛⲅ̄ بدلًا من ⲁⲛⲕ̄ "أنا"، ⲛ̄ⲅ بدلًا من ⲛ̄ⲕ، ⲙⲟⲩⲛⲅ̄ بدلًا من ⲙⲟⲩⲛⲕ̄ "صنعَ".

حرف ⲍ قد يأتي بدلًا من حرف ⲥ إذا سُبِق بحرف ⲛ: ⲁⲛⲍⲏⲃⲉ أو ⲁⲛⲥⲏⲃⲉ "مَدرسة".

(٢) حروف ثنائية الأصوات (Biphonemic letters):

تحتوي الأبجدية القبطية على ستة حروف ثنائية الأصوات، أي أن الحرف الواحد يعبر عن صوتَيْن:

ⲝ	=	ⲕ + ⲥ	ⲫ	=	ⲡ + ϩ
ⲭ	=	ⲕ + ϩ	ϯ	=	ⲧ + ⲓ
ⲯ	=	ⲡ + ⲥ	ⲑ	=	ⲧ + ϩ

في حالات نادرة، يمثل حرف ϫ صوتَيْن (ⲧ + ϣ): الفعل ϣⲟϫⲧ̄ "قطعَ" وصورته الوصفية (انظر الصورة الوصفية صـ ١٦٧) ϣⲉⲧϭⲱⲧ† "مقطوع"، ⲛⲉϫⲏⲕ بدلًا من ⲛⲉⲧϣⲏⲕ "الأعماق".[8]

[8] Layton 2000, 13, n. 5; Steindorff 1951, 18.

هذه الحروف قد تُكتَب كحرفَيْن (ⲕⲥ، ⲕϩ، إلخ).[9]

الحروف ⲝ و ⲭ و ⲯ و ⲫ تأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل، والحرف ϯ يأتي في الكلمات مصرية الأصل (من اللغة المصرية القديمة)، بينما يأتي حرف ⲑ في الكلمات ذات الأصول اليونانية أو المصرية.

الحروف المزدوجة (Digrpahs أو Digrams):

الحروف المزدوجة هي عبارة عن زوجَيْن متتاليَيْن من الحروف ويمثلان معًا صوتًا واحدًا، وتحتوي اللغة القبطية على نوعَيْن فقط من الحروف المزدوجة:

- ⲉⲓ ويُنطقان معًا مثل حرف الياء /i/ في كلمة "في": ⲥϩⲓⲙⲉ "امرأة"، أو مثل حرف الياء /j/ في كلمة "يلعب" (ويُسمّى "صوت نصف متحرك"): ⲉⲓⲱⲣⲙ̄ "تفرَّس، تطلَّعَ".

- ⲟⲩ ويُنطقان معًا مثل حرف الواو /u/ في كلمة "فول": ⲛⲟⲩⲃ "ذهب" (gold)، أو مثل حرف الواو /w/ في كلمة "واحد" أو كلمة "ولد" (ويُسمّى "صوت نصف متحرك"): ⲟⲩⲟⲡ "تقدَّسَ".

---

[9] Layton 2000, 16.

نطق الحروف (الأصوات)[10]

Phonology

دراسة أصوات اللغة القبطية أمر معقد بعض الشيء إذ أن اللغة القبطية لغة ميتة ولا يوجد من يتحدث بها حاليًا؛[11] وقد انتهى التحدث باللغة القبطية قبل ظهور علم القبطيات، وبالتالي يتم دراسة أصوات اللغة القبطية بالاعتماد على تهجئة الكلمات في النصوص القبطية المُكتشَفة.[12]

الأصوات الساكنة

Consonantal phonemes

B يُنطَق /b/ أي مثل حرف (ب) أو حرف b؛ ولكن يرى Reintges أنه كان يُنطَق /v/ أي مثل حرف v:[13] ⲃⲁⲓ /vai/ "رعد". يأتي أحيانًا بدلًا من حرف ϥ: ϩⲃⲱ أو ϩϥⲱ "حية"، ϫⲁⲧⲃⲉ أو ϫⲁⲧϥⲉ "زواحف"، ⲥⲟⲃⲧⲉ أو ⲥⲟϥⲧⲉ "أعدَّ، جهَّزَ".[14]

أمثلة: ⲃⲱⲕ /bōk/ أو /vōk/ "ذهبَ"، ⲃⲁⲗ /bal/ أو /val/ "عَيْن".

Γ يُنطق /g/ أي مثل حرف (ج) غير المعطش أو حرف g (في كلمة go)؛ ويأتي هذا الحرف غالبًا في الكلمات يونانية الأصل. يأتي

---

[10] للمزيد عن هذا الجزء يمكن الرجوع إلى: Reintges 2004, 18-27.

[11] Reintges 2004, 18.

[12] Kasser 1991a, 33a.

[13] Reintges 2004, 20-21.

يُرجِّح Lambdin هذا الرأي أيضًا: Lambdin 1983, x.

[14] Steindorff 1951, 15-16.

كثيرًا بدلًا من حرف ⲕ: ⲁⲅⲱ بدلًا من ⲁⲕⲱ "هلاك"، ⲧⲉⲅⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ بدلًا من ⲧⲉⲕⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ "عملك"؛ بالأخص بعد حرف ⲛ: ⲙⲟⲩⲛⲅ̄ بدلًا من ⲙⲟⲩⲛⲕ̄ "صنعَ".[15]

ⲇ يُنطَق /d/ أي مثل حرف (د) أو d، ويأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل.

أمثلة: ⲇⲉ "و، أمّا"، ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ "بار".

ⲍ يُنطَق /z/ أي مثل حرف (ز) أو حرف z، ويأتي في الكلمات يونانية الأصل ما عدا الكلمة القبطية ⲁⲛⲍⲏⲃⲉ "مدرسة".

أمثلة: ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ "عمَّدَ"، ⲍⲱⲟⲛ "حيوان".

ⲑ حرف ثنائي الصوت ويتكون من الصوتَيْن /t/ (ت) و /h/ (هـ)، يأتي في الكلمات اليونانية والقبطية، ويُستخدَم في الكلمات القبطية بدلًا من الحرفَيْن ⲧ و ϩ (خاصةً أداة التعريف للمفرد المؤنث ⲧ مع كلمة تبدأ بـ ϩ).

أمثلة: ⲑⲉ (= ⲧϩⲉ) "الطريق"، ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ "ضيقة" (يونانية)، ⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ (= ⲧϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ) "الدير"، ⲉⲑⲟⲟⲩ (= ⲉⲧϩⲟⲟⲩ) "الشرير"، ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "صالح" (يونانية)، ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ (= ⲧϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ) "أورشليم"، ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ (= ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ) "الرجاء".

ⲕ يُنطَق /k/ أي مثل حرف (ك) أو حرف k.

أمثلة: ⲕⲏⲙⲉ "مِصر"، ⲕⲁϩ "أرض"، ⲕⲱ "وضَعَ".

---

[15] Ibid., 14.

ⲗ يُنطَق /l/ أي مثل حرف (ل) أو حرف l.

أمثلة: ⲗⲟ "توقفَ"، ⲁⲗⲟⲩ "ولد؛ بنت".

ⲙ يُنطَق /m/ أي مثل حرف (م) أو حرف m.

أمثلة: ⲙⲁ "مكان"، ⲛⲓⲙ "مَن؟".

ⲛ يُنطَق /n/ أي مثل حرف (ن) أو حرف n.

أمثلة: ⲛⲁ "رحمة"، ⲛⲏⲃ "سيد؛ سيدة".

ⲝ حرف ثنائي الصوت ويتكون من الصوتَيْن /k/ (ك) و /s/ (س)، يأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل، ويأتي في الكلمات القبطية بدلًا من الحرفَيْن ⲕ و ⲥ.

أمثلة: ⲝⲟⲩⲣ (= ⲕⲥⲟⲩⲣ) "خاتم" (الكلمة القبطية الوحيدة)[١٦]، ⲥⲁⲣⲝ "جسد" (يونانية)، ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲥ "مجمع" (يونانية).

ⲡ يُنطَق /p/ أي مثل حرف (پ) أو حرف p.

أمثلة: ⲡⲁⲓ̈ "هذا"، ϩⲁⲡ "حُكم"، ⲧⲁⲡ "قرْن".

ⲣ يُنطَق /r/ أي مثل حرف (ر) أو حرف r.

أمثلة: ⲣⲟ "فم"، ⲣⲓⲙⲉ "بكى"، ⲣⲱⲕϩ̄ "أحرقَ".

ⲥ يُنطَق /s/ أي مثل حرف (س) أو حرف s.

أمثلة: ⲥⲟⲡ "مَرة"، ⲥⲛⲁⲩ "اثنان"، ⲥⲛⲁⲧ "خافَ".

[16] Layton 2000, 16.

ⲧ يُنطَق /t/ أي مثل حرف (ت) أو حرف t.

أمثلة: ⲙⲏⲧ "عَشرة"، ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ "رسول"، ⲕⲱⲧ "بنى".

ⲫ حرف ثنائي الصوت ويتكون من الصوتَيْن /p/ (پ) و /h/ (هـ)، يأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل، ويأتي في الكلمات القبطية بدلًا من الحرفَيْن ⲡ و ϩ.

أمثلة: ⲫⲟ (= ⲡϩⲟ) "الوجه"، ⲫⲱⲃ (= ⲡϩⲱⲃ) "العمل"، ⲅⲣⲁⲫⲏ "كتاب" (يونانية)، ⲥⲟⲫⲟⲥ "حكيم" (يونانية).

ⲭ حرف ثنائي الصوت ويتكون من الصوتَيْن /k/ (ك) و /h/ (هـ)، يأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل، ويأتي في الكلمات القبطية بدلًا من الحرفَيْن ⲕ و ϩ.

أمثلة: ⲭⲟⲓⲁϩⲕ (= ⲕϩⲟⲓⲁϩⲕ) "شهر كيهك"، ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ "مسيح، ممسوح" (يونانية)، ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ "راهب" (يونانية)، ⲣⲟⲭ (= ⲣⲟⲕϩ) "محترق" (نادرًا)[١٧].

ⲯ حرف ثنائي الصوت ويتكون من الصوتَيْن /p/ (پ) و /s/ (س)، يأتي غالبًا في الكلمات يونانية الأصل ونادرًا في الكلمات القبطية.

يأتي في الكلمة القبطية ⲯⲓⲥ أو ⲯⲓⲧ "تسعة" (تظهر بهذا الشكل فقط).

---

[17] Till 1955, 41.

أمثلة: ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ "مزمور" (يونانية)، ⲯⲩⲭⲏ "نَفْس" (يونانية).

ϣ يُنطَق /š/ أي مثل حرف (ش) أو حرفَيْ sh في كلمة fish.

أمثلة: ϣⲁ "عيد"، ⲥⲁϣϥ "سبعة"، ϣⲱⲡⲉ "صارَ".

ϥ يُنطَق /f/ أي مثل حرف (ف) أو حرف f.

أمثلة: ϥⲓ "رفعَ، حملَ"، ϥⲱ "شعْر"، ⲥⲛⲟϥ "دم".

ϩ يُنطَق /h/ أي مثل حرف (هـ) أو حرف h.

أمثلة: ϩⲏⲧ "قلْب"، ϩⲙⲟⲧ "نعمة"، ϩⲱⲧⲃ̄ "قتلَ".

ϫ يُنطَق /č/ أي مثل حرفَيْ (تش) أو حرفَيْ ch في كلمة child (كصوت واحد).

أمثلة: ϫⲱ "قالَ"، ϫⲟï "سفينة، مركب".

كما يأتي كحرف ثنائي الصوت ليعبر عن الصوتَيْن /t/ (ت) و /š/ (ش) في حالات نادرة.

يذكر Lambdin أنه كان يُنطَق مثل حرف (ج) أو حرف j في كلمة judge؛ ويُرجِّح أنه كان أقرب في نطقه من حرفَيْ tu في كلمة tune.[١٨]

ϭ يُنطَق /kʸ/ أي مثل حرفَيْ (كي) أو حرفَيْ cu في كلمة cute.

أمثلة: ϭⲓⲛⲉ "وجدَ"، ϭⲓϫ "يد"، ϭⲏⲡⲉ "سحابة".

[18] Lambdin 1983, xi.

أحيانًا يأتي بدلًا من حرف ⲕ:[19] ϭⲉ أو ⲕⲉ "آخر"، ⲱⲥϭ أو ⲱⲥⲕ "دهنَ"؛ وأيضًا في الكلمات اليونانية: ϭⲓⲑⲁⲣⲁ (κίθαρα) "قيثارة"، ⲁϭⲓⲥ (ἀκίς) "إبرة"، ⲇⲟϭⲓⲙⲁⲍⲉ (δοκιμάζω) "امتحنَ، اختبرَ".[20]

يذكر Lambdin أنه كان يُنطَق مثل حرفَيْ (تش) أو حرفَيْ ch في كلمة church؛ ويرجح أنه كان أقرب في نطقه من حرفَيْ cu في كلمة cute.[21]

ϯ حرف ثنائي الصوت ويتكون من الصوتَيْن /t/ (ت) و /y/ (ي)، لكنه يتميز عن بقية الحروف ثنائية الصوت بأنه يُكوِّن مقطعًا بمفرده بعكس بقية الحروف التي تأتي كجزء من مقطع.

يأتي في الكلمات القبطية فقط: ϯⲙⲉ (= ⲧⲓⲙⲉ) "قرية"، ϯ "أعطى".

يأتي في بداية الكلمات القبطية واليونانية إذا كانت الكلمة مؤنثة وتبدأ بحرف ⲓ (أو ⲉⲓ) ومسبوقة بأداة التعريف ⲧ (انظر أدوات التعريف صـ ٨٨): ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ (= ⲧⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓⲁ) "اليهودية"، ϯⲣⲏⲛⲏ (= ⲧⲉⲓⲣⲏⲛⲏ) "السلام"، ϯⲁⲗ (= ⲧⲉⲓⲁⲗ) "المرآة"، ϯⲱⲧⲉ (= ⲧⲉⲓⲱⲧⲉ) "الندى".

ⲉⲓ حرف مزدوج يُنطَق /j/ أي مثل حرف (ي) في كلمة "يلعب" أو حرف y في كلمة yes.

[19] Reintges 2004, 22.
[20] Steindorff 1951, 17.
[21] Lambdin 1983, xi.

يأتي قبل حرف متحرك في بداية الكلمة: ⲉⲓⲱⲧ "أب"، ⲉⲓⲟⲙ "بحر"؛ أو بين حرفَيْن متحركَيْن: ⲧⲁⲉⲓⲟ "كرامة".

نادرًا ما يُكتَب ⲓ في بداية الكلمات: ⲓ̈ⲱⲧ بدلًا من ⲉⲓⲱⲧ "أب"، ⲓ̈ⲟⲟⲣ بدلًا من ⲉⲓⲟⲟⲣ "مجرى"؛ وفي بداية المقاطع يُكتَب غالبًا ⲉⲓ: ⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ "دمعة"، ⲧⲁⲉⲓⲟ ونادرًا ⲧⲁⲓ̈ⲟ "كرامة"؛ ومع الأصوات المزدوجة (انظر صـ ٢٥) يُكتَب ⲉⲓ أو ⲓ̈: ⲙⲁⲉⲓⲛ أو ⲙⲁⲓ̈ⲛ "علامة، آية"، ⲏⲉⲓ أو ⲏⲓ̈ "بيت".[22]

ⲟⲩ حرف مزدوج يُنطَق /w/ أي مثل حرف (و) في كلمة "واحد" أو حرف w في كلمة west.

يأتي قبل حرف متحرك في بداية الكلمة: ⲟⲩⲱⲙ "أكَلَ"، ⲟⲩⲁ "واحد"؛ أو بين حرفَيْن متحركَيْن: ϩⲓⲟⲩⲉ "ألقى".

الهمزة /ʾ/ (الألف) صوت ليس له حرف خاص به في الأبجدية القبطية، ويُنطَق مثل حرف (أ) في كلمة "رأس" أو كلمة "أُمّ".[23]

ينشأ غالبًا نتيجة مضاعفة (تكرار) الحرف المتحرك (vocalic gemination) (ⲁⲁ أو ⲟⲟ أو ⲱⲱ أو ⲉⲉ، إلخ)، إذ يُنطَق الحرف الثاني كالهمزة ويكون قصيرًا.

أمثلة: ϣⲁⲁⲣ /šaʾar/ (شا.أر) "جِلْد"، ϣⲟⲟⲡ /šoʾop/ (شو.أُب) "كائن، موجود".

---

[22] Steindorff 1951, 14.

[23] يُنطَق مثل حرف a في الكلمة الإنجليزية apply والكلمة الألمانية beachten "لاحظ".

الأصوات المتحركة

Vocalic phonemes

تنقسم الحروف المتحركة إلي حروف متحركة قصيرة (ⲁ، ⲉ، ⲟ) وحروف متحركة طويلة (ⲓ، ⲏ، ⲱ، ⲟⲩ).

ⲁ يُنطَق /a/ أي مثل حرف (ا) في كلمة "صار" أو حرف a في كلمة car.

أمثلة: ϩⲁⲡ "حُكم، قضاء"، ⲁϥ "لحم"، ⲗⲁⲥ "لسان".

ⲟ يُنطَق /o/ أي مثل (الضمة) في كلمة "قُمْ" أو حرف o في كلمة dog.

أمثلة: ⲥⲟⲛ "أخ"، ⲣⲟⲙⲡⲉ "سَنَة"، ⲥⲟⲧⲡ̅ "مُختار".

ⲱ يُنطَق /ō/ أي مثل حرف (و) في كلمة "توب (ثوب)" (بالعامية) أو حرف o في كلمة hope.

أمثلة: ϩⲱⲡ "أخفى"، ⲃⲱⲗ "حلَّ، فكَّ"، ⲥⲱϣⲉ "حقل".

ⲟⲩ حرف مزدوج يُنطَق /u/ أي مثل حرف (و) في كلمة "فول" أو حرفَيْ oo في كلمة food.

أمثلة: ⲛⲟⲩⲃ "ذهب"، ⲙⲟⲩⲛ "بقى، استمرَّ"، ⲙⲟⲩϩ "ملأَ".

ⲓ(ⲉ) حرف مزدوج يُنطَق /i/ أي مثل حرف (ي) في كلمة "فيل" أو حرفَيْ ee في كلمة bee.

يُكتَب ⲉⲓ في بداية الكلمات: ⲉⲓⲛⲉ "أحضرَ"، ⲉⲓⲙⲉ "علِمَ"؛ وفي نهاية الكلمات يُكتَب غالبًا ⲓ: ϫⲓ "أخذَ"، ⲡⲓ "حجرة"؛ أما

في منتصف الكلمات، فأحيانًا يُكتَب ϵι: ⲙⲟⲉⲓⲧ "طريق"، ⲥⲉⲓⲛⲉ (وأيضًا ⲥⲓⲛⲉ) "عبرَ"، وأحيانًا يُكتَب ⲓ: ⲥϩⲓⲙⲉ "امرأة".

ⲏ يُنطَق /ē/ أي مثل حرف (ي) في كلمة "بيت" (بالعامية) أو حرف a في كلمة hate أو حرفَيْ ai في كلمة air.[24]

أمثلة: ⲙⲏⲧ "عشرة"، ϩⲏⲧ "قلْب"، ϩⲏⲃⲥ̄ "مصباح".

ⲉ يُنطَق /e/ أي مثل (الكسرة) في كلمة "طِب" أو حرف e في كلمة very.

أمثلة: ⲃⲉⲕⲉ "أجْر"، ⲥⲱⲛⲉ "أخت"، ⲣⲱⲙⲉ "رجل".

ⲩ يأتي هذا الحرف بمفرده في الكلمات اليونانية فقط.

أحيانًا يأتي بدلًا من حرف ⲉ أو ⲏ في الكلمات القبطية واليونانية (انظر الخلط بين الحروف المتحركة في الكلمات اليونانية صـ ٤٠): ⲃⲩⲙⲁ بدلًا من ⲃⲏⲙⲁ "منبر" (يونانية)، ⲃⲩⲕⲉ بدلًا من ⲃⲉⲕⲉ "أجْر"، ⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ بدلًا من ⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ "حاربَ" (يونانية).

يرجِّح Reintges أنه كان يُنطَق /ü/[25] أي مثل حرف ü في الكلمة الألمانية fünf "خمسة": ϩⲩⲗⲏ "مادة" (يونانية).[26]

/ə/ هذا الصوت يُنطَق مثل حرف ⲉ، ويُعبَّر عنه بشرطة أفقية فوق الحرف (انظر الشرطة الأفقية صـ ٢٦).

---

[24] يُنطَق مثل حرف ä في الكلمة الألمانية spät "متأخر".

[25] طريقة نطق هذا الصوت: قم بنطق حرف (ي) في كلمة "فيل" وفي نفس الوقت قم بضم الشفتَيْن مثل حرف (و) في كلمة "فول".

[26] Reintges 2004, 26.

الأصوات المزدوجة (Diphthongs):

الأصوات المزدوجة هي عبارة عن زوج من الأصوات؛ أحدهما متحرك والثاني نصف متحرك (ⲉⲓ /j/ أو ⲟⲩ /w/).

تحتوي اللغة القبطية على الأصوات المزدوجة الآتية:

أمثلة		الصوت المزدوج	
طبيب	ⲥⲁⲉⲓⲛ	ⲁ(ⲉ)ⲓ	ⲁ + ⲉⲓ
هذا الرجل	ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ	ⲉ(ⲉ)ⲓ	ⲉ + ⲉⲓ
بيت	ⲏⲓ̈	ⲏ(ⲉ)ⲓ	ⲏ + ⲉⲓ
خُبْز	ⲟⲉⲓⲕ	ⲟ(ⲉ)ⲓ	ⲟ + ⲉⲓ
رأى	ⲛⲁⲩ	ⲁⲩ	ⲁ + (ⲟ)ⲩ
أخوهم	ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ	ⲉⲩ	ⲉ + (ⲟ)ⲩ
إخوة	ⲥⲛⲏⲩ	ⲏⲩ[27]	ⲏ + (ⲟ)ⲩ
أرنب بري	ⲥⲁⲣⲁϭⲱⲟⲩϣ	ⲱⲟⲩ[27]	ⲱ + (ⲟ)ⲩ

إذا سُبِق ⲟⲩ بأحد الحروف ⲁ أو ⲉ أو ⲏ، يُحذَف غالبًا حرف ⲟ: ⲁⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ (= ⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ) "أتى رجل"، ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ (= ⲉⲟⲩⲙⲁ) "أتينا إلى مكان"، ⲛⲉⲩⲛ̄ (= ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄) "كان يوجد"، ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ (= ⲧⲁⲉⲓⲏⲟⲩ) "مُكرَّم".

---

[27] لا يَتعبر Plumely هذه الحروف أصواتًا مزدوجة. Plumely 1948. 5.

علامات خاصة

Special marks

تُستخدَم بعض العلامات في النصوص الصعيدية؛ بعض هذه العلامات له أهمية كبيرة (مثل الشرطة الأفقية)، وبعضها غير معروف الاستخدام (مثل النقطتَيْن ¨).

(١) الشرطة الأفقية (¯) (Supralinear stroke):

الشرطة الأفقية هي أهم علامة في اللغة القبطية، ولها عدة استخدامات:

أ- توضَع فوق الحرف الساكن لتعبر عن وجود صوت متحرك مُختزل (schwa)[٢٨]، مثل الصوت المتحرك ما بين حرفَيْ t و l في الكلمة الإنجليزية bottle.

الشرطة الأفقية تقابل في نطقها حرف ⲉ: ϥⲛ̄ⲧ أو ϥⲉⲛⲧ "دودة"، ⲣ̄ⲣⲟ (= ⲉⲣⲣⲟ) "مِلك"، ϩⲙ̄ϫ (= ϩⲉⲙϫ) "خل".

بعض الكلمات يختلف معناها عند استخدام الشرطة الأفقية أو حرف ⲉ:

(أداة تنكير للجمع)	ϩⲉⲛ	في	ϩⲛ̄
حقًا	ⲙⲉⲛ	و	ⲙⲛ̄
نحن (بادئة ضميرية للمضارع)	ⲉⲛ	(أداة تعريف للجمع)	ⲛ̄
(حرف الجر ⲙ̄ + صفة الملكية ⲡⲉϥ)	ⲙ̄ⲡⲉϥ	هو لم ... (بادئة ضميرية لنفي الماضي التام)	ⲙ̄ⲡϥ̄

[٢٨] يُرمَز له في الأبجدية الصوتية بـ /ə/.

ب- تُوضَع فوق بعض الكلمات لتدل على أنها مكتوبة بشكل مُختصَر (انظر الاختصارات صـ ٤٤): ⲓ̅ⲥ̅ (= ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ) "يسوع".

ج- تُوضَع فوق حروف الأبجدية لتعبر عن الأعداد (انظر الأعداد صـ ٢٤٤) خاصةً في ترقيم الصفحات: ⲁ̅ (= ⲟⲩⲁ) "واحد".

د- في المخطوطات، تُستخدَم أحيانًا بدلًا من حرف ⲛ إذا أتى في نهاية السطر، وتُوضَع فوق الحرف المتحرك، وتكون أطول: ⲉϥϣⲁ̅ (= ⲉϥϣⲁⲛ)، ϩⲉ̅ (= ϩⲉⲛ)، ⲥⲟ̅ (= ⲥⲟⲛ).[30]

هـ- في حالات نادرة، تُكتَب فوق الأسماء غير اليونانية: ⲁⲭ̅ⲁ̅ⲣ̅ "عخان" (يش ٧: ٢٠)، ⲅ̅ⲁ̅ⲇ̅ "جاد" (يش ٢٢: ٣٢)، ⲛⲁ ⲍ̅ⲁ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲁ̅ "الزارحيين" (يش ٧: ١٧)، ϩⲣⲟⲩ̅ⲃ̅ⲏ̅ⲛ̅ "رأوبَيْن" (يش ٢٢: ٣٠).[31]

(٢) العلامة (͡) (Circumflex):[32]

تُكتَب (في حالات نادرة) في بعض المخطوطات فوق حرف بمفرده أو تربط بين حرفَيْن، ولكن وظيفتها غير معروفة: ⲟⲩⲁ͡ "واحد"، ⲉ͡ⲓ "أتى".

[29] Plumely 1948, 8.

[30] Layton 2000, 32; and Plisch 1999, 3.

[31] Layton 2000, 34.

[32] Ibid., 16.

(٣) النقطتان (¨) (Trema أو Diaeresis):[٣٣]

تُكتَب نادرًا في بعض المخطوطات فوق حرفَيْ ï و ϔ؛ ووظيفتها غير معروفة، ولكنها ربما تمثل صوت مزدوج[٣٤] (انظر الأصوات المزدوجة صـ ٢٥): ⲡⲁï (= ⲡⲁⲉⲓ) "هذا"، ïⲣⲉ (= ⲉⲓⲣⲉ) "صنعَ"، ⲡⲁïⲱⲧ (= ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ) "أبي"، ⲙⲱϋⲥⲏⲥ "موسى".

[33] Ibid.

[34] Reintges 2004, 17.

المقاطع

Syllables

من الناحية الصوتية، تتكون كل كلمة من مقطع أو أكثر. ويتكون كل مقطع من"مركز" (nucleus) ويكون صوتًا متحركًا دائمًا، كما يحتوي المقطع على "بداية" (onset) وتكون صوتًا ساكنًا دائمًا، وقد يحتوي المقطع على"تقفيلة" (coda) وتكون صوتًا ساكنًا دائمًا.

بعض الكلمات لا تبدأ بحرف ساكن في الكتابة، لكنها تبدأ بصوت ساكن هو الهمزة /'/.

أمثلة:

الكلمة	المقاطع	المركز	البداية	التقفيلة
ϣⲱⲧ	ϣⲱⲧ	ⲱ	ϣ	ⲧ
ⲱⲡ	ⲱⲡ	ⲱ	الهمزة	ⲡ
ϫⲉ	ϫⲉ	ⲉ	ϫ	-
ⲁⲛⲁϣ	ⲁ	ⲁ	الهمزة	-
	ⲛⲁϣ	ⲁ	ⲛ	ϣ
ϣ̅ϣⲉ	ϣ̅	/ə/	الهمزة	ϣ
	ϣⲉ	ⲉ	ϣ	-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	ⲙⲁⲣ	ⲁ	ⲙ	ⲣ
	ⲧⲩ	ⲩ	ⲧ	-
	ⲣⲟⲥ	ⲟ	ⲣ	ⲥ
ⲧⲃ̅ⲧ	ⲧⲃ̅ⲧ	/ə/	ⲧ	ⲃⲧ

الكلمة	المقاطع	المركز	البداية	التقفيلة
cωτм̄	cω	ω	c	-
	тм̄	/ə/	т	м
cωωq	cω	ω	c	-
	ωq	ω	الهمزة	q
ϣopϣp̄	ϣop	o	ϣ	p
	ϣp̄	/ə/	ϣ	p

أنواع المقاطع:

يوجد نوعان من المقاطع: مقطع مفتوح وهو ينتهي بحرف متحرك (مثل: cω "شربَ") أي لا يحتوي على تقفيلة، ومقطع مغلق وهو ينتهي بحرف ساكن (مثل: ϣωτ "قطعَ") أي يحتوي على تقفيلة.

الحروف المزدوجة:[٣٥]

درسنا سابقًا الحرفَيْن المزدوجَيْن ei و oγ؛ ورأينا أنهما قد يأتيان كأصوات ساكنة (وتُسمّى أصوات انزلاقية glides أو أصوات نصف متحركة semivowels) ويُنطَقان /j/ و /w/ على الترتيب، أو كأصوات متحركة ويُنطقان /i/ و /u/ على الترتيب؛ ولكن هذا الأمر ليس عشوائيًّا، ويتحدد بحسب موقع الحرف في المقطع:

---

[35] Ibid., 30.

- إذا أتيا في بداية المقطع وأتى بعدهما حرف متحرك، يُنطَقان /j/ و /w/ على الترتيب: ⲉⲓⲟⲙ "بحر"، ⲧⲁⲓⲟ "كرمة" (تتكون من مقطعَيْن: ⲧⲁ و ⲓⲟ)، ⲟⲩⲟⲡ "تقدَّسَ"، ϩⲓⲟⲩⲉ "ضربَ" (تتكون من مقطعَيْن: ϩⲓ و ⲟⲩⲉ).

- إذا أتيا في بداية الكلمة وأتى بعدهما حرف ساكن، يُنطقان /i/ و /u/ على الترتيب؛ وفي تلك الحالة يُسبَقان بصوت الهمزة: ⲉⲓⲛⲉ "أحضرَ"، ⲟⲩⲧⲁϩ "ثمرة".

- إذا سُبِقا بحرف ساكن، يُنطقان /i/ و /u/ على الترتيب: ⲡⲓ "حجرة"، ⲛⲟⲩⲃ "ذهب".

النبرة[٣٦]

Word stress

النبرة هي التشديد أو إبراز الصوت على مقطع معين في الكلمة، ويتحدد موضع النبرة بحسب تركيب المقطع.

المقطع قد يكون مُشدَّدًا (يحمل نبرة) أو غير مُشدَّدًا (لا يحمل نبرة)، وتحمل الكلمة نبرة واحدة فقط بغض النظر عن طولها.

تنقسم المقاطع بحسب تركيبها إلى:

أ- مقطع خفيف (Light syllable)؛ يحتوي على الحرف المتحرك ϵ في المركز وليس له تقفيلة، مثل ⲛⲉ في كلمة ⲧⲉϩⲛⲉ "جبهة".

ب- مقطع ثقيل (Heavy syllable):

- يحتوي على حرف متحرك قصير (ⲁ أو ϵ أو ⲟ) كمركز وحرف ساكن، مثل: ⲥⲟⲛ "أخ".

- يحتوي على حرف متحرك طويل (ⲓ أو ⲏ أو ⲱ أو ⲟⲩ) في المركز، مثل ⲥⲱ في كلمة ⲥⲱⲛⲉ "أخت".

قواعد النبرة:

القواعد التالية تحدد موضع النبرة (المقطع الذي تحته خط هو المقطع المُشدَّد):

[٣٦] للمزيد عن هذا الجزء راجع:

Reintges 2004, 33-34; and Lambdin 1983, xv-xvi.

- النبرة دائمًا تأتي على أحد المقطعَيْن الأخيرَيْن في الكلمة.

- الحرفان ⲁ و ⲓ(ⲉ) في نهاية الكلمة يكونان مُشدَّدان دائمًا.

- إذا كان المقطعان الأخيران في الكلمة مختلفَيْن في الوزن، تأتي النبرة دائمًا على المقطع الثقيل: ϣⲁϥⲧⲉ "خاطئ"، ⲁⲛⲁϣ "قَسَم"، ⲁⲙⲁϩⲧⲉ "ضبط، أمسكَ".

- إذا كان المقطعان الأخيران في الكلمة لهما نفس الوزن، تأتي النبرة على المقطع قبل الأخير: ⲁⲓⲁⲓ "نما، كثُرَ"، ⲕⲉⲗⲉⲛⲕⲉϩ "كوع".

- الحرف ⲟⲩ يكون مُشدَّدًا إذا لم يكن نهاية ضميرية لغائب الجمع (انظر النهايات الضميرية الشخصية صـ ١٣٥)؛ وفي الكلمات الآتية: ⲡⲁϩⲟⲩ "خلف"، ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ "شفاه"، ⲥⲁϩⲟⲩ "لعنَ"، ⲣⲁⲥⲟⲩ "حلْم".

- المقطع الذي يحتوي على الصوت /ə/ يكون غير مُشدَّدٍ ما لم يكن المقطع الوحيد في الكلمة: ⲕⲛ̄ⲧⲉ "تين"، ⲕⲛ̄ⲛⲉ "سمُنَ".

- الحرف ⲉ في نهاية الكلمة يكون غير مُشدَّدٍ ما عدا في بعض الكلمات مثل: ⲃⲉⲕⲉ "أجْر"، ⲛⲁⲙⲉ "بالحقيقة"، ⲃⲗ̄ⲗⲉ "أعمى".

- بعض الكلمات لا تحمل نبرة، مثل البادئات وحروف الجر البسيطة: ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ "إلى الرجل"، ⲁϥⲣⲁϣⲉ "فرحَ".

التغيرات الصوتية[٣٧]

Phonological changes

مجموعة من العمليات الصوتية التي ينتج عنها استبدال صوت بآخر أو حذف صوت.

(١) المماثلة (Assimilation):

المماثلة هي استبدال صوت بآخر ليكون مشابهًا لصوت مجاور، وتحدث هذه العملية لتسهيل النطق أثناء الكلام.[٣٨]

أ- تغيير حرف ⲛ إلى ⲙ:

إذا أتى حرف ⲛ قبل الحروف (ⲙ، ⲡ، ⲯ، ⲫ) فإنه يتغير إلى ⲙ.

تحدث هذه العملية إذا أتى حرف ⲛ:

- كأداة تعريف للجمع (صـ ٨٨) أو كأداة إضافة (صـ١٠٣) أو كأداة مفعول (صـ ٢٠٣) أو للربط بين الصفة والموصوف (صـ ٢٣٨) أو للنفي (صـ ٥٤٧): ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "طريق الرب"، ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "التلاميذ".

- كحرف جر أو في نهاية حرف جر (ما عدا حرف الجر ⲙⲛ̄)[٣٩]: ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ "في البيت"، ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "من قِبل الرب"، ⲁϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "بدون الناموس".

---

[٣٧] للمزيد عن هذا الجزء راجع:
التغيرات في الأصوات الساكنة: Steindorff 1951, 21-27.
التغيرات في الأصوات المتحركة: Ibid, 31-35.

[38] Katamba 1989, 80; and Baković 2007, 335.

[39] Walters 1972, 2.

في النصوص القديمة يتغير حرف N̄:[40]

- إلى B̄ قبل B: ⲡⲥⲁ B̄ⲃⲟⲗ بدلًا من ⲡⲥⲁ M̄ⲃⲟⲗ "الناحية الخارجية"، ⲙⲁⲥ B̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ بدلًا من ⲙⲁⲥ M̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ "جدي صغير".
- إلى λ̄ قبل λ: λ̄λⲁⲟⲥ بدلًا من N̄λⲁⲟⲥ "الشعوب".
- إلى P̄ قبل P: P̄ⲣⲱⲙⲉ بدلًا من N̄ⲣⲱⲙⲉ "رجل، البشر".

ملحوظة: لا يتغير حرف ⲛ إلى ⲙ إذا كان حرف ⲙ أصله ⲛ. أمثلة: N̄M̄ⲙⲏⲏϣⲉ "للجموع" (مت ١٣: ٣٤)، ⲡⲉϫⲁϥ N̄M̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "قال للتلاميذ" (مت ٢٦: ٣٦).

ب- تغيير حرف ⲥ إلى ϣ:

يتغير حرف ⲥ إلى ϣ إذا أتى قبل حرف ϫ: ϣⲁϫⲉ (في البحيرية ⲥⲁϫⲓ) "تكلمَ"، ⲉϣϫⲉ (في البحيرية ⲓⲥϫⲉ) "إذا".

(٢) القلب المكاني (Metathesis):

القلب المكاني هو تبديل أماكن الأحرف الساكنة داخل الكلمة، وهذا الأمر شائع جدًا في اللغة القبطية:[41]

ⲡ ↔ ⲧ	ⲥⲱⲡⲧ̄ أو ⲥⲱⲧⲡ̄ "اختارَ"، ⲱⲡⲧ̄ أو ⲱⲧⲡ̄ "حملَ"، ϩⲱⲡⲧ̄ أو ϩⲱⲧⲡ̄ "وافقَ".

[40] Steindorff 1951, 25.

[41] الجدول التالي مأخوذ عن: Plumely 1948, 6.

ⲃ ↔ ⲗ	ⲥⲗⲃ̄ⲧⲉ أو ⲥⲃⲗ̄ⲧⲉ "نخي، تنوى".
ⲗ ↔ ⲙ	ⲗⲟⲟⲙⲉ أو ⲙⲟⲟⲗⲉ "طُعم".
ⲥ ↔ ϣ	ⲥⲱϣ أو ϣⲱⲥ "عار، فضيحة".
ⲥ ↔ ϩ	ⲱⲥϩ أو ⲱϩⲥ "حصدَ".
ϩ ↔ ⲧ	(ⲧⲁⲧϩ) ⲧⲁⲑ أو ⲧⲁϩⲧ "رصاص".
ϭ ↔ ⲥ	ⲱⲥϭ أو ⲱϭⲥ "دهنَ".

(٣) الإدغام (Contracion):[42]

في الإدغام يتم حذف حرف (غالبًا مُكرر في الكتابة):

أ- حذف حرف نتيجة تكراره:

ⲁϥⲉⲛⲧⲧ	←	ⲁϥⲉⲛⲧ	احضَرَني
ⲥⲟⲩⲟⲩⲁⲓ	←	ⲥⲟⲩⲁⲓ	اليوم الأول من الشهر
ⲙⲛ̄ⲧⲧⲏ	←	ⲙⲛ̄ⲧⲏ	خمسة عشر
ϫⲟⲩⲧⲧⲏ	←	ϫⲟⲩⲧⲏ	خمسة وعشرون
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ-	←	ⲧⲉⲧⲛⲁ-	أنتم سوف ...
ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲁϥ	←	ⲡⲉϯⲛⲁⲁϥ	الذي سوف أصنعه

ب- حذف حرف ⲟ من الصوت ⲟⲩ إذا سُبِقَ بـ ⲁ أو ⲉ:

ⲧⲉⲟⲩϣⲏ	←	ⲧⲉⲩϣⲏ	الليل

[42] Steindorff 1951, 23-24.

ⲡⲉⲟⲩⲭⲁⲓ̈	←	ⲡⲉⲩⲭⲁⲓ̈	الخلاص
ⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ	←	ⲁⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ	أتى رجل
ⲉⲟⲩⲙⲁ	←	ⲉⲩⲙⲁ	إلى مكان
ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄	←	ⲛⲉⲩⲛ̄	كان يوجد

(٤) إضافة حرف ⲛ في المقطع غير المُشدَّد ⲙⲉⲧ أو ⲙⲧ̄:

من الشائع جدًا في اللهجة الصعيدية إضافة حرف ⲛ في مقطع غير المُشدَّد الذي يتكون من الحرفَيْن الساكنَيْن ⲙ (في البداية) و ⲧ (في التقفيلة): ⲙⲛⲧ̄ⲣⲉ (في البحيرية ⲙⲉⲑⲣⲉ) "شاهِد"، -ⲙⲛ̄ⲧ (في البحيرية -ⲙⲉⲧ) (بادئة تُستخدَم لتكوين الأسماء المجردة؛ انظر صـ ٧٢)، ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ (وأحيانًا ϩⲟⲙⲧ̄) (في البحيرية ϩⲟⲙⲧ) "نحاس"، ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ (في البحيرية ϣⲟⲙⲧ) "ثلاثة".

لاحظ أن حرف ⲛ يُضاف بين ⲙ و ⲧ فقط عندما يكونان معًا مقطعًا: ϣⲟ.ⲙⲛ̄ⲧ "ثلاثة (مذكر)"؛ ولكن عندما يأتي كل حرف في مقطع منفصل لا يُضاف حرف ⲛ: ϣⲟⲙ.ⲧⲉ "ثلاثة (مؤنث)".[٤٣]

---

[43] Satzinger 2002, 227.

الكلمات يونانية الأصل

Greek loan words

تميل اللغات بشكل كبير إلى الاستعارة من اللغات المجاورة لها، واللغة القبطية بالمثل استعارت الكثير من الكلمات من اللغة اليونانية، وتُقدَّر نسبة الكلمات اليونانية في اللغة القبطية بحوالي ٤٠ ٪.[44]

كانت اللغة اليونانية هي اللغة الإدارية منذ العصر البطلمي، مما خلق مجتمعًا ثنائي اللغة، وبالأخص في مدينة الإسكندرية؛ عاصمة مصر.

وكانت اللغة اليونانية هي لغة الثقافة في ذلك الوقت، وكانت لغة الأسفار المقدسة، واللغة التي كان يستخدمها معظم آباء الكنيسة ومعلميها (مثل الأنبا أثناسيوس).

من العوامل الأخرى التي ساعدت في دخول الكلمات اليونانية إلى اللغة القبطية، هو زواج الجنود اليونانيين من النساء المصريات. أيضًا المعتقدات الجديدة التي دخلت مصر عن طريق النصوص اليونانية (مثل الغنوسية والمانية) ساعدت كثيرًا في انتشار الكلمات اليونانية، ليس فقط في المناطق التي تتحدث اليونانية والقبطية، لكن أيضًا في المناطق التي تتحدث القبطية فقط.[45]

<u>الكلمات المأخوذة عن اللغة اليونانية:</u>

- أسماء؛ وقد أخذت اللغة القبطية الأسماء اليونانية في حالة الفاعل غالبًا (توجد استثناءات نادرة مثل: ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (μάρτυς)

[44] Kasser 1991b, 216-217.

[45] Ibid, 217.

"شاهِد، شهيد")، واحتفظت بجنس الاسم بدون تغيير، ما عدا الأسماء المحايدة التي أصبحت مذكرة في اللغة القبطية: ⲥⲱⲙⲁ "جسد"، ⲡⲟⲗⲓⲥ "مدينة"، ⲯⲩⲭⲏ "نفْس". القليل من الصفات استُخدِمت كأسماء: ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (*πρεσβύτερος*) "شيخ، أكبر سنًّا؛ قِس (رتبة كهنوتية)" وهي صورة المقارنة من الصفة *πρέσβυς* "مُسِنّ".

- أفعال: ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ "عمَّدَ"، ⲡⲗⲁⲛⲁ "أضلَّ".
- صفات: ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "صالح"، ⲁⲅⲓⲟⲥ "قديس"، ⲕⲁⲗⲟⲥ "حسَن".
- حروف جر: ⲕⲁⲧⲁ "حسب"، ⲡⲁⲣⲁ "أكثر".
- ظروف: ⲕⲁⲗⲱⲥ "حسنًا"، ⲧⲟⲧⲉ "حينئذٍ".
- أدوات ربط: ⲇⲉ "و"، ⲏ "أو"، ⲙⲏⲡⲱⲥ "لئلا"، ⲁⲗⲗⲁ "لكن".

وسيرد لاحقًا شرح مُفصَّل لكل مجموعة من الكلمات تحت كل فصل.

تهجئة الكلمات اليونانية:[٤٦]

حدثت بعد التغيرات في تهجئة الكلمات اليونانية عندما استُخدِمت في النصوص القبطية، ويمكن تلخيصها في النقاط التالية:

[46] Reintges 2004, 40-43; and Layton 2000, 33-34.

(١) الخلط بين الحروف المتحركة:

أ- ϒ = ι = ⲏ = ⲉι: ⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ أو ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ (διαθήκη) "عهد"، ⲑⲉⲥⲓⲁ أو ⲑⲩⲥⲓⲁ (θυσία) "ذبيحة"، ⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲉⲓⲁ أو ⲉⲡⲩⲑⲩⲙⲓⲁ أو ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ (ἐπιθυμία) "شهوة"، ⲡⲏⲣⲁⲍⲉ أو ⲡⲓⲣⲁⲍⲉ أو ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ (πειράζω) "جرَّبَ"، ⲁⲅⲉⲗⲉⲓ أو ⲁⲅⲉⲗⲏ (ἀγέλη) "قطيع".

ب- ⲉ = ⲁⲓ: ⲇⲉⲙⲟⲛ أو ⲇⲁⲓⲙⲟⲛ (δαῖμων) "شيطان"، ⲉⲧⲓ أو ⲁⲓⲧ(ⲉ)ⲓ (ἔτι) "فيما بعد، حتى الآن".

ج- ⲏ = ι = ⲉ: ϩⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲉ أو ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ (ἑρμηνεύω) "ترجمَ، فسَّرَ"، ϩⲉⲗⲗⲉⲛ أو ϩⲉⲗⲗⲏⲛ (ἕλλην) "يونانيّ"، ⲁⲓⲧⲟⲥ أو ⲁⲉⲧⲟⲥ (ἀετός) "نسر"، ⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ أو ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ (ἀσκητής) "ناسك"، ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ أو ϩⲩⲡⲏⲣⲏⲧⲏⲥ (ὑπηρέτης) "خادم".

د- الخلط بين ⲉ والشرطة الأفقية: ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ أو ⲧⲕ̄ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ (ἐκκλησία) "الكنيسة" (ⲧ أداة تعريف للمفرد المؤنث)، ϩⲃ̄ⲇⲟⲙⲁⲥ أو ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ (ἑβδομάς) "أسبوع"، ϩⲗ̄ⲗⲏⲛ أو ϩⲉⲗⲗⲏⲛ (ἕλλην) "يونانيّ".

ه- ⲱ = ⲟ: ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ أو ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ (δικαίως) "بار"، ⲙⲱⲅⲓⲥ أو ⲙⲟⲅⲓⲥ (μόγις) "بالكاد"، ⲛⲟⲙⲟⲥ أو ⲛⲱⲙⲟⲥ (νομός) "ناموس"، ⲙⲱⲛⲱⲛ أو ⲙⲟⲛⲟⲛ (μόνον) "فقط".

(٢) الخلط بين الحروف الساكنة:

أ- ⲕ = ⲅ: ⲅⲁⲣⲡⲟⲥ أو ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ (καρπός) "ثمرة"، ⲅⲣⲁⲫⲏ أو ⲕⲣⲁⲫⲏ (γραφή) "كتابة، نقش".

ب- ⲇ = ⲧ: ⲟⲩⲇⲉ أو ⲟⲩⲧⲉ (οὐδέ) "ولا"، ⲡⲁⲣⲁⲇⲉⲓⲥⲟⲥ أو ⲡⲁⲣⲁϯⲥⲱⲥ (παράδεισος) "فردوس"، ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ أو ⲭⲣⲏⲥⲇⲓⲁⲛⲟⲥ (χριστιανός) "مسيحيّ"، ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ أو ⲥⲕⲁⲛⲧⲁⲗⲟⲛ (σκάνδαλον) "عثرة".

ج- ⲍ = ⲥ: ⲉⲡⲓⲧⲁⲍⲉ (ἐπιτάσσειν) "أمرَ"، ⲍⲩⲛⲍⲏⲧⲓ أو ⲥⲩⲛⲍⲏⲧⲉⲓ (συζητεῖν) "ناقشَ".

د- أحيانًا (ϭⲉⲓ) ϭⲓ بدلًا من (ⲕⲉⲓ) ⲕⲓ: ϭⲓⲑⲁⲣⲁ أو ⲕⲓⲑⲁⲣⲁ (κιθάρα) "قيثارة"، ⲉⲛⲅⲕⲁϭⲓ أو ⲉⲛⲅⲕⲁϭⲉⲓ (ἐγκακεῖν) "تعبَ، ملَّ".

(٣) حذف حرف ساكن مكرر أو تضعيف حرف ساكن: ⲑⲁⲣⲉⲓ (θαρρεῖν) "تشجَّعَ، تجاسرَ"، ⲅⲏⲛⲏⲙⲁ (γέννημα) "ذرية، نسل"، ⲡⲁⲣⲣⲟⲓⲙⲓⲁ (παροιμία) "مَثَل"، ⲑⲁⲗⲗⲁⲥⲥⲁ (θάλασσα) "بحر".

(٤) استخدام حرف ϩ:

تحتوي اللغة اليونانية على علامة خاصة تُسمّى "التنفس"، وتوضع في بداية الكلمة التي تبدأ بحرف متحرك أو صوت مزدوج أو حرف ρ؛[٤٧] وهي

[٤٧] دير القديس أنبا مقار ٢٠٠٥، ٣.

نوعان: التنفس الهائي (ʽ) ويعبر عن الصوت /h/ الذي يقابل حرف ϩ في اللغة القبطية، والتنفس الخفيف (ʼ) (لا يوجد الصوت /h/).

في اللغة القبطية استُخدِمَ حرف ϩ بدلًا من علامة التنفس:

أ- كلمات تبدأ بتنفس خفيف: ϩⲁⲙⲏⲛ (ἀμήν) "آمين"، ϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ (Ἰερουσαλήμ) "أورشليم"، ϩⲉⲑⲛⲟⲥ (ἔθνος) "أُمّة"، ϩⲉⲓⲕⲱⲛ (εἰκών) "صورة".

ليست كل الكلمات التي تبدأ بتنفس خفيف في اللغة اليونانية تبدأ بحرف ϩ في اللغة القبطية: ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ (εἰρήνη) "سلام" (في البحيرية ϩⲓⲣⲏⲛⲏ)، ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ (οἰκουμένη) "مسكونة".

ب- كلمات تبدأ بتنفس هائي: ϩⲁⲅⲓⲟⲥ (ἅγιος) "قديس" (في البحيرية ⲁⲅⲓⲟⲥ)، ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ (ἑβδομάς) "أسبوع"، ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ (ἡγεμών) "والي"، ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ (ἱκανός) "مستحق"، ϩⲩⲙⲛⲟⲥ (ὕμνος) "تسبيح".

الكلمات ذات الأصل العبري التي تبدأ بتنفس هائي في اللغة اليونانية غالبًا لا تبدأ بحرف ϩ في اللغة القبطية: ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ (Ἁνανίας) "حنانيا"، ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ (ὡσαννά) "أوصنا، خلِّصْنا"، ⲁⲣⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ (Ἁρμαγεδών) "هرمجدون".

ج- كلمات تبدأ بحرف ῥ: ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ (Ῥωμαῖος) "روماني"، ϩⲣⲱⲙⲏ (Ῥώμη) "روما"، ϩⲣⲁⲭⲏⲗ (Ῥαχήλ) "راحيل"، ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ (ῥαββεί) "ربي"، ϩⲣⲏⲧⲱⲣ (ῥήτωρ) "خطيب، محامي".

د- في وسط الكلمات المُركَّبة: ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ (συνιστάναι = σύν + ἱστάναι) "وحَّدَ، جمعَ، أظهرَ"، ⲡⲣⲟϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ (προαίρεσις = πρό + αἵρεσις) "اختيار"، ⲡⲣⲟϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (προηγούμενος = πρό + ἡγούμενος) "قائد، مرشد"؛ أو في وسط الكلمات غير المُركَّبة: ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ (Ἰωάννης)"يوحنا"، ⲕⲉϩⲉⲛⲛⲁ أو ⲅⲉϩⲉⲛⲛⲁ (γέεννα) "جهنم".

الاختصارات

Abbreviations

بعض الكلمات والأسماء الكتابية تُكتَب في اللغة القبطية بشكل مختصر، وتُسمّى هذه المجموعة من الأسماء بـ "الأسماء المقدسة" (Nomina Sacra)؛ وتُميَّز هذه الكلمات بوضع شرطة أفقية فوقها (راجع الشرطة الأفقية صـ ٢٦):

المعنى	الشكل الكامل	الشكل المختصر
داود	ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ	ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅
أورشليم	ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ (ⲧϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ)	ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, ⲑ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲙ̅
يسوع؛ يشوع	ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	ⲓ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
إسرائيل	ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ	ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅
يا رب	ⲕⲩⲣⲓⲉ	ⲕ̅ⲉ̅
روح	ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
روحي، روحاني	ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ	ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ
لابس الروح	ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ	ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ
صليب	ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	ⲥ̅⳨ⲟ̅ⲥ̅
صلب	ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ	ⲥ̅⳨ⲟ̅ⲩ̅
المسيح	ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ⲭ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅
صالح	ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ	

استخدام القواميس القبطية

How to use Coptic dictionaries

تُرتَّب الكلمات في القواميس القبطية بحسب حروفها الساكنة مثلما يحدث في قواميس اللغة العربية (على سبيل المثال: عندما تبحث عن كلمة "استخرج" أو كلمة "خروج" تبحث عنهما في مادة "خ ر ج").

النقاط التالية توضح طريقة البحث عن الكلمات القبطية في القواميس، مع ملاحظة أن هذه القواعد تُطبَّق في قاموس Crum (١٩٣٩) وقاموس Westendorf (١٩٧٧):[48]

١- الترتيب الأبجدي (راجع الأبجدية صـ ١١) السابق دراسته هو المُستخدَم في القواميس.

مثال: الكلمات التالية (ⲕⲱⲕ، ⲕⲱ، ⲕⲣⲟϥ، ⲕⲱⲱⲥ، ⲕⲃⲁ، ⲕⲁⲗⲁϩⲏ) تُرتَّب كالتالي في القواميس القبطية: (ⲕⲱ ← ⲕⲃⲁ ← ⲕⲱⲕ ← ⲕⲁⲗⲁϩⲏ ← ⲕⲣⲟϥ ← ⲕⲱⲱⲥ).

٢- القواميس القبطية مُرتَّبة على الكلمات في اللهجة الصعيدية (إذا وُجِدَت) ثم يُذكَر شكلها في اللهجات الأخرى.

٣- الصوت المتحرك في بداية الكلمة يُعامَل مثل الحرف الساكن.

مثال: تبحث عن كلمة ⲱⲡ تحت حرف ⲱ.

٤- الحروف المزدوجة ⲉⲓ و ⲟⲩ تُعامَل كـ ⲓ و ⲩ. هذه الحروف قد تأتي كأصوات ساكنة أو كأصوات متحركة كما سبق أن درسنا.

[48] Peust 1999, 66-67.

مثال: تبحث عن كلمة ⲦⲀⲨ "جبل" في (Ⲧ ← Ⲩ)، ولكن تبحث عن كلمة ⲚⲞⲨⲂ "ذهب" في (Ⲛ ← Ⲃ).

٥- الحروف ثنائية الصوت يتم فكها إلى حروفها الأولية.

مثال: تبحث عن كلمة ⲜⲞⲨⲢ "خاتم" في (Ⲕ ← Ⲥ ← Ⲣ)، وعن كلمة ϯⲘⲈ "قرية" في (Ⲧ ← Ⲙ).

٦- الكلمات التي لها نفس الحروف الساكنة تُرتَّب بحسب حروفها المتحركة (الحروف المتحركة المُضاعَفة تُعامَل كحرف واحد)، ويختلف قاموسا Crum وWestendorf قليلًا في ترتيب الكلمات:

- قاموس Crum يعتبر الشرطة الأفقية كحرف ⲉ، بينما قاموس Westendorf لا يعتبرها موجودة.

- قاموس Crum يقوم بترتيب الكلمات كالتالي بحسب حروفها المتحركة (س = حرف ساكن، م = حرف متحرك): (١) س - م - س، (٢) س - م - س - م، (٣) س - س - م. بينما يقوم قاموس Westendorf بترتيب الكلمات كالتالي بحسب حروفها المتحركة: (١) س - س، (٢) س - س - م، (٣) س - م – س، (٤) س - م - س - م.

مثال: لاحظ ترتيب الكلمات التالية في القاموسَيْن:

ϩⲎⲎⲚⲈ - ϩⲀⲚ - ϩⲚⲈ - ϩⲞⲨⲚ - ϩⲚ̄

قاموس Crum	قاموس Westendorf
ϩⲀⲚ	ϩⲚ̄
ϩⲚ̄	ϩⲚⲈ

قاموس Crum	قاموس Westendorf
ϩⲟⲩⲛ	ϩⲁⲛ
ϩⲏⲏⲛⲉ	ϩⲏⲏⲛⲉ
ϩⲛⲉ	ϩⲟⲩⲛ

القواميس العربية الحديثة:

تختلف القواميس العربية (قاموس إقلاديوس لبيب وقاموس معوض) عن القواميس الأجنبية فيما يلي:

١- تُرتَّب الكلمات أبجديًا بحسب حروفها الساكنة والمتحركة.

مثال: الكلمات التالية (ⲕⲱⲕ، ⲕⲱ، ⲕⲣⲟϥ، ⲕⲱⲱⲥ، ⲕⲃⲁ، ⲕⲁⲗⲁϩⲏ) تُرتَّب كالتالي في القواميس القبطية: (ⲕⲁⲗⲁϩⲏ ← ⲕⲃⲁ ← ⲕⲣⲟϥ ← ⲕⲱ ← ⲕⲱⲕ ← ⲕⲱⲱⲥ).

٢- تُرتَّب الكلمات بحسب اللهجة البحيرية، وبالتالي يحتاج الباحث في بعض الأحيان إلى معرفة المقابل البحيري للكلمة الصعيدية للوصول إليها.

٣- الحرفان المزدوجان ⲉⲓ وُضِعا تحت حرف ⲉ.

٤- الحرفان المزدوجان ⲟⲩ وُضِعا تحت حرف ⲟ في قاموس إقلاديوس، ولكنهما وُضِعا في باب منفصل بعد حرف ⲟ في قاموس معوض.

٥- الحروف ثنائية الصوت وُضِعَت في ترتيبها الأبجدي ولا تُفَك.

مثال: تبحث عن كلمة ⳍⲟⲩⲣ "خاتم" تحت حرف ⳍ، وعن كلمة ϯⲙⲉ "قرية" تحت حرف ϯ.

٦- تم إضافة الكلمات اليونانية في وسط الكلمات القبطية في قاموس إقلاديوس، وتم إضافتها في ملحق منفصل في قاموس معوض مُرتَّبة أبجديًّا (الكلمات كثيرة الاستخدام وُضِعَت أيضًا وسط الكلمات القبطية مثل: ⲁⲗⲗⲁ "لكن"، ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ "روح")[٤٩]، بينما القواميس الأجنبية لا تذكر الكلمات اليونانية.

---

[٤٩] معوض عبد النور ٢٠٠٠، XII.

الفصل الثاني: الأسماء

Chapter 2: Nouns

الاسم هو كلمة تعبر عن شخص أو شيء أو مكان أو كمية أو حدث ... إلخ.

تنقسم الأسماء في اللغة القبطية إلى نوعَيْن:[50]

(١) أسماء ذات (concrete nouns) وهي تُعبِّر عن الأسماء التي يمكن إدراكها ماديًّا،[51] وتنقسم إلى:

- أسماء عامة (common nouns) مثل: ⲣⲱⲙⲉ "رجل"، ⲧⲟⲟⲩ "جبل"، ϩⲣⲉ "طعام".

- أسماء أعلام (proper nouns) وتشمل أسماء أشخاص (ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ "بطرس"، ⲙⲁⲣⲓⲁ "مريم"، ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ "مرقس")، أو آلهة أو ملائكة أو شياطين (ⲍⲉⲩⲥ "زفس"، ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ "ميخائيل"، ⲃⲉⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ "بعلزبول")، أو بلاد أو أماكن جغرافية (ⲕⲏⲙⲉ "مِصر"، ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ "الإسكندرية"، ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ "الأردن")، أو شهور (ⲑⲟⲟⲩⲧ "توت"، ⲕⲟⲓⲁϩⲕ "كيهك") ... إلخ.

- أسماء مملوكة (أسماء تتصل بها الضمائر) (possessed nouns) (انظر صـ ١٠٣) وهي أسماء تلحق بها النهايات الضميرية (انظر

---

[50] Layton 2000, 76. See also: Bussmann 1996, 815.

[51] Trask 1993, 54.

صـ ١٣٥) لتعبر عن مالك الاسم: =ⲣⲱ "فم"، =ϫⲱ "رأس"، =ϩⲧⲏ "قلب".

(٢) أسماء مجردة (غير ملموسة أو مُدركة بشكل مادي) أو أسماء معنى (abstract nouns) وهي تعبر عن المشاعر والعلاقات (ϫⲟⲙ "قوة"، ⲙⲉ "حُب؛ حقيقة") أو الأحداث (ⲣⲁⲥⲟⲩ "حُلم") أو القياسات (ⲟⲩⲛⲟⲩ "ساعة"، ⲙⲁϩⲉ "ذراع") ... إلخ.

الجنس

Gender

تُقسَّم الأسماء (أيضًا الصفات والأرقام) في اللغة القبطية إلى نوعَيْن (من الناحية النحوية): أسماء مذكرة وأسماء مؤنثة.

يُقسَّم الجنس إلى نوعَيْن: الجنس الطبيعي (natural or biological gender أو sex) وهو الموجود في الطبيعة، والجنس النحوي (grammatical gender) وهو الموجود في قواعد اللغة. في اللغة القبطية يتطابق (غالباً) الجنس الطبيعي مع الجنس النحوي في الكلمات الخاصة بالإنسان والحيوان. على سبيل المثال؛ الكلمات التالية مذكرة في الطبيعة واللغة: أب، ولد، رجل، مَلِك، فَرَس؛ أما الكلمات التالية فهي مؤنثة في الطبيعة واللغة: أم، بنت، امرأة، مَلِكة، فرسة. أما باقي الأسماء (بالأخص الجماد) فلا توجد قواعد لتصنيفها إذا كانت مذكرة أو مؤنثة. على سبيل المثال في اللغة العربية؛ كلمة "كرسي" مذكرة (هذا الكرسي)، بينما كلمة "منضدة" مؤنثة (هذه المنضدة).

في القواميس القبطية العربية يوضع حرف П بين قوسَيْن أمام الاسم المذكر، وحرف Т أمام الاسم المؤنث.

الأسماء المُستعارة من اللغة اليونانية تحتفظ بجنسها إذا كانت مذكرة أو مؤنثة: ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ "المسيح" (مذكر)، ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ "عرش" (مذكر)، ⲥⲁⲣⲝ "جسد، لحم" (مؤنث)؛ أما الأسماء المحايدة في اللغة اليونانية فإنها تكون مذكرة في القبطية: ⲥⲱⲙⲁ "جسد"، ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ "روح".

من المهم للدارس معرفة جنس الاسم وتذكره؛ وترجع أهمية ذلك إلى ما يلي:

- جنس الاسم هو الذي يحدد أداة التعريف (انظر صـ ٨٨) أو صفة الإشارة (انظر صـ ٩٧) أو صفة الملكية (انظر صـ ٩٩) التي يجب استخدامها مع الاسم.

- جنس الاسم هو الذي يحدد نوع الجنس في الضمير الشخصي الذي يحل محل الاسم أو يعود عليه (انظر الضمائر صـ ١٢٧).

- بعض الصفات والأعداد لها صورة خاصة بالمذكر وأخرى للمؤنث، وجنس الاسم الموصوف هو الذي يحدد الصورة التي يجب استخدامها (انظر الصفات صـ ٢٣٣): ⲂⲖⲖⲈ "أعمى، كفيف"، ⲂⲖⲖⲎ "عمياء، كفيفة"؛ ϨⲞⲨⲈⲒⲦ "أوَّل"، ϨⲞⲨⲈⲒⲦⲈ "أولى"؛ ⲤⲚⲀⲨ "اثنان"، ⲤⲚ̄ⲦⲈ "اثنتان".

- بعض الأسماء يختلف معناها باختلاف الجنس المُستخدم:

المعنى إذا كان مؤنثًا	المعنى إذا كان مذكرًا	الاسم
إبهام	سلسلة	ⲈⲒⲚⲈ
جزيرة؛ لبؤة	أسد	ⲘⲞⲨⲈⲒ
مكيال للحبوب	أُذن	ⲘⲀⲀϪⲈ
مَلِكة	فول	ⲞⲨⲢⲰ
بئر، خزان، صهريج	عجين	ϢⲰⲦⲈ
حائط، سور	سفينة، مركب	ϪⲞ(Ⲉ)Ⲓ

تسهيلًا على الدارس سنورد هنا بعض الملاحظات التي تساعده على تذكر جنس الأسماء:

الأسماء المذكرة هي:

- الأسماء المذكرة في الطبيعة (غالبًا) مثل: ⲉⲓⲱⲧ "أب"، ϣⲏⲣⲉ "ابن"، ϩ̄ⲧⲟ "فرس، حصان"، ⲥⲟⲛ "أخ"، ⲣⲱⲙⲉ "رجل"؛ بالإضافة إلى أسماء الأشخاص: ⲓⲁⲕⲱⲃ "يعقوب"، ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ "يسوع"، ⲇⲁⲩⲓⲇ "داود"، ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "بولُس".

- مصادر الأفعال (سواء المصدر البسيط أو المُسبَّب: انظر مصدر صـ ٢١١) عندما تُستخدَم كاسم: ⲙⲓⲥⲉ "ولَد، أنجبَ" ← ⲙⲓⲥⲉ "ولادة، ميلاد".

- الأسماء التي تنتهي بـ ϥ: ⲛⲁϩⲃⲉϥ "نِير"، ϣ̄ⲗϩ̄ϥ "خوْف".

- أيام الأسبوع (انظر صـ ٢٥٦): ⲡⲟⲩⲁ "يوم الأحد"، ⲡⲥⲛⲁⲩ "يوم الاثنَيْن".

الأسماء المؤنثة هي:

- الأسماء المؤنثة في الطبيعة (غالبًا) مثل:ⲙⲁⲁⲩ "أم"، ϣⲉⲉⲣⲉ "ابنة"، ϩ̄ⲧⲱⲣⲉ "فرسة"، ⲥⲱⲛⲉ "أخت"، ⲥ̄ϩⲓⲙⲉ "امرأة"؛ بالإضافة إلى أسماء الأشخاص: ⲙⲁⲣⲓⲁ "مريم"، ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ "أليصابات"، ϩⲣⲁⲭⲏⲗ "راحيل"، ⲗⲩⲇⲓⲁ "ليدية".

- الأسماء التي تكونت من أفعال باستخدام البادئة -ϭⲓⲛ: ⲟⲩⲱⲙ "أكَلَ" ← ϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ "أكْل".

- الأسماء المجردة التي تكونت باستخدام البادئة -ⲙ̄ⲛ̄ⲧ: ⲛⲟϭ "عظيم" ← ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ "عظَمة"، ⲙⲁⲁⲩ "أم" ← ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲁⲁⲩ "أمومة".

- الأسماء التي تنتهي بـ c: cooγϩc "اجتماع، مجموعة"، ϣoπc "وليمة"، πooNєc "حركة"، ⲁєiнc "نمو"، MONTєC "راحة، سهولة".

- معظم أسماء البلاد والمدن: KHMє "مصر"، BⲁBγλωN "بابل"، IOγⲆєⲁ "اليهودية"، Γⲁλιλⲁιⲁ "الجليل". ولكن لاحِظ أن الأسماء التالية مذكرة: IOPⲆⲁNHC "الأردن"، ICPⲁHλ "إسرائيل".

<u>ملاحظات:</u>

- لاحظ هذه المجموعات من الأسماء:

المعنى	الاسم	المعنى	الاسم
أم	Mⲁⲁγ	أب	єιωτ
امرأة	CϩιMє	رجل	PωMє
خنزيرة	єϣω	خنزير	PIP

- الأسماء المشتقة من البادئات غير المُحددَّة الجنس (انظر صـ ٧٥) أو المُركَّبة باستخدام اسم الفاعل المركب (انظر صـ ٨١) تكون مذكرة أو مؤنثة، ويتحدد جنسها من سياق الجملة: NєγN̄ OγCϩIMє Ⲇє CωTM̄ ... OγCⲁN̄ⲆHϭє N̄Tє TπOλIC N̄ΘγⲁTєIPⲁ "وكانت توجد امرأة تسمع ... بائعة أرجوان في مدينة ثياتيرا" (أع ١٦: ١٤)، OγPєqP̄ϩⲁT Γⲁp ... Ⲭє ⲆHMHTPIOC "لأن صانع فضة اسمه ديمتريوس ..." (أع ١٩: ٢٤).

- عدد قليل من الأسماء (غالبًا التي تعبر عن الإنسان أو الحيوان) يختلف شكلها في التذكير عن التأنيث اختلافًا بسيطًا:

المعنى	الاسم (مؤنث)	المعنى	الاسم (مذكر)
غراب (أنثى)	ⲁⲃⲟⲕⲉ	غراب (ذكر)	ⲁⲃⲱⲕ
عمياء	ⲃⲗ̄ⲗⲏ	أعمى	ⲃⲗ̄ⲗⲉ
نعجة	ⲉⲥⲱ	خروف	ⲉⲥⲟⲟⲩ
تاجرة	ⲉϣⲱⲧⲉ	تاجِر	ⲉϣⲱⲧ
بوَّابة	ⲙ̄ⲛⲟ(ⲟ)ⲧⲉ	بوَّاب	ⲙ̄ⲛⲟⲩⲧ
إلاهة	ⲛ̄ⲧⲱⲣⲉ	إله	ⲛⲟⲩⲧⲉ
مِلكة	ⲣ̄ⲣⲱ, ⲟⲩⲣⲱ	مِلك	ⲣ̄ⲣⲟ, ⲟⲩⲣⲟ
أخت	ⲥⲱⲛⲉ	أخ	ⲥⲟⲛ
كلبة	ⲟⲩϩⲟ(ⲟ)ⲣⲉ, ⲟⲩϩⲱⲣⲉ	كلب	ⲟⲩϩⲟ(ⲟ)ⲣ
صديقة	ϣⲃⲉⲉⲣ(ⲉ)	صديق	ϣⲃⲏⲣ
حماة، كَنّة	ϣⲱⲙⲉ	حما، صِهر	ϣⲟ(ⲟ)ⲙ
ابنة	ϣⲉⲉⲣⲉ	ابن	ϣⲏⲣⲉ
حَمَل (أنثى)	ϩⲓⲉⲓⲃⲓ	حَمَل (ذكر)	ϩⲓⲉⲓⲃ
شيخة	ϩⲗ̄ⲗⲱ	شيخ	ϩⲗ̄ⲗⲟ
حيَّة، أفعى (أنثى)	ϩϥⲱ	حيَّة، أفعى (ذكر)	ϩⲟϥ
ناقة	ϭⲁⲙⲁⲩⲗⲉ	جَمَل	ϭⲁⲙⲟⲩⲗ

- بعض الأسماء (التي تعبر عن الإنسان أو الحيوان) لا يختلف شكلها في التذكيرِ أو التأنيث، وفي تلك الحالة يحدد سياقُ الحديثِ الجنسَ الذي يجب استخدامه:

المعنى	الاسم
ولد / بنت	ⲁⲗⲟⲩ
جدي / عنزة	ⲃⲁ(ⲁ)ⲙⲡⲉ
رفيق / رفيقة	ⲉⲣⲏⲩ
حمار / أتان	ⲉⲓⲱ
كلب صغير (جرو) / كلبة صغيرة	ⲕⲁⲗⲱⲡⲟⲩ
أسد / لبؤة	ⲙⲟⲩⲓ
محبوب / محبوبة	ⲙⲉⲣⲓⲧ
طبيب / طبيبة	ⲥⲁⲉⲓⲛ
جار / جارة	ⲧⲉϣⲉ
خادم، عبد / خادمة، عبدة	ϩⲙ̄ϩⲁⲗ
شاب / شابة	ϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ
سيد، رب / سيدة، ربة	ϫⲟⲉⲓⲥ
حمامة (ذكر / أنثى)	ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ

أمثلة: ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲅ̄ ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "قالت مريم: هوذا أنا أَمة الرب" (لو ١: ٣٨)، ⲛⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ "وكان اسم العبد مَلْخُس" (يو ١٨: ١٠).

هذه الأسماء قد تلحقها كلمة ϩⲟⲟⲩⲧ(-ⲛ̄) "ذكر" أو كلمة ⲥϩⲓⲙⲉ(-ⲛ̄) "أنثى" لتحديد جنسها: ⲛⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ̄ ⲛⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ "عبيدي وإمائي" (أع ٢: ١٨).

- بعض الأسماء (التي تعبر عن الإنسان أو الحيوان) ليس لها سوى نوع واحد من الجنس في النحو بغض النظر عن الجنس الطبيعي:

الجنس	المعنى	الاسم
مذكر	نسر	ⲁϩⲱⲙ
مؤنث	ثعلب	ⲃⲁϣⲟⲣ
مؤنث	خنزير صغير	ⲣⲁⲁⲣ(ⲉ), ⲣⲁⲓⲣⲉ
مذكر	ذئب	ⲟⲩⲱⲛϣ
مذكر	راعي	ϣⲱⲥ

أمثلة: ⲁϫⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲃⲁϣⲟⲣ "قولوا لهذا الثعلب (أي هيرودس)" (لو ١٣: ٣٢)، ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ "أنا هو الراعي الصالح" (يو ١٠: ١١)، ϣⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϣ ⲉϥⲛⲏⲩ ... ⲛϥ̄ⲡⲱⲧ "يرى الذئب قادماً ... ويهرب" (يو ١٠: ١٢).

- بعض الأسماء قد تكون مذكرة أو مؤنثة، ولا يختلف معناها باختلاف جنسها:

المعنى	الاسم
لبن	ⲉⲣⲱⲧⲉ
رُمح	ⲙⲁⲕⲟⲧ
صوف	ⲥⲟⲣ(ⲉ)ⲧ
ضربة	ⲥⲁϣ
خردل	ϣⲗ̄ⲧⲁⲙ, ϣⲉⲗⲧⲉⲙ, ϣⲁⲗⲧⲁⲙ
دودة	ϥⲛ̄ⲧ, ϥⲉⲛⲧ
حُزْن	ϩⲏⲃⲉ
رداء، لِباس	ϩⲟ(ⲉ)ⲓⲧⲉ
طعام	ϩⲣⲉ

ملحوظة: يوجد عدد قليل جدًا من الأسماء يختلف جنسها في اللهجة الصعيدية عن البحيرية:

الجنس في البحيرية	الجنس في الصعيدية	المعنى	الاسم
مؤنث	مذكر	مصطبة، درج، مقعد	ⲡⲟï (ⲫⲟⲓ)
مذكر	مؤنث	سقف، سطح	ϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ (ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ)

العدد

Number

في اللغة المصرية القديمة كانت الأسماء لها ثلاث صور من حيث العدد (مثل اللغات السامية كاللغة العربية): مفرد، جمع، مثنى. ولكن في اللغة القبطية سقطت صورة المثنى وبقيت في عدد قليل من الكلمات (انظر صـ ٦٦). أما صورة الجمع فقد سقطت من أغلب الكلمات، وبالتالي فإن معظم الأسماء في اللغة القبطية لا تتغير صورتها في المفرد عن الجمع؛ ولكن بعض الكلمات احتفظت بصورة الجمع، ولكن يجب ملاحظة أن الكثير من هذه الكلمات قد تستخدم صورة المفرد للتعبير عن الجمع أيضًا.[٥٢]

الجدول التالي يوضح بعض الكلمات التي تتغير صورتها في الجمع:

المفرد	الجمع	المعنى
ⲁⲡⲉ	ⲁⲡⲏⲩⲉ	رأس
ⲃⲉⲕⲉ	ⲃⲉⲕⲏⲩⲉ	أجر، مكافأة
ⲉⲓⲱⲧ	ⲉⲓⲟⲧⲉ	أب
ⲡⲉ	ⲡⲏⲩⲉ	سماء
ⲥⲟⲛ	ⲥⲛⲏⲩ	أخ
ⲥϩⲓⲙⲉ	ϩⲓⲟⲙⲉ	امرأة
ϩⲱⲃ	ϩⲃⲏⲩⲉ	عمل، شأن

هذه الأسماء لها بعض القواعد الخاصة لتكوين صورة الجمع، ويوضَع حرف N بين قوسَيْن بجانب صورة الجمع في القواميس القبطية العربية.

---

[52] Steindorff 1951, 67.

الأسماء اليونانية لا تتغير في الجمع. ولكن بعض الأسماء يتم فيها استبدال النهاية н- بـ ооүє- مثل الكلمات القبطية (صـ ٦٤):

المعنى	الجمع	المفرد
كتابة	ГРⲁФООҮЄ	ГРⲁФН
رسالة	ЄПІСТОⲗООҮЄ	ЄПІСТОⲗН
نفس	ѰҮХООҮЄ	ѰҮХН

تكوين الجمع في الأسماء القبطية[53]

Formation of plural of Coptic nouns

(١) الأسماء المذكرة:

أ- الأسماء والصفات المنتهية بحرف о، يتحول о إلى ωоү:

باب	ⲣⲱⲟⲩ	←	ⲣⲟ
شاطئ	ⲕⲣⲱⲟⲩ	←	ⲕⲣⲟ
سجن	ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ	←	ϣⲧⲉⲕⲟ
نهر	ⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ	←	ⲉⲓⲉⲣⲟ
ملك	ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ	←	ⲣ̄ⲣⲟ
مملكة	ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ	←	ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ

ملحوظة: بعض الصفات المنتهية بحرف о، يتحول فيها о إلى оϊ:

شيخ	ϩⲗ̄ⲗⲟϊ	←	ϩⲗ̄ⲗⲟ
غريب	ϣⲙ̄ⲙⲟϊ	←	ϣⲙ̄ⲙⲟ

[53] Ibid., 67-71.

ب- الأسماء المنتهية بحرف ⲉ، يتحول ⲉ إلى ⲏⲩ(ⲉ):

ϣⲛⲉ	←	ϣⲛⲏⲩ	شبكة
ⲁⲙⲉ	←	ⲁⲙⲏⲩ(ⲉ)	راعي ماشية
ϭⲙⲉ	←	ϭⲙⲏⲩ(ⲉ)	بستاني
ⲃⲉⲕⲉ	←	ⲃⲉⲕⲏⲩⲉ	أجر

ج- الصفات (وبعض الأسماء أحيانًا) المنتهية بحرف ⲉ، يتحول ⲉ إلى ⲉⲉⲩ(ⲉ) أو ⲉⲩ:

ϭⲙⲉ	←	ϭⲙⲉⲉⲩ	بستاني
ⲃⲉⲕⲉ	←	ⲃⲉⲕⲉⲉⲩⲉ	أجر
ϩⲁⲧⲣⲉ	←	ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ(ⲉ)	توأم، زوْج
ⲥⲁⲃⲉ	←	ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ(ⲉ), ⲥⲁⲃⲉⲩ	حكيم
ⲃⲗ̄ⲗⲉ	←	ⲃⲗ̄ⲗⲉⲉⲩ(ⲉ), ⲃⲗ̄ⲗⲉⲩ	أعمى
ϩⲁⲉ	←	ϩⲁⲉⲉⲩ(ⲉ), ϩⲁⲉⲩ	أخير
ϭⲁⲗⲉ	←	ϭⲁⲗⲉⲉⲩ(ⲉ)	مُقعَد

د- الأسماء المنتهية بحرف ⲧ ويسبقه حرف متحرك طويل، يتحول الحرف المتحرك الطويل إلى حرف متحرك قصير (ⲓ ← ⲁ، ⲱ ← ⲟ أو ⲁ، ⲏ ← ⲁ)، ويُضاف حرف ⲉ في النهاية:

ϩⲟⲩⲣⲓⲧ	←	ϩⲟⲩⲣⲁⲧⲉ	حارس
ϩⲟⲩⲓⲧ	←	ϩⲟⲩⲁⲧⲉ	أول

تاجر	ⲉϣⲟⲧⲉ	←	ⲉϣⲱⲧ
طائر	ϩⲁⲗⲁⲧⲉ	←	ϩⲁⲗⲏⲧ
وعْد	ⲉⲣⲁⲧⲉ	←	ⲉⲣⲏⲧ
عُشر	ⲣⲉⲙⲁⲧⲉ	←	ⲣⲉⲙⲏⲧ
أب	ⲉⲓⲟⲧⲉ	←	ⲉⲓⲱⲧ
نبات	ⲣⲁⲧⲉ	←	ⲣⲱⲧ

بالإضافة إلى:

صياد	ϭⲉⲣⲁϭⲉ	←	ϭⲉⲣⲏϭ
غراب	ⲁⲃⲟⲟⲕⲉ	←	ⲁⲃⲱⲕ

٥- بعض الأسماء يحدث فيها تغير داخلي لتكوين الجمع، إذ يتحول الحرف المتحرك القصير إلى طويل ويُضاعَف:

دم	ⲥⲛⲱⲱϥ	←	ⲥⲛⲟϥ
بذرة	ϭⲣⲱⲱϭ	←	ϭⲣⲟϭ
لِباس	ϩⲃⲱⲱⲥ	←	ϩⲃⲟⲥ
حصان	ϩⲧⲱⲱⲣ	←	ϩⲧⲟ[54]
كنز	ⲁϩⲱⲱⲣ	←	ⲁϩⲟ[54]
مرة	ⲥⲱⲱⲡ	←	ⲥⲟⲡ

[54] هذه الكلمات ينتهي أصلها في الهيروغليفية بحرف r وسقط في اللغة القبطية (راجع: Steindorff 1951, 22)، ولكنه يظهر في صورة الجمع.

وأحيانًا العكس (حرف متحرك طويل ← قصير):

ϭⲱⲙ	←	ϭⲟⲟⲙ	بستان، حديقة
ϣⲃⲏⲣ	←	ϣⲃⲉⲉⲣ	صديق
ϭⲉⲣⲱⲃ	←	ϭⲉⲣⲟⲟⲃ, ϭⲉⲣⲱⲱⲃ	عصا
ϣⲱⲥ	←	ϣⲟⲟⲥ	راعي

توجد أيضًا بعد الأسماء التي يحدث فيها تغير داخلي ولكن عن طريق إضافة حرف ⲩ بعد حرف ⲁ:

ⲁⲛⲁϣ	←	ⲁⲛⲁⲩϣ	قَسَم
ϫⲛⲁϩ	←	ϫⲛⲁⲩϩ	ذراع
ⲟⲩⲧⲁϩ	←	ⲟⲩⲧⲁⲩϩ	ثمرة
??	←	ⲥⲛⲁⲩϩ	قيد

و- أسماء شاذة:

ⲥⲟⲛ	←	ⲥⲛⲏⲩ	أخ
ϫⲟⲓ̈	←	ⲉϫⲏⲩ	سفينة، مركب
ⲛⲟⲩⲧⲉ[54]	←	ⲛ̄ⲧⲏⲣ	إله
ϯⲙⲉ	←	ⲧⲙⲉ	قرية
ϩⲱⲃ	←	ϩⲃⲏⲩⲉ	عمل
ⲟⲩϩⲟⲣ	←	ⲟⲩϩⲟⲟⲣ	كلب
ⲕⲁⲥ	←	ⲕⲉⲉⲥ	عظم
ⲙ̄ⲕⲁϩ	←	ⲙ̄ⲕⲟⲟϩ	ألم

ⲁϥ	←	ⲁϥⲟⲩⲓ, ⲁⲃⲟⲩⲓ	لحم
ⲉⲓⲱ	←	ⲉⲟⲟⲩ(ⲉ), ⲉⲱⲟⲩ	حمار

(٢) الأسماء المؤنثة:

أ- باستخدام النهاية ⲟⲟⲩⲉ-:

- الأسماء المنتهية بحرف ⲱ:

ϩⲃ̄ⲥⲱ	←	ϩⲃ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ	لِباس
ⲥⲃⲱ	←	ⲥⲃⲟⲟⲩⲉ	تعليم
ⲙ̄ⲣⲱ	←	ⲙ̄ⲣⲟⲟⲩⲉ	ميناء
ⲣ̄ⲥⲱ	←	ⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ	دار، حظيرة
ⲁⲗⲱ	←	ⲁⲗⲟⲟⲩⲉ	حدقة العين؛ حبل

- الأسماء المنتهية بحرف ⲏ:

ⲣⲙ̄ⲉⲓⲏ	←	ⲣⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ	دمعة
ⲧⲃ̄ⲛⲏ	←	ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ	دابة، حيوان
ϩⲓⲏ	←	ϩⲓⲟⲟⲩⲉ	طريق

أحيانًا تتبع الكلمات اليونانية أيضًا نفس القاعدة:

ⲅⲣⲁⲫⲏ	←	ⲅⲣⲁⲫⲟⲟⲩⲉ	كتابة
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	←	ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲟⲟⲩⲉ	رسالة
ⲯⲩⲭⲏ	←	ⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ	نفس

ⲧⲣⲩⲫⲏ	←	ⲧⲣⲩⲫⲟⲟⲩⲉ	تنَعُّم
ⲡⲣⲟⲃⲟⲗⲏ	←	ⲡⲣⲟⲃⲟⲗⲟⲟⲩⲉ	انبثاق

- كلمات أخرى:

ⲟⲩⲛⲟⲩ	←	ⲟⲩⲛⲟⲟⲩⲉ	ساعة
ⲣⲟⲙⲡⲉ	←	ⲣⲙ̄ⲡⲟⲟⲩⲉ	سَنَة

- بعض الكلمات المذكرة تُضاف إليها أيضًا النهاية ⲟⲟⲩⲉ- لتكوين الجمع:

ⲥⲡⲓⲣ	←	ⲥⲡⲓⲣⲟⲟⲩⲉ	جنب، ضلع
ϫⲟⲉⲓⲥ	←	ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ	سيد، رب
ⲙⲟⲟⲩ	←	ⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ	ماء

ب- باستخدام النهاية ⲏⲩⲉ- مع الأسماء المنتهية بحرف ⲉ:

ⲁⲡⲉ	←	ⲁⲡⲏⲩⲉ	رأس
ⲡⲉ	←	ⲡⲏⲩⲉ	سماء
ϩⲣⲉ	←	ϩⲣⲏⲩⲉ	طعام

- بعض الكلمات المذكرة تُضاف إليها أيضًا النهاية ⲏⲩⲉ- لتكوين الجمع:

ⲣ̄ⲡⲉ	←	ⲣ̄ⲡⲏⲩⲉ	هيكل

عمل	ϩⲃⲏⲩⲉ	←	ϩⲱⲃ

ج- أسماء شاذة:

خنزيرة	ⲉϣⲁⲩ	←	ⲉϣⲱ
حمارة	ⲉⲓⲱⲟⲩⲉ	←	ⲉⲓⲱ
امرأة	ϩⲓⲟⲙⲉ	←	(ⲥ)ϩⲓⲙⲉ

بقايا المثنى في اللغة القبطية[55]
Remnants of dual

بعض الأسماء بقيت في اللغة القبطية في صورة المثنى؛ ولكنها تأتي في المفرد ونادرًا أن تأتي جمعًا.

- أسماء مذكرة: ⲡⲁϩⲟⲩ "مؤخرة"، ⲥⲡⲟⲧⲟⲩ "شفة"، ⲥⲛⲁⲩ "اثنان"، ⲥⲙⲁⲩ "صدغ"، ⲙⲟⲧⲉ "كتف"، ϭⲗⲟ(ⲟ)ⲧⲉ والمفرد ϭⲗⲱⲧ "كلية".

- أسماء مؤنثة: ⲥⲛ̄ⲧⲉ "اثنتان"، ϣⲏⲧ "مئتان"، ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ "قدم".

[55] Steindorff 1951, 71.

أسماء جمع
Collective nouns

هي مجموعة من الأسماء قد تأتي في المفرد (تأخذ أداة خاصة بالمفرد) ولكنها تعبر عن مجموعة من الأفراد، والضمائر التي تشير إليها قد تأتي في المفرد أو في الجمع. من أمثلة هذه الكلمات: ⲙⲏⲏϣⲉ "جمع، حشد"، ⲗⲁⲟⲥ "شعب"، ⲡⲟⲗⲓⲥ "مدينة"، ⲥⲉⲉⲡⲉ "باقي".

أمثلة: ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ "الذي سيُخلِّص شعبه من خطاياهم" (لو ١: ٢١)، ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ "الجمع الواقف الذي يسمع كانوا يقولون" (يو ١٢: ٢٩)، ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ "مثل الباقين الذين لا رجاء لهم" (١ تس ٤: ١٣)، ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ "اجتمعت المدينة كلها" (أع ١٣: ٤٤)، ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ "مات الباقون" (رؤ ١٩: ٢١).

صور الاسم

States of the noun

الاسم في اللغة القبطية له ثلاث صور (أو صيغ):

(١) الصورة المُطْلَقة (أو الكاملة أو المستقلة): وهي الصورة التي تعبر عن الاسم نفسه بشكل مستقل، وهذه الصورة توجد عليها أغلب الأسماء، وتُضاف هذه الصورة لاسم آخر يليها باستخدام أدوات الإضافة (انظر الإضافة صـ ١٠٣)؛ مثال: ⲣⲟ "فم".

(٢) الصورة المُركَّبة: وهي الصورة التي تحتاج إلى اسم آخر يُضاف بعدها بدون أداة، وتُميَّز هذه الصورة في القواميس بوضع شرطة (-)؛ مثال: -ⲣⲛ̄ "فم". تُستخدَم هذه الصورة غالبًا في الإضافة (انظر الإضافة المباشرة صـ ١٠٣).

(٣) الصورة الضميرية: وهي الصورة التي تلحق بها النهايات الضميرية (انظر النهايات الضميرية صـ ١٣٦)، وتعبر هذه النهايات عن المالك، وتُميَّز هذه الصورة في القواميس بوضع شرطة مزدوجة مائلة (=)[56]. تُعرَف الأسماء التي لها صورة ضميرية باسم "الأسماء المملوكة" (انظر الأسماء المملوكة صـ ١٠٣)؛ مثال: =ⲣⲱ "فم"، ⲣⲱϥ "فمه".

معظم الأسماء في اللغة القبطية لها صورة مُطلَقة فقط.[57]

الجدول التالي يوضح بعض الأسماء التي لها أكثر من صورة:[58]

[56] Layton 2007, 51.

[57] انظر ملحق ٥: صور (صيغ) الأسماء صـ ٥٩٧.

[58] لم تُذكَر الأسماء المملوكة ههنا، وسيرد شرح مُفصَّل لها لاحقًا.

المعنى	الصورة المُركَّبة	الصورة المُطْلقة
عنب	(ⲉ)ⲗⲉⲗ-, ⲗⲓⲗ-	ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (ⲡ)
خمر	ⲉⲣⲡ̄-	ⲏⲣⲡ̄ (ⲡ)
حمار؛ أتان	ⲉⲓⲁ-	ⲉⲓⲱ (ⲡ, ⲧ)
حقل	ⲉⲓⲉϩ-, ⲉⲓⲱϩ-	ⲉⲓⲱϩⲉ (ⲡ)
سنة	ⲣⲙⲡ(ⲉ)-	ⲣⲟⲙⲡⲉ (ⲧ)
رائحة	ⲥϯ-	ⲥⲧⲟⲓ (ⲡ)

تكوين الأسماء

Formation of the nouns

الأسماء الجديدة يمكن تكوينها بعدة طرق أهمها:

(١) استخدام البادئات:

استخدام البادئات هي الطريقة الأكثر شيوعًا في اللغة القبطية لتكوين كلمات جديدة. تُقسَّم البادئات إلى نوعَيْن:

أ- بادئات محدَّدة الجنس:

لكل بادئة من هذه البادئات جنس معين، وتدخل هذه البادئات على الاسم وتغير جنسه:

١- ⲁⲛ- (مذكرة): هذه البادئة لها معنيان:

- "مجموعة من ...": وتتصل بالأعداد الأصلية (انظر الأعداد الأصلية صـ ٢٤٤)، وجمعها -ⲁⲛⲁⲛ:[٥٩]

ⲥⲁϣϥ	سبعة	←	ⲁⲛⲥⲁϣϥ (ⲡ)	أسبوع (مجموعة من سبعة)
			ⲁⲛⲁⲛⲥⲁϣϥ (ⲛ)	أسابيع
ⲙⲏⲧ	عشرة	←	ⲁⲛⲙⲏⲧ (ⲡ)	عَقد (عشرة سنوات)
			ⲁⲛⲁⲛⲙⲏⲧ (ⲛ)	عقود
ϣⲟ	ألف	←	ⲁⲛϣⲟ (ⲡ)	مجموعة من ألف

[59] Stern 1880, 81; and Plisch 1999, 21.

ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ	خمسون	←	ⲁⲛⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ (ⲡ)	مجموعة من خمسين (قض ٧: ١١)

- "رئيس ...، مسئول عن ...، قائد ...":[٦٠] وتتصل بالأسماء أو بالأعداد الأصلية (انظر الأعداد الأصلية صـ ٢٤٤):

ϣⲟ	ألف	←	ⲁⲛϣⲟ (ⲡ)	رئيس ألف
ⲟⲩⲣϣⲉ	نوبة حراسة	←	ⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ (ⲡ)	حارس، غفير
ϣⲉ	مئة	←	ⲁⲛϣⲉ (ⲡ)	قائد مئة

أمثلة: ϩⲉⲛⲁⲛⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲛϣⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲛϣⲟ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲛⲙⲏⲧ "رؤساء ألوف ورؤساء مئات ورؤساء خماسين ورؤساء عشرات" (تث ١: ١٥).

٢- ⲙⲁⲛ̄- "مكان" (مذكرة): تتصل بالأسماء والأفعال لتعبر عن المكان أو الموضع:

ϣⲱⲡⲉ	سكَنَ	←	ⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲉ (ⲡ)	مسكن
ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ	عنب	←	ⲙⲁⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (ⲡ)	كرمة
ⲡⲱⲧ	هربَ	←	ⲙⲁⲙ̄ⲡⲱⲧ (ⲡ)	ملجأ
ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ	خرجَ	←	ⲙⲁⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ (ⲡ)	مَخرج
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ	دخلَ	←	ⲙⲁⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ (ⲡ)	مَدخل

[60] Till 1955, 72.

ⲟⲩⲱⲙ	أكَلَ	←	ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ (ⲡ)	مكان الأكل

٣- -ⲙⲛ̄ⲧ (مؤنثة): تتصل غالبًا بالأسماء والصفات لتكوين أسماء مجردة:

ⲛⲟⲩⲧⲉ	إله	←	ⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ (ⲧ)	ألوهية
ϣⲏⲣⲉ	ابن	←	ⲙⲛ̄ⲧϣⲏⲣⲉ (ⲧ)	بنوَّة
ⲟⲩⲁ	واحد	←	ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲁ (ⲧ)	وحدانية
ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ	مصري	←	ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ (ⲧ)	اللغة المصرية
ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ	روماني	←	ⲙⲛ̄ⲧϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ (ⲧ)	اللغة اللاتينية
ⲣ̄ⲣⲟ	مَلِك	←	ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ (ⲧ)	مملكة
ϩⲏⲕⲉ	فقير	←	ⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ (ⲧ)	فقْر
ⲁⲑⲏⲧ	جاهل	←	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ (ⲧ)	جهْل
ϩⲗ̄ⲗⲟ	شيخ	←	ⲙⲛ̄ⲧϩⲗ̄ⲗⲟ (ⲧ)	شيخوخة

٤- -ⲣⲁ "حالة، وضْع" (مذكرة): تتصل بالاسم أو الفعل لتكون اسم الفعل أو لتعطي معنى عامًا أو مكانيًّا أو وقتيًّا، وتتصل الاسم مباشرةً أو باستخدام ⲛ̄:[٦١]

ϣⲁ	أشرقَ	←	ⲣⲁϣⲁ, ⲣⲁⲛ̄ϣⲁ (ⲡ)	جهة الشرق

[61] Crum 1939, 287a; and Westendorf 1977, 159.

ⲣ̄ϩⲱⲃ	عمِلَ	←	ⲣⲁⲣ̄ϩⲱⲃ، ⲣⲁⲛ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ (ⲡ)	عمَلٌ
ⲧⲱϭⲉ	ألصقَ	←	ⲣⲁⲧⲱϭⲉ (ⲡ)	مِفْصَل
ⲧⲏⲩ	رياح	←	ⲣⲁⲧⲏⲩ (ⲡ)	مساحة مفتوحة في السقف لإدخال الهواء
ⲕⲱⲧⲉ	دارَ	←	ⲣⲁⲕⲱⲧⲉ (ⲡ)	سور، جدار

٥- ‎-ⲥⲉ أو ‎-ⲥⲓ "مكان، موضع، مقعد" (مؤنثة):[٦٢] قليلة الاستخدام:

ⲙⲓⲥⲉ	ولَدَ	←	ⲥⲉⲙⲓⲥⲉ (ⲧ)	كرسي الولادة
ⲕⲱⲧ	بنى، صنع خزفًا[٦٣]	←	ⲥⲉⲕⲱⲧ، ⲥⲓⲕⲱⲧ (ⲧ)	مكان الخزف، ورشة
ⲥⲃⲱϩ	التمسَ، استغفرَ[٦٤]	←	ⲥⲉⲥⲃⲱϩ (ⲧ)	موضع التكفير (الاستغفار)[٦٥]
ⲁⲩⲉⲓⲛ، ⲟⲩⲉⲓⲛ[66]	قناة مياه	←	ⲥⲓⲟⲟⲩⲛ (ⲧ)[67]	حمّام

[62] Vycichl 1983, 184; and Crum 1939, 316b.

[63] Černy 1976, 66.

[64] Ibid., 148.

[٦٥] غطاء تابوت العهد؛ وتقابل في اليونانية *ἱλαστήριον* "كفّارة".

[66] Černy 1976, 148.

[٦٧] يرجِّح Černy أن هذه الكلمة مُشتقَّة من كلمة ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ "مياه". راجع: Černy 1976, 168.

٦- ϣⲟⲩ- "مستحق" (مذكرة): وهي مشتقة من كلمة ϣⲁⲩ "فائدة، قيمة"، وتَسبِق المصدر البسيط (انظر المصادر صـ ٢١١):

ⲙⲉ	أحبَّ	←	ϣⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧϥ (ⲡ)	مستحق الحب
			ϣⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧⲥ (ⲡ)	مستحقة الحب
			ϣⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ (ⲡ)	مستحقون الحب
ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ	تعجبَ	←	ϣⲟⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ (ⲡ)	مُتعجَّب منه، جدير بالاعجاب
ⲙⲟⲩ	ماتَ	←	ϣⲟⲩⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ (ⲡ)	مستحق الموت

نفيه مثل نفي المصادر (أي باستخدام -ⲧⲙ̄؛ انظر المصدر صـ ٢١١): ⲡⲉϊϣⲟⲩⲧⲙ̄ⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉϊⲙⲁ "هذا غير المستحق أن يُدعى اسمه في هذا المكان".[68]

٧- ϩⲟⲩⲉ- أو -ϩⲟⲩⲟ "كثير، أكثر" (مذكرة):

ϣⲡⲏⲣⲉ	أعجوبة	←	ϩⲟⲩⲟϣⲡⲏⲣⲉ (ⲡ)	أكثر عجبًا
ⲧⲓⲙⲏ	قيمة	←	ϩⲟⲩⲉⲧⲓⲙⲏ (ⲡ)	أكثر قيمة
ⲥϩⲁⲓ	كتبَ، تعلَّمَ	←	ϩⲟⲩⲉⲥϩⲁⲓ (ⲡ)	تعلُّم كثير (أع ٢٦: ٢٤)

[68] Layton 2000, 88.

ⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲟ-	جَمال	←	ϩⲟⲩⲉⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲟ-	جَمال أكثر
ⲥⲩⲛⲏ			ⲥⲩⲛⲏ (ⲡ)	(١ كو ١٢: ٢٣)

٨- ϩⲁⲙ- (مذكرة): تتصل ببعض الأسماء التي تعبر عن مواد الصناعة لتكوين أسماء تعبر عن الصانع أو الحرفي:

ϣⲉ	خشب	←	ϩⲁⲙϣⲉ (ⲡ)	نجار
ⲛⲟⲩⲃ	ذهب	←	ϩⲁⲙⲛⲟⲩⲃ (ⲡ)	صايغ
ⲕⲗ̅ⲗⲉ	قِفل	←	ϩⲁⲙⲕⲗ̅ⲗⲉ (ⲡ)	صانع أقفال

٩- ϭⲓⲛ- (مؤنثة): تتصل بالفعل، وتعبِّر عن الحدث:

ⲟⲩⲱⲙ	أكَلَ	←	ϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ (ⲧ)	أكْل
ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ	وضعَ يد	←	ϭⲓⲛⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ (ⲧ)	وضْع اليد
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ	أطاعَ	←	ϭⲓⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ (ⲧ)	طاعة
ϣⲁϫⲉ	تكلمَ	←	ϭⲓⲛϣⲁϫⲉ (ⲧ)	كلام

ب- بادئات غير مُحدَّدة الجنس:

هذه البادئات ليس لها جنس خاص بها، ولكن يتحدد جنس الاسم حسب سياق الحديث:

١- ⲁⲧ- "غير، لا، بدون": تتصل بالأفعال والأسماء:

ⲙⲟⲩ	ماتَ	←	ⲁⲧⲙⲟⲩ	غير مائت
ⲛⲟⲃⲉ	خطية	←	ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ	بلا خطية

ⲧⲁⲕⲟ	هلكَ	←	ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	غير هالك
ⲥⲃⲱ	تعليم	←	ⲁⲧⲥⲃⲱ	جاهل
ⲥⲃ̄ⲃⲉ	ختنَ، اختتنَ	←	ⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ	أغلف، غير مختون
ⲛⲁⲩ	نظرَ، رأى	←	ⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ	غير منظور
ϣⲓ	قاسَ	←	ⲁⲧϣⲓⲧⲥ̄	لا تُقاس
ⲁⲣⲏϫ"	حد، نهاية	←	ⲁⲧⲁⲣⲏϫⲛⲟⲩ	غير محدودة (٢ بط ٢: ٤)

أمثلة: ⲡⲁⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲥ "الشيطان الذي بلا إله"، ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲧⲁⲧⲥⲃⲱ "أقول لكِ أيتها الجاهلة"، ⲧⲉϊⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ "هذه المرأة الحمقاء"، ⲧⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ "غير المنظورة".

٢- ⲣⲙ̄- أو ⲣⲙ̄ⲛ̄ "شخص منسوب إلى ...": وهي مشتقة من ⲣⲱⲙⲉ "رجل، انسان". تتصل بالاسم (بالأخص اسم مكان أو بلد) وبالفعل وبظرف الاستفهام ⲧⲱⲛ "أين؟"، وتتصل مباشرةً أو باستخدام ⲛ̄:

ⲕⲏⲙⲉ	مِصر	←	ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ (ⲡ)	مصري
			ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ (ⲧ)	امرأة مصرية؛ اللغة المصرية
ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ	طرسوس	←	ⲣⲙ̄ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ	طرسوسي
ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ	الاسكندرية	←	ⲣⲙ̄ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ	اسكندري

ⲧⲱⲛ	أين؟	←	ⲣⲙ̅ⲧⲱⲛ	من أين؟
ⲛⲟⲩⲧⲉ	إله	←	ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ	تقي
ϭⲟⲉⲓⲗⲉ	تغرَّبَ، نزلَ	←	ⲣⲙ̅ⲛ̅ϭⲟⲉⲓⲗⲉ	ضيف
ⲣⲁⲩⲏ	حارة	←	ⲣⲙ̅ⲣⲁⲩⲏ	جار
ⲣⲁⲛ	اسم	←	ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲣⲁⲛ	مشهور
ⲏⲓ̈	بيت	←	ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲏⲓ̈ (ⲡ)	مسئول نبيت
			ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲏⲓ̈ (ⲧ)	مسئولة نبيت
ⲉⲓⲣⲉ	صنعَ، عملَ	←	ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ	عمِل

أمثلة: ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ "جنديًا تقيًا" (أع ١٠: ٧).، ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲡⲣⲙ̅ⲛ̅ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ "تروفيمس الأفسسي" (أع ٢١: ٢٩)، ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ "رجال أذكياء"، ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲣⲙ̅ⲧⲱⲛ "من أين أنت؟".

٣- ⲣⲉϥ-: تعبر عن الشخص الذي قام بالفعل، وتتصل بالفعل بكل صوره (انظر صور الفعل صـ ١٦٥):

ⲃⲱⲗ	فسَّرَ	←	ⲣⲉϥⲃⲱⲗ	مفسِّر
ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ	أخطأ	←	ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ	خاطئ
ⲙⲟⲟⲩⲧ	ميت (الصورة الوصفية للفعل ⲙⲟⲩ "مات")	←	ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ	ميت
ⲥⲱⲧⲙ̅	سمعَ	←	ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅	سامع
ϣⲙ̅ϣⲉ	خدمَ	←	ⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ	خادم

أمثلة: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ "مريم والدة الله بالحقيقة"، ⲙⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ "سم مميت (يع ٣: ٨)" (الفعل ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ "قتلَ")، ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ "عابد أوثان".

٤- -ⲥⲁⲛ̄ "صانع ...، بائع ...، تاجر ...": تتصل بأسماء الحِرَف والصناعات والمواد لتُعبِّر عن المُشتغل بها، وتتصل ببعض العادات (السيئة غالبًا) لتُعبِّر عن فاعلها، كما تتصل ببعض الأفعال:

ϫⲏϭⲉ	أرجوان	←	ⲥⲁⲛ̄ϫⲏϭⲉ	بائع أرجوان (أع ١٦: ١٤)
ⲟⲉⲓⲕ	خُبز	←	ⲥⲁⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ	خبّاز
ⲛⲉϩ	زيْت	←	ⲥⲁⲛ̄ⲛⲉϩ	زيات، تاجر زيوت
ⲁϥ	لحم	←	ⲥⲁⲛ̄ⲁϥ	جزّار
ⲟⲩⲟⲟⲧⲉ	خضار، بقول	←	ⲥⲁⲛ̄ⲟⲩⲟⲟⲧⲉ	خضري، بائع بقول
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ	خير	←	ⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲛⲟⲩϥ	صانع خير
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ	شر	←	ⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ	شرير
ϣⲁϫⲉ	تكلمَ	←	ⲥⲁⲛ̄ϣⲁϫⲉ	ثرثار
ϫⲓϭⲟⲗ	كذبَ	←	ⲥⲁⲛ̄ϫⲓϭⲟⲗ	كذّاب

ⲕⲱⲧⲉ دارَ، التفَ ← ⲥⲁⲛ̄ⲕⲱⲧⲉ ماكِر

٥- -ϣⲃⲣ̄ "شريك، رفيق، مُحِب": وهي مشتقة من ϣⲃⲏⲣ "صديق"، وتقابل في اليونانية -$\sigma\upsilon\nu$:

تتصل بالاسم، وفي هذه الحالة يأخذ الاسمُ الجديدُ جنسَ الاسم الذي أُضيفت البادئة إليه:[٦٩] ⲡⲁϣⲃⲣ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ "المتجند معي" (في ٢: ٢٥) (ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ "جندي" اسم مذكر)، ⲧⲟⲩϣⲃⲣ̄ϣⲉⲗⲉⲉⲧ "سلفتكِ" (را ١: ١٥) (ϣⲉⲗⲉⲉⲧ "عروس" اسم مؤنث)، ϣⲃⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ "ملك شريك، شريك المُلك"، ⲛⲉϥϣⲃⲣ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "شركائه التلاميذ" (يو ١١: ١٦)، ϣⲃⲣ̄ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ "محب العشارين" (مت ١١: ١٩)، ϣⲃⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ "رفيق الخدمة، خادم رفيق".

تتصل بالفعل في المصدر، وفي تلك الحالة يحدد سياقُ الحديث جنسَ الاسم المكوَّن: ⲡⲉⲛϣⲃⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ "العامل معنا، شريكنا في العمل" (رو ١٦: ٩) (الفعل: ⲣ̄ϩⲱⲃ "عمِلَ")، ϣⲃⲣ̄ⲧⲱϭⲉ "متَّحِد، شريك الغُرس" (رو ٦: ٥) (الفعل ⲧⲱϭⲉ "غَرَسَ")،

<u>ملحوظة:</u> يمكن أن تحتوي الكلمة الواحدة على عدة بادئات: ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ "الغِنى الكثير، الثراء الفاحش"، ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ "عدم المعرفة"، ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ "خِدمة"، ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ "عدم الموت، الخلود".

---

[69] Ibid., 89.

(٢) استخدام النهايات (اللاحقات):

توجد نهايات تلحق بالاسم مباشرةً تضيف معنى جديدًا، وأحيانًا تتصل بالاسم بواسطة ⲛ̄. هذه النهايات لا تغير جنس الاسم. في بعض الأحيان يتم استبدال حرف ⲉ بالحرف المتحرك الأساسي للاسم، أو يُحذَف (مثلًا: ⲏⲣⲡ "خمر" ← -ⲉⲣⲡ أو -ⲣ̄ⲡ).[70]

النهايات:

حُلو	-ⲛⲟⲩⲧⲙ̄	قديم، كبير السن	-ⲁⲥ, -ⲁⲁⲥ
جيد	-ⲛⲟⲩϥⲉ	سيء، شرير	-ⲃⲱⲱⲛ
كبير، عظيم الشأن	-ⲟ, -ⲱ	سيئة، شريرة	-ⲃⲟⲟⲛⲉ
وحشي، غير مستأنَس، برّي	-ϩⲟⲟⲩⲧ	حقيقي، أصلي	-ⲙⲉ

أمثلة: ⲉⲣⲡⲁⲥ أو ⲣ̄ⲡⲁⲥ أو ⲏⲣⲡⲁⲥ أو ⲏⲣⲡⲛ̄ⲁⲥ "خمر عتيق"، ⲉⲛⲉⲙ̄ⲙⲉ أو ⲱⲛⲉⲙ̄ⲙⲉ "حجر كريم"، ϫⲓⲧϩⲟⲟⲩⲧ "زيتون برّي" (ϫⲟⲉⲓⲧ ← -ϫⲓⲧ "زيتون")، ϫⲓⲧⲛⲟⲩⲧⲙ̄ "زيتون حُلو"، ⲡⲁϩⲱⲙⲟ "باخوميوس العظيم"، ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ "رائحة جيدة، بخور" (ⲥⲧⲟⲓ ← -ⲥϯ "رائحة")، ⲥϯⲃⲱⲱⲛ "رائحة سيئة"، ⲡⲉⲛⲣⲙ̄ⲛ̄ⲁⲥ "إنساننا العتيق" (رو٦: ٦)، ϣⲣ̄ⲃⲱⲱⲛ "ابن سيء" (ϣⲏⲣⲉ ← -ϣⲣ̄ "ابن")، ϩⲉⲃⲱⲱⲛ "مجاعة، قحط" (ϩⲏ ← -ϩⲉ "وقت")، ϩⲉⲛⲟⲩϥⲉ "وقت جيد، رخاء، نعيم"، ⲣⲣ̄ϩⲟⲟⲩⲧ "خنزير ذكر" (ⲣⲓⲣ ← -ⲣⲣ̄ "خنزير").

النهاية -ⲃⲱⲱⲛ تأتي مع الاسم المذكر، والنهاية -ⲃⲟⲟⲛⲉ تأتي مع الاسم المؤنث: ⲥϯⲃⲱⲱⲛ "رائحة سيئة" (ⲥⲧⲟⲓ اسم مذكر)، ⲙⲟⲩⲃⲱⲱⲛ "ماء

[70] Ibid., 90.

سيء، صديد" (ⲘⲞⲞⲨ اسم مذكر)، ⲈⲒⲈⲢⲂⲞⲞⲚⲈ "نظرة شريرة" (-ⲈⲒⲈⲢ "نظرة، عَيْن" اسم مؤنث).

(٣) استخدام -ⲠⲈⲦ "الشخص الذي ...، الشيء الذي ...":[٧١]

يتكون هذا التركيب من أداة التعريف -Ⲡ وأداة الوصل -ⲈⲦ "الذي" (راجع استخدام صيغة الوصل كاسم صـ ٥٠٤).

يتصل هذا التركيب بالأفعال (غالبًا في الصورة الوصفية، انظر الصورة الوصفية صـ ١٦٧) والأفعال الوصفية (انظر الأفعال الوصفية صـ ٣٨٧).

أمثلة: ⲠⲈⲦϨⲞⲞⲨ "شرير"، ⲠⲠⲈⲦϨⲞⲞⲨ "الشرير"، ϨⲈⲚⲠⲈⲦⲚⲀⲚⲞⲨϤ أو ϨⲈⲚⲠⲈⲦⲚⲀⲚⲞⲨⲞⲨ "خيرات"، ⲠⲈⲦⲈϢϢⲈ "شيء ضروري"، ⲚⲈⲒⲠⲈⲦϢⲞⲨⲈⲒⲦ "هذه الأباطيل" (أع ١٤: ١٥)، ⲀϤⲢ̄ ϨⲀϨ Ⲙ̄ⲠⲈⲐⲞⲞⲨ Ⲛ̄ⲚⲈⲔⲠⲈⲦⲞⲨⲀⲀⲂ "فعل شرورًا كثيرة بقديسيك" (أع ٩: ١٣)، ⲠⲈⲐⲎⲠ "شيء خفي".

(٤) استخدام اسم الفاعل المُركَّب (construct participle):

اسم الفاعل المُركَّب هو اسم وصفي مشتق من فعل، يُستخدَم لتكوين أسماء مُركَّبة يتحدد جنسها من سياق الحديث؛ وهذه المجموعة من الأسماء عددها محدود جدًا. يُشتَق اسم الفاعل المركب من الفعل بواسطة حرف Ⲁ بعد الحرف الساكن الأول.[٧٢]

[71] Ibid., 88.

[72] Layton 2000, 95; and Plisch 1999, 7.

اسم الفاعل المركب	المعنى	الفعل (المصدر)
ⲃⲁⲗ-	حلَّ، أوضحَ	ⲃⲱⲗ
ⲗⲁⲃ-	جُنَّ، صارَ مولعًا بـ	ⲗⲓⲃⲉ
ⲙⲁⲓ̈-	أحبَّ	ⲙⲉ
ⲙⲁⲛ(ⲉ)-	رَعى	ⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲙⲁⲥⲧ-	كَرِهَ، أبغضَ	ⲙⲟⲥⲧⲉ
ⲧⲁⲓ̈-	أعطى	ϯ
ⲟⲩⲁⲙ-	أكلَ	ⲟⲩⲱⲙ
ϣⲁⲛ-، ϣⲛ̄-	تحنَّنَ	ϣⲱⲛⲉ، ϣⲟⲟⲛⲉ
ϥⲁⲓ̈-، ⲃⲁⲓ̄	حملَ، رفعَ	ϥⲓ
ϩⲁⲗϭ-	احلوَّ	ϩⲗⲟϭ
ϫⲁⲓ̈-، ϫⲁⲩ-	أخذَ	ϫⲓ
ϫⲁⲧ-	قالَ	ϫⲱ
ϫⲁⲥⲓ-	رفعَ	ϫⲓⲥⲉ

يتصل اسم الفاعل المركب مباشرةً بالأسماء (غالبًا بدون أداة):

- ⲃⲁⲗ-: ⲃⲁⲗϩⲏⲧ "واضح القلب، بسيط".
- ⲗⲁⲃ-: ⲗⲁⲃⲥϩⲓⲙⲉ "شغوف بالنساء"، ⲗⲁ(ⲃ)ⲙⲁϩⲧ "شره، شغوف بالبطن".
- ⲙⲁⲓ̈-: ⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ "محب للبشر، ودود"، ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ "محبة البشر"، ⲉⲣ̄ⲙⲁⲓ̈ⲡⲉⲩϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ "أن يَكُنَّ محباتٍ

لرجالهنَّ ومحباتٍ لأولادهنَّ" (تي ٢: ٤)، ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ "طمّاع، محب النصيب الكبير" (١ كو ٥: ١٠)، ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ "طمع، محبة النصيب الكبير"، ⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ "محب لله، تقي"، ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲛⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ "صلوا من أجل أبينا محب الله"[٧٣]، ⲙⲁⲓ̈ⲙ̄ⲧⲟⲛ "محب للراحة، كسول"، ⲙⲁⲓ̈ϣⲙ̄ⲙⲟ "محب للغرباء"، ⲙⲁⲓ̈ⲧⲁⲉⲓⲟ "محب للكرامة"، ⲙⲁⲓ̈ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ "محب للخير"، ⲙⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ "مطيع".

- ⲙⲁⲛ(ⲉ)-: ⲙⲁⲛⲉⲣⲓⲣ "راعي خنازير"، ⲙⲁⲛϭⲁⲙⲟⲩⲗ "راعي جِمال".

- ⲙⲁⲥⲧ-: ⲙⲁⲥⲧⲛⲟⲩⲧⲉ "مبغِض لله، أثيم"، ⲙⲁⲥⲧⲙ̄ⲧⲟⲛ "كاره للراحة، مجتهد".

- ⲧⲁⲓ̈-: "مُعطي": ⲧⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ "مُعطي الأجرة"، ⲧⲁⲓ̈ⲕⲃⲁ "مُجازي، مُنتقِم"، ⲧⲁⲓ̈ⲭⲁⲣⲓⲥ "مُنعِم"، ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲧⲁϩ "مُثمِر".

- ⲟⲩⲁⲙ-: "آكِل": ⲟⲩⲁⲙⲣⲱⲙⲉ "آكِل بشر، سفّاح"، ⲟⲩⲁⲙⲥⲛⲟϥ "آكِل دم"، ⲟⲩⲁⲙⲥⲁⲣⲝ "آكِل لحم"، ⲟⲩⲁⲙⲭⲟⲣⲧⲟⲥ "آكِل عشب"، ⲟⲩⲁⲙⲉⲣⲱⲧⲉ "رضيع".

- ϣⲁⲛ- أو ϣⲁⲛⲁ- أو ϣⲁⲛⲉ- أو ϣⲛ̄- "مُتحنِّن": ϣⲁⲛ(ⲉ)ϩⲏⲧ "رؤوف، رحوم، مُتحنِّن القلب".

- ϥⲁⲓ̈- أو ⲃⲁⲓ̈- "حامِل، رافِع": ϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ أو ϥⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ "حامل أخبار، رسول"، ϥⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲉϩ "حامل رمح، رامح" (أع ٢٣: ٢٣)،

[٧٣] Layton 2000, 96.

ϥⲁⲓ̈ⲟⲩⲧⲁϩ "حامل ثمار، مثمِر"، ϥⲁⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ "مُهتَم"، ϥⲁⲓ̈ⲙⲟⲟⲩ "خزّان مياه، قناة"، ⲃⲁⲓ̈ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ "حامل الأسرار".

- -ϩⲁⲗϭ "حُلو": ϩⲁⲗϭϣⲁϫⲉ "حُلو الكلام، لَبِق، بليغ"، ϩⲁⲗϭϩⲏⲧ "رقيق القلب"[٧٤].

- -ϫⲁⲓ̈ أو -ϫⲁⲩ "آخِذ": ϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ "آخِذ أجرة، أجير" (لو ١٥: ١٧)، ϫⲁⲓ̈ⲟϩⲥ "حَصّاد"، ϫⲁⲓ̈ⲙⲗⲁϩ "مخاصِم، محارِب"، ϫⲁⲩⲙⲟⲉⲓⲧ "آخِذ طريق، مرشِد، قائد".

- -ϫⲁⲧ "قائل": ϫⲁⲧⲟⲩⲁ "قائل تجديف، مُجدِّف".

- -ϫⲁⲥⲓ "رافِع، مرتفع": ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ "مرتفع القلب، متكبر"، ϫⲁⲥⲓⲃⲁⲗ "مرتفع العين، محتقِر".

أمثلة أخرى:[٧٥] ⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ "دبّاغ" (ⲃⲱⲱⲕⲉ)، ⲣⲁⲧϥⲱ "مُشْعِر" (ⲣⲱⲧ). ⲥⲁⲩⲏⲣⲡ̄ "شارب خمر" (ⲥⲱ)، ⲥⲁϩⲧ̄ϩⲃⲟⲟⲥ "حائك ملابس" (ⲥⲱϩⲉ). ⲛⲁϣⲧ̄ϩⲏⲧ "قاسِ القلب، شجاع" (ⲛ̄ϣⲟⲧ)، ϣⲁⲙⲁⲣⲉⲧϥ̄ "نحيف القدمَيْن" (ϣⲙⲁ).

[74] Schmidt 1979, 8, l. 5.

[٧٥] انظر ملحق ٤: صور (صيغ) الأفعال صـ ٥٨٧.

المُحدِّدات

Determiners

المُحدِّدات (determiners أو determinators) هي مجموعة من الكلمات تحدِّد الاسم.[٧٦]

هذه المُحدِّدات تحدد ما يلي في الاسم:[٧٧]

- التعريف/التنكير: مُعرَّف أو نكرة.
- العدد: مفردًا أو جمعًا.
- الجنس: مذكرًا أو مؤنثًا؛ مع ملاحظة أن الجنس غير محدَّد في حالة الجمع ومع أداتَيْ التنكير.

تشمل المُحدِّدات ما يلي:

- أداتَيْ التنكير (صـ ٨٧): -ⲟⲩ، -ϩⲉⲛ.
- أدوات التعريف (صـ ٨٨): -ⲡ، -ⲧ، -ⲛ̄.
- صفات الإشارة (صـ ٩٧): -ⲡⲉï، -ⲡⲓ، إلخ.
- صفات الملكية (صـ ٩٩): -ⲡⲁ، -ⲧⲁ، إلخ.
- الأداة ⲛⲓⲙ ... "كُلّ" (صـ ١٠١).

هذه المُحدِّدات لا تشترك في نفس الاسم، أي إنها تستبدل ببعضها الآخر، وتتصل جميعها ببداية الاسم ما عدا الأداة ⲛⲓⲙ التي تأتي بعد الاسم:

---

[76] Bussmann 1996, 298.

[77] Layton 2000, 35.

ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ "رجل"، ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ "رجال"، ⲡⲣⲱⲙⲉ "الرجل"، ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ "الرجال"، ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ "هذا الرجل"، ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ "ذلك الرجل"، ⲡⲁⲣⲱⲙⲉ "رَجُلي"، ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ "كل رجل"؛ ولكن ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ* خاطئة نحويًّا.

تعريف/تنكير الاسم[78]

Un-/determination of the noun

يكون الاسم مُعرَّفًا في الحالات الآتية:

- إذا سُبِقَ الاسم بأداة تعريف أو صفة إشارة أو صفة ملكية.
- الأسماء المملوكة (صـ١٠٧): ⲣⲱⲕ "فمك"، ⲭⲱⲥ "رأسها".
- أسماء الأعلام: ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ "الأردن"، ⲕⲏⲙⲉ "مصر"، ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ "يعقوب".
- الأسماء المتبوعة بالأداة ⲛⲓⲙ "كُلّ": ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ "كل كلمة".

يكون الاسم نكرة في الحالات الآتية:

- إذا سُبِقَ بأداة تنكير.
- إذا أتى بدون أي محدِّد.

[78] Plisch 1999, 15-16; and Till 1951. 61.

أدوات التنكير

Indefinite articles

هي أدوات تسبق الاسم غير المُحدَّد أو المعروف.

تحتوي اللغة القبطية على أداتَيْن للتنكير:

- للمفرد: -ⲟⲩ، وهي مُشتقة من ضمير النكرة: ⲟⲩⲁ "واحد".
- للجمع: -ϩⲉⲛ، وهي مُشتقة من ضمير النكرة: ϩⲟⲉⲓⲛⲉ "بعض".

أمثلة: ⲟⲩϣⲏⲣⲉ "ابن"، ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ "أبناء".

إذا سُبِقَت أداة التنكير للمفرد بـ ⲁ أو ⲉ، تُختَصر إلى ⲩ فقط (راجع الإدغام صـ ٣٦):[٧٩] ϩⲁⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ (= ϩⲁ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ) "بدينارٍ"، ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ (= ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ) "رأيتُ رجلًا".

[79] Plisch 1999, 8; and Till 1955, 60.

أدوات التعريف

Definite articles

تنقسم أدوات التعريف إلى أدوات تعريف ضعيفة وأدوات تعريف قوية:[80]

	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعَيْه
ضعيفة	ⲡ-	ⲧ-	ⲛ̄-
قوية	ⲡⲓ-	ϯ-	ⲛⲓ-

أمثلة:

- للمفرد المذكر: ⲡⲣⲱⲙⲉ "الرجل"، ⲡϣⲏⲣⲉ "الابن"، ⲡⲉⲓⲱⲧ "الأب".

- للمفرد المؤنث: ⲧⲥⲱⲛⲉ "الأخت"، ⲧⲡⲉ "السماء"، ⲧⲙⲁⲁⲩ "الأم".

- للجمع بنوعَيْه: ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ "الرجال، البشر"، ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ "الأبناء"، ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ "العبيد"، ⲛⲓⲁϣⲏ "الجموع".

أدوات التعريف الضعيفة لها صورة أخرى (صورة كاملة أو طويلة): للمفرد المذكر: -ⲡⲉ؛ للمفرد المؤنث: -ⲧⲉ؛ للجمع بنوعَيْه: -ⲛⲉ؛ وهذه الصورة تُستخدَم:

[80] Steindorff 1951, 72.

(١) قبل اسم يبدأ بحرف ثنائي الصوت (راجع صـ ١٤) أو بحرفَيْن ساكنَيْن (الحرف الثاني ليس مقطعي أي لا يحمل شرطة أفقية): ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ "المرأة"، ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ "الأعمال"، ⲡⲉⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ "التواضع".

إذا كان الحرف الساكن الأول مقطعيًّا يفقد هذا الحرفُ الشرطةَ الأفقية:[81] ⲙ̄ⲕⲁϩ "ألم، معاناة" ← ⲡⲉⲙⲕⲁϩ "الألم، المعاناة"، ⲛ̄ⲕⲁ "شيء" ← ⲛⲉⲛⲕⲁ "الأشياء"، ⲣ̄ⲡⲉ "هيكل" ← ⲡⲉⲣⲡⲉ "هيكل"؛ ولكن يُستثنى الاسم ⲣ̄ⲣⲟ "ملك" ← ⲡⲣ̄ⲣⲟ "الملك".

الكلمات التي يحتوي مقطعها الأول على ⲓ أو ⲩ(ⲟ) كصوت نصف متحرك، تسبقها الصورة القصيرة (-ⲡ، -ⲧ، -ⲛ̄) أو الصورة الطويلة (-ⲡⲉ، -ⲧⲉ، -ⲛⲉ):[82] ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ أو ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ (= ⲡⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈) "الخلاص"، ⲧⲉϩⲓⲏ "الطريق"، ⲡⲉϩⲟⲩⲟ "الكثرة"، ⲡⲉⲩϩⲟⲣ (= ⲡⲉⲟⲩϩⲟⲣ) "الكلب"، ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧ "الأول".

يُستثنى من هذه القاعدة المصدر المُسبِّب (صـ ٢١٤) إذ لا يأخذ الصورة الطويلة: -ⲡⲧⲣⲉ.

(٢) قبل الكلمات اليونانية التي تبدأ بـ ⲑ أو ⲫ أو ⲭ أو ⲯ أو ⲣ (ϩⲣ = ⲣ):[83] ⲡⲉⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲥ "الكنز"، ⲡⲉϩⲣⲏⲧⲱⲣ "الخطيب"، ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ "النعمة"، ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ "الأنفس"، ⲡⲉⲫⲱⲥⲧⲏⲣ "النور"، ⲛⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ "المزامير". لكن إذا جاء حرف ⲓ بعد حرف ⲭ، يُعامل حرف ⲭ كصوت واحد: ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ "قائد ألف" (أع ٢١: ٣١).[84]

---

[81] Layton 2000, 44.
[82] Ibid.
[83] Steindorff 1951, 72.
[84] Layton 2000, 45.

(٣) قبل بعض الأسماء التي تعبر عن "وقت (رغم أنها تبدأ بحرف ساكن واحد): ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ "السنة". ⲡⲉϩⲟⲟⲩ "اليوم"، ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ (= ⲧⲉⲟⲩⲛⲟⲩ) "الساعة"، ⲧⲉⲩϣⲏ (= ⲧⲉⲟⲩϣⲏ) "الليل"، ⲡⲉϭⲱⲣϩ̄ "الليل"؛ ولكن ⲡⲛⲁⲩ "وقت".

ملاحظات:

(١) تتحول غالبًا أداتا التعريف ⲡ و ⲧ إلى ⲫ و ⲑ قبل الأسماء التي تبدأ بحرف ϩ: ⲫⲱⲃ (= ⲡϩⲱⲃ) "العمل"، ⲑⲉ (= ⲧϩⲉ) "الطريقة".

(٢) تتحول أداة التعريف -ⲛ̄ إلى -ⲙ̄ قبل حرف ⲡ أو ⲙ غير المقطعي (أي لا يحمل شرطة أفقية) (راجع المماثلة صـ٣٤): ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ "السماوات"، ⲙ̄ⲙⲁⲅⲟⲥ "المجوس".[٨٥]

(٣) تتحول أداة التعريف -ⲛ̄ إلى -ⲃ̄ أو -ⲗ̄ أو -ⲣ̄ قبل ⲃ أو ⲗ أو ⲣ (بدون شرطة أفقية) في بعض المخطوطات المبكرة: ⲃ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ "العميان" (لو ٤: ١٨)، ⲗ̄ⲗⲁⲕⲙ̄ "الكِسَر" (مر ٨: ٨)، ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ "الرجال، البشر" (مر ٣: ٢٨).[٨٦]

---

[85] Ibid.

[86] Ibid.

استخدامات أدوات التنكير:[87]

(١) للتعبير عن اسم غير معروف للمستمع ولكنه معروف للمتحدث، ويأتي في بداية قصة مثلًا: ... ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ "كان يوجد قاضٍ في مدينةٍ ..." (لو ١٨: ٢).

(٢) للتعبير عن فئة معينة محددة: ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ "رجل، شخص". ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ "بعض الماء"، ⲟⲩⲙⲉ "حقيقة (عن شيء معين)"، ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ "ظلام، ظلمة (في وقت معين أو مكان معين)".

(٣) للتعبير عن حالة عادية مثالية لفئة: ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉϣⲁϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲥ "مثل طائرٍ يجمع فراخه".

(٤) مع حرف الجر ϩⲛ̄ لتكوين بعض الظروف (انظر صـ ٢٨٦): ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ "بالحقيقة"، ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ "بسرعة".

استخدامات أدوات التعريف:[88]

(١) للتعبير عن اسم معروف للمتحدث والمستمع بسبب ذكره سابقًا أو سيُقدَّم لاحقًا: ⲁⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ... ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ "جاءت سحابة ... وجاء صوتٌ من السحابة" (لو ٩: ٣٤-٣٥)، ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲍⲓⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ "السنة التي مات فيها عُزِّيَّا الملك" (إش ٦: ١).

[87] Ibid., 38-39.

[88] Ibid.

(٢) للتعبير عن فئة أو نوع عام: ⲡⲣⲱⲙⲉ "البشرية"، ⲡⲙⲟⲟⲩ "المياه (كمادة)"، ⲧⲙⲉ "الحقيقة، الحق (بشكل عام)"، ⲡⲕⲁⲕⲉ "الظلام"، ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ "البشر"، ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ "الحكيم في قلبه" (أم ١٠: ٨).

(٣) للتعبير عن الحالة الأكثر مثالية لفئة أو للتعبير عن عنصر مميَّز: ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "الله"، ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "الناموس" (أي ناموس إسرائيل)، ⲡⲉⲣⲡⲉ "الهيكل" (أي هيكل أورشليم)، ⲡⲕⲁϩ "الأرض"، ⲧⲡⲉ "السماء".

(٤) للنداء: ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "يا رب"، ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ "يا امرأة" (يو ٢: ٤).

حذف أدوات التعريف والتنكير
Zero determination (article)

في حالات معينة، يأتي الاسم بدون أداة تعريف أو تنكير:

(١) مع الأسماء المملوكة (صـ ١٠٧): الأسماء المملوكة لا تتصل بها أي مُحدِّدات: ϫⲱⲥ "رأسها"، ⲣⲁⲧ "رجلي".

(٢) غالبًا مع أسماء الأعلام: ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ "يعقوب"، ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ "يسوع"، ⲕⲏⲙⲉ "مصر"، ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ "ميخائيل"، ⲫⲁⲣⲁⲱ "فرعون"، ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ "الناصرة"، ⲕⲁⲡⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ "كفرناحوم"، ⲥⲓⲇⲱⲛ "صيداء"؛ ولكن تُسبَق أسماء الأعلام بمُحدِّد في الحالات الآتية:

- أسماء الأعلام إذا سُبِقَت بالضمير -ⲕⲉ "أيضًا، الآخر" (صـ ١٥٧) تُسبَق بأداة تعريف: ⲡⲕⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ "يعقوب أيضًا" (لو ٥: ١٠).

- أسماء الشعوب وبعض أسماء المدن والبلاد: ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ "إسرائيل"، ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ "بابل" (رو ١٦: ١٩)، ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ "أفسس"

(أع ٢٠: ١٦) وأحيانًا بدون أداة تعريف ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ (أع ٢٠: ١٧)، ⲧⲁⲥⲓⲁ "آسيّا" (أع ٢٠: ١٦)، ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲏⲇⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ... ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲇⲁⲙⲓⲁ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ ... ⲡⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ... ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲃⲩ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲕⲩⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ... ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ... ⲛⲉⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲁⲃⲟⲥ "الفرتيون والماديون والعيلاميون ... ما بين النهرَيْن واليهودية وكبّدوكية وبُنتُس وأسيّ وفريجية وبمفيلية ... ونواحي ليبيّة التي في القَيْروان والرومانيون ... واليهود ... والكريتيون والعرب" (أع ٢: ٩-١١).

- أسماء الآلهة اليونانية تُسبَق بأداة تعريف: ⲡⲍⲉⲩⲥ "زَفْس" (أع ١٤: ١٢)، ⲡϩⲉⲣⲙⲏⲥ "هَرْمَس" (أع ١٤: ١٢)، ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ "أرطاميس" (أع ١٩: ٢٤)، وقد لا تُسبَق[89].

(٣) بعد حروف الجر -ⲁϫⲛ̄ (صـ ٢٦٠) و -ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛ̄ (صـ ٢٧٩) و -ⲭⲱⲣⲓⲥ (صـ ٢٧٠) و -ϣⲁⲧⲛ̄ (صـ ٢٧٩) "بدون" إذا كان الاسم مفردًا غير مُعرَّف: ⲭⲱⲣⲓⲥ ϣⲏⲣⲉ "ما عدا الأبناء" (مت ١٤: ٢١)، ⲁϫⲛ̄ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ "بدون روح" (يع ٢: ٢٦)، ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲧⲉ "بدون أساس" (لو ٦: ٤٩)، ⲁϫⲛ̄ ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ "بدون تذمر" (١ بط ٤: ٩)، ⲁϫⲛ̄ ϫⲓϩⲟ "بدون محاباة" (١ بط ١: ١٧)؛ ولكن إذا كان مُعرَّفًا يُسبَق بأداة تعريف: ⲁϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "بدون الناموس" (رو ٣: ٢١)، ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "بدون أعمال الناموس" (رو ٣: ٢٨)، ⲁϫⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ "بدون الأعمال" (يع ٢: ١٨)، ⲁϫⲛ̄ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ "بدون الروح" (يع ٢: ٢٦).

[89] Ibid., 98.

(٤) الأسماء المتصلة بعضها بالبعض باستخدام أداة الربط ϩι "و" (صـ ٤٥٦): ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ "لحمًا ودمًا" (غل ١: ١٦).

(٥) في سرد الأسماء:[90] ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲱⲛϩ ⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲩ "سواء العالم أو الحياة أو الموت" (١ كو ٣: ٢٢)، ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁ ⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲏ ⲥⲟⲛ ⲏ ⲥⲱⲛⲉ ⲏ ⲉⲓⲱⲧ ⲏ ⲙⲁⲁⲩ ⲏ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲏ ϣⲏⲣⲉ ⲏ ⲥⲱϣⲉ ... "كل من ترك بيتًا أو أخًا أو أختًا أو أبًا أو أمًّا أو امرأةً أو ابنًا أو حقلًا ..." (مت ١٩: ٢٩).

(٦) الأسماء المسبوقة بالأداة -ⲛ̄ المستخدمة لربط الصفة بالاسم الموصوف (انظر التركيبات الوصفية صـ ٢٣٨): ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ "الملك العظيم" (مت ٥: ٣٥).

(٧) الأسماء عندما تتصل بالأعداد الأصلية إذا كانت نكرةً: ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ "ثلاثين سنةً"، ϩⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ "أربعين يومًا وأربعين ليلةً"، ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ "رجلان"؛ ولكن إذا كانت مُعرَّفةً، تُسبَق بأداة تعريف: ... ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲛⲁⲩ "ولكن بعد اليومَيْن ..." (يو ٤: ٤٣).

(٨) مع الكميات غير المُحدَّدة: ⲛ̄ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲉⲟⲉⲓⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ "ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان" (مت ٤: ٤).

(٩) في الجمل المنفية (غالبًا) وبالأخص بعد ⲙ̄ⲙⲛ̄ "لا يوجد" (انظر الجملة الوجودية صـ ٤٠٣): ⲛ̄ⲉⲓϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ "لست آخذ مجدًا من إنسان" (يو ٥: ٤١)، ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ "ليس من إنسان ولا بإنسان" (غل ١: ١)، ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ

[90] Till 1955, 63.

ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̄ ⲙⲛ̄ ⲥϩⲓⲙⲉ "هؤلاء الذين لم يتدنسوا مع النساء" (رؤ ١٤: ٤).

(١٠) في المقارنة (بالأخص بعد ϩⲱⲥ "كـ") وفي التعبيرات التي تعبر عن التوزيع (بالأخص بعد ⲕⲁⲧⲁ "كل"):[٩١] ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉ "في كل مدينة وقرية" (لو ١٣: ٢٢)، ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ "في كل مكان" (لو ٢١: ١١)، ϩⲱⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ "كرسول المسيح" (٢ كو ١١: ١٣)، ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ "تظهرون للناس كأبرار" (مت ٢٣: ٢٨)، ϩⲱⲥ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ "كنبيٍّ" (مت ١٤: ٥)، ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ "كحكماء" (١ كو ١٠: ١٥).

(١١) في الإضافة المباشرة (انظر الإضافة المباشرة صـ ١٠٣): ⲡⲧⲟⲩⲙ̄ϩⲓⲧ "ريح الشمال"، ⲡϣⲃⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ "الخادم الشريك، الشريك في الخدمة".

(١٢) عند استخدام الاسم لتكوين الأفعال المُركَّبة (انظر الأفعال المُركَّبة صـ ١٧٣): ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ "خافَ"، ϫⲓⲥⲃⲱ "تعلَّمَ، تهذَّبَ".

(١٣) عند تكوين بعض الظروف (انظر تكوين الظروف صـ ٢٨٣):

- الظروف المشتقة: ⲉⲛⲉϩ "أبدًا"، ϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ "يوميًّا".

- الظروف المُركَّبة باستخدام بعض حروف الجر: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ "علانيةً"، ⲉⲃⲟⲗ "خارجًا"، ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ "غدًا"، ϩⲓⲃⲟⲗ "خارجًا".

[91] Layton 2000, 40.

(١٤) بعض الأسماء لا تُستخدَم معها أي مُحدِّدات، مثل: ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ "الجحيم"، ⲉⲛⲉϩ "أبد، دهر" (غالبًا)، ⲗⲁⲁⲩ "شيء، شخص"، ⲣⲁⲥⲧⲉ (أحيانًا)، ϣⲟⲣⲡ̄ "بدء" (أحيانًا)، ⲥⲛⲟⲩϥ "السنة الماضية".

أمثلة: ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ "إلى الأبد" (مت ١٩: ١٦) (لكن: ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ "إلى الآباد" (١ بط ٤: ١١))، ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ "منذ الدهر" (يو ٩: ٣٢)، ⲗⲁⲁⲩ "شيء، شخص" (لكن: ϩⲉⲛⲗⲁⲁⲩ "أشياء تافهة" (في ٣: ٨)، ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ "ليس شيئًا" (مت ٢٣: ١٦))، ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁⲣⲟϥ "لأن الغد يهتم بنفسه" (مت ٦: ٣٤)، ϫⲓⲛ ϣⲟⲣⲡ "منذ البدء" (١ يو ٢: ٢٤)، ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ "منذ سنة" (٢ كو ٨: ١٠).

صفات الإشارة

Demonstrative adjectives

تُستخدَم صفات (أو أدوات) الإشارة لتشير إلى شيءٍ ما سبق الحديث عنه: "وكان رجل في أورشليم اسمه سمعان، وهذا الرجل (أي سمعان الرجل السابق ذكره) كان ..." (لو ٢: ٢٥).

مثال آخر: "وقدم إليه الكتبة والفريسيون امرأةً أُمسِكَتْ ... يا معلم هذه المرأة (أي المرأة التي سبق الحديث عنها) أُمسِكَتْ ..." (يو ٨: ٣-٤).

تنقسم أدوات الإشارة في اللغة القبطية إلى أدوات إشارة للقريب وأدوات إشارة للبعيد؛ وهذه الأدوات تأتي بدلًا من أدوات التعريف (أي تسبق الاسم وتلتصق به).

	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
للقريب	ⲡⲉ̈ⲓ- (هذا)	ⲧⲉ̈ⲓ- (هذه)	ⲛⲉ̈ⲓ- (هؤلاء)
للبعيد	ⲡⲓ- (ذلك)	ϯ- (تلك)	ⲛⲓ- (أولئك)

أمثلة: ⲡⲉ̈ⲓⲣⲱⲙⲉ "هذا الرجل"، ⲧⲉ̈ⲓⲥⲱⲛⲉ "هذه الأخت"، ⲛⲉ̈ⲓⲉⲓⲟⲧⲉ "هؤلاء الآباء"، ⲧⲉ̈ⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ "هذا الجيل الشرير"، ϯⲥϩⲓⲙⲉ "تلك المرأة"، ⲛⲉ̈ⲓϩⲓⲟⲙⲉ "تلك النساء"، ⲙ̄ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ "لم يتكلم إنسانٌ مطلقًا مثل ذلك الإنسان" (يو ٧: ٤٦)، ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ... "ذلك الرجل الذي يُدعى يسوع هو الذي ..." (يو ٩: ١١)، ... ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϭⲱϣⲧ ... "أنت تشبهون

أولئك الرجل الذين ينتظرون ..." (لو ١٢: ٣٦)، ⲡⲓⲡⲥ̄ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ "أولئك التسعة والتسعين خروفًا" (مت ١٨: ١٢).

يمكن الإشارة للبعيد بطريقة أخرى (وهي الأكثر استخدامًا):

أداة تعريف + اسم + العبارة الموصولة ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "(حرفيًا): الذي هناك"

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
ⲡ(ⲉ)-.. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ (ذلك)	ⲧ(ⲉ)-.. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ (تلك)	ⲛ(ⲉ)-.. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ (أولئك)

أمثلة: ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "منذ ذلك الوقت"، ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "في ذلك اليوم" (لو ٦: ٢٣)، ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "تلك المدينة" (لو ٩: ٥)، ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "أولئك العبيد" (لو ١٢: ٣٧)، ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "تلك المرأة".

لاحظ Polotsky أن التمييز بين ⲡⲓ- و ⲡⲉï- بدأ في التلاشي بدايةً من عام ٦٠٠ للميلاد. وتاريخيًا ⲡⲓ- "ذلك" هي النظير لـ ⲡⲉï "هذا"، ولكن استُخدِمَ التركيب ⲡ-.. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ بدلًا منها، وبقيت ⲡⲓ- تُستخدَم في حالات خاصة لاحظها Polotsky (Depuydt 1994, XVII).

صفات الملكية

Possessive adjectives

تعبر صفات الملكية عن العلاقة بين المالك والمملوك؛ وتأتي بدلًا من أدوات التعريف (أي تسبق الاسم وتلتصق به) إذا كان الاسم مُعرَّفًا.

صفات الملكية في اللغة القبطية تعطينا الكثير من المعلومات عن المالك وعن المملوك (انظر الضمائر صـ ١٢٧):

- المالك: الشخص (متكلم/مُخاطَب/غائب)، وجنسه (مذكر/مؤنث)، وعدده (مفرد/جمع).
- المملوك: جنسه (مذكر/مؤنث)، وعدده (مفرد/جمع).

تصريف صفات الملكية:

المملوك / المالك	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع
المتكلم المفرد	ⲡⲁ-	ⲧⲁ-	ⲛⲁ-
المُخاطَب المفرد المذكر	ⲡⲉⲕ-	ⲧⲉⲕ-	ⲛⲉⲕ-
المُخاطَب المفرد المؤنث	ⲡⲟⲩ-	ⲧⲟⲩ-	ⲛⲟⲩ-
الغائب المفرد المذكر	ⲡⲉϥ-	ⲧⲉϥ-	ⲛⲉϥ-
الغائب المفرد المؤنث	ⲡⲉⲥ-	ⲧⲉⲥ-	ⲛⲉⲥ-
المتكلم الجمع	ⲡⲉⲛ-	ⲧⲉⲛ-	ⲛⲉⲛ-
المُخاطَب الجمع	ⲡⲉⲧⲛ̄-	ⲧⲉⲧⲛ̄-	ⲛⲉⲧⲛ̄-
الغائب الجمع	ⲡⲉⲩ-	ⲧⲉⲩ-	ⲛⲉⲩ-

أمثلة: ⲠⲈⲚⲈⲒⲰⲦ "أبانا"، ⲠⲈⲔⲤⲞⲚ "أخوكَ"، ⲦⲞⲨⲤⲰⲚⲈ "أختكِ"، ⲚⲈⲔⲈⲒⲞⲦⲈ "آباؤكَ"، ⲦⲀⲘⲀⲀⲨ "أمي"، ⲠⲈⲦⲚ̄ⲞⲨⲞⲈⲒϢ "وقتكم، زمانكم"، ⲚⲈⲨⲤⲚⲎⲨ "إخوتهم"، ⲠⲀⲎⲒ̈ "بيتي"، ⲠⲈⲚⲎⲒ̈ "بيتنا"، ⲚⲈⲚⲎⲒ̈ "بيوتنا"، ⲠⲈϤⲂⲀⲖ "عينه"، ⲠⲈⲤⲂⲀⲖ "عينها".

إذا كان الاسم نكرةً أو إذا سُبِقَ بصفة إشارة، تأتي الأداة =ⲚⲦⲀ "الذي يخص" بعد الاسم: ⲘⲎⲦ ⲚⲈⲘ̄ϨⲀⲖ Ⲛ̄ⲦⲀϤ "عشرة عبيد له" (لو ١٩: ١٣)، ⲞⲨⲦⲈ Ⲙ̄ⲠⲈⲦⲚ̄ⲤⲰⲦⲘ̄ ⲈⲤⲘⲎ Ⲛ̄ⲦⲀϤ ⲞⲨⲦⲈ Ⲙ̄ⲠⲈⲦⲚ̄ⲚⲀⲨ ⲈϨⲢⲂ̄ Ⲛ̄ⲦⲀϤ "ولا سمعتم صوتًا له ولا رأيتم هيئةً له" (يو ٥: ٣٧)، ⲦⲈⲒ̈ⲈⳬⲞⲨⲤⲒⲀ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲦⲎⲨⲦⲚ̄ "هذا السلطان الذي لكم" (١ كو ٨: ٩).

الأداة ⲚⲒⲘ "كُلّ"[92]

Article ⲛⲓⲙ "every"

تأتي الأداة ⲚⲒⲘ بعد الاسم ولا يُسبَق بأي مُحدِّد آخر ويكون في صورة المفرد: ⲢⲰⲘⲈ ⲚⲒⲘ "كل رجل" أو "كل الرجال"، ϨⲰⲂ ⲚⲒⲘ Ⲛ̄ⲀⲄⲀⲐⲞⲤ "كل عمل صالح" (٢ كو ٩: ٨)، ϨⲘ̄ ⲘⲀ ⲚⲒⲘ "في كل مكان".

الضمير (انظر الفصل الثالث: الضمائر صـ ١٢٧) الذي يعود على الاسم المُحدَّد بـ ⲚⲒⲘ يكون جمعًا (غالبًا): ⲈϪⲚ̄ ϨⲰⲂ ⲚⲒⲘ ⲈⲦⲦⲀⲒⲎⲞⲨ ⲈⲦϥ̄ⲈⲒⲢⲈ Ⲙ̄ⲘⲞⲞⲨ "من أجل كل الأعمال المكرمة التي يعملها" (لو ١٣: ١٧)، ⲤⲈⲚⲀⲦⲘⲀⲒⲞⲒ̈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲄⲈⲚⲈⲀ ⲚⲒⲘ "ستُطوبُني جميع الأجيال" (لو ١: ٤٨).

الاسم المؤنث يُعامَل كمفرد مؤنث أو مفرد مذكر أو جمع: ⲘⲚ̄ⲦⲈⲢⲞ ⲚⲒⲘ ⲈⲤϢⲀⲚ ⲠⲰϢ ⲈϨⲢⲀⲒ̈ ⲈϪⲰⲤ ϢⲀⲤⲢ̄ϪⲀⲒⲈ "كل مملكة تنقسم على ذاتها تخرب" (لو ١١: ١٧) (مفرد مؤنث)، ⲤⲨⲚⲈⲒⲆⲎⲤⲒⲤ ⲚⲒⲘ ⲈⲚⲀⲚⲞⲨϥ "كل ضمير صالح" (أع ٢٣: ١) (مفرد مذكر)، ⲮⲨⲬⲎ ⲚⲒⲘ ⲈⲦⲈ Ⲛ̄ⲤⲈⲤⲰⲦⲘ̄ ⲀⲚ "كل نفس لا تسمع" (أع ٣: ٢٣) (جمع).

يمكن الفصل بين الاسم والأداة ⲚⲒⲘ: ⲤϨⲒⲘⲈ ⲆⲈ ⲚⲒⲘ " أمّا كل امرأة" (١ كو ١١: ٥).

الأسماء المتبوعة بـ ⲚⲒⲘ ترتبط بعضها بالبعض بواسطة أداة الربط ϨⲒ أو ⲘⲚ̄ "و": ⲈϥⲢ̄ⲠⲀϨⲢⲈ ⲈϢⲰⲚⲈ ⲚⲒⲘ ϨⲒ ⲖⲞϪⲖⲈ̄ "يشفي كل مرضٍ وكل سُقمٍ" (مت ٩: ٣٥)، ⲔⲀⲔⲒⲀ ⲚⲒⲘ ϨⲒ ⲔⲢⲞϥ ⲚⲒⲘ ϨⲒ ϨⲨⲠⲞⲔⲢⲒⲤⲒⲤ

[92] للمزيد عن هذا الجزء راجع: Layton 2000, 50-51.

NIM MN̄ λⲁ NIM MN̄ ⲕⲁⲧⲁλⲁλⲓⲁ NIM "كل شر وكل غش وكل رياء وكل نميمة وكل مَذَمّة" (١ بط ٢: ١).

في حالات نادرة يُسبَق الاسم بأداة التنكير -ⲟⲩ: ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁλ N̄ⲥⲁⲃⲉ ⲧⲁλϭⲉ ⲡϭⲱⲛⲧ̄ N̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ NIM "عبدٌ حكيمٌ يوقف غضب كل رجلٍ" (أم ١٨: ١٣).

الإضافة

Genitive

الإضافة المباشرة

Direct genitive

في الإضافة المباشرة يتصل المُضاف بالمُضاف إليه اتصالًا مباشرًا بدون استخدام أي أداة؛ وهذا النوع من الإضافة نادر الاستخدام في اللغة القبطية.[٩٣]

المُضاف يكون اسمًا في الصورة المُركَّبة (راجع صور الاسم صـ ٦٨)؛ أما المُضاف إليه فيأتي بدون أي محدِّدات (راجع صـ ٨٧).

أمثلة: ⲡϩⲟⲩⲙⲓⲥⲉ "يوم (ϩⲟⲟⲩ) الميلاد" (مت ١٤: ٦)، ⲙⲟⲩϩⲙ̄ⲙⲉ "ماء (ⲙⲟⲟⲩ) ساخن" (رؤ ٣: ١٦)، ⲧⲥⲣ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ "شوكة (ⲥⲟⲩⲣⲉ) النخيل"، ⲧⲟⲩⲙ̄ϩⲓⲧ "ريح (ⲧⲏⲩ) الشمال"، ⲥⲉⲣϭⲁⲙⲟⲩⲗ "شوكة (ⲥⲟⲩⲣⲉ) الجمل"، ϣϫ̄ⲥⲟϭ "كلام (ϣⲁϫⲉ) أحمق"، ϣϫ̄ⲥⲱⲃⲉ "كلام مضحك".

الإضافة غير المباشرة باستخدام -ⲛ̄

Indirect genitive using ⲛ̄-

تُستخدَم الأداة -ⲛ̄ غالبًا للربط بين الاسم المُضاف والاسم المُضاف إليه؛ وهذه الطريقة هي الأكثر شيوعًا،[٩٤] ويُسبَق المُضاف إليه دائمًا بأي من

[93] Steindorff 1951, 75.

[94] Ibid. 76.

المُحدِّدات (راجع صـ ٨٧):[95] ΤΜⲀⲀⲨ ⲚⲒⲎⲤⲞⲨⲤ "أم يسوع" (يو ٢: ١)، ⲠϢⲎⲢⲈ ⲘⲠⲢⲰⲘⲈ "ابن الإنسان" (مت ٩: ٦)، ⲦⲘⲚⲦⲈⲢⲞ ⲚⲘⲠⲎⲨⲈ "ملكوت السموات" (مت ٣: ٢)، ⲠⲎⲈⲒ ⲘⲠⲈⲨⲤⲞⲚ ⲚⲞϬ "بيت أخيهم الأكبر" (أي ١: ١٣)، ⲦϬⲒϪ ⲚⲚⲀϪⲀϪⲈ "يد أعدائي" (مز ٣٠: ١٥)، ⲠⲔⲀⲢⲠⲞⲤ ⲚϨⲎⲦⲈ "ثمرة بطنكِ" (لو ١: ٤٢)، ⲠⲈⲐⲢⲞⲚⲞⲤ ⲚⲦⲈⲬⲀⲢⲒⲤ "عرش النعمة" (عب ٤: ١٦)، ⲠⲈϨⲞⲞⲨ ⲚⲦⲈⲔⲢⲒⲤⲒⲤ "يوم الدينونة" (١ يو ٤: ١٧)، ⲠⲈⲠⲚⲀ ⲚⲢⲰϤ "روح فيه"، ⲠϢⲎⲢⲈ ⲚⲚⲒⲘ "ابن مَن؟".

تُستخدَم إذا كان المُضاف اسمًا مملوكًا (انظر الأسماء المملوكة صـ ١٠٣): ⲔⲞⲨⲚϤ ⲚⲀⲂⲢⲀϨⲀⲘ "حِضن إبراهيم" (لو ١٦: ٢٢)، ⲀⲢⲎϪϤ ⲘⲠⲔⲀϨ "أقصى الأرض" (أع ١: ٨)،

تُستخدَم كثيرًا أيضًا مع المُضاف إذا كان اسمًا في الصورة المُركَّبة، والمُضاف إليه غير المسبوق بأي من المحدِّدات (راجع صـ ٨٧) (مثل الإضافة المباشرة):[96] ⲈⲚⲈ ⲘⲘⲈ "حجر (ⲰⲚⲈ) كريم"، ⲠⲚⲞⲨ ⲚϢⲰⲢⲠ "وقت (ⲚⲀⲨ) باكر" (مز ٨٧: ١٣)، ⲠⲚⲞⲨ ⲘⲘⲈⲈⲢⲈ "وقت الظهيرة" (أع ٢٢: ٦)، ⲠⲚⲞⲨ ⲚⲢⲞⲨϨⲈ "وقت المساء" (خر ١٢: ٦).

كما تُستخدَم إذا كان الاسمُ المُضافُ متبوعًا بالضمير ⲦⲎⲢ= "كل" (انظر الضمائر التوكيدية صـ ١٦١):[97] ⲦⲠⲈⲢⲒⲬⲰⲢⲞⲤ ⲦⲎⲢⲤ ⲘⲠⲒⲞⲢⲆⲀⲚⲎⲤ "جميع الكورة المحيطة بالأردن" (مت ٣: ٥)، ⲘⲘⲚⲦⲈⲢⲰⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲘⲠⲔⲞⲤⲘⲞⲤ "كل ممالك العالم" (مت ٤: ٨)، ϨⲈⲚⲔⲈϨⲂⲎⲨⲈ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲚⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤⲨⲚⲎ "كل أعمال البر الأخرى".

---

[95] Till 1955, 66.

[96] Steindorff 1951, 76.

[97] Walters 1972, 13.

في الكميات، يأتي المُضاف إليه بدون أداة: ⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲟϭⲛ̄ "رطل طيب" (يو ١٢: ٣)، ⲟⲩⲣ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ "أردب قمح"، ⲟⲩⲁⲡⲟⲧ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ "كأس خمر".[٩٨]

الإضافة غير المباشرة باستخدام -ⲛ̄ⲧⲉ
Indirect genitive using ⲛ̄ⲧⲉ-

الأداة -ⲛ̄ⲧⲉ (صورتها الضميرية =ⲛ̄ⲧⲁ) نادرة الاستخدام في اللهجة الصعيدية،[٩٩] وتُستخدَم في الحالات الآتية:[١٠٠]

(١) إذا كان الاسمُ المُضافُ نكرةً: ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "عذراء للرب"، ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "روح الرب" (أع ٨: ٣٩)، ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "متعدي الناموس" (رو ٢: ٢٥)، ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "لكي يصيروا أبناءً لله" (يو ١: ١٢).

(٢) إذا كان الاسمُ المُضافُ مسبوقًا بصفة إشارة: ⲡⲉⲓϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ "ابن الإنسان هذا" (يو ١٢: ٣٤).

(٣) إذا فُصِل المُضاف عن المُضاف إليه بواسطة عنصر آخر (صفة، صيغة وصل، إضافة أخرى، كلمة، إلخ): ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϣⲁ "اليوم الأخير العظيم للعيد" (يو ٧: ٣٧)، ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ "الماء الحي الذي للنور"، ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁⲉⲓⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

---

[98] Till 1955, 68-69.

[99] Westendorf 1977, 126.

[100] Till 1955, 67; and Steindorff 1951, 76.

"الاسم المُكرَّم الذي لله"، ⲥⲓⲱϣⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ "كل مرارة الشرير".

(٤) غالبًا إذا كان المُضاف والمُضاف إليه من أسماء الأعلام:[١٠١] ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ "بيت لحم اليهودية" (مت ٢: ٥)؛ ولكن: ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ "قانا الجليل" (يو ٢: ١١).

[101] Walters 1972, 13.

الأسماء المملوكة
(الأسماء التي تتصل بها الضمائر)

Possessed nouns

هي مجموعة من حوالي عشرين اسمًا تأتي في صورة ضميرية، ونصفها تقريبًا له صورة مُركَّبة.[١٠٢]

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة	الصورة المُطْلقة
إرادة، مسرَّة	ⲁⲛⲁ⸗		
نهاية، أقصى، حد	ⲁⲣⲏϫ⸗		
خارج	ⲃⲗ̄ⲗⲁ⸗	ⲃⲗ̄(ⲛ̄)-	ⲃⲟⲗ (ⲡ)
نظرة، عَيْن	ⲉⲓⲁ(ⲁ)ⲧ⸗	ⲉⲓⲉⲣ-, ⲉⲓⲁ-	ⲉⲓⲁ (ⲧ)
حِضْن، رحِم	ⲕⲟⲩ(ⲟⲩ)ⲛ⸗, ⲕⲟⲩⲛⲧ⸗		
غطاء، حجاب	ⲗⲓⲕⲧ⸗		
فم	ⲣⲱ⸗	ⲣⲛ̄-	ⲣⲟ (ⲡ)
اسم	ⲣⲉⲛⲧ⸗, ⲣⲁⲛⲧ⸗, ⲣⲓⲛ⸗	ⲣⲉⲛ-	ⲣⲁⲛ (ⲡ)
قدم	ⲣⲁⲧ⸗		
قيمة	ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧ⸗		ⲥⲟⲩⲉⲛ (ⲡ)
يد	ⲧⲟⲟⲧ⸗	ⲧⲛ̄-, ⲧⲉ-	ⲧⲱⲣⲉ (ⲧ)

[102] Layton 2000, 102.

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة	الصورة المُطْلقة
حِضْن	ⲧⲟⲩⲱ=	ⲧⲟⲩⲛ̄-	
ظَهْر	ϣ(ϣ)=[103]		
أنف	ϣⲁ(ⲁ)ⲛⲧ=		ϣⲁ (ⲡ)
جزء أمامي، مقدمة	ϩⲏⲧ=		ϩⲏ (ⲧ)
بطن، رحِم	ϩⲏⲧ=		ϩⲏ (ⲧ)
وجْه	ϩⲣⲁ=	ϩⲁ-, ϩⲣⲛ̄-	ϩⲟ (ⲡ)
صوْت، صراخ	ϩⲣⲁ=	ϩⲣⲟⲩ-, ϩⲣ-	ϩⲣⲟⲟⲩ (ⲡ)
قلْب	ϩⲧⲏ=	(ϩ)ⲧⲉ-, (ϩ)ⲧⲛ̄-	ϩⲏⲧ (ⲡ)
طرف	ϩⲧⲏ=		ϩⲏⲧ (ⲡ)
رأس	ϫⲱ=	ϫⲛ̄-	ϫⲱϫ (ⲡ)

تتميز هذه الأسماء بعدة خصائص:

- لا تقبل أي محدِّدات (راجع صـ ٨٧).
- يُعبَّر عن المالك (إذا كان ضميرًا) بواسطة النهاية الضميرية التي تلحق بالاسم (انظر النهايات الضميرية صـ ١٣٥).
- إذا كان المالك اسمًا، فإنه يأتي بعد الاسم المملوك مسبوقًا بـ -ⲛ̄، أما الاسم المملوك فتلحقه نهاية ضميرية للغائب (-ϥ، -ⲥ، -ⲟⲩ) تتفق مع

[103] تُستخدَم فقط مع حرف الجر -ϩⲓ "على" لتكوين صورته الضميرية =ϩⲓϣϣ.

المالك الاسم في الجنس والعدد (انظر الإسهاب أو المواربة صـ ٢٨٠): ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲕⲟⲩⲛϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ "الكائن في حِضن أبيه" (يو ١: ١٨)، ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲱⲣ "فم/أفواه الأحصنة" (يع ٣: ٣)، ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩï "فم الأسد" (٢ تي ٤: ١٧).

- أحيانًا تكون النهاية الضميرية (ϥ-) ثابتة بغض النظر عن جنس المالك أو عدده: ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ "رحِم/أرحام النساء"، ⲕⲟⲩⲛϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ "رحم المرأة"، ϫⲓⲛ ⲁⲣⲏϫϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ "من أقصى/أقاصي السموات" (مت ٢٤: ٣١).[١٠٤]

- لا تُستخدَم في التركيبات الوصفية[١٠٥] (انظر التركيبات الوصفية صـ ٢٣٨).

- لا تعبر عن العدد: ⲧⲟⲟⲧϥ̄ "يده/يداه"، ⲣⲱⲟⲩ "فم/أفواه".

- بعض هذه الأسماء يعبر عن أجزاء من جسم الإنسان (ⲣⲱ⸗، ϫⲱ⸗، ⲧⲟⲩⲱ⸗، ⲧⲟⲟⲧ⸗، إلخ)، وهذه الأسماء تُستخدَم غالبًا في تكوين حروف الجر المُركَّبة (انظر صـ ٢٧٢) والأفعال المُركَّبة (انظر صـ ١٧٣)، وفي أحيان قليلة تُستخدَم بمفردها لأنه في الغالب يتم التعبير عن أجزاء الجسم بكلمات أخرى:[١٠٦]

عَيْن	ⲃⲁⲗ (ⲡ)	ⲉⲓⲁⲧ⸗
فم	ⲧⲁⲡⲣⲟ (ⲧ)	ⲣⲱ⸗
قدم، رِجل	ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ (ⲧ)	ⲣⲁⲧ⸗

[104] Layton 2000, 104.
[105] Ibid., 103.
[106] Ibid., 104.

يد	ϭιϫ (T)	TOOT=
رأس	ⲁⲡⲉ (T)	ϫⲱ=

الجدول في الصفحة المقابلة يوضح تصريف الأسماء المملوكة مع الضمائر الشخصية (انظر النهايات الضميرية الشخصية صـ ١٣٥)، مع ملاحظة أنه لم يتم ذكر كل الأسماء منعًا للتكرار، ولكنها قُسِّمَت إلى مجموعتَيْن وتم أخذ بعض الأمثلة من كل مجموعة (ويُقاس عليه بقية الأمثلة في المجموعة):

(١) المجموعة الأولى وتشمل الأسماء التي تنتهي بحرف ساكن.

(٢) المجموعة الثانية وتشمل الأسماء التي تنتهي بحرف متحرك.

الصورة المُركَّبة	-	-	ⲧⲛ̄-, ⲧⲉ-	ⲣⲛ̄-	ϩⲣⲛ̄-	(ϩ)ⲧⲛ̄-
الصورة الضميرية	ⲁⲣⲏϫ=	ⲣⲁⲧ=	ⲧⲟⲟⲧ=	ⲣⲱ=	ϩⲣⲁ=	ϩⲧⲏ=
المتكلم المفرد	ⲁⲣⲏϫⲧ̄	ⲣⲁⲧ	ⲧⲟⲟⲧ	ⲣⲱï	ϩⲣⲁï	ϩⲧⲏï
المُخاطَب المفرد المذكر	ⲁⲣⲏϫⲕ̄	ⲣⲁⲧⲕ̄	ⲧⲟⲟⲧⲕ̄	ⲣⲱⲕ	ϩⲣⲁⲕ	ϩⲧⲏⲕ
المُخاطَب المفرد المؤنث	ⲁⲣⲏϫⲉ	ⲣⲁⲧⲉ	ⲧⲟⲟⲧⲉ	ⲣⲱ	ϩⲣⲉ	ϩⲧⲏ
الغائب المفرد المذكر	ⲁⲣⲏϫϥ̄	ⲣⲁⲧϥ̄	ⲧⲟⲟⲧϥ̄	ⲣⲱϥ	ϩⲣⲁϥ	ϩⲧⲏϥ
الغائب المفرد المؤنث	ⲁⲣⲏϫⲥ̄	ⲣⲁⲧⲥ̄	ⲧⲟⲟⲧⲥ̄	ⲣⲱⲥ	ϩⲣⲁⲥ	ϩⲧⲏⲥ
المتكلم الجمع	ⲁⲣⲏϫⲛ̄	ⲣⲁⲧⲛ̄	ⲧⲟⲟⲧⲛ̄	ⲣⲱⲛ	ϩⲣⲁⲛ	ϩⲧⲏⲛ
المُخاطَب الجمع	ⲁⲣⲏϫ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄	ⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄	ⲧⲛ̄/ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄	ⲣⲱⲧⲛ̄	ϩⲣⲏⲧⲛ̄	ϩⲧⲏⲧⲛ̄
الغائب الجمع	ⲁⲣⲏϫⲛⲟⲩ[107]	ⲣⲁⲧⲟⲩ	ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ	ⲣⲱⲟⲩ	ϩⲣⲁⲩ	ϩⲧⲏⲩ

[١٠٧] لاحظ أن الاسم ⲁⲣⲏϫ= يضيف ⲛ قبل النهاية الضميرية ⲟⲩ-.

التكرار
(مضاعفة الكلمات)

Iteration

تكرار الأسماء (غالبًا بدون أداة) أو الصفات أو الظروف له عدة معاني:[108]

(١) التوزيع:

ⲟⲩⲁ	واحد	←	ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ	كل واحد
ⲟⲩⲉⲓ	واحدة	←	ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ	كل واحدة
ⲧⲁϭ	قطعة	←	ⲧⲁϭ ⲧⲁϭ	كل قطعة، قطعة قطعة
ϣⲏⲙ,	قليل،	←	ϣⲏⲙ ϣⲏⲙ,	قليلًا قليلًا، تدريجيًا
ⲕⲟⲩⲓ̈	صغير		ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲕⲟⲩⲓ̈	
ϩⲟⲟⲩ	يوم	←	ϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ	يوميًّا

أمثلة: ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲥⲑⲁⲓ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ "بدأ يرسلهم اثنين اثنين" (لو ١٠: ١)، ⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ "عمل كل واحدٍ سيظهر" (١ كو ٣: ١٣)، ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲛϥ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ "ويكافأ كل واحدٍ حسب أعماله" (مت ١٦: ٢٧)، ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ "تَسَعُ كل واحدةٍ مِطْرَيْن أو ثلاثة" (يو ٢: ٦)، ϣⲉ ϣⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲟ ϣⲟ "مئة مئة

[108] Plisch 1999, 22; and Steindorff 1951, 75.

وألف ألف" (٢ صم ١٨: ٤)، ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲙⲓⲛⲉ ϩⲓ ⲁⲩⲁⲛ ⲁⲩⲁⲛ "من كل نوعٍ ومن كل لونٍ"[109].

يمكن الفصل بين الكلمتَيْن باستخدام بعض أدوات الربط (مثل ⲇⲉ و ⲅⲁⲣ): ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ "ولم يكن يأخذ كل واحد الكرامة لنفسه" (عب ٥: ٤)، ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ... ⲣ̄ϣⲟⲣⲡ "لأن كل واحد يسبق ..." (١ كو ١١: ٢١).

يُستخدَم حرف الجر ⲕⲁⲧⲁ ليعطي نفس المعنى (Till 1955. 65): ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉ "كل مدينةٍ وقريةٍ؛ من مدينةٍ إلى مدينةٍ ومن قريةٍ إلى قريةٍ" (لو ٨: ١)، ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ "في كل أول أسبوع" (١ كو ١٦: ٢)، ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ "في كل مدينةٍ" (تي ١: ٥)، ⲕⲁⲧⲁ ϣⲁ "في كل عيد" (مر ١٥: ٦)، ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ "في كل سبت (كل أسبوع)" (لو ١٨: ١٢)، ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ "في كل مكان" (لو ٢١: ١١)، ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ (أع ١٤: ٢٣).
قد يُتبَع الاسم أيضًا بالأداة ⲛⲓⲙ: ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ "في كل سبت" (أع ١٣: ٢٧)، ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲙ "في كل مدينة" (أع ١٥: ٣٦).

(٢) التأكيد:

ϣⲏⲙ	قليل	←	ϣⲏⲙ ϣⲏⲙ	قليل جدًا
ϩⲟⲗⲱⲥ	تمامًا	←	ϩⲟⲗⲱⲥ ϩⲟⲗⲱⲥ	بشكل تام

[109] Till 1955, 65.

(٣) النداء أو جذب الانتباه:[110]

يُستخدَم تكرار الأسماء (خاصةً أسماء الأعلام) للنداء ولجذب الانتباه للمتحدث: ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ "إبراهيم إبراهيم" (تك ٢٢: ١١)، ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ "شاول شاول" (أع ٩: ٤)، ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "يا رب يا رب" (لو ٦: ٤٦).

[110] Layton 2000, 99.

الإبدال

Apposition

الإبدال هو استخدام عنصر (البدل) بدلًا من عنصر آخر (المُبدَل منه)؛ ليصفه، أو ليوضحه أكثر، أو ليشرحه أكثر، أو ليعطي معلومات أكثر عنه.

مثال: "فأجاب الملك داود وقال ..." (١ مل ١: ٢٨). في هذا المثال نجد أن كلمة "الملك" جاءت بدلًا من الاسم "داود" وأعطت معلومات عن وظيفته، ويمكن الاكتفاء بإحدي الكلمتين: "فأجاب الملك وقال ..." أو "فأجاب داود وقال ... ".

مثال آخر: "وكان نعمان رئيس جيش ملك أرام رجلًا عظيمًا عند سيده" (٢ مل ٥: ١). في هذا المثال نجد أن العبارة "رئيس جيش ملك أرام" جاءت بدلًا من الاسم "نعمان"، ويمكن الاكتفاء بالاسم أو بالعبارة دون إخلال بمعنى الجملة: "وكان رئيس جيش ملك أرام رجلًا عظيمًا عند سيده" أو "وكان نعمان رجلًا عظيمًا عند سيده".

في اللغة القبطية يأتي البدل بعد أو قبل المُبدَل منه، ولا تُستخدَم (غالبًا) أي أدوات لربطهما (أي يرتبطان معًا مباشرةً).

مثال: ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "بدء إنجيل يسوع المسيح ابن الله" (مر ١: ١).

في هذا المثال يمكن أن نقول ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ "بدء إنجيل يسوع" أو ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ "بدء

إنجيل المسيح" أو ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "بدء إنجيل ابن الله".

أمثلة أخرى: ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ "الله الآب" (غل ١: ١)، ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ "لأن الله أباكم يعرف" (مت ٦: ٨)، ϩⲉⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲁⲗ "هدايا ذهبًا ولبانًا ومرًّا" (مت ٢: ١١)، ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ "الرب إلهك" (تث ١٦: ١٦)، ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ "أرسلني (أنا) ملاكه" (رؤ ٢٢: ٦).

البدل وأسماء الأعلام

Appositive and proper nouns

- يأتي البدل بعد اسم العلم غالبًا: ⲓ̈ⲱⲛⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ "يونان النبي" (مت ١٢: ٣٩)، ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ "إشعياء النبي" (مت ٨: ١٧)، ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ "بيلاطس الوالي" (مت ٢٧: ٢)، ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ "بدلًا من هيرودس أبيه" (مت ٢: ٢٢)، ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ "هيرودس الملك" (مر ٦: ١٤)، ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ "كفرناحوم مدينة من الجليل" (لو ٤: ٣١)، ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ "نهر الأردن" (مر ١: ٥)، ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ "يوحنا المعمدان" (مر ٦: ٢٤)، ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓ̄ⲥ̄ "النبي يسوع" (مت ٢١: ١١)، ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ "امرأتك أليصابات" (لو ١: ١٣)، ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ "أليصابات نسيبتكِ" (لو ١: ٣٦)، ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ "داود عبده" (لو ١: ٦٩).

- يُسبَق اسم العلم بأداة الربط ϫⲉ إذا كان بدلًا من اسم نكرة أو ضمير النكرة ⲟⲩⲁ أو ضمير إشارة:[111] ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁ "نبية حَنّة" (لو ٢: ٣٦)، ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ "واحدٌ (يُدعى) سمعان" (أع ١٠: ٦)، ⲡⲁï ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "بولس هذا" (أع ١٩: ٢٦).

- تأتي أسماء الأعلام كبدل للضمائر الشخصية المنفصلة للمتكلم والمُخاطَب (انظر الضمائر الشخصية المنفصلة صـ ١٢٩):[112] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "أنا بولس" (كو ١: ٢٣)، ⲁⲛⲟⲕ ïⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ "أنا يوحنا" (رؤ ٢٢: ٨).

- <u>الإضافة البدلية أو الإبدال غير المباشر (Appositive oblique أو Appositive genitive)</u>:[113] في بعض الأحيان يأتي اسم العلم مضافًا إليه، والاسم المُضاف يكون اسمًا يعبر عن طبيعة اسم العلم: ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲩⲁⲧⲉⲓⲣⲁ "مدينة ثياتيرا" (أع ١٦: ١٤)، ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ "مدينة أفسس" (أع ١٩: ٣٥)، ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ "مدينة دمشق" (٢ كو ١١: ٣٢)، ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ "مدينتا سدوم وعمورة" (٢ بط ٢: ٦)، ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ "أرض مصر" (أع ٧: ٤٠)، ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ "يوم السبت" (لو ١٣: ١٤).

---

[111] Ibid.

[112] Ibid.

[113] Huddleston et al. 2002, 448.

تقسيم الإبدال[114]

Classification of apposition[115]

(١) الإبدال الكلي والإبدال الجزئي (Full vs. Parital apposition):

<u>الإبدال الكلي</u> هو الإبدال الذي تتحقق فيه الشروط التالية:

أ- يمكن إسقاط البدل أو إسقاط المُبدَل منه من الجملة بدون التأثير على سلامة الجملة.

ب- البدل له نفس الاستخدام النحوي للمُبدل منه.

ج- عدم وجود فرق في المعنى بين الجملة الأصلية وبين الجمل الناتجة.

مثال: ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ "أسلموه لبيلاطس الوالي" (مت ٢٧: ٢):

الجملة بعد إسقاط البدل: ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ "أسلموه لبيلاطس".

الجملة بعد إسقاط المُبدَل منه: ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ "أسلموه للوالي".

نلاحظ أن الشروط السابقة تحققت في البدل ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ:

- تم إسقاط البدل مرةً والمُبدَل منه مرةً أخرى، ولم تتأثر سلامة الجملة.

---

[114] يمكن للقارئ المبتدئ تجاوز هذا الجزء.

[115] Quirk 1985, 1302-1304.

- البدل والمُبدَل منه لهما نفس الاستخدام النحوي: مفعول غير مباشر.

- لا يوجد فرق في المعنى بين الجمل الثلاث.

أما الإبدال الجزئي فهو الذي لم تتحقق فيه أحد الشروط السابقة:

مثال ١: ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ "لأن الله أباكم يعرف" (مت ٦: ٨):

الجملة بعد إسقاط البدل: ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ "لأن الله يعرف".

الجملة بعد إسقاط المُبدَل منه: ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ "لأن يعرف أبيكم"؟!!.

نلاحظ أن الجملة لم تتأثر سلامتها عند إسقاط البدل، ولكن الجملة تشوهت وأصبحت غير مفهومة وخاطئة من الناحية النحوية عند إسقاط المُبدَل منه:

- أداة الربط ⲅⲁⲣ لا تأتي في بداية الجملة.

- في الجمل الفعلية، عندما يسبق الفعل الفاعل، يُسبَق الفاعل بالأداة ⲛ̄ϭⲓ؛ كما يُضاف للفعل بادئة ضميرية شخصية تتفق مع الفاعل في الشخص والجنس والعدد.

إذًا الشرط الأول (أ) لم يتحقق في هذا الإبدال، فيكون إبدالًا جزئيًا.

مثال ٢: ⲁⲩϫⲡⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ "وُلِدَ لكم اليوم المُخلِّص الذي هو المسيح الرب" (لو ٢: ١١):

الجملة بعد إسقاط البدل: ⲁⲩϫⲡⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ "وُلِدَ لكم اليوم المُخلِّص".

الجملة بعد إسقاط المُبدَل منه: ⲁⲩϫⲡⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̄?? ⲉⲧⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ "وُلِدَ لكم اليوم الذي هو المسيح الرب"؟!!.

نلاحظ أن الجملة لم تتأثر سلامتها عند إسقاط البدل، ولكن الجملة تشوهت وأصبحت خاطئة من الناحية النحوية عند إسقاط المُبدَل منه بسبب وجود أداة مفعول (-ⲙ̄) بدون مفعول.

نلاحظ أيضًا أن البدل والمُبدَل منه مختلفان في الاستخدام النحوي: البدل هنا وظيفته خبر، أما المُبدَل منه فوظيفته مفعول.

إذًا الشرطان (أ) و (ب) لم يتحققا في هذا الإبدال، فيكون إبدالًا جزئيًّا.

مثال ٣: ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲏϫ "لأنه إذا رآكَ أحدٌ يا من له المعرفة وأنتَ متكئًا" (١ كو ٨: ١٠):

الجملة بعد إسقاط البدل: ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲛⲏϫ "لأنه إذا رآكَ أحدٌ وأنتَ متكئًا".

الجملة بعد إسقاط المُبدَل منه: ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲏϫ "لأنه إذا رأى أحدٌ مَن (مفعول) له المعرفة، وأنتَ متكئٌ".

نلاحظ أن الجملة لم يتغير معناها عند إسقاط البدل، ولكن عند إسقاط المُبدَل منه تغير معناها.

إذًا الشرط الثالث (ج) لم يتحقق في هذا الإبدال، فيكون إبدلًا جزئيًّا.

أمثلة أخرى على الإبدال الكلي: ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ ⲡϣⲙ̄ϣⲓⲧ ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥ "قال الرب ليشوع بن نون خادم موسى" (يش ١: ١).

أمثلة أخرى على الإبدال الجزئي: ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ "أما هو فقام" (مت ٢: ٢١)، ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ "أما هو فقال" (مت ١٢: ٣)، ⲁ ... ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲟⲩϩ "فامتلأ زكريا أبوه ..." (لو ١: ٦٧).

(٢) الإبدال الدقيق والإبدال الضعيف (Strict vs. Weak apposition):

الإبدال الدقيق هو الإبدال الذي يتفق فيه البدل مع المُبدَل منه من حيث الفئة النحوية (syntactical class):

مثال: ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ "الرب إلهك" (تث ١٦: ١٦).

في هذا المثال نجد أن البدل اسم، والمُبدَل منه اسم أيضًا؛ لذلك يُسمّى هذا الإبدال إبدالًا دقيقًا.

أما الإبدال الضعيف فهو الإبدال الذي فيه يختلف البدل والمُبدَل منه من حيث نوع الكلمة:

مثال ١: ⲁⲛⲟⲕ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ "أنا يوحنا" (رؤ ٢٢: ٨).

في هذا المثال نجد أن البدل ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ اسم، ولكن المُبدَل منه ضمير شخصي (منفصل) ⲁⲛⲟⲕ؛ لذلك يُسمّى هذا الإبدال إبدالًا ضعيفًا.

مثال ٢: ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ "أرسلني (أنا) ملاكه" (رؤ ٢٢: ٦).

في هذا المثال نجد أن البدل ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ اسم، ولكن المُبدَل منه ضمير شخصي (نهاية ضميرية) ⲓ̈-؛ لذلك يُسمّى هذا الإبدال إبدالًا ضعيفًا.

أمثلة أخرى على الإبدال الدقيق: ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ "هيرودس الملك" (مر ٦: ١٤).

أمثلة أخرى على الإبدال الضعيف: ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲣⲉ ... ⲧⲉϥϩⲃ̄ⲥⲱ "أما هو، يوحنا، فكان لباسه ..." (مت ٣: ٤).

(٣) الإبدال غير المُحدِّد والإبدال المُحدِّد (Nonrestrictive vs. Restrictive apposition):[١١٦]

ذكرنا في تعريف الإبدال أنه يعطي معلومات أكثر.

في الإبدال غير المُحدِّد، البدل يعطي معلومة لكنها ليست مهمة في تعريف أو تحديد المُبدَل منه:

مثال: ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲥⲛⲁϫⲡⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲉ "امرأتك أليصابات ستلد لك ابنًا" (لو ١: ١٣).

في هذا المثال نجد أن البدل ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ لم يضِفْ شيئًا في تحديد الاسم لأنه لا يوجد أليصابات أخرى يمكنها أن تنجب ولدًا لزكريا الكاهن سوى أليصابات زوجته.

على الجانب الآخر، في الإبدال المُحدِّد، البدل يعطي معلومات هامة في تحديد المُبدَل منه:

مثال ١: ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ "يوحنا المعمدان" (مت ٣: ١).

في هذا المثال نجد أن البدل ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ "المعمدان" أعطى معلومة ساهمت في تحديد المُبدَل منه ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ "يوحنا"؛ أي يوحنا الذي يعمد وليس آخر سواه.

---

[١١٦] انظر أيضًا: Huddleston et al. 2002, 447.

مثال ٢: ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ "يعقوب ابن زبدي" (مر ١: ١٩).

في هذا المثال نجد أن البدل ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ "ابن زبدي" ساهم في تحديد المُبدَل منه ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ "يعقوب"، أي يعقوب ابن زبدي وليس يعقوب آخر.

أمثلة أخرى على الإبدال غير المُحدِّد: ⲁϥⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ "(يوسف) جعلهم يدعون يعقوب أباه" (أع ٧: ١٤)، ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ "أبينا إبراهيم" (لو ٣: ٨)،

أمثلة أخرى على الإبدال المُحدِّد: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ "مريم المجدلية" (يو ١٩: ٢٥)، ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ "سمعان القيرواني" (مر ١٥: ٢١).

أي إبدال هو مزيج من الأنواع السابقة:[١١٧]

(١) الإبدال الكلي، الدقيق، غير المُحدِّد: ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "بدء إنجيل يسوع المسيح ابن الله" (مر ١: ١)، ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ "الرب إلهك" (تث ١٦: ١٦).

(٢) الإبدال الكلي، الضعيف، غير المُحدِّد: ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ... ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲃ̄ⲥⲱ "أما هو، يوحنا، فكان لباسه ..." (مت ٣: ٤).

[117] Quirk 1985, 1305.

(٣) الإبدال الكلي، الدقيق، المُحدِّد: ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ "الله الآب هذا الذي أقامه" (غل ١: ١).

(٤) الإبدال الكلي، الضعيف، المُحدِّد: ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ "نحن القادرون" (رو ١٥: ١).

(٥) الإبدال الجزئي، الدقيق، غير المُحدِّد: ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁ̈ⲓϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ... ⲁⲛⲟⲕ "هذا الذي صرتُ له أنا ..." (كو ١: ٢٣)، ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩϥⲛ̄ⲧ "أمّا أنا فدودة" (مز ٢١: ٦) (= ٢٢: ٦ بيروتية).

(٦) الإبدال الجزئي، الضعيف، غير المُحدِّد: ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟ̈ⲓ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ "أرسلني (أنا) ملاكه" (رؤ ٢٢: ٦).

(٧) الإبدال الجزئي، الدقيق، المُحدِّد: ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ "اسمه سمعان القيرواني" (مر ١٥: ٢١).

(٨) الإبدال الجزئي، الضعيف، المُحدِّد: ⲧⲉⲛⲛⲁⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲙ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ "لأننا نحن سندخل إلى موضع راحته، أي الذين آمنوا" (عب ٤: ٣)، ⲡⲁ̈ⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "بولس هذا" (أع ١٩: ٢٦).

الفصل الثالث: الضمائر

Chapter 3: Pronouns

الضمائر هي كلمات تحل (غالباً) محل الاسم؛ ويختلف الضمير عن الاسم في أن الاسم يعبر عن عنصر معين (شخص، مكان، شيء، إلخ) بغض النظر عن سياق الحديث، أما الضمير يتحدد ما يُقصد به من سياق الحديث.[١١٨] على سبيل المثال، الجملة التالية تحتوي على عدة ضمائر: "لمّا نظروا قالوا له .." (مت ١٢: ٢)، وهذه الضمائر لا يمكن فهم ما تشير إليه بدون فهم سياق الحديث والرجوع إلى الجُمل السابقة: "في ذلك الوقت ذهب يسوع .. فالفريسيون .."؛ وبذلك يمكن إعادة صياغة الجملة هكذا: "لمّا نظر الفريسيون قال الفريسيون ليسوع"، ولكن لأن الأسماء سبق ذكرها في الجُمل السابقة وتجنبًا لتكرارها فقد تم استبدال ضمائر بهذه الأسماء تعود عليها وتتفق معها في الجنس والعدد.

تعطي أغلب الضمائر ثلاثة أنواع من المعلومات:

(١) الشخص: المتكلم (first person) وهو الذي يتحدث؛ المُخاطَب (second person) وهو الموجَّه إليه الحديث؛ الغائب (third person) وهو الذي يدور حوله الحديث.

(٢) العدد: مفرد أو جمع.

(٣) الجنس: مذكر أو مؤنث. يجب ملاحظة أن اللغة القبطية في الجمع لا تميز بين المذكر والمؤنث.

---

[118] Bussmann 1996, 957.

تحتوي اللغة القبطية على الضمائر التالية:

(١) الضمائر الشخصية (أنا، أنت، أنتِ، ...).

(٢) ضمائر الإشارة (هذا، هذه، هؤلاء، ...).

(٣) ضمائر الملكية (مِلكي، مِلكك، مِلكنا، ...).

(٤) ضمائر النكرة (شيء ما، شخص ما، آخر، ...).

(٥) ضمائر الاستفهام (مَن، ما، كم، ...).

(٦) الضمائر المتبادلة (بعضنا، بعضكم، ...).

(٧) الضمائر التوكيدية (نفسي، وحدي، ...).

الضمائر الشخصية

Personal pronouns

الضمائر الشخصية هي ضمائر تعبر عن المتكلم أو المُخاطَب أو الغائب إذا كان إنسانًا أو حيوانًا أو جمادًا.

تندرج الضمائر التالية تحت الضمائر الشخصية:

(١) الضمائر الشخصية المنفصلة (Independent personal pronouns): وهي تأتي بمفردها ولا تتصل بأي كلمةٍ قبلها أو بعدها، ولها صورتان: صورة كاملة وصورة مخففة (أو مُركَّبة).

(٢) البادئات الضميرية الشخصية (Personal prefixes): وهي تتصل ببداية الفعل وتُستخدَم في الجملة المستمرة (انظر الجملة المستمرة التي فاعلها بادئة ضميرية شخصية صـ ٣٢٩).

(٣) النهايات (اللاحقات) الضميرية الشخصية (Personal suffixes): وهي تتصل بنهاية الصورة الضميرية للأسماء المملوكة (صـ ١٠٧) وللأفعال (انظر الصورة الضميرية للأفعال صـ ١٦٦) وحروف الجر (صـ ٢٥٩).

(٤) الداخلات الضميرية الشخصية (Personal infixes): وهي تأتي وسط الكلمة في حالات معينة.

الضمائر الشخصية المنفصلة
Independent personal pronouns

الشخص	الصورة الكاملة	الصورة المُخفَّفة
المتكلم المفرد (أنا)	ⲁⲛⲟⲕ	ⲁⲛⲅ̄
المُخاطَب المفرد المذكر (أنتَ)	ⲛ̄ⲧⲟⲕ	ⲛ̄ⲧⲕ̄
المُخاطَب المفرد المؤنث (أنتِ)	ⲛ̄ⲧⲟ	ⲛ̄ⲧⲉ
الغائب المفرد المذكر (هو)	ⲛ̄ⲧⲟϥ	-
الغائب المفرد المؤنث (هي)	ⲛ̄ⲧⲟⲥ	-
المتكلم الجمع (نحن)	ⲁⲛⲟⲛ	ⲁⲛ(ⲛ̄), ⲁⲛⲟⲛ
المُخاطَب الجمع (أنتم، أنتنَّ)	ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄	ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
الغائب الجمع (هم، هنَّ)	ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ	-

تُستخدَم الصورة الكاملة:

- كفاعل مُقدَّم في بداية الجملة:[119] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ "هم سيبيدون وأنت تبقى" ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲱϣⲟⲟⲡ (عب ١: ١١)، ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ... "أما هم فلما دخلوا قيصرية ..." (أع ٢٣: ٣٣).

- كمبتدأ في الجملة الاسمية ذات الثلاثة أجزاء مع ⲡⲉ و ⲧⲉ و ⲛⲉ (انظر صـ ٣١٣):[120] ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ "هو (يكون) المسيح"،

[119] Layton 2000, 65.

[120] Lambdin 1983, 18.

ⲚⲦⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲢ̄ⲢⲞ "نحن عبيده"، ⲚⲈϤϨⲘ̄ϨⲀⲖ ⲚⲈ ⲀⲚⲞⲚ
ⲚⲚ̄ⲒⲞⲨⲆⲀⲒ "هل أنت ملك اليهود؟" (لو ٢٣: ٣).

- مع أسماء الأعلام كبدل (إذا كان الفاعل متكلمً أو مخاطَبًا) (راجع البدل وأسماء الأعلام صـ ١١٦):[121] ⲀⲚⲞⲔ ⲠⲀⲨⲖⲞⲤ ⲀⲒ̈ⲤϨⲀⲒ̈ ⲚⲦⲀϬⲒϪ "أنا بولس كتبتُ بيدي" (فل ١٩).

- للتأكيد وقد لا تُترجَم (انظر التوكيد صـ ٥٤٢):[122] ⲚⲀⲈⲤⲞⲞⲨ ⲀⲚⲞⲔ "خرافي أنا" (يو ١٠: ٢٧)، ⲈⲦⲂⲎⲎⲦ ⲀⲚⲞⲔ "من أجلي أنا"، ⲀⲚⲞⲔ ϨⲰ ϯⲔⲢⲒⲚⲈ "أنا أيضاً أقضي" (أع ١٥: ١٩)، ⲀⲚⲞⲔ ⲘⲈⲚ ⲀⲚⲄ̄ ⲞⲨⲢⲰⲘⲈ ⲚⲒ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈ "أنا رجل يهودي" (أع ٢١: ٣٩).

- في بداية الجملة المقسومة (انظر الجملة المقسومة صـ ٥٣٦):[123] ⲚⲦⲰⲦⲚ̄ ⲚⲈⲚⲦⲀⲨⲞⲨⲀϨⲞⲨ ⲚⲤⲰⲒ "أنتم الذين تبعتموني" (مت ١٩: ٢٨)، ⲚⲦⲞⲔ ⲠⲈⲦϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ "أنت الذي تقول" (لو ٢٣: ٣).

تُستخدَم الصورة المُخفَّفة كمبتدأ في الجملة الاسمية البسيطة مع المتكلم والمُخاطَب (انظر صـ ٣٠٦): ⲀⲚⲄ̄ ⲞⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲤ "أنا ملاكٌ"، ⲚⲦⲈⲔ ⲞⲨϨⲀⲘϢⲈ "أنتَ نجّارٌ"، ⲚⲦⲈⲦⲚ̄ ϨⲈⲚⲚⲞⲨⲦⲈ "أنتم آلهة" (يو ١٠: ٣٤)، ⲀⲚⲄ̄ ⲐⲘ̄ϨⲀⲖ ⲘⲠϪⲞⲈⲒⲤ "أنا عبدة الرب" (لو ١: ٣٨)، ⲀⲚⲄ̄ ⲠⲞⲨⲞⲈⲒⲚ ⲘⲠⲔⲞⲤⲘⲞⲤ "أنا نور العالم" (يو ٩: ٥).

[121] Layton 2000, 65.
[122] Plisch 1999, 13; and Walters 1972, 4-5.
[123] Walters 1972, 5.

وردت الصورة ⲛ̄ⲧϥ̄ مرة واحدة (Layton 2000, 66): ⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ "هو للمسيح" (٢ كو ١٠: ٧).

ضمائر الربط

Nexus pronouns

تُعبِّر الصورة المُخفَّفة للضمائر الشخصية المنفصلة عن المتكلم والمُخاطَب فقط؛ ولكن للتعبير عن الغائب، تُستخدَم مجموعة أخرى من الضمائر تُسمّى ضمائر الربط:

ⲡⲉ	المفرد المذكر (هو)
ⲧⲉ	المفرد المؤنث (هي)
ⲛⲉ	الجمع (هم/هنَّ)

استخدامات ضمائر الربط:

- تُستخدَم كمبتدأ في الجملة الاسمية البسيطة (انظر صـ ٣٠٦): ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲉ "هي عذراء"، ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲍ ⲧⲉ "هو أخونا، وهو لحمنا" (تك ٣٧: ٢٧).

- تُستخدَم كَرابط (Copula) لربط المبتدأ بالخبر في الجملة الاسمية ذات الثلاثة أجزاء (انظر صـ٣١٣): ⲧⲥⲱϣⲉ ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ "الحقل هو العالم" (مت ١٣: ٣٨)، ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁï ⲧⲉ "المرأة مجد رجلها" (١ كو ١١: ٧)، ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "الله هو أبي".

يُستخدَم ضمير الربط ⲡⲉ فقط (بدون تصريف) مع بعض الجُمل والصيغ، ولكن استخدامها غير معروف حتى الآن في هذه الجُمل (ما عدا الجملة الاسمية):[124]

- شائعة الاستخدام جدًا في صيغة الزمن الأسبق (انظر صـ ٥٢٠)، ولكن استخدامها غير معروف حتى الآن: ⲛⲉⲩϣⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "كانوا يصلون ويباركون الله" (أع ١٦: ٢٥)، ⲛⲉⲁⲩⲁⲓ̈ⲁⲉⲓ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲩ "كانا (زكريا وأليصابات) قد تقدَّما في أيامهما" (لو ١: ٧).

- أحيانًا مع الجملة الشرطية: ⲉⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉ "إذا عدنا لنسمع أيضًا صوت الرب إلهنا سنموت" (تث ٥: ٢٥).

- نادرًا مع صيغة التوكيد والأمر والفعل غير الشخصي ϣϣⲉ "يجب، من الضروري": ⲛ̄ⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ... ⲛⲏ ⲇⲉ "وكان يسوع يقول عن موته (لعازر)، أما أولئك ..." (يو ١١: ١٣)، ϯⲛⲁϫⲛⲟⲩⲧⲛ̄ ϩⲱ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲁϫⲓϥ ⲉⲣⲟⲉⲓ ⲡⲉ "وأنا سأسلكم كلمةً، قولوا لي" (مر ١١: ٢٩)، ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "لأني يجب أن أُعَيَّن بواسطكم" (٢ كو ١٢: ١١).

سيردُ شرحٌ مُفصَّل لاستخدامات الضمائر الشخصية المنفصلة وضمائر الربط في الجزء الخاص بالجملة الاسمية (صـ ٣٠٤).

---

[124] Layton 2000, 46 and 223.

البادئات الضميرية الشخصية

Personal prefixes

ϯ-	المتكلم المفرد (أنا)
ⲕ-	المُخاطَب المفرد المذكر (أنتَ)
ⲧⲉ-	المُخاطَب المفرد المؤنث (أنتِ)
ϥ-	الغائب المفرد المذكر (هو)
ⲥ-	الغائب المفرد المؤنث (هي)
ⲧⲛ̄-	المتكلم الجمع (نحن)
ⲧⲉⲧⲛ̄-	المُخاطَب الجمع (أنتم، أنتنَّ)
ⲥⲉ-	الغائب الجمع (هم، هنَّ)

تُستخدَم البادئات الضميرية فقط كفاعل في الجملة المستمرة (انظر الجملة المستمرة التي فاعلها بادئة ضميرية شخصية صـ ٣٢٩):[١٢٥] ϯϩⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ "أنا في أبي" (يو ١٤: ٢٠)، ϯⲟⲃⲉ "أنا عطشان" (يو ١٩: ٢٨)، ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ "أعرِفُ أنه سيقوم" (يو ١١: ٢٣).

[125] Layton 2000, 65; and Shisha-Halevy 1988, 170.

النهايات (اللاحقات) الضميرية الشخصية

Personal suffixes

هذه الضمائر تتصل بنهاية الصورة الضميرية. الجدول التالي يوضح النهايات الضميرية:[١٢٦]

المتكلم المفرد	بعد حرف متحرك	-ⲓ̈
	بعد حرف ساكن أو حرفَيْن متحركَيْن	-ⲧ
	بعد ⲧ	-
المُخاطَب المفرد المذكر		-ⲕ
المُخاطَب المفرد المؤنث	بعد حرف متحرك	-
	بعد حرف ساكن	-ⲉ
	بعد حرفَيْن متحركَيْن	-ⲧⲉ
الغائب المفرد المذكر		-ϥ
الغائب المفرد المؤنث		-ⲥ
المتكلم الجمع		-ⲛ
المُخاطَب الجمع	بعد حرف متحرك	-ⲧⲛ̄
	بعد حرف ساكن	-ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
الغائب الجمع		-ⲟⲩ

[126] Till 1955, 91.

(١) متكلم المفرد:

- يُضاف حرف ï إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف متحرك: ⲣⲱï "فمي (ⲣⲱ=)"، ⲉⲣⲟï "إليَّ (ⲉⲣⲟ=)"، ϫⲱï "رأسي (ϫⲱ=)".

- يُضاف حرف ⲧ أو ⲧ̄ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف ساكن: ⲙⲁϩⲧ̄ "سأُظهِر نفسي له (ⲙⲁϩ=)"، ⲥⲟⲧⲡⲧ̄ "اختارني (ⲥⲟⲧⲡ=)".

- قد يُضاف حرف ⲧ̄ أو لا يُضاف إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف ⲧ: ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ(ⲧ̄) "من أجلي (ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ=)"، ⲣⲁⲧ(ⲧ̄) "قدمي (ⲣⲁⲧ=)".

- يُضاف حرف ⲧ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرفَيْن متحركَيْن: ϩⲓⲱⲱⲧ "عليَّ (ϩⲓⲱⲱ=)"، ⲕⲁⲁⲧ "وضَعني (ⲕⲁⲁ=)".

(٢) المُخاطَب المفرد المذكر: يُضاف حرف ⲕ أو ⲕ̄ (غالباً بعد حرف ساكن) بغض النظر عن الحرف الذي تنتهي به الصورة الضميرية: ϫⲱⲕ "رأسكَ (ϫⲱ=)"، ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ "يدكَ (ⲧⲟⲟⲧ=)"، ⲁⲁⲕ "جعلكَ (ⲁⲁ=)".

يُضاف حرف ⲅ̄ بعد حرف ⲛ (Layton 2000, 69): ⲥⲟⲩⲱⲛⲅ̄ "عَرِفكَ (ⲥⲟⲩⲱⲛ=)".

(٣) المُخاطَب المفرد المؤنث:

- لا يُضاف شيءٌ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف متحرك: ⲣⲱ "فمكِ (ⲣⲱ=)"، ⲉⲣⲟ "إليكِ (ⲉⲣⲟ=)". إذا كان هذا الحرف

المتحرك ⲁ فإنه يتحول إلى ⲉ: ⲛⲉ "إليكِ (ⲛⲁ=)"، ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲉ "معكِ (ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ=)"، ϩⲣⲉ "وجهكِ (ϩⲣⲁ=)".

- يُضاف حرف ⲉ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف ساكن: ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ "فيكِ (ⲛ̄ϩⲏⲧ=)"، ⲥⲟⲧⲡⲉ "اختارَكِ (ⲥⲟⲧⲡ=)"، ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ "من أجلكِ (ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ=)".

- يُضاف الحرفان ⲧⲉ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرفَيْن متحركَيْن: ⲁⲁⲧⲉ "جعلَكِ (ⲁⲁ=)"، ⲧⲁⲁⲧⲉ "أعطاكِ (ⲧⲁⲁ=)".

(٤) الغائب المفرد المذكر: يُضاف حرف ϥ أو ϥ̄ (غالباً بعد حرف ساكن) بغض النظر عن الحرف الذي تنتهي به الصورة الضميرية: ⲧⲟⲟⲧϥ̄ "يده (ⲧⲟⲟⲧ=)"، ϫⲱϥ "رأسه (ϫⲱ=)".

(٥) الغائب المفرد المؤنث: يُضاف حرف ⲥ أو ⲥ̄ (غالباً بعد حرف ساكن) بغض النظر عن الحرف الذي تنتهي به الصورة الضميرية: ϫⲱⲥ "رأسها (ϫⲱ=)"، ⲣⲁⲧⲥ̄ "قدمها (ⲣⲁⲧ=)"، ⲧⲟⲩⲱⲥ "حضنها (ⲧⲟⲩⲱ=)"، ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄ "من أجلها (ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ=)".

يُستخدَم هذا الضمير كضمير غير شخصي يلحق ببعض الأفعال (ϫⲟⲟ=، ⲁⲩⲉⲓ=) في حالة عدم وجود مفعول (انظر الأفعال اللازمة والأفعال المتعدية صـ ٢٠١): ⲁϥϫⲟⲟⲥ "قالَ"، ⲁⲩⲉⲓⲥ "هاتْ".

(٦) المتكلم الجمع: يُضاف حرف ⲛ أو ⲛ̄ (غالباً بعد حرف ساكن) بغض النظر عن الحرف الذي تنتهي به الصورة الضميرية: ⲉⲣⲟⲛ "إلينا (ⲉⲣⲟ=)"، ⲛⲁⲛ "إلينا (ⲛⲁ=)". ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄ "من أجلنا (ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ=)".

(٧) المُخاطَب الجمع:

- يُضاف ⲧⲛ̄ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف متحرك. إذا كان هذا الحرف المتحرك ⲁ فإنه يتحول إلى ⲏ، وإذا كان ⲟ يتحول إلى ⲱ: ⲛⲁⲕ "إليكَ (ⲛⲁ=)" ولكن ⲛⲏⲧⲛ̄ "إليكم"، ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ "معكَ (ⲛⲙ̄ⲙⲁ=)" ولكن ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ "معكم"، ⲉⲣⲟⲕ "إليكَ (ⲉⲣⲟ=)" ولكن ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ "إليكم".

إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف متحرك، يتم إضافة ⲧⲛ̄ بعد الصيغة الضميرية أو ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ بعد الصورة المُركَّبة (Layton 2000, 69): ⲡⲉϫⲏⲧⲛ̄ "قلتم (ⲡⲉϫⲁ=)" أو ⲡⲉϫⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ (الصورة المُركَّبة ⲡⲉϫⲉ-)، ⲙⲉⲥⲧⲱⲧⲛ̄ "كَرِهتكم (ⲙⲉⲥⲧⲱ=)" أو ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ (الصورة المُركَّبة ⲙⲉⲥⲧⲉ-)، ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ "خلفكم (ⲛ̄ⲥⲱ=)" أو ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ (الصورة المُركَّبة ⲛ̄ⲥⲁ-).

- يُضاف ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ إذا كانت الصورة الضميرية تنتهي بحرف ساكن أو حرفَيْن متحركَيْن، وفي هذه الحالة تُستخدَم الصورة المُركَّبة بدلاً من الضميرية: ⲣ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "جعلكم (ⲣ̄-، الصورة الضميرية ⲁⲁ=)"، ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "من أجلكم (ⲉⲧⲃⲉ-)".

إذا كانت الصيغة الضميرية تنتهي بحرف ⲧ، يتم إضافة ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ بعد الصيغة الضميرية أو المُركَّبة (Layton 2000, 69): ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "أحبَّكم (-ⲙⲉⲣⲉ)"، ⲧⲟⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "يدكم (=ⲧⲟⲟⲧ)" أو ⲧⲉⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "يدكم (-ⲧⲉⲛ)" أو ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "يدكم (-ⲧⲉ)"؛ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "فيكم، بكم (=ⲛ̄ϩⲏⲧ)".

(٨) الغائب الجمع:

- يُضاف ⲟⲩ بغض النظر عن الحرف الذي تنتهي به الصورة الضميرية: ϫⲱⲟⲩ "رأسهم (=ϫⲱ)"، ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ "يدهم (=ⲧⲟⲟⲧ)"، ⲁⲁⲩ "جعلهم (=ⲁⲁ)"، ⲛⲁⲩ "إليهم (=ⲛⲁ)"، ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ "من أجلهم (=ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ)".

إذا كانت الصيغة الضميرية تنتهي بأحد هذه الحروف (ⲣ ،ⲛ ،ⲙ ،ⲗ ،ⲃ) يُضاف حرف ⲉ قبل النهاية الضميرية (مع المتكلم المفرد، والمخاطب المفرد المذكر، والغائب المفرد المذكر والمؤنث): ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ "خلَّصني (=ⲛⲁϩⲙ)"، ϯⲥⲟⲧⲙⲉⲕ "أسمعُكَ (=ⲥⲟⲧⲙ)"، ⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉϥ "قتلوه (=ϩⲟⲧⲃ)"، ⲁϥϭⲟⲟⲗⲉⲥ "ألبسَها (=ϭⲟⲟⲗⲥ)". بالنسبة للمتكلم الجمع يُضاف ⲛ̄ أو ⲉⲛ: ⲁϥⲧⲁϩⲙⲛ̄ أو ⲁϥⲧⲁϩⲙⲉⲛ "دعانا (=ⲧⲁϩⲙ)" (Layton 2000, 69).

استخدامات النهايات الضميرية:

تتصل النهايات الضميرية بـ :

(١) الأفعال في الصورة الضميرية (انظر صور الفعل صـ ١٦٥) لتعبر عن المفعول: ⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲉϥ "سمعناه"، ⲁⲩⲕⲁⲁⲕ "وضعوكَ".

(٢) بعض الأفعال الشاذة (صـ ٣٧٦) لتعبر عن الفاعل: ⲡⲉϫⲁⲥ "قالت"، ⲛⲁϣⲱⲟⲩ "هم كثيرون".

(٣) كما تتصل بالأفعال كضمير منعكس، وفي هذه الحالة تتفق النهاية الضميرية مع البادئة في الشخص والجنس والعدد (انظر الأفعال المنعكسة صـ ٢٠١): ⲁϥⲧⲁⲁϥ "أسلم نفسه".

(٤) الأسماء المملوكة (صـ ١٠٣) لتعبر عن المالك: ⲧⲟⲟⲧϥ̄ "يده"، ϣⲁⲛⲧⲕ̄ "أنفكَ"، ⲕⲟⲩⲛⲧⲉ "حضنكِ"، ϫⲱⲟⲩ "رأسهم".

(٥) حروف الجر في الصورة الضميرية (صـ ٢٥٩) لتعبر عن المفعول: ⲉⲣⲟϥ "إليه"، ϩⲓϫⲱⲧⲛ̄ "عليكم"، ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ "فيهم".

(٦) ضمائر الملكية في الصورة الضميرية (صـ ١٥١) لتعبر عن المالك: ⲡⲱï "مِلْكي"، ⲛⲱⲟⲩ "أملاكهم".

(٧) الضمائر التوكيدية (صـ ١٦١): ϩⲱⲱϥ "هو أيضاً"، ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ "وحدي".

(٨) ضمير الاستفهام ⲁϩⲣⲟ= "ما بال؟، ما شأن؟": ⲁϩⲣⲟϥ "ما باله؟، ما شأنه"، ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ "ما بالكم؟، ما شأنكم؟".

مُلخَّص تصريفات النهايات الضميرية (Layton 2000, 69)

الشخص	الحرف الأخير في الصورة الضميرية				
	حرف متحرك واحد	ⲃ أو ⲗ أو ⲙ أو ⲛ أو ⲣ	ⲧ	حرف ساكن آخر	حرفان متحركان
مفرد: متكلم	ⲓ	ⲉⲧ	Ø أو ⲧ̄	ⲧ̄ أو ⲧ	ⲧ
مخاطب مذكر	ⲕ	ⲉⲕ	ⲕ̄ أو ⲕ	ⲕ̄ أو ⲕ أو ⲅ̄	ⲕ
مخاطب مؤنث	Ø	ⲉ	ⲉ	ⲉ	ⲧⲉ
غائب مذكر	ϥ	ⲉϥ	ϥ̄ أو ϥ	ϥ̄ أو ϥ	ϥ
غائب مؤنث	ⲥ	ⲉⲥ	ⲥ̄ أو ⲥ	ⲥ̄ أو ⲥ	ⲥ

الشخص		الحرف الأخير في الصورة الضميرية				
		حرف متحرك	B أو λ أو M أو N أو P	T	حرف ساكن آخر	حرفان متحركان
رفع	متكلم	N	N̄ أو ЄN	N̄	N̄	N
	مخاطب	TN̄ أو THYTN̄[127]	THYTN̄[127]	THYTN̄[127]	THYTN̄[127]	THYTN̄[127]
	غائب	(O)Y	OY	OY	OY	(O)Y

[127] مع الصورة المُركَّبة.

النهايات (اللاحقات) الضميرية الشخصية الثانية[128]

Personal second suffixes

-ⲧ	المتكلم المفرد (أنا)
-ⲕ, -ⲥⲕ, -ⲧⲕ	المُخاطَب المفرد المذكر (أنتَ)
?	المُخاطَب المفرد المؤنث (أنتِ)
-ϥ, -ⲥϥ	الغائب المفرد المذكر (هو)
-ⲥ	الغائب المفرد المؤنث (هي)
-ⲥⲛ	المتكلم الجمع (نحن)
-ⲧⲏⲩⲧⲛ̄	المُخاطَب الجمع (أنتم، أنتنَّ)
-ⲥⲉ, -ⲥⲟⲩ	الغائب الجمع (هم، هنَّ)

تأتي مع فعل الملكية ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁ=/ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲁ= "يمتلك/لا يمتلك" بعد الداخلة الضميرية لتعبر عن المفعول المباشر: ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲥ "المحبة التي عندي" (٢ كو ٢: ٤). (لاحظ: ⲉⲓ داخلة ضميرية، ⲥ لاحقة ضميرية).

تعبر عن المفعول المباشر مع بعض الأفعال؛ وتشمل: ϫⲟⲟⲩ= "أرسلَ"، ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ= "أرسلَ"، ⲧⲟⲟⲩ= "اشترى"، ⲥϩⲁⲓ̈= "كتبَ"، ϭⲟⲟⲩ= "ضيَّقَ"؛ بالإضافة لأفعال الأمر ⲁⲣⲓ= "اصنعْ"، ⲁⲛⲓ= "أحضِرْ"، ⲁⲩⲉⲓ= "هاتَ"، ⲁϫⲓ= "قالَ".

[128] Layton 2000, 73.

أمثلة: ⲁⲛⲓⲥⲟⲩ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ "أحضروهم إلى هنا" (لو ١٩: ٢٧)، ⲁⲩⲉⲓⲥϥ̄ "هاتوه" (مت ١٧: ١٧)، ϥⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ "سيرسلهم" (مت ٢١: ٣)، ⲁϥⲧⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥ̄ⲛⲟϥ "اشتراهم بدمه".

تأتي كمفعول بعد الداخلة الضميرية في الأفعال المُسبِّبة (صـ١٧٠) ذات المفعولين: ⲁⲩⲧⲥⲉⲓ̈ ⲟⲩϩⲙ̄ϫ "سقوني خلًّا" (مز ٦٨: ٢٢).

الداخلات الضميرية الشخصية[١٢٩]

Personal infixes (intermediates)

مجموعة من الضمائر تأتي وسط الكلمة، وتلحق بـ:

- الأساسات التصريفية للتصريفات غير المستمرة (صـ ٣٤٠) لتُعبِّر عن الفاعل: الأساس التصريفي + الداخلة الضميرية + الفعل.

- أدوات صيغ الوصل والحال والزمن الأسبق والتوكيد (صـ ٨٩:) لتُعبِّر عن الفاعل: الأداة + الداخلة الضميرية + الفعل.

- فعل الملكية ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁ=/ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲁ= لتُعبِّر عن الفاعل عندما تلحقها نهاية ضميرية شخصية ثانية (صـ ١٤٣): فعل الملكية + الداخلة الضميرية + النهاية الضميرية الثانية.

- الصورة الضميرية لبعض الأفعال المُسبِّبة (صـ ١٧٠) لتُعبِّر عن المفعول المباشر: الصورة الضميرية للفعل + الداخلة الضميرية + النهاية الضميرية الثانية.

المتكلم المفرد	-ï-, -ⲁ-, -ı-
المُخاطَب المفرد المذكر	-ⲕ-, -ⲕ̄-, -ⲉⲕ-
المُخاطَب المفرد المؤنث	-∅-, -ⲣ-, -ⲣⲉ-, -ⲉ-, -ⲉⲉ-, -ⲉⲣⲉ-, -ⲣ̄-
الغائب المفرد المذكر	-ϥ-, -ϥ̄-, -ⲉϥ-
الغائب المفرد المؤنث	-ⲥ-, -ⲥ̄-, -ⲉⲥ-
المتكلم الجمع	-ⲛ-, -ⲛ̄-, -ⲉⲛ-
المُخاطَب الجمع	-ⲧⲉⲧⲛ̄-, -ⲧⲛ̄-, -ⲉⲧⲛ̄-

[١٢٩] للمزيد عن هذا الجزء راجع: Layton 2000, 66-68.

الغائب الجمع	-ⲩ-, -ⲟⲩ-

أمثلة: ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲡ̄ "أنا اخترتُ"، ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲡ̄ "إذا اختارَ"، ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲡ̄ "بينما هم يختارون".

ضمائر الإشارة

Demonstrative pronouns

تُستخدَم ضمائر الإشارة للإشارة إلى موقف أو كيان سبق ذكره في الحوار. على سبيل المثال: "فقالوا له كيف انفتحت عيناك؟ أجاب ذاك (أي المولود أعمى) وقال ..." (يو ٩: ١٠-١١).

مثال آخر: "من أجل هذا (أي من أجل الكلام الذي ذُكِرَ) يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته." (مر ١٠: ٧).

تنقسم ضمائر الإشارة في اللغة القبطية إلى ضمائر إشارة للقريب وضمائر إشارة للبعيد:

	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
للقريب	ⲡⲁï (هذا)	ⲧⲁï (هذه)	ⲛⲁï (هؤلاء)
للبعيد	ⲡⲏ (ذلك)	ⲧⲏ (تلك)	ⲛⲏ (أولئك)

ضمائر الإشارة للقريب:

- تُستخدَم للإشارة إلى كيان سبق أو سيرد ذكره:[١٣٠] ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩï "هذه كلها (أي هذه الوصايا) حفظتها منذ حداثتي" (مت ١٩: ٢٠)، ⲙⲏ ... ⲉⲕⲱⲗⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲁï ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ "هل ... أن يمنع الماء ليعتمد هؤلاء (أي أهل بيت كيرنيليوس)؟" (أع ١٠: ٤٧)، ⲁϥϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲁⲓ "قال لي هذه (هذا الكلام الذي قلتُه)" (يو ٢٠: ١٨)، ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï "من أجل هذا (هذا الأمر السابق ذكره)".

---

[130] Layton 2000, 48.

- تُستخدَم كمبتدأ في الجمل الاسمية إذا كان الخبر اسماً، ويربط بينهما ⲡⲉ (للمفرد المذكر) و ⲧⲉ (للمفرد المؤنث) و ⲛⲉ (للجمع): ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ "هذه هي كلماته"، ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ "هذه هي الطريقة"، ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ "هذا هو المسيح"؛ كما تُستخدَم في الاستفهام: ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ "ما هذه؟" (لو ١٥: ٢٦)، ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "هؤلاء هم أبناء الله" (رو ٨: ١٤)، ⲡⲉⲥⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ "هذا هو شهرها السادس" (لو ١: ٣٦).

- تأتي قبل الجمل الموصولة: ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲛⲉⲕⲛ̄ⲕⲁ ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ "هذا الذي أكل ممتلكاتك (معيشتك) مع الزواني" (لو ١٥: ٣٠)، ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ "هؤلاء الذين نالوا الروح القدس" (أع ١٠: ٤٧)، ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲁⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉϫⲱⲟⲩ "هؤلاء الذين لم يريدوا أن أملك عليهم" (لو ١٩: ٢٧).

- أحيانًا تُعبّر عن الإشارة للبعيد: ⲉⲡⲉⲓ̈ⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈ "إلى هنا وهناك".[131]

<u>ضمائر الإشارة للبعيد:</u>

- تُستخدَم للإشارة للبعيد: ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ "كما اشتهى أولئك" (١ كو ١٠: ٦)، ⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲏ "كُرِزَ لنا مثل أولئك" (عب ٤: ٢).

[131] Till 1955, 97.

- تُستخدَم غالبًا للمقارنة بين شيئَيْن:[١٣٢] ... ⲚⲦⲀⲨⲦⲀⲀⲤ ⲚⲎⲦⲚ̄ "أُعطِيَ لكم ... أما أولئك فلم يُعطَ لهم" ⲚⲎ ⲆⲈ ⲘⲠⲞⲨⲦⲀⲀⲤ ⲚⲀⲨ (مت ١٣: ١١)، ⲚⲎ ⲘⲈⲚ ϪⲈ ⲈⲨⲈϪⲒ Ⲛ̄ⲞⲨⲔⲖⲞⲘ ⲈϢⲀϤⲦⲀⲔⲞ "أما أولئك يأخذون إكليلًا يفنى، وأما نحن ⲀⲚⲞⲚ ⲆⲈ Ⲛ̄ⲞⲨⲀⲦⲦⲀⲔⲞ فإكليلًا لا يفنى" (١ كو ٩: ٢٥).

[132] Layton 2000, 48.

ضمائر الملكية

Possessive pronouns

هي ضمائر تحل محل الاسم المملوك السابق ذكره في الحوار، وهي تحدد العلاقة بين المالك والشيء المملوك. يأتي المالك دائمًا بعد الضمير سواء كان اسمًا أو ضميرًا شخصيًا يلحق بالضمير.[١٣٣]

ضمائر الملكية في اللغة القبطية لها صورتان: صورة مُركَّبة تأتي قبل الأسماء، وصورة ضميرية تتصل بالنهايات الضميرية السابق دراستها (راجع النهايات الضميرية صـ ١٣٥).

	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
الصورة المُركَّبة	ⲡⲁ-	ⲧⲁ-	ⲛⲁ-
الصورة الضميرية	ⲡⲱ=	ⲧⲱ=	ⲛⲟⲩ=

الصورة المُركَّبة:

تأتي قبل اسم (غالبًا المُعرَّف) أو ضمير (إشارة أو استفهام)؛ وتعني "منسوب إلى ...، صاحب ...، ابن ...": ⲛⲁ ⲡⲉⲭⲥ "مسيحيون؛ (حرفيًا): منسوبون إلى المسيح"، ⲧⲁ ⲛⲓⲙ "ابنة مَن؟"، ⲡⲁ ⲡⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "وحيد العين؛ (حرفيًا): ذو العين الواحدة"، ⲡⲁ ⲧⲉϣⲛⲏ "بستاني؛ (حرفيًا): منسوب إلى الحديقة".

تأتي بدلًا من اسم (يعبر عن الشيء المملوك) سبق ذكره، وفي تلك الحالة يُحدِّد الاسمُ (الشيء المملوك) الضميرَ الذي يجب استخدامه؛ ثم يأتي المالك

[133] Brankaer 2010, 17.

بعد الضمير: ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ "أبنائه وأبناء أخيه؛ (حرفيًّا): أبنائه وهؤلاء الذين لأخيه"، ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲛⲙ̄ ⲡⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲙ̄ ⲡⲁ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ "مجده ومجد أبيه ومجد ملائكته القديسين" (لو ٩: ٢٦)، ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁ ⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ "هذا الكلام ليس كلام أحد به شيطان" (يو ١٠: ٢١).

تُستخدَم لتكوين أسماء مُركَّبة:[١٣٤] ⲡⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ "العريس؛ (حرفيًّا): المنسوب إلى العروس". لاحِظْ أنها تدخل على اسم مسبوق بأداة تعريف.

الصورة الضميرية:

تتكون الصورة الضميرية لضمائر الملكية من جزأَيْن: الجزء الأول (الذي ورد في الجدول السابق) يحدده جنس وعدد الشيء المملوك. الجزء الثاني وهو نهاية ضميرية (راجع النهايات الضميرية صـ ١٣٥) تتصل بضمير الملكية، وهذه النهاية يحددها الشخص المالك وعدده وجنسه.

المملوك / المالك	ⲡⲱ=	ⲧⲱ=	ⲛⲟⲩ=
المتكلم المفرد	ⲡⲱⲓ̈	ⲧⲱⲓ̈	ⲛⲟⲩⲓ̈
المُخاطَب المفرد المذكر	ⲡⲱⲕ	ⲧⲱⲕ	ⲛⲟⲩⲕ
المُخاطَب المفرد المؤنث	ⲡⲱ	ⲧⲱ	ⲛⲟⲩ
الغائب المفرد المذكر	ⲡⲱϥ	ⲧⲱϥ	ⲛⲟⲩϥ

[134] Layton 2000, 89.

المملوك / المالك	ⲡⲱ=	ⲧⲱ=	ⲛⲟⲩ=
الغائب المفرد المؤنث	ⲡⲱⲥ	ⲧⲱⲥ	ⲛⲟⲩⲥ
المتكلم الجمع	ⲡⲱⲛ	ⲧⲱⲛ	ⲛⲟⲩⲛ
المُخاطَب الجمع	ⲡⲱⲧⲛ̄	ⲧⲱⲧⲛ̄	ⲛⲟⲩⲧⲛ̄
الغائب الجمع	ⲡⲱⲟⲩ	ⲧⲱⲟⲩ	ⲛⲟⲩⲟⲩ

أمثلة: ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ... ⲛⲟⲩⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉⲥⲱ "تلاميذ يوحنا ... أما تلاميذك (حرفيًّا: الذين لك) فيأكلون ويشربون" (لو ٥: ٣٣)، ⲉϣϫⲉ ⲁⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲱⲧⲛ̄ "إذا حفظوا كلامي، سيحفظون كلامكم" (يو ١٥: ٢٠)، ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ "هذا الذي له المجد إلى الأبد آمين" (غل ١: ٥)، ⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲱⲓ̈ ⲧⲉ ϯϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ "سلامي الذي لي أعطيه لكم" (يو ١٤: ٢٧)، ⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ "تركنا الذي لنا وتبعناك" (لو ١٨: ٢٨).

كما تُستخدَم الصورة الضميرية كمبتدأ في الجُمل الاسمية: ⲡⲱⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲟⲩϫⲛⲉ "لي المشورة" (أم ٨: ١٤)، ⲧⲱⲕ ⲧⲉ ⲧϭⲟⲙ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ "لك القوة والمجد" (مت ٦: ١٣)، ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ "كل ما هو لي هو لك" (لو ١٥: ٣١)، ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ "لهم ملكوت السموات" (مت ٥: ٣).

المثال التالي يوضح استخدام صورتَيْ ضمير الملكية:

ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ "وهو كفارة لخطايانا، ليس لخطايانا فقط، بل لخطايا العالم كله." (١ يو ٢: ٢).

لتوضيح الفرق بين صفات وضمائر الملكية، لاحظ الأمثلة التالية:

ⲡⲉⲓ̈ⲥⲟⲛ ⲡⲱⲓ̈ ⲡⲉ هذا الأخ لي	ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ هذا أخي
ⲧⲉⲓ̈ϭⲱⲱⲃⲉ ⲧⲱⲕ ⲧⲉ هذه الورقة لكَ (تخصكَ، ملككَ)	ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕϭⲱⲱⲃⲉ هذه ورقتك

ضمائر النكرة

Indefinite pronouns

هي ضمائر تعبر عن شخص أو شيء غير مُحدَّد؛ وتُسمّى أيضًا "الضمائر المبهمة":

(١) ⲕⲉⲧ أو ϭⲉ "آخر"؛ ⲕⲉⲧ(ⲉ) "أخرى"؛ (ⲕⲉ)ⲕⲟⲟⲩⲉ "آخرون":

أمثلة: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ "رأى آخرين"، ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ "الآخرون"، ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲧ "هذا الآخر" (مر ١٢: ٥)، ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϣⲉ ⲕⲉⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉ "فواحد يصنع مئة، وآخر ستين" (مت ١٣: ٢٣)، ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉϭⲉ "لم أرى شخصًا آخرًا" (غل ١: ١٩)، ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲕⲉ "لا يوجد أحد آخر" (مر ١٢: ٣٢).

(٢) ⲗⲁⲁⲩ "شيء ما، شخص ما":[135]

أمثلة: ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ "إذا كان لديهم شيئًا معي" (أع ٢٤: ١٩)، ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ "لا يسمع أحد صوته" (مت ١٢: ١٩)، ⲙⲏ ⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ "هل آمن أحد به؟" (يو ٧: ٤٨).

يتصل بالاسم بواسطة -ⲛ̄: ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ "أي شيء" (تث ٢٤: ٥)، ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ "أي قمح" (تث ٢٨: ٥١)؛ ونادرًا تتبع الاسم بدون -ⲛ̄: ⲛⲟⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ "أي خطية"، ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ "أي حديد (موسى)" (قض ١٦: ١٧).

---

[135] Till 1955, 104-105.

قد تتصل به أداة تنكير لتعبر عن شيء غير مهم وغالبًا يأتي كخبر لجملة اسمية (انظر الجملة الاسمية صـ ٣٠٤) ويعطي معنى "لا شيء" (بدون نفي الجملة):[١٣٦] ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ "أنا لستُ شيئًا" (٢ كو ١٢: ١١)، ϩⲉⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉ "هم ليسوا شيئًا" (في ٣: ٨)، ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ "مجدي ليس شيئًا" (يو ٨: ٥٤)، ⲉϥⲛⲁϫⲓ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ "سيأخذ شيئًا منهم" (أع ٣: ٥)، ⲕⲁ ϩⲉⲛⲗⲁⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ "وضع بعض الأشياء بالخلف".

(٣) ⲟⲩⲟⲛ "شخص ما، شيء ما":

أقل استخدامًا من ⲗⲁⲁⲩ:[١٣٧] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ "كل شخص (أحد)". ⲟⲩⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "لدي بعضٌ" (لو ٢٤: ٣٩)، ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ "ليس أحدٌ مثل الله" (تث ٣٣: ٢٦).

(٤) ⲟⲩⲁ "واحد"، ⲟⲩⲉⲓ "واحدة":

أمثلة: ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϣⲁϫⲉ "إذا تكلم أحدٌ" (مت ٢١: ٣)، ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁ ⲉϥⲛⲉϫⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ "رأينا واحدًا يُخرِج شياطين" (مر ٩: ٣٨)، ⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ "شخصٌ ما فتح عينَيْ واحد مولود أعمى" (يو ٩: ٣٢)، ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ "إحدى المدن" (لو ٥: ١٢).

يأتي هذا الضمير غالبًا متكررًا، ويُسبَق بأداة تعريف أو لا يُسبَق (راجع التكرار صـ ١١٢): ⲛϥ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ

---

[136] Layton 2000, 62.

[137] Till 1955, 105.

"ليجازي كل واحدٍ حسب أعماله" (مت ١٦: ٢٧)، ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ "لكي يأخذ كل واحد قليلًا" (يو ٦: ٧)، ⲉⲧⲣⲁⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ "لكي أكتبها لك واحدة واحدة" (لو ١: ٣).

(٥) ϩⲟⲉⲓⲛⲉ "بعض":

أمثلة: ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ "بعض الكتبة" (مت ٩: ٣)، ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ "هؤلاء الذين يقولون: نحن يهود، ولكنهم ليسوا (يهودًا)" (رؤ ٣: ٩)،

(٦) ϩⲁϩ "كثير":

أمثلة: ... ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁ ϩⲁϩ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ "إذ إن كثيرين بدأوا ..." (لو ١: ١)، ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ "كثيرون، من الذين سمعوا الكلمة، آمنوا" (أع ٤: ٤)، ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ "آمن كثيرون به" (يو ٧: ٣١)، ⲛⲉⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲁϩ "لأنه كان يمكن أن يُباع هذا بكثير" (مت ٢٦: ٩).

(٧) -ⲕⲉ "آخر":

يتصل مباشرةً بالاسم النكرة أو الضمير، وإذا كان الاسم مفردًا لا تسبقه أي أداة وإذا كان جمعًا تسبقه أداة التنكير: ⲕⲉⲏⲓ "بيت آخر"، ⲕⲉϫⲱⲱⲙⲉ "كتاب آخر". ⲕⲉⲟⲩⲁ "شخص آخر"، ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲥⲟⲛ

ⲥⲛⲁⲩ "رأى أخوَيْن آخرَيْن" (مت ٤: ٢١)، ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "واثنان آخران من تلاميذه" (يو ٢١: ٢)، ⲕⲉⲥⲟⲟⲛⲉ ⲥⲛⲁⲩ "لصَيْن آخرَيْن" (مت ٢٧: ٣٨)، ϩⲉⲛⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ "عشارون آخرون" (لو ٣: ١٢).

(٨) -ⲕⲉ "الآخر، أيضًا":

يأتي مع الاسم المُعرَّف (راجع تعريف/تنكير الاسم صـ ٨٦)، وفي هذه الحالة يأتي بين الاسم وأداة التعريف (أو الملكية أو الإشارة ...): ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ "الآخر"، ⲛⲉⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ "أجسادهم أيضًا"، ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "التلميذ الآخر" (يو ٢٠: ٢).

عند استخدام هذا الضمير مع أسماء الأعلام تُضاف أداة تعريف للمفرد: ⲡⲕⲉϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ "هيرودس أيضاً" (لو ٢٣: ١٥)، ⲡⲕⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ "يعقوب أيضًا" (لو ٥: ١٠)، ⲧⲕⲉⲙⲁⲣⲓⲁ "مريم الأخرى" (مت ٢٧: ٦١)، ⲡⲕⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ "بطرس أيضًا" (أع ١٢: ٣).

(٩) ⲙⲉϣⲉ ⲛⲓⲙ "أي أحد، أحد ما، شخص ما، فلان، كذا وكذا"[١٣٨]:

أمثلة: ϣⲏⲙ ⲙⲉϣⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ "ولد ما"، ⲃⲱⲕ ϩⲁ ⲙⲉϣⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ "اذهبْ إلى أي رئيس متوحدين"، ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉϣⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲕⲁ ⲛ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲁ "قائلًا: أنتَ يا فلان، ضعْ أمتعة الرجل في أي مكان".[١٣٩]

---

[138] Crum 1939, 201a; Vycichl 1983, 128a; and Till 1955, 145.

[139] Vycichl 1983, 128a.

ضمائر الاستفهام

Interrogative pronouns

تتميز ضمائر الاستفهام عن بقية الضمائر بأن لها صيغة واحدة لا تتصرف (ما عدا ⲁϩⲣⲟ=) ولا تتغير (صيغة واحدة للمذكر والمؤنث، للمفرد والجمع).[140] (للمزيد من الشرح عن هذه الضمائر واستخداماتها، انظر الاستفهام المفتوح صـ ٤١٤).

(١) ⲛⲓⲙ "مَن؟":

أمثلة: ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲓ "من هو قريبي؟" (لو ١٠: ٢٩)، ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ "أي ملك؟" (لو ١٤: ٣١)، ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁϊ "من هذا؟" (مت ٢١: ١٠)، ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲥⲛⲏⲩ "من هي أمي ومن هم إخوتي؟" (مت ١٢: ٤٨).

(٢) ⲁϣ "ما؟ ماذا؟ أي؟":

أمثلة: ϩⲛ̄ ⲁϣ ⲛ̄ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁϊ "بأي سلطانٍ تفعل هذه (الأعمال)؟" (مت ٢١: ٢٣)، ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲣⲁϊ ϩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "ما هي الوصية الأعظم في الناموس؟" (مت ٢٢: ٣٦)، ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲙⲟⲧ "ما هو فضلكم؟" (لو ٦: ٣٢)، ⲁϣ ⲛ̄ⲏϊ ⲡⲉⲧⲉⲧ-ⲛⲁⲕⲟⲧϥ̄ ⲛⲁϊ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲏ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ "أي بيت ستبنوه لي؟ قال الرب، أو ما هو موضع راحتي؟" (أع ٧: ٤٩).

---

[140] Steindorff 1951, 48.

(٣) ⲟⲩ "ما؟ ماذا؟ أي؟":

أمثلة: ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲁϥ "ما الذي سأفعله؟" (مت ١٩: ١٦)، ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁï ⲉϯⲥⲱⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲏⲧⲕ̄ "ما هو هذا الذي أسمعه من أجلك؟" (لو ١٦: ٢).

(٤) ⲟⲩⲏⲣ "كم؟":

أمثلة: ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ "كم رغيفًا يوجد؟" (مت ١٥: ٣٤)، ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲕⲟⲧ "كم قفةً أخذتم؟" (مت ١٦: ٩)، ⲟⲩⲏⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ "كم يكون قبولهم؟" (رو ١١: ١٥).

(٥) ⲁϩⲣⲟ⸗ "ما بال ...؟، ما شأن ...؟، لماذا؟":

أمثلة: ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ "ما بالكم تهتمون؟ لماذا تهتمون؟"، ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ "لماذا تضربني؟" (يو ١٨: ٢٣)، ⲁϩⲣⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲉ "ما بالكِ تبكين" (يو ٢٠: ١٣).

الضمائر المتبادلة

Reciprocal pronouns

هي ضمائر تعبر عن علاقة تبادلية بين اسمَيْن. بمعنى آخر: تعبر الضمائر المتبادلة عن علاقة منعكسة ثنائية الاتجاه؛ ولكن توجد اختلافات بين الضمائر المتبادلة والضمائر المنعكسة.[141]

على سبيل المثال: "وكانا (كليوباس ولوقا تلميذَيْ عمواس) يتكلمان بعضهما مع بعضٍ" (لو ٢٤: ١٤)؛ أي إن كليوباس كان يتكلم مع لوقا، ولوقا كان يتكلم مع كليوباس. لكن إذا قلنا "وكانا يكلمان أنفسيهما" فإننا نقصد أن كليوباس كان يتكلم مع نفسه، ولوقا كان يتكلم مع نفسه.

في اللغة القبطية يُستخدَم الاسم ⲉⲣⲏⲩ "رفيق؛ رفيقة" الذي تتصل به صفات الملكية للمملوك الجمع (راجع صفات الملكية صـ ٩٩).

أمثلة: ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ ⲡⲱⲣϫ ⲉⲛⲉⲥⲉⲣⲏⲩ ... ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲡⲱⲣϫ ⲉⲛⲉϥⲉⲣⲏⲩ "إذا انقسمت مملكة على بعضها البعض ... إذا انقسم بيت على بعضه البعض" (مر ٣: ٢٤-٢٥)، ⲁⲩⲣ̄ϣⲃⲏⲣ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ "تصادقا مع بعضهما البعض" (لو ٢٣: ١٢)، ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ "لأنهم كانوا يتحدثون مع بعضهم البعض" (مر ٩: ٣٤)، ⲉⲉⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ "أن تغسلوا أقدام بعضكم البعض" (يو ١٣: ١٤)، ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ "مكلمين بعضكم بعضًا" (أف ٥: ١٩)، ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ "لكي نحب بعضنا بعضًا" (١ يو ٣: ١١)، ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ "نحن أعضاء بعضنا" (رو ١٢: ٥)، ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲗ̄ⲥⲗ̄ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ "لكي نعزي بعضنا" (رو ١: ١٢).

[141] Quirk 1985, 364.

الضمائر التوكيدية

Pronouns of emphasis

ضمائر تُستخدَم للتأكيد على اسم أو ضمير، وتلحق بها النهايات الضميرية الشخصية وتتفق مع الاسم أو الضمير في الشخص والعدد والجنس؛ وتشمل هذه المجموعة الضمائر التالية:

نفس، ذات	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟ⸗
وحده، فقط	ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)⸗
وحده، فقط، ذاته	ⲟⲩⲁⲁ(ⲧ)⸗
كل	ⲧⲏⲣ⸗
أيضًا	ϩⲱ(ⲱ)⸗

ملاحظات:

١- هذه الضمائر لا تأتي في بداية الجملة.

٢- الضميران ⲧⲏⲣ⸗ و ϩⲱⲱ⸗ يسبقان أو يتبعان العنصر المُراد التأكيد عليه: ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ "أنتم كلكم تعرفون" (١ يو ٢: ٢٠)، ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ "ها أنتم كلكم تعرفون" (أي ٢٧: ١٢)؛ بينما الضمائر ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟ⸗ و ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)⸗ و ⲟⲩⲁⲁ(ⲧ)⸗ تأتي دائمًا بعد العنصر المُراد التأكيد عليه.[١٤٢]

٣- تتصل النهايات الضميرية الشخصية بهذه الضمائر وتتفق مع الاسم أو الضمير، المُراد التأكيد عليه، في الشخص والجنس والعدد: ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲁϥ "الرب فقط (وحده)" (يه ٤)، ⲛⲁï ϩⲱⲟⲩ "هؤلاء

[142] Layton 2000, 121.

أيضًا" (مر ٤: ١٦)، ⲁ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲕⲁⲁⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ "أختي تركتني وحدي" (لو ١٠: ٤٠).

٤- تُستخدَم هذه الضمائر أيضًا للتأكيد على المُخاطَب مع أفعال الأمر: ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ "والآن إذًا اسمع (أنت) أيضًا لصوت عبدتك" (١ صم ١٨: ٢٢)، ⲃⲱⲕ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ "اذهبوا أنتم أيضًا إلى كرمي" (مت ٢٠: ٤).

٥- تُنفى هذه الضمائر باستخدام الأداة ⲁⲛ أو ⲛ̄-... ⲁⲛ: ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲁⲛ "أنتم أيضًا طاهرون ولكن ليس كلكم" (يو ١٣: ١٠)، ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲛ "أن يظهر ليس لكل الشعب" (أع ١٠: ٤٠)، ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ "ليس وحده" (رو ٨: ٢٣).

٦- الضمير ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)= يُشتَق منه الظرف ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ "فقط"، والضمير ⲟⲩⲁⲁ(ⲧ)= تُشتَق منه الصفة ⲟⲩⲱⲧ "نفس؛ وحيد".

٧- الضمير ⲧⲏⲣ= يُشتق منه الاسم ⲡⲧⲏⲣϥ "الكل، الكون"، والظرف ⲉⲡⲧⲏⲣϥ "تمامًا، كليةً، على الإطلاق".

أمثلة أخرى: ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ "هو أيضًا هلكَ" (أع ٥: ٣٧)، ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ "أنت وحدك" (رؤ ١٥: ٤)، ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲉ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ "أنتِ جميلة كلكِ يا حبيبتي" (نش ٤: ٧)، ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ "وكل ما هو لي هو لك" (يو ١٧: ١٠)، ⲛⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ "كان في ذلك الموضع بمفرده" (مت ١٤: ٢٣)، ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲧⲃ̄ⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ "أركبه على دابته" (لو ١٠: ٣٤)،

ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ "لأننا نحن لسنا مستحقين" (٢ كو ٣: ٥)، ⲉⲕⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ "تسجد له (تعبده) وحده" (لو ٤: ٨)، ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ "لأنك أنت أيضًا تفعلها" (رو ٢: ١)، ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ... ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "وأنتم أيضًا تعلمون ... إلا أنتم وحدكم" (في ٤: ١٥)، ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲥ̄ "سيكون لك كله" (لو ٤: ٧)، ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲕ ⲧⲏⲣⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲃⲉ "وُلدتَ كلك في الخطية" (يو ٩: ٣٤).

الجدول في الصفحة التالية يوضح تصريف هذه الضمائر:

	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟ⸗	ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)⸗	ⲧⲏⲣ⸗	ⲟⲩⲁⲁ(ⲧ)⸗	ϩⲱ(ⲱ)⸗
المتكلم المفرد	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈	ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ	ⲧⲏⲣⲧ̄	ⲟⲩⲁⲁⲧ	ϩⲱ(ⲱ), ϩⲱⲱⲧ
المُخاطَب المفرد المذكر	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ	ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)ⲕ	ⲧⲏⲣⲕ̄	ⲟⲩⲁⲁⲕ	ϩⲱⲱⲕ
المُخاطَب المفرد المؤنث	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟ	ⲙⲁⲩⲁⲁⲧⲉ	ⲧⲏⲣⲉ	ⲟⲩⲁⲁⲧⲉ	ϩⲱⲱⲧⲉ
الغائب المفرد المذكر	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ	ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)ϥ	ⲧⲏⲣϥ̄	ⲟⲩⲁⲁ(ⲧ)ϥ	ϩⲱⲱϥ
الغائب المفرد المؤنث	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ	ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)ⲥ	ⲧⲏⲣⲥ̄	ⲟⲩⲁⲁ(ⲧ)ⲥ	ϩⲱⲱⲥ
المتكلم الجمع	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ	ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)ⲛ	ⲧⲏⲣⲛ̄	ⲟⲩⲁⲁⲛ	ϩⲱⲱⲛ
المُخاطَب الجمع	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄	ⲙⲁⲩⲁ(ⲁ)ⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄	ⲧⲏⲣⲧⲛ̄	ⲟⲩⲁ(ⲁ)ⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄	ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
الغائب الجمع	ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ	ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ, ⲙⲁⲩⲁⲁⲧⲟⲩ	ⲧⲏⲣⲟⲩ	ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ	ϩⲱⲟⲩ

الفصل الرابع: الأفعال

Chapter 4: Verbs

الأفعال هي كلمات تعبر عن حدث أو عملية أو الدخول في حالة. وتُصرَّف بحسب الزمن والشخص والعدد ... إلخ.

صور (صيغ) الفعل

States of the verb

الأفعال القبطية لها صورتان (صيغتان) أساسيتان: الصورة المصدرية والصورة الوصفية.

(١) الصورة المصدرية:

تُعبِّر الصورة المصدرية عن الحدث أو الفعل، وتندرج تحتها ثلاث صور أو صيغ:[١٤٣]

أ- الصورة المُطْلَقة (أو الكاملة أو المستقلة):

هي الصورة التي يوجد عليها الفعل في القاموس: ⲕⲱ "وضعَ"، ⲉⲓⲣⲉ "صنعَ"، ⲕⲱⲧ "بنى".

في هذه الصورة يأتي المفعول المباشر، الاسم أو الضمير، مسبوقًا بعلامة مفعول (انظر علامات المفعول صـ ٢٠٣).

[١٤٣] قارن صور الاسم صـ ٧٠.

ب- الصورة المُركَّبة:

في هذه الصورة يأتي المفعول المباشر بعد الفعل بدون استخدام علامة مفعول: κετ πнї "بنى البيت"، κετ παї "بنى هذا"، χєс тєqаπє "رفع رأسه".

في القواميس تُوضَع شرطة (-) بجانب هذه الصورة لتمييزها: -κετ، -χєс.

ج- الصورة الضميرية:

في هذه الصورة يكون المفعول المباشر نهاية ضميرية تلحق بنهاية الفعل (راجع النهايات الضميرية صـ ١٣٥): κοτq̄ "بناه"، χαсτε̄ "رفعها".

في القواميس تُوضَع شرطة مزدوجة مائلة (=) بجانب هذه الصورة لتمييزها: =κοτ، =χαсτ.

ملاحظات على الصورة المصدرية:

- الأفعال اللازمة (الأفعال التي ليس لها مفعول؛ مثل: نامَ، استيقظَ، هربَ، إلخ) ليس لها صورة مُركَّبة ولا صورة ضميرية، مثل: ν̄κοτκ̄ "نامَ، رقدَ".

- ليست كل الأفعال المتعدية (الأفعال التي تحتاج إلى مفعول؛ مثل: أخذَ، أعطى، غسلَ، رأى، إلخ) لها صورة مُركَّبة وصورة ضميرية، مثل: ϭομϭ(є)м، =ϭм̄ϭωм "لمسَ (ليس له صورة مُركَّبة)".

(٢) الصورة الوصفية:

تُعبِّر الصورة الوصفية عن الحالة التي يوجَد عليها الفاعل:[١٤٤] ⲥⲟⲧⲡ "مُختار" من الفعل ⲥⲱⲧⲡ "اختارَ"، ⲟⲩⲏⲛ "مفتوح" من الفعل ⲟⲩⲱⲛ "فتحَ"، ⲧⲁϫⲣⲏⲩ "ثابت" من الفعل ⲧⲁϫⲣⲟ "ثبَّتَ، قوَّى".

القليل من الأفعال لها صورة وصفية فقط: ϩⲟⲟⲩ "شرير"، ϣⲟⲩⲉⲓⲧ "باطل".

في القواميس الحديثة توضَع علامة خنجر مرتفع (†) بجانب هذه الصورة لتميزها:[١٤٥] ⲕⲏ† "موضوع، متروك"، ⲥⲟⲧⲡ† "مختار".

في القواميس القبطية العربية يُكتَب ⲉϥ بين قوسَيْن بجانب الصورة الوصفية.

استخدم Steindorff في كتابه (Steindorff 1951) الحرف q (= qualitativ)، وكُتِبَ مرتفعًا بجانب الصورة الوصفية للفعل: ⲥⲟⲧⲡ̄q.

ملاحظات على الصورة الوصفية:

- الصورة الوصفية تُعبِّر عن حالة، لذلك فهي دائمًا لازمة (لا تحتاج إلى مفعول).

- تُستخدَم الصورة الوصفية في الجملة المستمرة (صـ ٣٢١) في المضارع، ولا تُستخدَم في الجملة المستمرة في المستقبل أو في التصريفات غير المباشرة.

---

[144] Till 1955, 124.

[145] Layton 2000, 126.

- توجد خمسة أفعال لازمة تُعبِّر عن حركة لها صورة مُطْلَقة وصورة وصفية فقط. تُستخدَم الصور المُطْلَقة لهذا الأفعال في التصريف غير المستمر (صـ ٣٤٠)، بينما تُستخدَم الصورة الوصفية في التصريف المستمر (صـ ٣٢١). هذه الأفعال هي:[١٤٦]

ⲂⲰⲔ	ⲂⲎⲔ†	ذهبَ
ⲈⲒ	ⲚⲎⲨ†	أتى
ⲠⲰⲦ	ⲠⲎⲦ†	جرى، هربَ
ϨⲈ	ϨⲎⲨ†	سقطَ
ϨⲰⲖ	ϨⲎⲖ†	طارَ

- الفعل ⲚⲎⲨ "آتٍ" يعطي معنى المستقبل: ϤⲚⲎⲨ "هو آتٍ، هو في الطريق، هو سيأتي".[١٤٧]

- بعض الصور الوصفية تُستخدَم بشكل استثنائي كصورة مصدرية:[١٤٨] ϨⲘⲞⲞⲤ† "جلسَ"، ⲀϨⲈ† "وقفَ، انتظرَ" (الصورة المصدرية: ⲰϨⲈ). أمثلة: ⲀⲨϨⲘⲞⲞⲤ ϨⲒ ⲠⲈⲔⲢⲞ "جلسوا على الشاطئ" (مت ١٣: ٤٨)، ⲘⲀⲢⲚ̄ⲀϨⲈ ⲈⲠⲈⲠ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ "فلنسلك بالروح" (غل ٥: ٢٥)، ϤⲚⲀϨⲘⲞⲞⲤ ⲈϪⲘ̄ ⲠⲈⲐⲢⲞⲚⲞⲤ Ⲙ̄ⲠⲈϤⲈⲞⲞⲨ "سيجلس على عرش مجده" (مت ٢٥: ٣١).

[146] Ibid., 130.

[147] Till 1955, 124.

[148] Ibid., 125.

مقارنة بين صور الفعل:[١٤٩]

صورة الفعل	المعنى	علاقة الفعل بالمفعول المباشر	مثال
الصورة المُطلَقة (ⲙⲓⲥⲉ "ولَدَ")	تعبر عن الحدث وتغيير الحالة	يُسبق المفعول بأداة مفعول	ⲁⲥⲙⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ولَدَتْ الابن
الصورة المُركَّبة (ⲙⲉⲥ-)	تعبر عن الحدث وتغيير الحالة	يأتي المفعول مباشرةً بعد الفعل بدون أي أداة	ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ولَدَتْ الابن
الصورة الضميرية (ⲙⲉⲥⲧ=)	تعبر عن الحدث وتغيير الحالة	المفعول نهاية ضميرية تلحق بنهاية الفعل	ⲁⲥⲙⲉⲥⲧⲟ̄ϥ ولدتَه
الصورة الوصفية (ⲙⲟⲥⲉ† "مولود")	تعبر عن الحالة ولا تعبر عن تغيير الحالة	صورة لازمة لا تستخدم مفعول	ϥⲙⲟⲥⲉ هو مولود

[149] Reintges 2004, 206.

تكوين الأفعال

Formation of the verbs

الأفعال القبطية

Coptic verbs

(١) الأفعال البسيطة:

هي الأفعال التي لم تُشتَق أو تُركَّب من كلمات أخرى.

أمثلة:

اختارَ	ⲥⲱⲧⲡ	عطِشَ	ⲉⲓⲃⲉ
كتبَ	ⲥϩⲁⲓ	علمَ	ⲉⲓⲙⲉ
أكَلَ	ⲟⲩⲱⲙ	بنى	ⲕⲱⲧ
فتحَ	ⲟⲩⲱⲛ	شربَ	ⲥⲱ
جلسَ	ϩⲙⲟⲟⲥ	سمعَ	ⲥⲱⲧⲙ̄

هذه الأفعال سيرد شرحها بالتفصيل في الجزء الخاص بتصنيف الأفعال (انظر صـ ١٨٦).

(٢) الأفعال المُسبِّبة:

وهي أفعال تبدأ بـ ⲥ أو ⲧ، وتحمل معنى السببية (جعل ...؛ على سبيل المثال: ⲧⲙ̄ⲙⲟ "أطعمَ، جعله يأكل" من الفعل ⲟⲩⲱⲙ "أكَلَ")، وهي مشتقة غالبًا من أفعال بسيطة:

أ- الأفعال المُسبِّبة التي تبدأ بـ ϲ:

الفعل المُسبِّب	المعنى	الفعل البسيط	المعنى
ϲⲁⲁⲛϣ̄	عالَ	ⲱⲛϩ̄	عاشَ
ϲⲟⲟⲩⲧⲛ̄	قوّمَ، جعل مستقيمًا	ⲧⲱⲟⲩⲛ	قامَ
ϲⲟⲟϩⲉ	أقامَ، نصبَ	ⲱϩⲉ	وقفَ
ϲⲁϩⲛⲉ	زوّدَ، أمدَّ بـ	ϩⲱⲛ	أمرَ
ϣⲁϫⲉ	تكلمَ	ϫⲱ	قالَ

ب- الأفعال المُسبِّبة التي تبدأ بـ ⲧ (انظر المجموعة الخامسة في تصنيف الأفعال صـ ١٩٣):

الفعل المُسبِّب	المعنى	الفعل البسيط	المعنى
ⲧⲃ̄ⲃⲟ	قدّسَ، طهّرَ	ⲟⲩⲟⲡ	تقدّسَ، تطهّرَ
ⲧⲁⲉⲓⲟ	كرّمَ، رفع	ⲁⲓⲁ̈ⲓ	كبُرَ، نما
ⲧⲟⲩⲓⲟ	أبعدَ، فطمَ	ⲟⲩⲉ	ابتعدَ
ⲧⲁⲗⲟ	أصعدَ، رفعَ	ⲁⲗⲉ ⲱⲗ	صعدَ رفعَ، حملَ
ⲧⲁⲗϭⲟ	شفى	ⲗⲁϭⲉ	تعافى
ⲧⲙ̄ⲙⲟ	أطعمَ، غذّى	ⲟⲩⲱⲙ	أكلَ
ⲧⲙ̄ϩⲟ	أشعلَ	ⲙⲟⲩϩ	اشتعلَ
ⲧⲁⲛϩⲟ	أحيا	ⲱⲛϩ̄	عاشَ
ⲧⲁⲣⲕⲟ	حلّفَ، استحلفَ	ⲱⲣⲕ̄	أقسمَ، حلفَ

المعنى	الفعل البسيط	المعنى	الفعل المُسبِّب
شربَ	ⲥⲱ	روى	ⲧⲥⲟ
قلَّ، نقصَ	ⲥⲃⲟⲕ	قلَّلَ، انقصَ	ⲧⲥⲃ̄ⲕⲟ
مصَّ، رضعَ	ⲥⲱⲛⲕ̄	أرضعَ	ⲧⲥⲛ̄ⲕⲟ
كثُرَ	ⲁϣⲁⲓ̈	أكثرَ	ⲧⲁϣⲟ
انخفضَ	ϩⲃ̄ⲃⲉ	أذلَّ، وضعَ	ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ
سقطَ	ϩⲉ	أسقطَ	ⲧϩⲓⲟ, ⲑⲓⲟ
طارَ	ϩⲱⲗ	عَصَفَ، ذرَّى	ⲑⲗⲟ
تألَّمَ	ⲙ̄ⲕⲁϩ	عذَّبَ	ⲑⲙ̄ⲕⲟ
وصلَ	ⲡⲱϩ	أوصلَ	ⲧϩⲡⲟ
تعافى	ⲟⲩϫⲁⲓ̈	شفى، أنقذَ	ⲧⲟⲩϫⲟ
ذهبَ	ϣⲉ	أرسلَ	ϫⲟ (ⲧϣⲟ)
صارَ	ϣⲱⲡⲉ	اقتنى	ϫⲡⲟ[150]

بالإضافة إلى بعض الأفعال المُشتقَّة من أسماء:

المعنى	الاسم	المعنى	الفعل المُسبِّب
هلاك	ⲁⲕⲱ	أهلكَ	ⲧⲁⲕⲟ
حكيم	ⲥⲁⲃⲉ	علَّمَ	ⲧⲥⲁⲃⲟ

[150] (ⲧ + ϣ = ϫ).

(٣) الأفعال المُركَّبة:

هي الأفعال التي تتكون من فعل في الصورة المُركَّبة (ⲉⲓⲣⲉ، -ⲣ̄ "صنعَ") واسم بدون أداة غالبًا (ⲛⲟⲃⲉ "خطية")، ويكوِّنان معًا وحدة واحدة (ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ "أخطأ").[١٥١]

أشهر الأفعال المُستخدمة:

أ- الفعل ϯ، -ϯ "أعطى":

تشاجرَ	ϯⲧⲱⲛ	مجَّدَ	ϯⲉⲟⲟⲩ
ساعدَ	ϯⲧⲟⲟⲧ	خسرَ	ϯⲟⲥⲉ
أخزى، أخجَلَ	ϯϣⲓⲡⲉ	قبَّلَ	ϯⲡⲉⲓ
طلَبَ، توسَّلَ	ϯϩⲟ	سمَّى، لقَّبَ	ϯⲣⲉⲛⲧ⸗
حاكَمَ	ϯϩⲁⲡ	أشفَقَ	ϯⲥⲟ
استفادَ	ϯϩⲏⲩ	علَّمَ	ϯⲥⲃⲱ

ب- الفعل ϫⲓ، -ϫⲓ "أخذَ":

أخذَ وعدًا	ϫⲓⲗⲟⲅⲟⲥ	أخذَ صدقةً	ϫⲓⲁⲅⲁⲡⲏ
أخذ مكانًا	ϫⲓⲙⲁ	تعمَّدَ	ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ
حاربَ	ϫⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ	تزوَّجَ	ϫⲓⲅⲁⲙⲟⲥ
منعَ	ϫⲓⲣⲱ⸗	تمجَّدَ	ϫⲓⲉⲟⲟⲩ
تعلَّمَ	ϫⲓⲥⲃⲱ	عبَرَ	ϫⲓ(ⲉ)ⲓⲟⲟⲣ
تباركَ	ϫⲓⲥⲙⲟⲩ	حسَبَ، أحصى	ϫⲓⲏⲡⲉ

[151] Layton 2000, 140.

خزى، خجل	ϫⲓϣⲓⲡⲉ	تزوّج	ϫⲓⲥϩⲓⲙⲉ
قفز	ϫⲓϥⲟϭⲥ	أعق، عطّل	ϫⲓⲣⲁⲧ⸗
تحيّز لـ	ϫⲓϩⲟ	تاجر، باع واشترى	ϫⲓϯ
تزوّجتْ	ϫⲓϩⲁⲓ	ذاق	ϫⲓϯⲡⲉ
تعزّى، تسلّى	ϫⲓϩⲣⲁ⸗	تكرّم	ϫⲓⲧⲁⲉⲓⲟ

ج- الفعل ⲉⲓⲣⲉ، -ⲣ̄ "صنع، جعل، صار":

ملك (صار ملكًا)	ⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ	أرضى	ⲣ̄ⲁⲛⲁ⸗
صارتْ زوجةً	ⲣ̄ⲥϩⲓⲙⲉ	عصى	ⲣ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄
صار أحمقًا	ⲣ̄ⲥⲟϭ	تجدّد	ⲣ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ
شابه، صار مثل	ⲣ̄ⲑⲉ	غشّ	ⲣ̄ⲕⲣⲟϥ
احتاج	ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ	مات	ⲣ̄ⲕⲱⲱⲥ
أضاء	ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ	تجنّد (صار جنديًّا)	ⲣ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ̈
اشترك في العمل	ⲣ̄ϣⲃ̄ⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ	صار عضوًا	ⲣ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ
تغرّب	ⲣ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ	استحقّ	ⲣ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ
تعجّب	ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ	أخطأ	ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
أراد	ⲣ̄ϩⲛⲁ⸗	زنى	ⲣ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ
ندم	ⲣ̄ϩⲧⲏ⸗	شفى، عالج	ⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ
خاف	ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ	اغتنى	ⲣ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ

د-	أفعال أخرى:

وعَدَ	ϣⲡ̅ϣⲡ	سمحَ	ⲕⲁⲡⲙⲁ[152]
شكَرَ	ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ	اتكلَ	ⲕⲁϩⲧⲏ⸗
تألَّمَ	ϣⲉⲡϩⲓⲥⲉ	توصَّلَ إلى	ⲛ̅ⲣⲁⲧ⸗
رحَّبَ بـ	ϣⲉⲡϩⲣⲁ⸗	تطاولَ على	ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ⸗
بدأَ	ϩⲓⲧⲟⲟⲧ⸗	أَوْصى	ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
رجمَ	ϩⲓⲱⲛⲉ	اتعَبَ	ⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ
استطاعَ، وجدَ قوةً	ϭⲙ̅ϭⲟⲙ	تألَّمَ، عانى	ϣⲡ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ
ربحَ	ϭⲛ̅ϩⲏⲩ	سلَّمَ على	ϣⲉⲡⲧⲟⲟⲧ⸗

عندما يتكرر فعل مُركَّب، فإن الفعل المُركَّب يُختصَر إلى الفعل فقط: ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲓ "بينما يعتمد الشعب كله، وبعدما اعتمد يسوع ..." (لو ٣: ٢١).

يُضاف للأفعال السابقة مجموعة أخرى من الأفعال المُركَّبة من فعل مع اسم مسبوق بأداة تعريف، وهذه المجموعة من الأسماء تعبر عن مفعولها الضميري عن طريق استبدال أداة التعريف بصفة ملكية:

تذكَّرَ، ذكَرَ	ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
نسِيَ	ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ
تقدَّمَ (فعل منعكس)	ϯ(ⲙ̅)ⲡⲟⲩⲟⲓ̈
افتقدَ، زارَ	ϭⲙ̅ⲡϣⲓⲛⲉ

---

[152] (ⲕⲁ- + ⲡⲙⲁ).

أمثلة: ⲚⲦⲈⲢⲈϤϨⲘⲞⲞⲤ ⲀⲨϯⲠⲈⲨⲞⲨⲞⲒ ⲈⲢⲞϤ "لمّا جلس تقدموا إليه" (مت ٥: ١)، ⲠⲀⲒ ⲈⲦⲈⲦⲚ̄ϯ ⲘⲠⲈⲦⲚ̄ⲞⲨⲞⲒ ⲈϨⲞⲨⲚ ⲈⲢⲞϤ "هذا الذي تتقدمون إليه" (١ بط ٢: ٤)، ⲀⲦⲈⲦⲚ̄ϬⲘ̄ⲠⲀϢⲒⲚⲈ "زرتموني" (مت ٢٥: ٣٦)، ⲦⲘⲚ̄ⲦⲘⲀⲒϢⲘ̄ⲘⲞ ⲘⲠⲢ̄Ⲣ̄ⲠⲈⲤⲰⲂϢ̄ "محبة الغرباء لا تتركوها" (عب ١٣: ٢).

(٤) الأفعال متعددة الكلمات:

مجموعة من الأفعال تتكون من فعل مع ظرف أو حرف جر أو كلاهما، وتعمل كوحدة واحدة؛[153] وبذلك تنقسم هذه الأفعال إلى ثلاثة أنواع:

أ- فعل + ظرف:

تتكون هذه الأفعال من فعل مع مجموعة من الظروف تُسمَّى بالظروف التركيبية (سيرد شرح مفصَّل لها لاحقًا، انظر الظروف التركيبية صـ ٢٩٤).

سنذكر ههنا بعض الأمثلة على هذه المجموعة من الأفعال:

الفعل	المعنى	+ ⲈⲂⲞⲖ	+ ⲈϨⲞⲨⲚ	+ ⲈϨⲢⲀⲒ
ⲀⲘⲞⲨ	تعالَ	اخرجْ	ادخلْ	اصعدْ
ⲂⲰⲔ	ذهبَ	خرجَ	دخلَ	
ⲂⲰⲖ	فكَّ، حلَّ	فسَّرَ، غفرَ		
ⲈⲒ	أتى	خرجَ	دخَلَ	صعدَ، نزلَ
ⲈⲒⲚⲈ	أحضَرَ	أخرَجَ	أدخَلَ	

[153] Quirk 1985, 1150.

الفعل	المعنى	+ ⲉⲃⲟⲗ	+ ⲉϩⲟⲩⲛ	+ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ
ⲉⲓⲣⲙ̄	تفرَّسَ	تعجَّبَ	تأمَّلَ بإمعانٍ	
ⲕⲱ	وضعَ	غفرَ	اعترفَ	
ⲙⲉⲉⲩⲉ	فكَّرَ	أمعنَ التفكير		
ⲙⲟⲩϩ	ملأَ	ملأَ	زوَّدَ	فاضَ
ⲡⲱⲱⲛⲉ	تغيَّرَ	انتقلَ		
ⲥⲱⲟⲩϩ	جمعَ		خزَّنَ	
ϯ	أعطى	باعَ	سلَّمَ	
ⲟⲩⲱⲧⲃ̄	انتقلَ	انتقلَ، عبرَ	اقتحمَ	تجاوزَ
ϥⲱⲧⲉ	مسَحَ	دمَّرَ		
ϩⲉ	سقطَ	تلاشى		

الكثير من الأفعال تستخدم الظرف ⲉⲃⲟⲗ دائمًا (وقد لا يختلف معنى الفعل مع أو بدون الظرف):

ⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ — محا

ⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ — غسلَ

ⲡⲱϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ — تحيَّرَ

ⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲁⲧ⸗ ⲉⲃⲟⲗ — كشفَ، أوضحَ

ⲧⲥⲁⲃⲉⲉⲓⲁⲧ⸗ ⲉⲃⲟⲗ — أرشدَ

ⲑⲗⲟ ⲉⲃⲟⲗ — عَصَفَ، ذرَّى

ظهَرَ	ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
سكَبَ	ⲟⲩⲱⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
أكملَ	ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
فرَّقَ	ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
كشفَ	ϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ

في هذه الأفعال (المكوَّنة من فعل مع ظرف) يأتي الظرف قبل المفعول المباشر الاسم المسبوق بالأداة -ⲛ̄: ϯⲛⲁⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ "سأمحو الخليقة" (تك ٦: ٧)؛ ولكن إذا كان المفعول المباشر أو المفعول غير المباشر نهاية ضميرية، فإنه يأتي قبل الظرف: ⲁⲩϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁï "أُصعِدَ" (أع ١: ٩)، ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ "ظهرَ ملاكُ الرب لهم" (لو ٢: ٩)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁϩⲟ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ "لا تكنزوا لكم كنوزًا على الأرض" (مت ٦: ١٩).[١٥٤]

ب- فعل + حرف جر:

تتكون هذه الأفعال من فعل مع حرف جر، ومفعول هذه الأفعال هو مفعول حرف الجر.

سنذكر ههنا بعض الأمثلة على هذه المجموعة من الأفعال:

الفعل	المعنى	+ ⲛ̄ⲥⲁ-	+ ⲛ̄ⲧⲛ̄-
ⲁⲙⲁϩⲧⲉ	أمسكَ	التزمَ بـ	

[154] Steindorff 1951, 195-196.

الفعل	المعنى	+ ⲛ̄ⲥⲁ-	+ ⲛ̄ⲧⲛ̄-
ⲉⲓⲁⲧⲟⲟⲧ⸗	غسلَ يده	تبرَّأ من	
ⲕⲱ	وضعَ	تركَ	قدَّرَ، تمسَّكَ بـ
ⲕⲱⲧⲉ	دارَ	بحثَ عن	
ⲡⲱⲧ	جرى، هربَ	اضطهدَ	هربَ من
ⲥⲱⲃⲉ	ضحكَ	استهزأ بـ	
ⲥⲱⲣ	نشرَ	أشاع (خبرًا كاذبًا عن)	
ⲥⲱⲣⲙ̄	ضلَّ، أضلَّ		ضاعَ من، فُقِدَ من
ⲥⲱⲧⲙ̄	سمعَ	أطاعَ	سمعَ من
ϯ	أعطى	تبعَ، اقتفى أثر	أودعَ
ⲧⲁⲉⲓⲟ	كرَّمَ		مُكرَّم لدى
ⲟⲩⲱϩ	وضَعَ	تبعَ	أودعَ كرهنٍ
ⲱⲡ	حسَبَ، عدَّ	حسَبَ، افترضَ	اعتبرَ لدى
ⲱϫⲛ̄	توقَّفَ	كَلَّ في طلب	توقَّفَ عن
ϫⲓ	أخذَ		قبِلَ، استوفى

أمثلة: ⲛⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲕⲉⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ "رؤساء الكهنة أيضًا كانوا يستهزأون به" (مر ١٥: ٣١)، ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ "هذا الذي سمعتموه منّي" (أع ١: ٤).

ج- فعل + ظرف + حرف جر:

تتكون أفعال هذه المجموعة من فعل مع ظرف مع حرف جر، ومفعول هذه الأفعال هو مفعول حرف الجر.

تحتوي هذه المجموعة على عدد قليل من الأفعال:

اخترقَ، خرجَ من عند	ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄-
قاومَ	ϯ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄-
رفسَ، ركلَ	ϯⲧⲃⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄-
وقعَ على، وجدَ (ساحل أو شاطئ)	ⲧⲱⲙ(ⲛ̄)ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ-
صدَمَ	ϩⲓⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄-
صدَمَ	ϩⲓⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲛ̄-
انتظرَ	ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄-
انتظرَ	ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧ⸗

أمثلة: ϯϭⲱϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ "لأني أنتظره مع الإخوة" (١ كو ١٦: ١١)، ϩⲁⲡⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲛⲏⲥⲟⲥ "يجب أن نجد جزيرةً" (أع ٢٧: ٢٦)، ⲁ ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ ϩⲓⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "صدمَ النهرُ ذلك البيت" (لو ٦: ٤٨)، ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ ϩⲓⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲁϥϩⲉ "ولم صدمه النهر سقط" (لو ٦: ٤٩)، ⲥⲙⲟⲕϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉϯⲧⲃⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲣⲉ "صعبٌ عليك أن ترفس مناخس" (أع ٢٦: ١٤).

(٥) الأفعال المساعِدة:[155]

مجموعة من الأفعال تأتي مع فعل أساسي، وتأتي غالبًا في التصريف غير المستمر (انظر صـ ٣٤٠):

أ- ⲙⲉⲣⲉ- "أحبَّ أن".

ب- ⲛⲁ- "سوف" (يعبر عن المستقبل؛ انظر الجملة المستمرة صـ ٣٢١): ϯⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ "سأرسله إليكم" (يو ١٦: ٧).

كما يأتي مع فعل مساعد آخر:[156] ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲣⲉ "لا يستطيع أحد أن يدخل بيت القوي" (مر ٣: ٢٧).

ج- ⲡϩⲛ̄- "نجحَ في".

د- ⲧⲁϣⲉ- "أكثرَ": ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ "مضى وكرز (أكثر الصراخ) في مجامعهم" (مر ١: ٣٩).

هـ- ⲟⲩⲉϣ- "أرادَ أن": ⲕⲟⲩⲉϣⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ "ماذا تريد أن تدعوه؟" (لو ١: ٦٢).

و- ⲟⲩⲉϩⲙ̄- "ثانيةً (أعادَ فعل شيء)".

ز- ϣ- أو ⲉϣ- "استطاعَ أن": ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϩⲱⲡ ⲉⲧⲉϥϩⲙ̄ⲙⲉ "من الذي يستطيع أن يختفي من حرارتها؟" (مز ١٨: ٦).

---

[155] للمزيد من التفاصيل عن هذه الأفعال راجع: Layton 2000, 147-149.

[156] Layton 2000, 148.

يسبق الفاعل الاسم: ⲛⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲣⲉϣ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
"كيف يمكن أن يكون هذا؟" (يو ٣: ٩).

ح- ⲭⲡⲓ- أو ⲭⲡⲉ- "يجب أن": ϩⲏⲗⲉⲓⲁⲥ ϥⲛⲁⲭⲡⲓⲉⲓ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ "إيليا يجب أن يأتي أولًا" (مر ٩: ١١)، ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲉϥⲛⲁⲭⲡⲉϣⲉⲡ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ "يجب أن يتألم ابن الإنسان كثيرًا"
(مر ٨: ٣١)، ⲁⲓ̈ϣⲡ̄ ⲟⲩⲥⲱϣⲉ ϯⲛⲁⲭⲡⲉⲃⲱⲕ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ
"اشتريتُ حقلًا، أنا مضطرٌ أن أذهب وأراه" (لو ١٤: ١٨).

(٦) تركيبات أخرى:

بعض المقاطع تُضاف إلى بداية الفعل لتقوية معناه، وتتصل هذه المقاطع بالفعل في صورته المصدرية أو الوصفية:[157]

أ- ⲣ̄ⲡⲕⲉ- "أيضًا، بالإضافة إلى ذلك": ⲉϣⲭⲉ
ⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲕⲉϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ "حتى وإن كنّا نتكلم هكذا أيضًا"
(عب ٦: ٩)، ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲉϥⲣ̄ⲡⲕⲉⲙⲟⲕϩ "أنا فقير ومتألِّم أيضًا"
(مز ٦٨: ٢٩)، ⲉϣⲭⲉ ⲁⲓⲣ̄ⲡⲕⲉⲗⲩⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
"إذا أحزنتكم أيضًا الرسالة" (٢ كو ٧: ٨).

ب- ⲣ̄ϣⲣ̄ⲡ- (أو ⲣ̄ϣⲣ̄ⲡⲛ̄-، ⲣ̄ϣⲟⲣⲡⲛ̄-، ϣⲣ̄ⲡ-،
ϣⲣ̄ⲡⲛ̄-) "سبقَ، في السابق": ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲣ̄ⲡⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲓⲱⲧ "حسب العلم السابق لله الأب" (١ بط ١: ٢)، ⲁⲓ̈ϣⲣ̄ⲡⲭⲟⲟⲩ

---

[157] Ibid., 146.

ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲁ ‏"سبقتُ وقلتها لكم" (مت ٢٤: ٢٥)، ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣ̄ⲡⲧⲁϫⲣⲟⲥ "عهد قد سبق الله وثبته" (غل ٣: ١٧).

ج- ⲣ̄ϩⲟⲩⲉ- أو ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ- "صنع أكثر": ⲥⲣ̄ϩⲟⲩⲉⲁⲩ-
ⲍⲁⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ "ينمو إيمانكم كثيرًا" (٢ تس ١: ٣)،
ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ϩⲟⲩⲉⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ "ويُزاد لكم كثيرًا" (مر ٤: ٢٤)،
ⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲣ̄ϩⲟⲩⲉⲁϣⲁⲓ̈ ⲛⲁϥ "كثُرَتْ النعمة كثيرًا له" (رو ٥: ٢٠).
ⲛⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲩⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ "كانوا يتعجبون كثيرًا" (مر ٧: ٣٧).

هذه المقاطع يمكنها أن تأتي معًا: ⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲕⲉⲣ̄ϩⲟⲩⲉϯϭⲱⲛⲧ̄ ⲛⲁϥ
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ "نحن نغضِبه كثيرًا أيضًا بعدم تقوانا".[١٥٨]

الأفعال اليونانية
Greek verbs

أخذت اللغة القبطية الكثير من الأفعال اليونانية، وهذه الأفعال ليس لها صور أخرى، توجد فقط في الصورة المُطْلَقة (أي يُسبَق المفعول دائمًا بعلامة مفعول؛ راجع علامتَيْ المفعول صـ ١٦٥).

في اللهجة الصعيدية تأتي الأفعال اليونانية في صورة الأمر اليوناني للمفرد المخاطب المعلوم في زمن المضارع:[١٥٩]

المعني	الفعل في القبطية	المعنى	الفعل في اليونانية
عمَّدَ	ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ	أُعمِّدُ[١٦٠]	βαπτίζω[160]

[158] Ibid., 147.

[159] Layton 2000, 155; Plisch 1999, 40; and Reintges 2004, 39.

[١٦٠] في القواميس اليونانية، يأتي الفعل في زمن المضارع في الصيغة الإخبارية مبنيًّا للمعلوم مع المتكلم المفرد.

المعني	الفعل في القبطية	المعنى	الفعل في اليونانية
خدمَ	ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ	أخدمُ	διακονέω
ترجّى	ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ	أرجو، أترجّى	ἐλπίζω
شفى	ⲑⲉⲣⲁⲡⲟⲩ	أشفي، أُعالِجُ	θεραπεύω
حكَمَ، قضى، دانَ	ⲕⲣⲓⲛⲉ	أحكمُ، أقضي، أدينُ	κρίνω
تابَ	ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈	أتوبُ	μετανοέω
اعترَفَ	ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ	أعترِفُ	ὁμολογέω
سلَّمَ، خدعَ	ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ	أُسلِّمُ، أخدعُ	παραδίδωμι
جرَّبَ، امتحنَ	ⲡ(ⲉ)ⲓⲣⲁⲍⲉ	أُجرِّبُ، امتحنُ	πειράζω
آمنَ، صدَّقَ	ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ	أؤمِنُ، أُصدِّقُ	πιστεύω
أضَلَّ	ⲡⲗⲁⲛⲁ	أضِلُّ	πλανάω
أعثَرَ	ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ	أعثِرُ، أُشكِّكُ	σκανδαλίζω
صلَبَ	ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ	أصلِبُ	σταυρόω

بعض الأفعال اليونانية دخلت اللهجة الصعيدية في صورة مختلفة عن السابق ذكرها:[161]

المعني	الفعل في القبطية	المعنى	الفعل في اليونانية
أنكرَ	ⲁⲣⲛⲁ	أُنكِرُ	ἀρνέομαι
بدأَ	ⲁⲣⲭⲉⲓ. ⲁⲣⲭⲉⲥⲑⲁⲓ	أبدأُ	ἄρχομαι

[161] Steindorff 1951, 131.

المعني	الفعل في القبطية	المعنى	الفعل في اليونانية
تعدَّى، خالفَ	ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ	أتعدّى، أُخالفُ	*παραβαίνω*
جرَّبَ	ⲡⲓⲣⲁ	أُجرِّبُ	*πειράζω*
استعملَ	ⲭⲣⲱ	استعملُ	*χράομαι*

تصنيف الأفعال

Classification of the verbs

تُصنَّف الأفعال في اللغة القبطية بحسب عدد حروفها الساكنة[١٦٢] (حسب اشتقاقها من اللغة المصرية) إلى المجموعات التالية:[١٦٣]

(١) المجموعة الأولى: الأفعال الثلاثية (ⲥⲱⲧⲡ، ⲟⲩⲱⲛϩ̄).

(٢) المجموعة الثانية: الأفعال الثنائية (ⲕⲱⲧ، ⲙⲟⲩⲣ).

(٣) المجموعة الثالثة: الأفعال التي تحتوي على الهمزة /'/ في الوسط (ⲡⲱⲱⲛⲉ، ⲧⲱⲱⲃⲉ).

(٤) المجموعة الرابعة: الأفعال المُضاعَفة (ⲥⲟⲗⲥⲗ̄، ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄).

(٥) المجموعة الخامسة: الأفعال المُسبِّبة التي تبدأ بـ ⲧ وتنتهي بـ ⲟ (ⲧⲁⲙⲟ، ⲧⲥⲁⲃⲟ).

(٦) المجموعة السادسة: الأفعال الثلاثية اللازمة (ⲙ̄ⲧⲟⲛ، ⲙ̄ⲕⲁϩ).

(٧) المجموعة السابعة: الأفعال التي تحتوي على /y/ ⲓ في الصورة المُطْلَقة (ⲉⲓⲃⲉ، ⲣⲓⲕⲉ).

(٨) المجموعة الشاذة: الأفعال التي لا تتبع أي مجموعة من المجموعات السابقة (ϯ، ϫⲓ، ⲉⲓⲣⲉ، ⲙⲟⲩ).

---

[١٦٢] تُعتبَر الحروف الساكنة هي هيكل الفعل في اللغة القبطية، هذه الحروف الساكنة توجد في كل أشكال الفعل (قد يزيد عددها أو يقل): الصورة المصدرية بكل أنواعها، الصورة الوصفية، الأمر، اسم الفاعل المركب (راجع صـ ٨٣) (Layton 2000, 152).

[١٦٣] هذا التصنيف مأخوذ عن Shisha-Halevy 1988, 199-201، وقد أخذ عنه Plisch (Plisch 1999, 39) وLayton (Layton 2000, 151-157)؛ وهو يختلف قليلًا عن تصنيف Stern (Stern 1880, 181-205) وSteindorff (Steindorff 1951, 110-134) وTill (Till 1955, 131-140).

بعض الملاحظات:[١٦٤]

- يتحول حرف ⲱ إلى ⲟⲩ قبل الحروف الساكنة الأنفية (ⲙ، ⲛ): ⲕⲱⲧ ولكن ⲙⲟⲩϩ، ⲙⲟⲩⲣ، ⲛⲟⲩⲧ.

- يتحول حرف ⲟ إلى ⲁ وحرف ⲏ إلى ⲉ قبل ϩ: ⲡⲁϩⲧ̄† بدلًا من ⲡⲟϩⲧ̄†* (المجموعة الأولى)، ⲙⲉϩ† بدلًا من ⲙⲏϩ†* (المجموعة الثانية)، ⲙ̄ⲕⲁϩ بدلًا من ⲙ̄ⲕⲟϩ* (المجموعة السادسة).

- بعض الأفعال تُصنَّف كما لو أن لها حرف ساكن غير مكتوب: الفعل ⲱⲛϩ̄ ينتمي للمجموعة الأولى، الفعل ⲕⲱ ينتمي للمجموعة الثانية.

(١) المجموعة الأولى: الأفعال الثلاثية:

تتكون أفعال هذه المجموعة من ثلاثة أحرف ساكنة، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲱ /ō/ بعد الحرف الساكن الأول: ⲥⲱⲧⲡ.

يتحول هذا الحرف المتحرك إلى ⲉ في الصورة المُركَّبة: -ⲥⲉⲧⲡ، ويتحول إلى ⲟ في الصورتيْن الضميرية والوصفية: =ⲥⲟⲧⲡ، ⲥⲟⲧⲡ†.

أمثلة:

قتلَ	ⲙⲟⲟⲩⲧ†	ⲙⲟⲟⲩⲧ=	ⲙⲉⲩⲧ-	ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ̄
أحنى، اسكبَ	ⲡⲁϩⲧ̄†	ⲡⲁϩⲧ̄=	ⲡⲉϩⲧ̄-	ⲡⲱϩⲧ̄
احرقَ	ⲣⲟⲕϩ̄†	ⲣⲟⲕϩ̄=	ⲣⲉⲕϩ̄-	ⲣⲱⲕϩ̄
سمعَ		ⲥⲟⲧⲙ=	ⲥⲉⲧⲙ̄-	ⲥⲱⲧⲙ̄

---

[164] Shisha-Halevy 1988, 199.

ⲥⲱⲧⲡ	ⲥⲟⲧⲡ-	ⲥⲟⲧⲡ⸗	ⲥⲟⲧⲡ†	اختارَ
ⲥⲱⲟⲩϩ	ⲥⲉⲩϩ-	ⲥⲟⲟⲩϩ⸗	ⲥⲟⲟⲩϩ†	جمَعَ
ⲟⲩⲱⲛϩ̄	ⲟⲩⲉⲛϩ̄-	ⲟⲩⲟⲛϩ̄⸗	ⲟⲩⲟⲛϩ̄†	أظهرَ
ⲱⲛϩ̄	-	-	ⲟⲛϩ̄†	عاشَ
ⲱⲧⲡ		ⲟⲧⲡ⸗	ⲟⲧⲡ†	حملَ

(٢) المجموعة الثانية: الأفعال الثنائية:

تتكون أفعال هذه المجموعة من حرفَيْن ساكنَيْن، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲱ /ō/ بعد الحرف الساكن الأول: ⲕⲱⲧ.

يتحول هذا الحرف المتحرك إلى ⲉ في الصورة المُركَّبة (يتحول ⲁ إلى في حالات نادرة)[١٦٥]: -ⲕⲉⲧ، ويتحول إلى ⲟ في الصورة الضميرية (يتحول ⲁ إلى في حالات نادرة)[١٦٥]: ⲕⲟⲧ⸗، ويتحول إلى ⲏ في الصورة الوصفية †ⲕⲏⲧ.

أمثلة:

ⲃⲱⲕ	-	-	ⲃⲏⲕ†	ذهبَ
ⲃⲱⲗ	ⲃⲉⲗ-, ⲃⲗ̄-	ⲃⲟⲗ⸗	ⲃⲏⲗ†	حلَّ، فكَّ
ⲉⲓⲱ	(ⲉ)ⲓⲁ-	ⲉⲓⲁⲁ⸗	ⲉⲓⲏ†	غسَلَ
ⲕⲱ	ⲕⲁ-	ⲕⲁⲁ⸗	ⲕⲏ†	وضعَ
ⲕⲱⲧ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ⸗	ⲕⲏⲧ†	بنى
ⲕⲱⲧⲉ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ⸗	ⲕⲏⲧ†	أحاطَ
ⲙⲟⲩⲛ	-	-	ⲙⲏⲛ†	بقيَ

[165] Stern 1880, 181.

ربطَ	ⲙⲏⲣ†	ⲙⲟⲣ=	ⲙⲉⲣ-	ⲙⲟⲩⲣ
ملأَ	ⲙⲉϩ†	ⲙⲁϩ=	ⲙⲉϩ-	ⲙⲟⲩϩ
نبتَ	ⲣⲏⲧ†	ⲣⲟⲧ=	ⲣⲉⲧ-	ⲣⲱⲧ
فتحَ	ⲟⲩⲏⲛ†		ⲟⲩⲛ̄-	ⲟⲩⲱⲛ
أرادَ		ⲟⲩⲁϣ=	ⲟⲩⲉϣ-	ⲟⲩⲱϣ
حسبَ	ⲏⲡ†	ⲟⲡ=	ⲉⲡ-	ⲱⲡ
نادى		ⲟϣ=	ⲉϣ-	ⲱϣ
قبِلَ	ϣⲏⲡ†	ϣⲟⲡ=	ϣⲉⲡ-	ϣⲱⲡ
محا		ϥⲟⲧ=	ϥⲉⲧ-	ϥⲱⲧⲉ
قالَ		ϫⲟⲟ=	ϫⲉ-	ϫⲱ
أكملَ	ϫⲏⲕ†	ϫⲟⲕ=	ϫⲉⲕ-	ϫⲱⲕ

(٣) المجموعة الثالثة: الأفعال التي تحتوي على الهمزة /ʼ/ في الوسط:

تتكون أفعال هذه المجموعة من ثلاثة أحرف ساكنة، والحرف الساكن الثاني عبارة عن همزة /ʼ/ (نتيجة مضاعفة الحرف المتحرك)، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲱ /ō/ بعد الحرف الساكن الأول: ⲡⲱⲱⲛⲉ.

يتحول هذا الحرف المتحرك إلى ⲉ في الصورة المُركَّبة: -ⲡⲉⲉⲛⲉ (لكنه قد لا يُضاعَف)[١٦٦]، ويتحول إلى ⲟ في الصورتَيْن الضميرية والوصفية: ⲡⲟⲟⲛⲉ=، ⲡⲟⲟⲛⲉ†.

غيَّرَ، حوَّلَ	ⲡⲟⲟⲛⲉ†	ⲡⲟⲟⲛⲉ=	ⲡⲉ(ⲉ)ⲛⲉ-	ⲡⲱⲱⲛⲉ

[١٦٦] يذكر Layton أن الحرف المتحرك لا يُضاعَف (Layton 2000, 153)، بينما يذكر Steindorff أن الحرف المتحرك يُضاعف في كل صور الفعل (Steindorff 1951, 111).

ⲥⲱⲱϥ	ⲥⲉⲉϥ-	ⲥⲟⲟϥ=	ⲥⲟⲟϥ†	أفسدَ، لوَّثَ
ⲧⲱⲱⲃⲉ	ⲧⲉ(ⲉ)ⲃⲉ-	ⲧⲟⲟⲃ=	ⲧⲟⲟⲃⲉ†	عوَّضَ
ⲧⲱⲱⲙⲉ			ⲧⲟⲟⲙⲉ†	لاقَ، ناسبَ
ⲧⲱⲱϭⲉ	ⲧⲉϭ-	ⲧⲟⲟϭ=	ⲧⲟⲟϭⲉ†	لحمَ، لصقَ
ϣⲱⲱⲛⲉ	ϣⲉ(ⲉ)ⲛⲉ-	ϣⲟⲟⲛ=	ϣⲟⲟⲛⲉ†	استبعدَ
ϣⲱⲱⲧ	ϣⲉ(ⲉ)ⲧ-	ϣⲁⲁⲧ=	ϣⲟⲟⲧ†	قطعَ
ϫⲱⲱⲣⲉ	ϫⲉⲉⲣⲉ-	ϫⲟⲟⲣ=	ϫⲟⲟⲣⲉ†	شتَّتَ
ϭⲱⲱⲗⲉ	ϭⲉⲉⲗⲉ-	ϭⲟⲟⲗ=	ϭⲟⲟⲗⲉ†	غطَّى، لفَّ

(٤) المجموعة الرابعة: الأفعال المُضاعَفة:

تشمل هذه المجموعة الأفعال الرباعية (مثل: ⲥⲟⲗⲥⲗ̄) والخماسية (مثل: ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄) المُضاعَفة.

تتميز أفعال هذه المجموعة بمضاعفة حرفَيْن ساكنَيْن، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲟ /o/ في المقطع الأول: ⲥⲟⲗⲥⲗ̄.

في الصورة المُركَّبة يتحول الحرف المتحرك ⲟ إلى ⲉ: -ⲥⲗ̄ⲥⲗ̄.

في الصورة الضميرية يصبح المقطع الثاني مُشدَّدًا ويحتوي على الحرف المتحرك ⲱ، أما في المقطع الأول يتحول الحرف المتحرك ⲟ إلى ⲉ: ⲥⲗ̄ⲥⲱⲗ=.[١٦٧]

[167] Steindorff 1951, 121.

الصورة الوصفية مثل الصورة الضميرية: ⲥⲗ̄ⲥⲱⲗ†؛ وأحيانًا يُضاف حرف ⲧ في نهاية الفعل وفي تلك الحالة قد يحمل شرطة أفقية، ويتحول الحرف المتحرك إلى ⲟ: ⲥⲗ̄ⲥⲟⲗⲧ̄†.[١٦٨]

أمثلة:

فكّر		ⲙⲉⲕⲙⲱⲕ⸗		ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
هزّ	ⲛⲉϩⲛⲟⲩϩ†	ⲛⲉϩⲛⲟⲩϩ⸗		
غيّر		ⲛⲉϭⲛⲟⲩϭ⸗	ⲛⲉϭⲛⲉϭ-	ⲛⲟϭⲛⲉϭ
دحرج	ⲥⲕⲣ̄ⲕⲱⲣ†, ⲥⲕⲣ̄ⲕⲟⲣⲧ̄†	ⲥⲕⲣ̄ⲕⲱⲣ⸗	ⲥⲕⲣ̄ⲕⲣ̄-	ⲥⲕⲟⲣⲕⲣ̄
عزّى، زيّن	ⲥⲗ̄ⲥⲱⲗ†, ⲥⲗ̄ⲥⲟⲗⲧ̄†	ⲥⲗ̄ⲥⲱⲗ⸗	ⲥⲗ̄ⲥⲗ̄-	ⲥⲟⲗⲥⲗ̄
طلب	ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ†	ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ⸗	ⲥⲉⲡⲥⲡ̄-	ⲥⲟⲡⲥⲡ̄
قارن	ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ†, ⲧⲛ̄ⲧⲟⲛⲧ̄†	ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ⸗	ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄-	ⲧⲟⲛⲧⲛ̄
اربك، حيّر	ⲧⲉϩⲧⲱϩ†	ⲧⲉϩⲧⲱϩ⸗		ⲧⲁϩⲧϩ̄
وسّع	ⲟⲩⲟⲉⲥⲧⲱⲛ†			ⲟⲩⲟⲥⲧⲛ̄
هدم	ϣⲣ̄ϣⲱⲣ†, ϣⲣ̄ϣⲟⲣⲧ̄†			ϣⲟⲣϣⲣ̄
أقلق، ازعج	ϣⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ†	ϣⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ⸗	ϣⲧⲣ̄ⲧⲣ̄-	ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄
طرح	ⲃⲣ̄ⲃⲱⲣ†, ⲃⲣ̄ⲃⲟⲣⲧ̄†	ϩⲃⲣ̄ⲃⲱⲣ⸗	ϩⲃⲣ̄ⲃⲣ̄-	ϩⲃⲟⲣⲃⲣ̄
فحص	ϩⲉⲧϩⲱⲧ†	ϩⲉⲧϩⲱⲧ⸗	ϩⲉⲧϩⲧ̄-	ϩⲟⲧϩⲧ̄

[168] Ibid.; and Layton 2000, 156.

تُضاف أيضًا إلى هذه المجموعة، مجموعة من الأفعال المُضاعَفة اللازمة لها الصورة المُطْلَقة فقط:[١٦٩]

نقَّطَ	ⲦⲖ̄ⲦⲖ̄	لمَعَ	ⲂⲞⲨⲂⲞⲨ
شخَّرَ	ϨⲢ̄ϨⲢ̄	غلى (ماء)	ⲂⲢ̄ⲂⲢ̄
زأرَ	ϨⲘ̄ϨⲘ̄	عزَفَ	ⲔⲘ̄ⲔⲘ̄
غنَّى، عزفَ	ϬⲚ̄ϬⲚ̄	عزَفَ	ⲔⲞⲨⲔⲘ̄
أسرعَ	ϬⲈⲠϬⲠ̄	تذمَّرَ	ⲔⲢⲘ̄ⲢⲘ̄
		همسَ	ⲔⲀⲤⲔⲤ̄

توجد مجموعة أخرى من الأفعال المُضاعَفة ولكنها ثلاثية:[١٧٠]

تتميز الصورة المُطْلَقة لهذه الأفعال بأن الحرفَيْن الساكنَيْن الثاني والثالث متماثلان، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲟ /o/ بعد الحرف الساكن الثاني: ⲔⲘⲞⲘ.

هذه الأفعال لازمة، لذلك لا يوجد لها صورة مُركَّبة ولا صورة ضميرية.

الصورة الوصفية تفقد الحرف المُضاعَف الأول، ويتحول الحرف المتحرك إلى Ⲏ: ⲔⲎⲘ†.

بَرُدَ	ⲔⲎⲂ†	ⲔⲂⲞ[171]
اسوَدَّ	ⲔⲎⲘ†	ⲔⲘⲞⲘ

[169] Steindorff 1951, 123.

[170] Ibid., 117.

[١٧١] فَقَد الفعلُ حرف B الأخير، راجع Steindorff 1951, 117.

سَخُنَ	ϩⲏⲙ†	ϩⲙⲟⲙ
لانَ، أصبحَ طريًّا	ϭⲏⲛ†	ϭⲛⲟⲛ

(٥) المجموعة الخامسة: الأفعال المُسبِّبة:

تتميز هذه المجموعة الكبيرة من الأفعال بأنها تبدأ بـ ⲧ وتنتهي بالحرف المتحرك ⲟ: ⲧⲁⲕⲟ.

في الصورة المُركَّبة يتحول الحرف المتحرك إلى ⲉ: -ⲧⲁⲕⲉ.

في الصورة الضميرية لا يتغير الحرف المتحرك: ⲧⲁⲕⲟ⸗.

في الصورة الوصفية يتحول الحرف المتحرك إلى ⲏ، ويُضاف حرف ⲩ بعده: ⲧⲁⲕⲏⲩ†، وقد يُضاف حرف ⲧ في نهاية الكلمة: ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ†.

أمثلة:

أحاطَ	ⲕⲧⲏⲩ†	ⲕⲧⲟ⸗	ⲕⲧⲉ-	ⲕⲧⲟ
طهَّرَ	ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ†	ⲧⲃ̄ⲃⲟ⸗	ⲧⲃ̄ⲃⲉ-	ⲧⲃ̄ⲃⲟ
كرَّمَ	ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ†	ⲧⲁⲉⲓⲟ⸗	ⲧⲁⲉⲓⲉ-	ⲧⲁⲉⲓⲟ
أهلكَ	ⲧⲁⲕⲏⲩ†, ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ†	ⲧⲁⲕⲟ⸗	ⲧⲁⲕⲉ-	ⲧⲁⲕⲟ
رفعَ، حملَ	ⲧⲁⲗⲏⲩ†	ⲧⲁⲗⲟ⸗	ⲧⲁⲗⲉ-	ⲧⲁⲗⲟ
شفى	ⲧⲁⲗϭⲏⲩ†	ⲧⲁⲗϭⲟ⸗	ⲧⲁⲗϭⲉ-	ⲧⲁⲗϭⲟ
أخبرَ		ⲧⲁⲙⲟ⸗	ⲧⲁⲙⲉ-	ⲧⲁⲙⲟ
خلقَ، صنعَ	ⲧⲁⲙⲓⲏⲩ†	ⲧⲁⲙⲓⲟ⸗	ⲧⲁⲙⲓⲉ-	ⲧⲁⲙⲓⲟ
أطعمَ	ⲧⲙ̄ⲙⲏⲩ†	ⲧⲙ̄ⲙⲟ⸗	ⲧⲙ̄ⲙⲉ-	ⲧⲙ̄ⲙⲟ

ⲧⲙ̄ϩⲟ	ⲧⲙ̄ϩⲉ-	ⲧⲙ̄ϩⲟ⸗		أحرقَ
ⲧⲥⲁⲃⲟ	ⲧⲥⲁⲃⲉ-	ⲧⲥⲁⲃⲟ⸗	ⲧⲥⲁⲃⲏⲩ†, ⲧⲥⲁⲃⲏⲩⲧ†	علَّمَ
ⲧⲥⲓⲟ	ⲧⲥⲓⲉ-	ⲧⲥⲓⲟ⸗	ⲧⲥⲓⲏⲩ†	سقى
ⲧⲥⲁⲛⲟ	ⲧⲥⲁⲛⲉ-	ⲧⲥⲁⲛⲟ⸗	ⲧⲥⲁⲛⲏⲩ(ⲧ)†	جمَّلَ، زخرفَ
ⲧⲟⲩⲓⲟ		ⲧⲟⲩⲓⲟ⸗		أبعدَ، فطمَ
ⲧϩⲓⲟ	ⲑⲓⲉ-	ⲑⲓⲟ⸗	ⲧϩⲓⲏⲩ†	أسقطَ
ⲑⲙ̄ⲥⲟ	ⲑⲙ̄ⲥⲉ-	ⲑⲙ̄ⲥⲟ⸗	ⲑⲙ̄ⲥⲉⲓⲧ†	أجلَسَ
ⲧⲟⲩϫⲟ	ⲧⲟⲩϫⲉ-	ⲧⲟⲩϫⲟ⸗	ⲧⲟⲩϫⲏⲩ†	شفى
ⲧⲁϫⲣⲟ	ⲧⲁϫⲣⲉ-	ⲧⲁϫⲣⲟ⸗	ⲧⲁϫⲣⲏⲩ†	ثبَّتَ، قوَّى
ϫⲟ	ϫⲉ-	ϫⲟ⸗	ϫⲏⲩ†	بذرَ
ϫⲡⲟ	ϫⲡⲉ-	ϫⲡⲟ⸗		اقتنى
ϫⲉⲣⲟ	ϫⲉⲣⲉ-	ϫⲉⲣⲟ⸗		أشعلَ

(٦) المجموعة السادسة: الأفعال الثلاثية اللازمة:

تحتوي هذه المجموعة على عدد قليل من الأفعال، وهذه الأفعال كلها أفعال لازمة (أي ليس لها صورة مُركَّبة ولا صورة ضميرية).

تتكون أفعال هذه المجموعة من ثلاثة أحرف ساكنة، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲟ /o/ بعد الحرف الساكن الثاني: ⲙ̄ⲧⲟⲛ.

في الصورة الوصفية، ينتقل الحرف المتحرك إلى بعد الحرف الساكن الأول: ⲙⲟⲧⲛ̄†.

الحرف الساكن الأخير في الصورة الوصفية يحمل غالبًا شرطة أفقية.[١٧٢]

يتغير الحرف المتحرك إلى ⲁ قبل ϩ و ϣ: ⲛⲁϣⲧ̄†، ⲙ̄ⲕⲁϩ.

أمثلة:

بَرُدَ	ⲟⲣϣ̄†	ⲁⲣⲟϣ
تألَّمَ، عانَى	ⲙⲟⲕϩ†	ⲙ̄ⲕⲁϩ
استراحَ	ⲙⲟⲧⲛ̄†	ⲙ̄ⲧⲟⲛ
تَقسَّى	ⲛⲁϣⲧ̄†	ⲛ̄ϣⲟⲧ
قلَّ، نَقُصَ	ⲥⲟⲃⲕ̄†	ⲥⲃⲟⲕ
اِبْيَضَّ	ⲟⲩⲟⲃϣ̄†	ⲟⲩⲃⲁϣ
غَلُظَ، سمَنَ	ⲟⲩⲟⲙⲧ̄†, ⲟⲩⲟⲙⲛ̄ⲧ†	ⲟⲩⲙⲟⲧ
ابتهجَ	ⲣⲟⲩⲟⲧ†, ⲣⲟⲟⲩⲧ†[173]	ⲟⲩⲣⲟⲧ
فَزَعَ	ϣⲟⲗϩ̄†	ϣⲗⲁϩ
احلَوَّ	ϩⲟⲗϭ†	ϩⲗⲟϭ
ثَقُلَ	ϩⲟⲣϣ̄†	ϩⲣⲟϣ

توجد مجموعة أخرى من الأفعال الثلاثية اللازمة، التي حرفها المتحرك يأتي بعد الحرف الساكن الثاني، ولكن صورتها الوصفية تختلف عن الأفعال السابقة:

طالَ، نما	ⲟⲓ†	ⲁⲓⲁⲓ

[172] Layton 2000, 157.

[١٧٣] لاحظ عملية القلب المكاني (راجع صـ ٣٧) التي حدثت في هذا الفعل: بدلًا من ⲟⲩⲟⲣⲧ̄* تحول إلى ⲣⲟⲩⲟⲧ.

ⲁϣⲁⲓ̈	ⲟϣ†	كَثُرَ
ⲟⲩⲟⲡ	ⲟⲩⲁⲁⲃ†	تقدَّسَ
ⲟⲩϫⲁⲓ̈	ⲟⲩⲟϫ†	تعافى
ϣⲓⲁⲓ̈	ϣⲟⲓ̈†, ϣⲁⲓ̈†	طالَ
ϣⲙⲁ	ϣⲟⲟⲙⲉ†	تفتَّتَ، صارَ خفيفًا أو نحيفًا
ϩⲕⲟ	ϩⲕⲁⲉⲓⲧ†, ϩⲕⲟⲉⲓⲧ†, ϩⲟⲕⲣ̄†	جاعَ
ϫⲣⲟ	ϫⲣⲁⲉⲓⲧ†, ϫⲣⲟⲉⲓⲧ†	تقوّى
ϫⲧⲁⲓ̈	ϫⲏⲧ†	نضجَ

بالإضافة إلى أفعال أخرى ليس لها سوى صورة واحدة:

ⲥϭⲏⲣ	أبحرَ	ϩⲣⲏϭ	توقَّفَ
ϣⲗⲏⲗ	صلّى	ϩⲧⲁⲓ̈	سمنَ، غلظَ

(٧) المجموعة السابعة: الأفعال التي تحتوي على /y/ ⲓ في الصورة المُطلَقة:

تتكون أفعال هذه المجموعة من حرفَيْن ساكنَيْن في الصورة المُطْلَقة، وتحتوي على الحرف المتحرك ⲓ /y/ بعد الحرف الساكن الأول: ⲣⲓⲕⲉ.

في الصورة المُركَّبة، يظهر (غالبًا) الحرف الساكن ⲧ في نهاية الفعل بدلًا من ⲉ: -ⲣⲉⲕ أو -ⲣⲉⲕⲧ.

في الصورة الضميرية، يظهر الحرف الساكن ⲧ دائمًا: ⲣⲉⲕⲧ⸗.

الصورة الوصفية مثل الصورة المُطْلَقة، ولكنها تستخدم الحرف المتحرك ⲟ بدلًا من ⲉ: ⲣⲟⲕⲉ†.

في الصورتَيْن الضميرية والوصفية، يتغير الحرف المتحرك ⲟ إلى ⲁ قبل ϩ و ϣ: ⲁϣⲧ⸗، ⲁϣⲉ†.

أمثلة:

عطشَ	ⲟⲃⲉ†	-	-	ⲉⲓⲃⲉ
أحضَرَ		ⲛ̄ⲧ⸗	ⲛ̄-	ⲉⲓⲛⲉ
علَّقَ، صَلَبَ	ⲁϣⲉ†	ⲁϣⲧ⸗	ⲉϣⲧ̄-	ⲉⲓϣⲉ
جُنَّ؛ جعلَه يهذي	ⲗⲟⲃⲉ†	ⲗⲉⲃⲧ⸗		ⲗⲓⲃⲉ
وَلَدَ	ⲙⲟⲥⲉ†	ⲙⲁⲥⲧ⸗	ⲙⲉⲥ(ⲧ)-	ⲙⲓⲥⲉ
نفخَ		ⲛⲁϥⲧ⸗		ⲛⲓϥⲉ
لَمَعَ	ⲡⲟⲣⲉ†	-	-	ⲡⲉⲓⲣⲉ
طبخَ	ⲡⲟⲥⲉ†	ⲡⲁⲥⲧ⸗	ⲡⲉⲥⲧ-	ⲡⲓⲥⲉ
أمالَ	ⲣⲟⲕⲉ†	ⲣⲉⲕⲧ⸗	ⲣⲉⲕ(ⲧ)-	ⲣⲓⲕⲉ
تجاوزَ		ⲥⲛ̄ⲧ⸗، ⲥⲁⲁⲧ⸗	ⲥⲛ̄-	ⲥⲓⲛⲉ
أصبحَ مُرًّا	ⲥⲁϣⲉ†	-	-	ⲥⲓϣⲉ
سَكِرَ	ⲧⲁϩⲉ†	-	-	ϯϩⲉ
نَشَرَ (بمنشار)		ⲟⲩⲁⲥⲧ⸗		ⲟⲩⲉⲓⲥⲉ
سألَ		ϣⲛ̄ⲧ⸗	ϣⲛ̄-، ϣⲉⲛ-	ϣⲓⲛⲉ

ϥⲓ	ϥⲓ-	ϥⲓⲧ=		حملَ، رفعَ
ϩⲓⲃⲉ	-	-	ϩⲟⲃⲉ†	قَلَّ، انخفضَ
ϩⲓⲥⲉ	ϩⲁⲥⲧ-	ϩⲁⲥⲧ=	ϩⲟⲥⲉ†	ضايَقَ، أتعَبَ
ϩⲓⲟⲩⲉ	ϩⲓ-, ϩⲟⲩ-	ϩⲓⲧ=		ضربَ، ألقى، طرحَ
ϫⲓⲥⲉ	ϫⲉⲥⲧ-	ϫⲁⲥⲧ=	ϫⲟⲥⲉ†	رفعَ
ϭⲓⲛⲉ	ϭⲛ̄-	ϭⲛ̄ⲧ=		وَجَدَ

بالإضافة إلى أفعال أخرى ليس لها سوى صورة واحدة:

بكى	ⲣⲓⲙⲉ	أتى	ⲉⲓ
		علِمَ	ⲉⲓⲙⲉ

(٨) المجموعة الشاذة: الأفعال التي لا تتبع صورها أي مجموعة من المجموعات السابقة:

أمثلة:

ⲃⲁⲁⲃⲉ	ⲃⲁⲃⲱ-	ⲃⲁⲃⲱⲱ=	ⲃⲁⲃⲱ†, ⲃⲁⲃⲟⲧ†	فسدَ، احتقرَ
ⲉⲓ	-	-	ⲛⲏⲩ†	أتى
ⲉⲓⲣⲉ	ⲣ̄-	ⲁⲁ=	ⲟ†	صنعَ
ⲕⲛ̄ⲛⲉ	-	-	ⲕⲓⲱⲟⲩ	سمنَ، غلظَ
ⲙⲉ	ⲙⲉⲣⲉ-	ⲙⲉⲣⲓⲧ=		أحبَّ
ⲙⲟⲟⲛⲉ	ⲙⲁⲛⲉ-	ⲙⲁⲛⲟⲩ=	ⲙⲁⲛⲟⲩⲧ†	رعى
ⲙⲟⲥⲧⲉ	ⲙⲉⲥⲧⲉ-	ⲙⲉⲥⲧⲱ=		كرِهَ

ⲛⲁϩⲧⲉ	ⲛ̄ϩⲉⲧ-		ⲛ̄ϩⲟⲧ†	صدقَ، آمنَ بـ
ⲡⲣ̄ⲣⲉ	-	-	ⲡⲣ̄ⲉⲓⲱⲟⲩ†	نما
ⲣⲟⲉⲓⲥ			ⲣⲏⲥ†	حرسَ؛ سهرَ
ⲥⲉⲓ	-	-	ⲥⲏⲩ†	شبعَ
ⲥⲃ̄ⲃⲉ	ⲥⲃ̄ⲃⲉ-	ⲥⲃ̄ⲃⲏⲧ⸗	ⲥⲃ̄ⲃⲏⲩⲧ†	ختنَ
ⲥⲟⲃⲧⲉ	ⲥⲃ̄ⲧⲉ-	ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ⸗	ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ†	أعدَّ
ⲥⲕⲁï	ⲥⲉⲕ-	ⲥⲟⲕ⸗		حرثَ
ⲥⲙⲟⲩ			ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ†	باركَ
ⲥⲁⲁⲛϣ̄	ⲥⲁⲁⲛϣ̄-	ⲥⲁⲛⲟⲩϣ⸗	ⲥⲁⲛⲁϣⲧ̄†	عالَ
ⲥⲣ̄ϥⲉ	-	-	ⲥⲣⲟϥⲧ̄†	تفرَّغَ
ⲥⲟⲟⲩⲛ	ⲥⲟⲩⲛ̄-	ⲥⲟⲩⲱⲛ⸗		عرفَ
ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄	ⲥⲟⲩⲧⲛ̄-	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ⸗	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ†	قوَّمَ
ⲥⲟⲟϩⲉ	ⲥⲁϩⲉ-	ⲥⲁϩⲱ⸗	ⲥⲁϩⲏⲩ(ⲧ)†	أبعدَ
ⲥⲟⲟϩⲉ	ⲥⲁϩⲉ-	ⲥⲁϩⲱ⸗		أقامَ
ⲥϩⲁï	ⲥϩⲁï-, ⲥⲉϩ-	ⲥⲁϩ(ⲧ)⸗	ⲥⲏϩ†, ⲥϩⲏⲩⲧ†	كتبَ
ⲥⲁϩⲟⲩⲉ	ⲥϩⲟⲩⲣ̄-	ⲥϩⲟⲩⲱⲣ⸗	ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ†	لعنَ
ϯ	ϯ-	ⲧⲁⲁ⸗	ⲧⲟ†	أعطى
ⲱⲗ	ⲱⲗ-	ⲟⲗ⸗	ⲏⲗ†	رفعَ، حملَ
ϣⲓ	ϣⲓ-	ϣⲓⲧ⸗	ϣⲏⲩ†	قاسَ
ϣⲙ̄ϣⲉ	ϣⲙ̄ϣⲉ-	ϣⲙ̄ϣⲏⲧ⸗		خدمَ
ϣⲱⲡⲉ	-	-	ϣⲟⲟⲡ†	صارَ
ϣⲟⲟⲩⲉ	-	-	ϣⲟⲩⲱⲟⲩ†	جفَّ

حملَ	ϥⲏⲩ†	ϥⲓⲧ⸗	ϥⲓ-	ϥⲓ
وجدَ، سقطَ	ϩⲏⲩ†	ϩⲉ⸗		ϩⲉ
قلَّ، انخفضَ	ϩⲃⲱⲱⲩ†	-	-	ϩⲃ̄ⲃⲉ
أخذَ	ϫⲏⲩ†	ϫⲓⲧ⸗	ϫⲓ-	ϫⲓ
سألَ		ϫⲛⲟⲩ⸗	ϫⲛⲉ-, ϫⲛⲟⲩ-	ϫⲛⲟⲩ
ضعفَ	ϭⲟⲟⲃ(ⲉ)†	-	-	ϭⲃ̄ⲃⲉ

بالإضافة إلى أفعال أخرى ليس لها سوى صورة واحدة:

ارتعبَ	ⲥⲧⲱⲧ	سيطرَ على، سادَ	ⲁⲙⲁϩ(ⲧ)ⲉ
كانَ باطلًا	ϣⲟⲩⲉⲓⲧ†	استحقَ	ⲙ̄ⲡϣⲁ
هدأَ	ϩⲣ̄ⲣⲉ	فكرَ	ⲙⲉⲉⲩⲉ
حفظَ، حرسَ	ϩⲁⲣⲉϩ	فرحَ	ⲣⲁϣⲉ
كانَ شريرًا	ϩⲟⲟⲩ†	اهتمَّ	ⲣⲟⲟⲩϣ
سبَّ، لعنَ	ϩⲟⲟⲩϣ	خافَ	ⲥⲛⲁⲧ
		بقي	ⲥⲉⲉⲡⲉ

علاقة المفعول بالفعل

Object syntax

درسنا سابقًا صور الفعل (صـ ١٦٥)، ورأينا أن طريقة اتصال المفعول المباشر بالفعل تختلف باختلاف صورة الفعل المستخدمة .وفي هذا الجزء سندرس اتصال المفعول المباشر بالفعل بشكل أكثر تفصيلًا.

الأفعال اللازمة والأفعال المتعدية

Intransitive and transitive verbs

الأفعال اللازمة هي الأفعال التي ليس لها مفعول مباشر؛ مثل: ϣⲁ "أشرقَ"، ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ "رقدَ"، ⲉⲓ "أتى"، ϣⲟⲟⲩⲉ "جفَّ". هذه الأفعال ليس لها صورة مُركَّبة ولا صورة ضميرية.

الأفعال المتعدية هي الأفعال التي تحتاج إلى مفعول مباشر؛ مثل: ⲛⲁⲩ "رأى"، ⲟⲩⲱⲙ "أكلَ"، ⲥⲱⲧⲡ̄ "اختارَ"، ⲉⲓⲣⲉ "صنعَ".

الأفعال المتعدية التي بدون مفعول هي أفعال متعدية ولكن المفعول الذي وقع عليه الفعل غير مذكور.[١٧٤] من أشهر هذه الأفعال: ⲛⲁⲩ "رأى"، ⲥⲱⲧⲙ̄ "سمعَ"، ⲟⲩⲱⲙ "أكلَ"، ⲥⲱ "شربَ". أمثلة: ⲁϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲛϥ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛϥⲥⲱ ⲁⲛ "لأن يوحنا أتي لا يأكل ولا يشرب" (مت ١١: ١٨)، ... ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "وسمع التلاميذ ..." (مت ١٧: ٦).

---

[174] Layton 2000, 131.

الفعل ϫⲱ يحتاج دائمًا إلى مفعول مباشر، وإذا لم يُوجَد يُستخدَم ضمير المؤنث المفرد الغائب كمفعول: ⲁⲩϫⲱ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ "قالوا كل شيء" (مت ٨: ٣٣)، ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ "سأقول اسمك" (عب ٢: ١٣)، ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲡⲁï "كانوا يقولون هذا" (مت ٢٦: ٣٥)؛ لكن: ϣⲁⲛϯϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ "حتى أقول لك" (مت ٢: ١٣).

يحتاج المفعول المباشر، مع بعض الأفعال المتعدية، إلى معلومات إضافية.[١٧٥] من أمثلة هذه الأفعال: ⲉⲓⲣⲉ "جعلَ"، ϫⲟⲟⲩ "أرسلَ"، ⲱⲡ "اعتبرَ"، ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ "عيَّنَ، جعلَ"، ⲕⲱ "وضعَ، تركَ"، ⲙⲟⲩⲧⲉ "دعا". ترتبط هذه المعلومات بالمفعول المباشر بعدة طرق:

- باستخدام -ⲛ̄، ويأتي بعدها اسم بدون مُحدِّد غالبًا: ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩϥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉ "أرسله الله رئيسًا ومُخلِّصًا" (أع ٧: ٣٥)، ϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ "أنا أجعله عبدًا" (١ كو ٩: ٢٧)، ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "جعل نفسه ابنًا لله" (يو ١٩: ٧)، ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲛ "من الذي جعلك رئيسًا وقاضيًا علينا؟" (أع ٧: ٢٧).

- باستخدام حرف جر أو أداة ربط: ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ "مدينة تُدعى الناصرة" (مت ٢: ٢٣)، ⲛⲉⲩϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲱⲥ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ "كانوا يعتبرونه كنبيٍّ" (مت ١٤: ٥).

- باستخدام صيغة الحال (انظر استخدام صيغة الحال كعبارة مُكمِّلة صـ ٥١٣): ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲉϥⲟ ⲙ̄ⲡϣ̄ⲙⲟⲩ "تركوه بين حي وميت" (لو ١٠: ٣٠)، ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉϥⲟⲛϩ̄ "تركه حيًّا".

---

[١٧٥] راجع: Layton 2000, 137-139 عن بعض الأفعال التي تحتاج إلى مُكمِّل (صـ ٣٧٨).

صيغة الحال (صـ ٥٠٨): في هذه الصيغة تعمل الجملة (أو العبارة) كحال يصف فعل العبارة الرئيسة: أسرعَ ← مسرعًا.

المفعول غير المباشر:

- بعض الأفعال تحتاج إلى مفعول غير مباشر (بالأخص الأفعال المُسبِّبة)؛ مثل: ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ "فلتكن لك" (مت ٨: ١٣)، ϯ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "أعطوا ما للملك وما لله" (مت ٢٢: ٢١).

- إذا كان المفعول المباشر اسمًا مسبوقًا بـ -ⲛ̄ وكان المفعول غير المباشر نهاية ضميرية، فإن المفعول غير المباشر يسبق المفعول المباشر:[176] ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲡⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ "لا تقتنوا لكم ذهبًا" (مت ١٠: ٩)، ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ "أعطاهم السلطان" (يو ١: ١٢)، ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "لم يجبها بكلمة واحدة" (مت ١٥: ٢٣).

• علامات المفعول المباشر
Direct object markers

في الصورة المُطْلَقة يأتي المفعول المباشر، الاسم أو الضمير، مسبوقًا بعلامة مفعول (انظر تصريف علامتَيْ المفعول بجدول تصريف حروف الجر البسيطة صـ ٢٧١):

[176] Steindorff 1951, 195.

- علامة المفعول -ⲛ̄ أو -ⲙ̄ (الصورة الضميرية =ⲙ̄ⲙⲟ)، وتأتي مع معظم الأفعال: ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ "بنى البيت"، ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ "بناه"، ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ "بنى هذا"، ⲭⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ "رفع رأسه".

أمثلة: ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ "اغلَقوا عيونهم" (مت ١٣: ١٥)، ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲭⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "تعظم نفسي الربَّ" (لو ١: ٤٦).

- علامة المفعول -ⲉ (الصورة الضميرية =ⲉⲣⲟ)؛ وتأتي غالبًا مع أفعال الإدراك (الحواس) مثل ⲛⲁⲩ "رأى، نظرَ" و ϩⲉ "وجدَ"، وبعض أفعال الكلام والحديث مثل ⲥⲙⲟⲩ "باركَ" و ⲙⲟⲩⲧⲉ "دعا"؛ بالإضافة إلى الأفعال ⲕⲓⲙ "حرّكَ" و ϫⲣⲟ "غلبَ، هزمَ" و ϩⲓⲟⲩⲉ "ضربَ" التي تستخدم -ⲉ أو -ⲛ̄.[177]

أمثلة: ϥⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ "يرى الابنَ"، ϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ̈ "يرى هذا"، ϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ "يراه".

الجدول التالي يحتوي على بعض الأفعال التي تستخدِم علامة المفعول -ⲉ:

صدَّقَ، آمنَ بـ	ⲛⲁϩⲧⲉ	علِمَ	ⲉⲓⲙⲉ
صدَّقَ، آمنَ بـ	ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ	حرَّكَ	ⲕⲓⲙ
عملَ	ⲣ̄ϩⲱⲃ	اتّكلَ	ⲕⲁϩⲧⲏ=
خافَ	ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ	دعا، نادى	ⲙⲟⲩⲧⲉ
باركَ	ⲥⲙⲟⲩ	فكَّرَ، ظنَّ، حسبَ	ⲙⲉⲉⲩⲉ
سمعَ	ⲥⲱⲧⲙ̄	رأى، نظرَ	ⲛⲁⲩ

[177] Reintges 2004, 103; and Steindorff 1951, 189.

ضربَ	ϩιογε	لعنَ	ϲⲁϩⲟⲩ
غلبَ، هزمَ	ϫⲣⲟ	قابلَ، لاقى	ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ
جدَّفَ	ϫⲓⲟⲩⲁ	تأملَ، انتبهَ	ϯϩⲧⲏ=
لمسَ	ϫⲱϩ	اشتمَّ	ϣⲱⲗⲙ̄
تلمّسَ، تحسّسَ	ϭⲟⲙϭⲙ̄	سلَّمَ على، حَيًّا	ϣⲓⲛⲉ
أغضبَ	ϭⲱⲛⲧ̄	وجدَ	ϩⲉ
تطلَّعَ	ϭⲱϣⲧ	حفظَ	ϩⲁⲣⲉϩ

قاعدة شِترن-يِرنشتِت
Stern-Jernstedt rule

بالنسبة للأفعال التي لها أكثر من صورة، يوجد احتمالان لاتصال المفعول المباشر بالفعل:

- إمّا أن يُسبَق بعلامة مفعول ← صورة مُطْلَقة.
- أو يأتي بدون علامة مفعول ← صورة مُركَّبة أو صورة ضميرية.

لا تُستخدَم الصورة الضميرية في الجملة المستمرة في المضارع (صـ ٣٢١) في المضارع، وتحل محلها الصورة المُطْلَقة متبوعة بعلامة مفعول في الصورة الضميرية (ⲙ̄ⲙⲟ= أو ⲉⲣⲟ=): ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ "الآب يحب الابن" (يو ٣: ٣٥)، ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ "أنا أحبكم" (٢ كو ١٢: ١٥)، ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ "أنت تجعل نفسك إلهًا" (يو ١٠: ٣٣)، ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ "يقول" ولكن في الماضي ⲁϥϫⲟⲟⲥ "قال".

تُستخدَم الصورة المُركَّبة إذا كان المفعول اسمًا غير مسبوق بمُحدِّد أو ضمير نكرة أو ضمير استفهام (ⲟⲩ، ⲛⲓⲙ، ⲟⲩⲏⲣ) أو عددًا، ويلحق المفعول بنهاية الفعل: ϯⲛⲉϫⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ "أنا أخرِج الشياطين" (لو ١٣: ٣٢)، ⲉⲩⲣ̄ ⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ "ماذا يفعلون في السبوت؟" (مر ٢: ٢٤) ، ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ "لم يأكل شيئًا" (لو ٤: ٢)، ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ "عرفتُ (أنا) شيئًا" (١ كو ٨: ٢) ؛ وإذا كان المفعول مُعرَّفًا تُستخدَم الصورة المُطلَقة: ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ "أنتم تدفعونه عنكم" (أع ١٣: ٤٦)، ⲉⲓⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ "أنا أطرد الشياطين" (مت ١٢: ٢٧).

غير ذلك تتحدد الصورة بحسب اختيار الكاتب: ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲉϫ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲣⲟⲟⲩ "بعدما أخرج صوتًا عظيمًا" (مر ١٥: ٣٧)، ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ "والأردياء طرحوها خارجًا" (مت ١٣: ٤٨)، ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ "أخرجَ الأرواح النجسة" (مت ٨: ١٦)، ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ "وطرحه" (لو ٤: ٣٥)، ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡⲧ̄ ⲉⲣⲟϥ "قابِلني إليه" (مز ٩٠: ٢) (= ٩١: ٢ بيروتية).

يُستثنى من القواعد السابقة:

- الفعل ⲟⲩⲱϣ "أرادَ": ⲉϣϫⲉ ϥⲟⲩⲁϣϥ̄ "إذا أراده" (مت ٢٧: ٤٣)، ⲉⲧⲉ ⲛ̄ϯⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲁⲛ "الذي لا أريده" (رو ٧: ١٩).

- الفعل ϫⲉⲣⲟ= "تكلمَ عن، قالَ عن":[178] ⲛ̄ⲉⲓ̈ϫⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲁⲛ "لستُ أتكلمُ عنكم كلكم" (يو ١٣: ١٨).

[178] Steindorff 1951, 189.

الأفعال المنعكسة

Reflexive verbs

الأفعال المنعكسة هي الأفعال التي يكون فاعلها ومفعولها نفس الشخص؛ أي إن الفاعل يقوم بالفعل، والفعل يقع عليه.

لا توجد صورة خاصة في اللغة القبطية للتعبير عن المعنى الانعكاسي، لذا يُستخدَم الفعل في صورته الكاملة مع أداة مفعول ونهاية ضميرية شخصية (راجع النهايات الضميرية الشخصية صـ ١٣٥)، أو يأتي في صورته الضميرية ويُلحَق بنهاية ضميرية شخصية؛ وفي هذه الحالة تتفق النهاية الضميرية مع الفاعل في الشخص والجنس والعدد: ⲚⲈϢⲀⲔⲘⲞⲢⲔ̄ ⲠⲈ "كنتَ تمنطق ذاتك" (يو ٢١: ١٨)، ⲈⲦⲂⲈ ⲞⲨ ⲈⲔⲚⲀⲞⲨⲞⲚϨⲔ̄ ⲚⲀⲚ "لماذا ستُظهِر نفسك لنا؟" (يو ١٤: ٢٢)، ⲀϤⲠⲰϢϨⲦ Ⲙ̄ⲘⲞϤ ⲈⲂⲞⲖ "أخلى ذاته" (في ٢: ٧)، ⲢⲀⲤⲦⲈ ⲄⲀⲢ ⲚⲀϤⲒⲢⲞⲞⲨϢ ϨⲀⲢⲞϤ "لأن الغد يهتم بنفسه" (مت ٦: ٣٤)، ⲘⲀⲢⲈϤⲀⲢⲚⲀ Ⲙ̄ⲘⲞϤ "فلينكر نفسه" (مر ٨: ٣٤).

القليل من الأفعال تحتوي على أداة تعريف، وتُستبدَل هذه الأداة بصفة ملكية (راجع صفات الملكية صـ ٩٩)؛ مثل الفعل ϯ (ⲙ̄)ⲡ=ⲟⲩⲟⲓ̈ "تقدَّمَ": ⲁⲥϯⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ "تقدمتْ إليه امرأةٌ" (مت ٢٦: ٧).

الجدول التالي يوضح أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن أن تأتي في حالة منعكسة (معظم هذه الأفعال توجد غالبًا في حالة منعكسة):

توقفْ (فعل أمر؛ انظر استخدامه صـ ٢٢١)	ⲁⲗⲟ=
وقفَ	ⲁϩⲉⲣⲁⲧ=
صمَتَ	ⲕⲱ ⲛ̄ⲣⲱ=, ⲕⲁⲣⲱ=

ⲕⲧⲟ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲕⲧⲟ⸗	التفتَ
ⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲕⲟⲧ⸗	رجعَ، التفتَ
ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟ⸗	استراحَ
ⲛⲟϫ⸗	اتّكأَ
ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲡⲟⲟⲛ⸗	انتقلَ
ⲡⲱⲣϫ̄ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲡⲟⲣϫ⸗	اعتزلَ، عزلَ نفسه
ⲡⲱϩⲧ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲡⲁϩⲧ⸗	سجدَ
ⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲣⲉⲕ(ⲧ)⸗	مالَ
ⲣ̄ϩⲛⲁ⸗	أرادَ، سرَّ
ⲣⲁϩⲧ⸗	انطرحَ
ⲥⲁϩⲱⲱ⸗	ابتعدَ
ϯ ⲉⲣⲁⲧ⸗	لبسَ في قدمَيْه، انتعلَ
ϯ (ⲙ̄)ⲡ⸗ⲟⲩⲟï	تقدَّمَ
ϯ ϩⲓⲱⲱ⸗	لبسَ
ⲧⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟ⸗	تشدَّدَ، تقوَّى، وثَقَ
ⲧⲱⲟⲩⲛ⸗	قامَ
ⲟⲩⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟ⸗	كان متساهلًا أو حريصًا
ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟ⸗	فرِحَ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲟⲩⲟⲛϩ⸗	ظهَرَ
ⲟⲩⲁϩ⸗ (ⲟⲩⲱϩ) ⲛ̄ⲥⲁ-	تبعَ
ⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ⲟⲗ⸗	صعدَ، انسحبَ، تراجعَ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟ⸗	افتخرَ

تضايقَ، تعبَ	ϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟ⸗, ϩⲁⲥⲧ⸗
بدأَ	ϩⲓⲧⲟⲟⲧ⸗

بالإضافة إلى الأفعال المُركَّبة من ϩⲧⲏ⸗ "قلب":

توكَّلَ، اعتمدَ	ⲕⲁϩⲧⲏ⸗
ندمَ	ⲣ̄ϩⲧⲏ⸗
انتبهَ، لاحظَ	ⲧ︦ϩⲧⲏ⸗
ندمَ	ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ϩⲧⲏ⸗
ترأفَ، تحنَّنَ	ϣⲛ̄ϩⲧⲏ⸗, ϣⲁⲛϩⲧⲏ⸗

أمثلة: ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ "والتفتُّ لأنظر الصوت" (رؤ ١: ١٢)، ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁⲣⲱⲕ "تكلمْ ولا تسكتْ" (أع ١٨: ٩)، ⲁ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ "ابتعد الشيطان عنه (عن المسيح)" (لو ٤: ١٣)، ⲁϥϣⲛ̄ϩⲧⲏϥ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ "تحنَنَ عليهم" (مت ٩: ٣٦)، ⲛⲅ̄ϣⲛ̄ϩⲧⲏⲕ ϩⲁⲣⲟⲛ "تحننْ (أنت) علينا" (مر ٩: ٢٢)، ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ̈ "ارجعْ إلى بيتك" (لو ٨: ٣٩)، ⲧⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ "تشدَّدْ يا ابني" (مت ٩: ٢)، ⲧⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ "ثقي يا ابنتي" (مت ٩: ٢٢)، ⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ "اتبعني" (مت ٩: ٩)، ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲩⲭⲉⲙ "انتقلوا إلى شكيم" (أع ٧: ١٦)، ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲭⲟⲣⲧⲟⲥ "أمرَ أن تستلقي الجموع على العشب" (مت ١٤: ١٩)، ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲕ︦ⲧⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲅ̄︦ⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲕ̄ "تمنطقْ والبسْ نعلك" (أع ١٢: ٨)، ⲁϥ︦ⲧ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ "تقدَّمَ فيلبس" (أع ٨: ٣٠)، ⲧⲟⲧⲉ

ⲁⲥϯⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲉⲃⲉⲇⲁⲓⲟⲥ "حينئذٍ تقدمت إليه أم ابنَيْ زبدي" (مت ٢٠: ٢٠)، ⲁⲩⲣ̄ϩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲭⲁⲓⲁ ⲉⲉⲓⲣⲉ "لأن أهل مكدونية وأخائية استحسنوا أن يصنعوا ..." (رو ١٥: ٢٦)، ϯⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̄ϯϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ... ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ... "أنا أقضي بألّا يُثقَّل على الراجعين إلى الله ... بأن يبتعدوا ..." (أع ١٥: ١٩)، ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲁⲣⲓⲁ "فقامت مريم" (لو ١: ٣٩)، ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ⲛⲁϥ "سجد (الرجل الأبرص) له (ليسوع)" (لو ٥: ١٢)، ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁ ϩⲁϩ ... ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ "إذ أن كثيرين بدأوا ..." (لو ١: ١)، ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ̄ ⲛϥ̄ⲛⲁⲣ̄ϩⲧⲏϥ ⲁⲛ "أقسمَ الرب ولن يندم" (مز ١٠٩: ٤) (= ١١٠: ٤ بيروتية)، ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ "لم تندموا لتؤمنوا به" (مت ٢١: ٣٢)، ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲕⲟⲩⲱϣⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ... ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲕϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ "كن متساهلًا ... ما دُمْتَ معه في الطريق" (مت ٥: ٢٥)، ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ "هذا الذي أتعبُ لأجله" (كو ١: ٢٩).

المصدر

Infinitive

المصدر (أو الصورة المصدرية) هو الفعل بدون أي إضافات: ⲥⲱⲧⲙ̄ "سمع"، ويُستخدَم المصدر كفعل وكاسم:

- كفعل: يُصرَّف في التصريف المستمر (صـ ٣٢١) وغير المستمر (صـ ٣٤٠) حسب الشخص والجنس والعدد: ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ "سمعوا"، ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄ "سمعَت"؛ ويحتاج إلى فاعل ومفعول (إذا كان الفعل متعديًا): ⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲥⲙⲏ "سمع الرجلُ الصوتَ"؛ كما يُستخدَم للتعبير عن الأمر (انظر الأمر صـ ٢٢٠): ⲥⲱⲧⲙ̄ "اسمعْ، اسمعوا".

- كاسم: إذا استُخدِم المصدر كاسم فإنه يجمع خصائص الاسم مع بعض خصائص الفعل؛ أي إنه يقبل إضافة المحدِّدات إليه (راجع صـ ٨٥): ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ "السمع"، ⲡⲉⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ "هذا السمع"، ويمكن أن يأتي بعده مفعول: ⲡϣⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ "المسموع، الذي يمكن سماعه"؛ ولكنه لا يُصرَّف كفعل.

مصدر الفعل (المصدر البسيط)

Simple infinitive

يعبِّر المصدر البسيط عن الحدث.

يُصرَّف في التصريف المستمر (صـ ٣٢١) والتصريف غير المستمر (صـ ٣٤٠)، وتتصل البادئات الخاصة بالأزمنة ببدايته: ⲕⲥⲱⲧⲡ "أنت تختار"، ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ "سمعنا".

يأتي بعد فعل آخر (بالأخص مع التعبيرات غير الشخصية، انظر صـ ٤٨٤) ويُسبَق غالبًا بـ -ⲉ أو -ⲛ̄:

- -ⲉ: ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ "بدأ يسوع يكرز" (مت ٤: ١٧)، ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ "من له أذن للسمع فليسمع" (مت ١١: ١٥)، ⲉⲛⲉ ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲉϫ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ "هل يجوز للرجل أن يُطلِّق امرأته؟" (مر ١٠: ٢)، ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓⲙⲉ "أرادَ أن يعلَم" (أع ٢٢: ٣٠)، ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "أمرَ أن يحضروا بولس" (أع ٢٥: ٦)، ⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ "الله يقدر أن يقيم أولادًا لإبراهيم" (مت ٣: ٩)، ⲙⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟⲙⲟⲩ "لا يجوز أن يأكلوه" (لو ٦: ٤)، ⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ "أُرسِلتُ لأتكلم معك ولأبشرك بهذه الأمور" (لو ١: ١٩)، ⲁϥⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲱⲙ "أراد أن يأكل" (أع ١٠: ١٠)، ϩⲟⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ "فبينما أنا آتٍ يسبقني أحدٌ لينزل" (يو ٥: ٧).

- -ⲛ̄ (غالبًا بعد أفعال الإرادة والفهم والبدء)[179]: ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ "بدأوا يتكلمون بألسنةٍ أخرى" (أع ٢: ٤)، ⲁϥⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ "أرادَ أن يأكلَ" (أع ١٠: ١٠)، ⲥⲉⲙⲉ ⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ "يحبون أن يقفوا في المجامع" (مت ٦: ٥)، ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ "لا يعرفون أن يكتبوا" (أع ٤: ١٣)، ⲁⲥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϩⲣ̄ⲡ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ "بدأتْ تبل قدمَيْه"

[179] Ibid., 183.

ⲁⲓ̈ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ (لو ٧: ٣٨)، "اشتهيتُ أن آكلَ هذا الفصح معكم" (لو ٢٢: ١٥)، ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ... ⲛ̄ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ "تعرفون أن تميزوا ..." (لو ١٢: ٥٦).

يُستخدَم كاسم:

- يعطي معنى المعلوم (الحدث أو القيام بالفعل) ومعنى المجهول (نتيجة الحدث أو الفعل) (راجع الصورة المصدرية صـ ١٦٥). مثال: الفعل ⲥⲱⲛⲧ يعنى "خلقَ" (معنى المعلوم)، كما يعني "خُلِقَ" (معنى المجهول)؛ فيكون المصدر منه ⲡⲥⲱⲛⲧ يعني "الخلق، عملية أو فعل الخلق" (الحدث نفسه)، كما يعني "المخلوق، الخليقة" (نتيجة الفعل).

- يأخذ نفس خصائص الاسم؛ أي يقبل إضافة المحدِّدات (أدوات التعريف، أدوات التنكير، إلخ) إليه، ويُستخدَم في الإضافة.

- يكون مذكرًا: ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ "الخليقة كلها تئن معنا" (رو ٨: ٢٢).

يحتفظ بخصائص الفعل؛ أي يحتفظ بصوره المختلفة (المُطْلَقة، المُركَّبة، الضميرية)، كما يقبل إليه مفعول: ⲁⲩⲟⲡⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲕⲟⲛⲥⲟⲩ "حُسِبنا مثل أولئك الغنم لذبحهم" (رو ٨: ٣٦)، ⲡⲕⲟⲟⲥⲧ̄ "دفني" (مت ٢٦: ١٢).

النفي: يُنفى المصدر البسيط باستخدام -ⲧⲙ̄: ϯⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̄ϯϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "أنا أقضي بألّا يُثقَّل على الراجعين إلى الله" (أع ١٥: ١٩)، ⲙⲁⲣⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̄ϣⲁϫⲉ "فلنهددهما لئلا يتكلما" (أع ٤: ١٧).

المصدر المسبِّب
Causative infinitive

يُستخدَم المصدر المسبِّب غالبًا ليعطي معنى السببية: "سبَّبَ ...، جعلَ ...".

يتكون المصدر المسبِّب من مصدرَيْن: المصدر الأول هو الفعل -ⲧⲣⲉ/ ⲧⲣⲉ= (الفعل المُسبِّب المُشتَق من الفعل ⲉⲓⲣⲉ "صنعَ، جعلَ")، والمصدر الثاني هو المصدر البسيط.

الصورة المُطلَقة للفعل -ⲧⲣⲉ هي: ⲧⲣⲟ ولكنها لا تُستخدَم في اللهجة الصعيدية.[180]

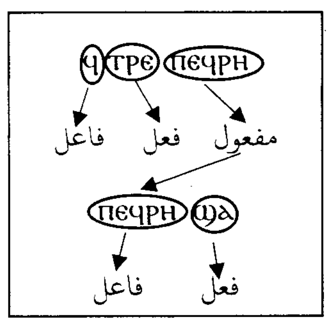
يُصرَّف المصدر المُسبِّب في التصريف المستمر (صـ ٣٢١) والتصريف غير المستمر (صـ ٣٤٠): ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ "أرسلَ يوسف وجعلهم يدعون يعقوب أباه" (أع ٧: ١٤)، ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ... "من أجل هذا أُذكِّرُكَ بأن ..." (٢ تي ١: ٦)، ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲣ̄ⲏⲣⲡ̄ "حيث جعلَ الماءَ يصير خمرًا" (يو ٤: ٤٦).

تأتي الصورة المُركَّبة -ⲧⲣⲉ قبل المفعول الاسم، ثم يأتي المصدر البسيط بعد الاسم: ϥⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲏ ϣⲁ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ "يجعل شمسَه تشرِق على الصالحين والأشرار" (مت ٥: ٤٥).

لاحِظْ أن مفعول الفعل -ⲧⲣⲉ/ⲧⲣⲉ= هو نفسه فاعل المصدر البسيط:

[180] Layton 2000, 286.

- مثال: ... ϥⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲏ ϣⲁ ⲉϫⲛ̄ ... "يجعل شمسَه تشرِق على ..." (مت ٥: ٤٥). في هذا المثال: الاسم ⲡⲉϥⲣⲏ "شمسه" هو مفعول الفعل -ⲧⲣⲉ، وفي نفس الوقت هو فاعل الفعل ϣⲁ "أشرقَ".



- مثال آخر: ⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲉⲭⲟⲣⲧⲟⲥ ϣⲟⲟⲩⲉ "جعل العشب ييبس" (يع ١: ١١). في هذا المثال: الاسم ⲡⲉⲭⲟⲣⲧⲟⲥ "العشب" هو مفعول الفعل -ⲧⲣⲉ، وفي نفس الوقت هو فاعل الفعل ϣⲟⲟⲩⲉ "جفَّ، يبُسَ".

تأتي الصورة الضميرية =ⲧⲣⲉ متصلة بالمصدر البسيط، وتُصرَّف حسب عدد وجنس ونوع فاعل المصدر البسيط:

المتكلم المفرد	ⲧⲣⲁ- (ⲧⲣⲉï- نادرًا)
المُخاطَب المفرد المذكر	ⲧⲣⲉⲕ-
المُخاطَب المفرد المؤنث	ⲧⲣⲉ-
الغائب المفرد المذكر	ⲧⲣⲉϥ-
الغائب المفرد المؤنث	ⲧⲣⲉⲥ-
المتكلم الجمع	ⲧⲣⲉⲛ-
المُخاطَب الجمع	ⲧⲣⲉⲧⲛ̄-, ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
الغائب الجمع	ⲧⲣⲉⲩ-

استخدامات المصدر المُسبِّب:

- يأتي بعد فعل آخر (بالأخص مع التعبيرات غير الشخصية؛ انظر صـ ٤٨٤)، ويُسبَق بـ -ⲉ: ⲘⲚ̄ ϢϬⲞⲘ Ⲙ̄ⲘⲞⲔ ⲈⲦⲢⲈ ⲞⲨϤⲰ Ⲛ̄ⲞⲨⲰⲦ ⲞⲨⲂⲀϢ Ⲏ Ⲛ̄Ϥ̄ⲔⲘⲞⲘ "لا تقدر أن تجعل شعرة واحدة تبيض أو تصير سوداء" (مت ٥: ٣٦)، ... ⲔⲞⲨⲰϢ ⲈⲦⲢⲈⲚϪⲞⲞⲤ "أتريدَ أن نقول ..." (لو ٩: ٥٤)، Ⲙ̄ⲘⲞⲚ ϢϬⲞⲘ ⲈⲦⲢⲈϤⲢ̄ⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲚⲀⲒ̈ "لا يقدر أن يكون تلميذًا لي" (لو ١٤: ٢٦)، ⲠⲀⲒ̈ ϨⲀⲠⲤ ⲈⲦⲢⲈϤϢⲰⲠⲈ ϨⲚ̄ ⲦⲠⲈ "هذا يجب أن يكون في السماء" (أع ٣: ٢١).

- يُسبَق المصدر المُسبِّب بحرف الجر -ⲉ ليعبر عن الغرض أو النتيجة (انظر عبارات الغرض والنتيجة صـ ٤٤٠)، كما يأتي بعد أفعال الإرادة والأمر:[181] ⲀϤⲈⲒ Ⲛ̄ϬⲒ ⲒⲤ̄ ... ϢⲀ Ⲓ̈ⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⲈⲦⲢⲈϤϪⲒⲂⲀⲠⲦⲒⲤⲘⲀ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲞⲞⲦϤ̄ "أتى يسوع ... إلى يوحنا ليعتمد منه" (مت ٣: ١٣)، ⲀϤⲞⲨⲈϨⲤⲀϨⲚⲈ ⲚⲀⲨ ⲈⲦⲢⲈⲨⲚⲞϪⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ "أمرهم أن يتكئوا كلهم" (مر ٦: ٣٩)، ⲦⲞⲦⲈ ⲒⲎⲤⲞⲨⲤ ⲀⲨϪⲒⲦϤ̄ ... ⲈⲦⲢⲈⲨⲠⲈⲒⲢⲀⲌⲈ Ⲙ̄ⲘⲞϤ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲘ̄ ⲠⲆⲒⲀⲂⲞⲖⲞⲤ "حينئذٍ أُخِذَ يسوع ... ليُجرَّب من الشيطان" (مت ٤: ١)، ϨⲰⲤⲦⲈ ⲈⲦⲢⲈϤⲀⲖⲈ ⲈⲠϪⲞⲒ̈ Ⲛ̄Ϥ̄ϨⲘⲞⲞⲤ "حتى أنه صعد إلى السفينة وجلس" (مت ١٣: ٢)، ⲔⲞⲨⲰϢ ⲈⲦⲢⲈⲚⲤⲂ̄ⲦⲈ ⲠⲠⲀⲤⲬⲀ ⲚⲀⲔ ⲦⲰⲚ "أين تريد أن نعد لك الفصح؟" (مت ٢٦: ١٧)، ϯ ⲚⲀⲨ Ⲛ̄ⲦⲰⲦⲚ̄ ⲈⲦⲢⲈⲨⲞⲨⲰⲘ "أعطوهم أنتم ليأكلوا" (مر ٦: ٣٧)، ⲔⲀ Ⲛ̄ϢⲎⲢⲈ ⲈⲦⲢⲈⲨⲤⲒ Ⲛ̄ϢⲞⲢⲠ "دعي الأبناء لكي يشبعوا أولًا" (مر ٧: ٢٧)، ⲚⲀⲚⲞⲨⲤ ⲚⲀⲚ ⲈⲦⲢⲈⲚϢⲰⲠⲈ Ⲙ̄ⲠⲈⲒ̈ⲘⲀ "حسنًا لنا أن نكون ههنا" (لو ٩: ٣٣)، ⲀϤⲦⲀⲀϤ ⲈⲦⲞⲞⲦⲞⲨ ⲈⲦⲢⲈⲨⲤⲦⲀⲨⲢⲞⲨ Ⲙ̄ⲘⲞϤ "أسلمه

[181] Steindorff 1951, 184; and Layton 2000, 290.

إليهم ليصلبوه" (يو ١٩: ١٦)، ⲉⲧⲣⲁⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ "لكي أشهد لليهود" (أع ٢٠: ٢٤)، ⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ "تكلم (شاول) أبوه معه (يوناثان) ليقتل داود"[١٨٢] (١ صم ١٩: ١).

- يُستخدَم المصدر المُسبِّب كاسم (مثل المصدر البسيط)، ويكون مذكرًا (ويفقد معناه السببيّ)[١٨٣]: ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϩ̄ ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ "سواء في حياتي أو في موتي" (فل ١: ٢٠).

- يُسبَق ببعض حروف الجر لتكوين عبارات ظرفية:[١٨٤]

بدلًا من أن ...	ⲁⲛⲧⲓ ⲧⲣⲉ-
بدون أن ...	ⲁϫⲛ̄ ⲧⲣⲉ-
بدلًا من أن ...	ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉ-
لكي ...	ⲉ(ⲡ)ⲧⲣⲉ-
بعد أن ...	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ (ⲉ)ⲧⲣⲉ-
ما لم ...	ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲧⲣⲉ-
بينما ...	ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ-
بسبب ...	ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ-
قبل أن ...	ϩⲁⲑⲏ ⲉⲧⲣⲉ-
لكي، حتى ...	ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ-

[١٨٢] الكلمتان ⲡⲉϥⲓⲱⲧ و ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ وردتا هكذا في: Ciasca 1885, XII.

[183] Layton 2000, 289.

[184] Ibid., 289-290.

أمثلة: ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥϫⲁϫⲉ "بينما الناس نيام، أتى عدوه" (مت ١٣: ٢٥)، ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲥϭⲏⲣ "بينما هم يبحرون" (مر ٦: ٤٨)، ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄ "وبينما هو يتكلم، سأله فريسيٌّ" (لو ١١: ٣٧)، ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲓ ⲡⲟⲓ̈ⲕ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ "وبعد أن أخذَ (يهوذا) اللقمة دخله الشيطان" (يو ١٣: ٢٧)، ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ "بعد أن قام من الأموات" (أع ١٠: ٤١)، ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "بواسطة تعديك للناموس" (رو ٢: ٢٣)، ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ... ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲇⲉ ⲗⲟ "وبعد أن توقف الاضطراب ..." (أع ٢٠: ١)، ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ "عندما يؤمنون بي" (أع ٢٦: ١٨)، ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲙ "بعد أن أكلوا" (١ كو ١١: ٢٥).

- المصدر المُسبِّب يقبل إليه إضافة الأفعال المساعدة التالية (راجع الأفعال المساعدة صـ ١٨١): -ⲛⲁ، -(ⲉ)ϣ، -ⲟⲩⲉϣ:[185] ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ "لا يوجد أحد يستطيع أن يجعله باطلًا" (١ كو ٩: ١٥)، ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲉϣⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲱⲛϩ̄ "هذا الذي يريد أن كل البشر يحيون" (١ تي ٢: ٤).

<u>نفي المصدر المُسبِّب:</u>

١- يُنفى المصدر المُسبِّب باستخدام -ⲧⲙ̄:[186]

- تأتي -ⲧⲙ̄ قبل المصدر المُسبِّب إذا سُبِقَ بـ -ⲉ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϣⲉⲓ ... "لكي لا يجعل أحدًا يقدر أن يأتي ..."

---

[185] Ibid., 288.

[186] Ibid., 287.

(مت ٨: ٢٨)، ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ "لكي لا يدخل إلى المشهد" (أع ١٩: ٣١)، ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲟⲉⲓⲕ "بألّا تُدعى زانية" (رو ٧: ٣).

- قد تأتي الأداة -ⲧⲙ̄ قبل المصدر البسيط مباشرةً: ⲥⲙⲟⲕϩ̄ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲧⲙ̄ⲉⲓ "من الصعب ألّا تأتي العثرات" (لو ١٧: ١).

- تأتي -ⲧⲙ̄ بعد المصدر المُسبِّب وقبل المصدر البسيط عندما يُسبَق المصدر المُسبِّب بـ -ⲡ (إذا استُخدِمَ كاسم): ⲁⲩⲧⲟⲗⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲧⲙ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ "تلوثوا بالدم في عدم قوتهم" (مرا ٤: ١٤). وقد تأتي أيضًا بعد المصدر المسبب إذا سُبِقَ بـ -ⲉ:[187] ϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ "صلوا لكي لا تدخلوا في تجربة" (لو ٢٢: ٤٠).

٢- إذا كان المصدر المُسبِّب مُصرَّفًا (مع التصريف المستمر أو غير المستمر)، يُنفي بحسب نفي التصريف: ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲧⲣⲉ ⲥⲱϩ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲧⲣⲉ ϭⲁⲗⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲧⲣⲉ ⲙⲟⲟⲩ ⲣ̄ⲏⲣⲡ "ولم يجعل أصمَّ يسمع ولا أعرجَ يمشي ولم يصيِّر الماءَ خمرًا".[188]

[187] Plisch 1999, 76.

[188] Ibid.

الأمر

Imperative

الأمر هو صيغة تعبر عن طلب أو رجاء أو أمر أو منع أو عدم سماح أو تحذير من المتكلِّم، وموَّجه للشخص المُخاطَب: "اصنعْ"، "تعالَ"، "قُمْ"، "لا تفعلْ"، إلخ.

الأمر المُثبَت

Affirmative imperative

في اللغة القبطية توجد عدة طرق للتعبير عن الأمر المُثبَت:

(١) باستخدام الفعل في المصدر:

معظم الأفعال تستخدِم المصدر البسيط لتعبر عن الأمر، لأن معظم الأفعال ليس لها صيغة خاصة للأمر، وأيضًا لا يوجد فرق في عدد المُخاطَب أو جنسه: ⲥⲱⲧⲙ̄ "اسمعْ، اسمعي، اسمعوا، اسمعْنَ"، ⲥⲱ "اشربْ، اشربِ"، ϣⲁϫⲉ "تكلمْ، تكلموا"، ⲕⲱ "ضعْ، ضعْنَ"، ϭⲙ̄ϭⲟⲙ "تقوى"، ⲃⲱⲕ "اذهبْ"، ⲙⲟⲩϩ "املأْ"، ϭⲱϣⲧ "تطلعْ"، ⲉⲓⲙⲉ "اعلمْ".

أمثلة: ϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲗⲟϭ "احملْ سريرك" (مر ٢: ١١)، ⲃⲱⲕ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲟⲩϩⲁï "اذهبي وادعي زوجَكِ" (يو ٤: ١٦)، ϭⲱϣⲧ ⲉⲛ̄ⲁⲃⲟⲕⲉ "تأملوا الغربان" (لو ١٢: ٢٤)، ⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̄ ⲱϫⲛ̄ ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ "افرحوا كل حين، صلوا بلا توقف، اشكروا في كل شيء" (١ تس ٥: ١٦-١٨).

تُستخدَم صيغة العطف (نظر صيغة العطف صـ ٣٦٦) لعطف أفعال الأمر: ⲙⲉⲧⲁⲛⲟï ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ "توبوا وآمنوا

بالإنجيل" (مر ١: ١٥)، ϥⲓ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡϭⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓⲛϭⲱⲣ "خذوا إذًا الوزنة منه وأعطوها للذي له عشر وزنات" (مت ٢٥: ٢٨)، ϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ "خذوا كلوا" (مت ٢٦: ٢٦)، ϫⲓ ⲡⲉⲕⲥϩⲁï ⲛⲅ̄ϩⲙⲟⲟⲥ ϭⲉⲡⲏ ⲛⲅ̄ⲥϩⲁï ⲉⲧⲁïⲟⲩ "خذ صكك واجلس عاجلًا واكتب خمسين" (لو ١٦: ٦)، ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲅ̄ⲙⲟⲟϣⲉ "قمْ وامشِ" (لو ٥: ٢٣).

(٢) بعض الأفعال لها صيغة خاصة:

بعض الأفعال لها صيغة خاصة في الأمر، وأغلب هذه الأفعال يبدأ بالبادئة -ⲁ:[189]

الأمر				الفعل
المعنى	ص. ضميرية	ص. مُركبَّة	ص. مُطلَقة	
تعالَ	-	-	ⲁⲙⲟⲩ	ⲉⲓ أتى
تعالِ	-	-	ⲁⲙⲏ	
تعالوا	-	-	ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̄، ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ	
قدِّمْ	ⲁⲛⲓ=	ⲁⲛⲓ-	ⲁⲛ(ⲉ)ⲓⲛⲉ	ⲉⲓⲛⲉ قدَّمَ
اصنعْ	ⲁⲣⲓ=	ⲁⲣⲓ-	ⲁⲣⲓⲣⲉ	ⲉⲓⲣⲉ صنعَ
توقفْ	-	-	ⲁⲗⲟⲕ	ⲗⲟ توقفَ
توقفِ	-	-	ⲁⲗⲟ	
توقفوا	-	-	ⲁⲗⲱⲧⲛ̄	

[189] Layton 2000, 292.

المعنى	ص. ضميرية	ص. مُركبَّة	ص. مُطلَقة	الفعل
الأمر				
انظرْ	-	-	ⲁⲛⲁⲩ	ⲛⲁⲩ رأى
اعطِ	ⲙⲏⲉⲓ=	ϯ-, ⲙⲁ-	ϯ, ⲙⲁ	ϯ أعطى
افتحْ			ⲁ(ⲟ)ⲩⲱⲛ	ⲟⲩⲱⲛ فتحَ
قلْ	ⲁϫⲓ=	ⲁϫⲓ-, ⲁϫⲉ-		ϫⲱ قالَ
هاتْ	ⲁⲩⲉⲓ=	ⲁⲩ(ⲉ)-	-	-
خذْ	-	-	(ⲙ̄)ⲙⲟ, ⲙⲱ	-
خذوا	-	-	ⲙ̄ⲙⲏⲧⲉⲓⲛ̄	

ملحوظة: يرى Sethe أن حرف -ⲁ (في الأفعال: =ⲁⲗⲟ، ⲁⲛⲁⲩ، ⲁⲟⲩⲱⲛ، -ⲁϫⲓ) مُشتَق على الأرجح من الفعل -ⲁⲣⲓ "اصنعْ"، ويضيف مجموعة أخرى من الأفعال إلى الأفعال السابقة: ⲁⲩⲱ "أضِفْ، و" (مُشتَق من ⲟⲩⲱϩ "أضافَ")، ⲁⲣⲓⲕⲉ "امِلْ" (ⲣⲓⲕⲉ "أمالَ")، ⲁϫⲱϩⲙ̄ "كنْ ملوثًا" (ϫⲱϩⲙ̄ "تلوثَ، تنجسَ، فسدَ").[190]

أمثلة: ⲗⲁⲍⲁⲣⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ "لعازر، اخرجْ" (يو ١١: ٤٣)، ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ... ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ "تعالوا أنتم ... واستريحوا" (مر ٦: ٣١)، ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲅ̄ⲛⲁⲩ "تعالَ وانظرْ" (يو ١: ٤٦)، ⲁⲛⲓⲥⲟⲩ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ "احضروهم إلى هنا" (لو ١٩: ٢٧)، ϯ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙⲁ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ "اعطوا إذًا ما لقيصر لقيصر" (مت ٢٢: ٢١)، ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ "اعطوهم أنتم ليأكلوا" (لو ٩: ١٣)، ⲁϫⲓⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲣ̄ⲟⲉⲓⲕ "قلْ لكي تصير هذه الأحجار خبزًا" (مت ٤: ٣)، ⲁⲩ

[190] Sethe 1899, 212.

ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲕ "هاتْ ما عليك" (مت ١٨: ٢٨)، ⲁⲩⲉⲓⲥ ⲧⲁⲥⲱ "هاتي لأشرب" (يو ٤: ٧)، ⲁⲩ ⲡⲉⲕⲧⲏⲏⲃⲉ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ "هاتْ إصبعك هنا" (يو ٢٠: ٢٧)، ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ "انظروا شجرة التين" (لو ٢١: ٢٩)، ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲓⲱⲛⲉ "انظرْ هذه الأحجار" (مر ١٣: ١)، ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ "افتحي لي يا أختي" (نش ٥: ٢)، ⲁⲣⲓⲣⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ "اصنعوا إذًا ثمرةً تليقُ بالتوبة" (مت ٣: ٨)، ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ "يا رب افتح لنا" (مت ٢٥: ١١) ، ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲥ "توقفوا عنها، لماذا تتعِبوها؟" (مر ١٤: ٦)، ⲁⲗⲟⲕ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ "توقفْ عنها هذه السنة أيضًا" (لو ١٣: ٨)، ⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ "اخرِجوا الحُلَّة الجيدة" (لو ١٥: ٢٢).

(٣) الأفعال المُركَّبة من -ⲣ̄:

يُكوَّن الأمر من هذه الأفعال عن طريق استبدال -ⲣ̄ بـ -ⲁⲣⲓ: ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "اذكرني يا رب" (لو ٢٣: ٤٢)، ⲁⲣⲓϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉϥ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ... "خافوا من الذي له سلطان ..." (لو ١٢: ٥).

(٤) الأفعال المُركَّبة من -ϯ:

يُكوَّن الأمر من هذه الأفعال عن طريق استخدام -ϯ أو -ⲙⲁ أو كلاهما: ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ "تأملوا الزنابق" (لو ١٢: ٢٧)، ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲓ "يا الله إلهي، التفتْ إليَّ"

(مز ٢١: ١) (= ٢٢: ١ بيروتية)، ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲥⲃⲱ "علِّموا الذين بلا تعليم" (١ تس ٥: ١٤).

(٥) الأفعال المُسبَّبة التي تبدأ بـ -ⲧ:

يُكوَّن الأمر من هذه الأفعال عن طريق إضافة -ⲙⲁ قبل الفعل، وقد لا تُضاف: ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲕ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ "خلِّصْ نفسك وإيانا" (لو ٢٣: ٣٩)، ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ϩⲱ "أخبِروني أنا أيضًا" (مت ٢: ٨)، ⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲭⲏⲣⲁ "أكرِمْ الأرامل" (١ تي ٥: ٣)، ⲙⲁⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲉⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ "طهِّرْهم في الحق" (يو ١٧: ١٧)، ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲉ ϩⲕⲟ ⲙⲁⲧⲙ̄ⲙⲟϥ "إذا جاع عدوك فأطعِمه" (أم ٢٥: ٢١)، ⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ "قوِّموا الأيادي المسترخية" (عب ١٢: ١٢).

الأمر المنفي (النهي، المنع)

Negative imperative

التعبير عن النهي يتم عن طريق إضافة -ⲙ̄ⲡⲣ̄ (صورتها المُطلَقة ⲙ̄ⲡⲱⲣ "لا، حاشا، لا تفعل") قبل المصدر البسيط أو قبل المصدر المُسبِّب (راجع المصادر صـ ٢١١): ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ "لا تخافوا" (مت ١٤: ٢٧)، ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲉⲛⲁϥ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲟϣϥⲟⲩ "الروح لا تطفئوه، النبوات لا تحتقروها" (١ تس ٥: ١٩-٢٠)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲧⲉⲕϩⲃⲟⲩⲣ ... ⲉⲓⲙⲉ "لا تجعل يسارك تَعلَم ..." (مت ٦: ٣)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲟⲣϫϥ̄ "لا تجعلوا إنسانًا يفرقه" (مر ١٠: ٩)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ

"لا تخفْ يا زكريا" (لو ١: ١٣)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ
"لا تشرب من ينبوع غريب" (أم ٩: ١٨).

صيغة التمنّي أو الأمر
Optative

تُستخدَم صيغة التمنّي (سيأتي شرحها بشكل أكثر تفصيلًا صـ ٣٥٨) مع المتكلم والغائب:

الشخص	الإثبات	النفي
المتكلم المفرد	ⲙⲁⲣⲓ-	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲁ-
المُخاطَب المفرد المذكر	-	-
المُخاطَب المفرد المؤنث	-	-
الغائب المفرد المذكر	ⲙⲁⲣⲉϥ-	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥ-
الغائب المفرد المؤنث	ⲙⲁⲣⲉⲥ-	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲥ-
المتكلم الجمع	ⲙⲁⲣⲛ̄-, ⲙⲁⲣⲉⲛ-	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛ-
المُخاطَب الجمع	-	-
الغائب الجمع	ⲙⲁⲣⲟⲩ-	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩ-

أمثلة: ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ "فليسمع"، ⲙⲁⲣⲉⲛⲃⲱⲕ "فلنذهب".

تُنفى باستخدام ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ⸗: ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛϯⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "لا نقاوم الله" (أع ٢٣: ٩)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲥ "لا

نحب بالكلام ولا باللسان" (١ يو ٣: ٨)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲡⲁϩⲥ̄ "لا نمزقه" (يو ١٩: ٢٤).

التعبير عن جنس وعدد المُخاطَب
Resolution of number/gender of the addresse

معظم الأفعال في الأمر لا تتغير حسب جنس وعدد المُخاطَب باستثناء فعل الأمر من ⲉⲓ (ⲁⲙⲟⲩ، ⲁⲙⲏ، ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̄) وفعل الأمر ⲁⲗⲟ=.

توجد عدة طرق للتعبير عن جنس المُخاطَب وعدده:[191]

(١) باستخدام اسم يعبر عن المُخاطَب: ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁï ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ "آمِني بي يا امرأة" (يو ٤: ٢١).

(٢) باستخدام ضمير شخصي منفصل (في الصورة الكاملة) أو ضمير توكيدي: ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲥ "كونوا أيضًا كاملين" (مت ٥: ٤٨)، ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉïϩⲉ "أنتم أيضًا اصنعوا لهم هكذا" (مت ٧: ١٢)، ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ "اشربوا منه كلكم" (مت ٢٦: ٢٧)، ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ "أمّا أنتم فاسمعوا المَثَل" (مت ١٣: ١٨).

(٣) عن طريق الأفعال المنعكسة (راجع الأفعال المنعكسة صـ٢٠١) أو المُركَّبة من اسم مملوك (راجع الأسماء المملوكة صـ١٠٣): ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟï ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ "ابتعدوا عنّي يا فاعلي الإثم"

[191] Reintges 2004, 318; and Layton 2000, 295-296.

(مت ٧: ٢٣)، ⲁϥⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲙ̄ⲣⲱⲕ "انتهره قائلًا: اخرسْ" (مر ١: ٢٥).

(٤) عن طريق وجود عبارة في صيغة الحال (صـ ٥٠٨): ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲛⲏⲧⲥⲉⲩⲉ ⲧⲱϩⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲡⲉ "وأنت إذا صليت فادهِنْ رأسك" (مت ٦: ١٧).

(٥) عن طريق استخدام حرف الجر ⲛⲁ= بعد الأمر، ويُصَّرف مع المُخاطَب (ethical dative أو dativus ethicus): ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ "ناموا إذًا" (مت ٢٦: ٤٥)، ϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ "خذْ لكَ صورة الكلام الصحيح" (٢ تي ١: ١٣)، ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲉⲓⲱⲧ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ "لا تدعوا أبًا لكم على الأرض" (مت ٢٣: ٩)، ⲃⲱⲕ ⲛⲉ ⲉⲡⲟⲩⲏⲓ̈ "اذهبي إلى بيتكِ"،[١٩٢] ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ "اجلسْ".

---

[192] Till 1955, 152.

التعبير عن البناء للمجهول

Expressing passive voice

في اللغة القبطية، الأفعال ليس لها صيغة خاصة للمبني للمجهول؛ ولكن يمكن التعبير عن المبني للمجهول بعدة طرق:[193]

(١) الكثير من الأفعال القبطية في الصورة المصدرية تعطي معنى المعلوم، وتعطي أيضًا معنى المجهول:

- (ⲙⲟⲩϩ "امتلأَ؛ ملأَ"): ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲁⲛ̄ϣⲉⲗⲉⲉⲧ "امتلأ العُرس" (مت ٢٢: ١٠)، ⲁⲩⲙⲉϩ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲧ "ملأوا اثنتَيْ عشرة قفةً" (يو ٦: ١٣).

- (ⲧⲁϫⲣⲟ "تثبَّتَ، تقوَّى؛ ثبَّتَ"): ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲍⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ "كلمة الرب كانت تنمو وتثْبُتْ" (أع ١٩: ٢٠)، ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛⲅ̄ⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ "ارجع وثبِّتْ إخوتك" (لو ٢٢: ٣٢).

- (ⲟⲩⲱⲛ "انفتحَ؛ فتحَ"): ⲧⲁï ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ "هذه (البوابة) انفتحت لهم" (أع ١٢: ١٠)؛ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ "ففتح السِّفْر" (لو ٤: ١٧).

- أفعال أخرى: ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ "أذلَّ، وضعَ؛ تذلَّلَ، اتضعَ"، ϫⲱⲕ "أكملَ؛ اكتملَ"، ϩⲱⲡ "أخفى؛ اختفى".

---

[193] Plisch 1999, 36-37.

- لاحظ أن معظم الأفعال في الصورة المصدرية تُعبِّر عن المعلوم فقط:[194] ϯ "أعطى"، ϫⲓ "أخذَ"، ϭⲓⲛⲉ "وجدَ"، ϩⲱⲧⲃ̄ "قتلَ"، ⲙⲉ "أحبَّ"، ⲙⲟⲥⲧⲉ "كرِهَ".

الأفعال يونانية الأصل تُستخدَم أيضًا بنفس الطريقة:

- (ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ "اعتمدَ؛ عمَّدَ"): ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲙⲱϋⲥⲏⲥ "وكلهم اعتمدوا لموسى" (١ كو ١٠: ٢)، ⲁⲛⲟⲕ ⲉϊⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ "أنا أعمدكم بماءٍ" (يو ١: ٢٦).

- (ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ "تعثَّرَ، أُعثِرَ؛ أعثَرَ"): ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲕⲁⲛ-ⲇⲁⲗⲓⲍⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲁϩ "حينئذٍ سيَعثُر (سيتعثَّر أو سيُعثَر) كثيرون" (مت ٢٤: ١٠)، ⲡⲁϊ ⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ "هل هذا يُعثِرُكم؟" (يو ٦: ٦١).

- (ⲁⲩⲝⲁⲛⲉ "نما، كَثُرَ؛ أكثَرَ"): ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ "وكانت كلمة الله تنمو (تكثُر)" (أع ٦: ٧)، ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ "أكثرَ اللهُ الشعبَ" (أع ٧: ١٧).

(٢) الصورة الوصفية للأفعال المتعدية تعطي معنى المجهول: ⲛ̄ϥⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲡⲉ ⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ "شعور رؤوسكم كلها مُحصاة" (لو ١٢: ٧)، ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ ⲕⲏ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ "مغفورة لك خطاياك" (لو ٥: ٢٠)، ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "مُبارَك الآتي باسم

[194] Steindorff 1951, 105.

الرب" (مت ٢١: ٩)، ϥⲤⲎϨ "مكتوب" (مت ٤: ٤)، ⲈⲤⲦⲀϪⲢⲎⲨ "مُثبَّتة" (عب ٤: ١٣).

(٣) استخدام ضمير الغائب الجمع (مثلما نقول في العربية العامية "قالوا ان حصل كذا وكذا ..." بينما في الفصحى نقول "قيل أنه حدث ...")، وهذه الطريقة هي الأكثر شيوعًا: ⲀⲨϪⲠⲞ ⲚⲎⲦⲚ̄ Ⲙ̄ⲠⲞⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲤⲰⲦⲎⲢ "وُلِدَ لكم اليوم المخلِّص" (لو ٢: ١١)، ⲀⲦⲈⲦⲚ̄ⲤⲰⲦⲘ̄ ϪⲈ ⲀⲨϪⲞⲞⲤ ... Ⲛ̄Ⲛ̄ⲀⲢⲬⲀⲒⲞⲤ "سمعتم أنه قيلَ للقدماء ..." (مت ٥: ٢١)، ⲀⲨⲤⲰⲦⲘ̄ ⲈⲠⲈⲔⲤⲞⲠⲤ̄ "سُمِعَتْ طلبتُك" (لو ١: ١٣)، Ⲛ̄ⲦⲈⲦⲚ̄ϢⲰⲠⲈ ⲈⲨⲘⲞⲤⲦⲈ Ⲙ̄ⲘⲰⲦⲚ̄ "وتكونون مُبغَضين" (مت ١٠: ٢٢)، ⲚⲈϥⲚⲀⲢⲞⲈⲒⲤ ⲠⲈ ⲚϤ̄ⲦⲘ̄ⲔⲀⲀⲨ ⲈϬⲰⲦϨ̄ ⲈⲠⲈϥⲎⲒ̈ "كان سوف يسهر وكان لن يدَعْ بيته يُنقَب (كان لن يدَعْهم ينقبون بيته)" (مت ٢٤: ٤٣)، ⲀⲨⲦⲞⲘⲤϤ̄ "دُفِنَ" (١ كو ١٥: ٤)، ⲈⲨⲈⲘⲞⲨⲦⲈ ⲈⲢⲞⲔ "ستُدعى" (يو ١: ٤٣)، ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲀ ⲦⲢⲈⲨⲠⲀⲢⲀⲆⲒⲆⲞⲨ ⲆⲈ Ⲛ̄ⲒⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ... "بعد أن أُسلِمَ يوحنا ..." (مر ١: ١٤)، ⲀⲨⲦⲚ̄ⲚⲞⲞⲨⲦ "أُرسِلْتُ" (لو ١: ١٩).

في هذه الجمل قد يأتي الفاعل مسبوقًا بحرف الجر ϨⲒⲦⲚ̄ (ⲈⲂⲞⲖ): ⲦⲞⲦⲈ ⲒⲤ̄ ⲀⲨϪⲒⲦϤ̄ ⲈϨⲢⲀⲒ̈ ⲈⲦⲈⲢⲎⲘⲞⲤ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲘ̄ ⲠⲈⲠⲚ̄Ⲁ̄ ⲈⲦⲢⲈⲨⲠⲒⲢⲀⲌⲈ Ⲙ̄ⲘⲞϤ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲘ̄ ⲠⲆⲒⲀⲂⲞⲖⲞⲤ "حينئذٍ أُصعِدَ يسوع إلى البرية بواسطة الروح ليُجرَّب من إبليس" (مت ٤: ١)، ⲀⲨϪⲞⲞⲨ Ⲛ̄ⲄⲀⲂⲢⲒⲎⲖ ⲠⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲤ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲘ̄ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ "أُرسِلَ غبريال الملاك بواسطة (من قِبل) الله" (لو ١: ٢٦)، ⲦⲞⲦⲈ ⲀϥϪⲰⲔ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ϬⲒ ⲠⲈⲚⲦⲀⲨϪⲞⲞϥ ϨⲒⲦⲚ̄ ⲒⲈⲢⲎⲘⲒⲀⲤ ⲠⲈⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ "حينئذٍ تمَّ ما قيل بواسطة إرْمِيا النبي" (مت ٢: ١٧)، ⲤⲈⲚⲀϪⲠⲒⲞϥ ϨⲒⲦⲚ̄ ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲘ

"سيوبخ من الجميع" (١ كو ١٤: ٢٤)، ⲁⲩⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲅⲟⲥ "استهزأَ المجوس به؛ (حرفيًّا): استُهزِأَ به من قِبل المجوس" (مت ٢: ١٦).

(٤) باستخدام الأفعال المُركَّبة من الفعل ϫⲓ "أخذَ" (راجع الأفعال المُركَّبة من الفعل ϫⲓ صـ ١٧٣): ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲁï ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ "لكي يعتمد هؤلاء" (أع ١٠: ٤٧)، ϫⲓⲥⲃ̄ⲃⲉ "اختتنَ" (يو ٧: ٢٣)، ϫⲓⲥⲙⲟⲩ "تبارك، بورِكَ"، ϫⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲛ "استضاء"، ϫⲓⲉⲟⲟⲩ "تمجَّدَ، مُجِّدَ".

الفصل الخامس: الصفات والأعداد

Chapter 5: Adjectives and Numerals

الصفات

Adjectives

الصفات هي كلمات تصف الاسم وتعطي معلومات أكثر عنه.

الصفات تجعل الاسم أكثر تحديدًا. على سبيل المثال: الاسم "رجل" قد يعبر عن أي رجل، ولكن إذا قلنا "الرجل القصير" فإننا عرفنا معلومات أكثر عن الرجل بأنه قصير، وإذا قلنا "الرجل القصير المُسِن" فإننا بذلك عرفنا معلومات أكثر وأصبح موضوع الحديث أكثر تحديدًا.

مثال آخر: عندما نقول إن "السيد المسيح شفى الرجل" يكون المعنى غير واضح لأن السيد المسيح شفى رجالًا كثيرين، ولكن إذا قلنا إن "السيد المسيح شفى الرجل المجنون" يصبح الحديث أكثر تحديدًا، فربما يقصد المعجزة الواردة في مت ٨: ٢٨ أو ٩: ٣٢ أو ١٢: ٢٢ ... إلخ، ولكن إذا قلنا إن "السيد المسيح شفى الرجل المجنون الأعمى الأخرس" فإننا نكون قد حصرنا موضوع الحديث في معجزة شفاء الرجل الذي ورد ذكره في مت ١٢: ٢٢.

أنواع الصفات

Types of adjectives

(١) صفات حقيقية (أصلية):

تحتوي اللغة القبطية على عدد قليل جدًا من الصفات،[١٩٥] ويوجد جدال حول وجود الصفات كمجموعة نحوية مستقلة[١٩٦]:

صغير، قليل	ⲕⲟⲩⲓ̈	كبير، عظيم	ⲛⲟϭ
صغير، قليل	ϣⲏⲙ	ممتاز	ⲥⲱⲧⲡ
سيء	ⲃⲱⲱⲛ	جيد	ⲛⲟⲩϥⲉ
قديم	ⲁⲥ	جديد	ⲃⲣ̄ⲣⲉ
أحمر	ⲙⲏⲣϣ̄	أبيض	ⲟⲩⲱⲃϣ
فقير	ϩⲏⲕⲉ	واعٍ، متيقظ	ϩⲁⲕ
بائس	ⲉⲃⲓⲏⲛ	جميل	ⲥⲁⲉⲓⲉ
كاذب، خطأ	ⲛⲟⲩϫ	قوي	ϫⲱⲱⲣⲉ

بعض الصفات لها صيغة اختيارية للمؤنث و/أو للجمع:

المعنى	جمع	مؤنث	مذكر
سيء، شرير	-	ⲃⲟⲟⲛⲉ	ⲃⲱⲱⲛ
أسْوَد	-	ⲕⲁⲙⲏ	ⲕⲁⲙⲉ
محبوب	ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ	-	ⲙⲉⲣⲓⲧ

[١٩٥] يسميها Layton "أسماء بدون جنس" ("genderless common nouns"). انظر: Layton 2000, 90.

[196] Lambdin 1983, 57; and Plisch 1999, 6, n. 3.

مذكر	مؤنث	جمع	المعنى
ⲙⲉⲥⲧⲉ	ⲙⲉⲥⲧⲏ	-	مكروه، مُبغَض
ⲥⲁⲃⲉ	ⲥⲁⲃⲏ	ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ(ⲉ)	حكيم
ⲟⲩⲱⲧ	ⲟⲩⲱⲧⲉ[197]	-	وحيد؛ نفس
ϣⲏⲙ	ϣⲏⲙⲉ[197]	-	صغير، قليل
ϣⲙ̄ⲙⲟ	ϣⲙ̄ⲙⲱ	ϣⲙ̄ⲙⲟⲓ	غريب
ϣⲟⲣⲡ	ϣⲟⲣⲡⲉ	-	أول
ϩⲁⲉ	ϩⲁⲏ	ϩⲁⲉⲉⲩ(ⲉ), ϩⲁⲉⲩ	أخير
ϩⲗ̄ⲗⲟ	ϩⲗ̄ⲗⲱ	ϩⲗ̄ⲗⲟⲓ	شيخ، مسن
ϩⲟⲩⲉⲓⲧ	ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ	ϩⲟⲩⲁⲧⲉ	أول
ϫⲁϫⲉ	-	ϫⲓϫⲉⲉⲩ(ⲉ)	عدائي
ϭⲁⲗⲉ	-	ϭⲁⲗⲉⲉⲩ(ⲉ)	أعرج

تُستخدَم صيغة الجمع مع الأسماء في حالة الجمع: ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϩⲁⲉⲩ "أعمالك الأخيرة".

صيغة المؤنث تُستخدَم غالبًا مع الأسماء المؤنثة في حالة المفرد والجمع: ⲛⲉⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛ̄ϩⲁⲏ "الضربات الأخيرة"، ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙⲉ "فتيان وفتيات"؛ لكن: ⲧϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲕⲏⲛⲏ

[197] استخدامها نادر.

"المسكن الأول" (عب ٩: ٦)، ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ "العهد الأول" (عب ٩: ١٥).

<u>الصفة ⲟⲩⲱⲧ لها معنيان:</u>[١٩٨]

- "واحد، وحيد" غالبًا إذا كان الاسم نكرة: ⲟⲩⲥⲁⲣⳍ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "جسد واحد" (مت ١٩: ٦)، ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "فكر واحد" (رؤ ١٧: ١٣)، ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "المجد الذي من الواحد وحده" (يو ٥: ٤٤)، ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "ابنه الوحيد" (يو ١: ١٨).

- "نفس، عين" غالبًا إذا كان الاسم مُعرَّفًا: ⲁϥϣⲗⲏⲗ ⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "صلى قائلًا نفس الكلمات" (مر ١٤: ٣٩)، ϩⲙ̄ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲛ̄ ϯⲅⲛⲱⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "في نفس ذلك الرأي ونفس ذلك الفكر" (١ كو ١: ١٠).

(٢) صفات مُشتقة من أسماء:

بسبب قلة الصفات الحقيقية في اللغة القبطية، تُستخدَم الأسماء (ما عدا أسماء الأعلام والأسماء المملوكة) كصفات. تشمل هذه المجموعة الأسماء البسيطة (مثل: ⲛⲟⲩⲧⲉ "الله" ← "إلهي"، ⲥⲟⲛ "أخ" ← "أخوي"، ⲣⲱⲙⲉ "رجل، إنسان" ← "إنساني، بَشري"، إلخ)، أو الأسماء المشتقة (مثل: ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ "خاطئ"، ⲁⲧϩⲏⲧ "أحمق"، إلخ)، أو الأسماء المُركَّبة (مثل: ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ "مصري"، ϣⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄ "جدير بالحب").

---

[198] Layton 2000, 60.

(٣) صفات يونانية:

هذه المجموعة من الصفات عددها كبير: ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "صالح، جيد"، ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ "شرير"، ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ "مؤمن"، ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ "جسدي"، ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ "تقي"، ⲁⲅⲓⲟⲥ "قدوس، قديس، مقدس"، ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ "مخالف للناموس، أثيم".

تتميز أغلب الصفات اليونانية بالنهايتَيْن: ⲟⲥ- (تُستخدَم مع الأسماء التي تعبر عن الإنسان) و ⲟⲛ- (تُستخدَم غالبًا مع الأسماء التي تعبر عن بقية الكلمات): ⲡⲥⲁϩ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "المعلم الصالح"، ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ "كل عمل صالح"، ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ "شهوات الجسدية" (١ بط ٢: ١١)، ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ "هو (شخصٌ ما) حق"، ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ "هو (شيءٌ ما) حق"، ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ "روح شيطاني نجس" (لو ٤: ٣٣).

القليل من الصفات تستخدِم النهاية ⲏ- أو ⲁ- للمؤنث (على الرغم من أن أغلب الصفات تستخدِم ⲟⲥ- النهاية للمذكر والمؤنث): ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲏ "امرأة يهودية مؤمنة" (أع ١٦: ١)، ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲁ "امرأة كنعانية" (مت ١٥: ٢٢).[199]

بعض الصفات اليونانية تنتهي بـ ⲏⲥ- مثل: ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ "منافق"، ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ "شريف الجنس".

[199] Ibid., 94.

علاقة الصفة بالاسم الموصوف[200]

Attributive constuctions and adjectival predicates

ترتبط الصفات مباشرةً بالاسم الموصوف، وتُسمَّى حينئذٍ هذه العلاقة بـ "التركيب الوصفي" (attributive construction)؛ أو تأتي خبرًا لاسم ويُسمّى "الخبر النعتي" (adjectival predicate).

التركيبات الوصفية:

أ- تأتي الصفة (أو الاسم المُستخدَم كصفة) بعد الاسم الموصوف المسبوق بمُحدِّد (ما عدا الأداة ⲚⲒⲘ) متصلةً بالأداة: Ⲛ̄: ϨⲈⲚⲘⲀ Ⲛ̄ϪⲀⲈⲒⲈ "أماكن قفرة" (لو ٥: ١٦)، ⲞⲨⲢⲰⲘⲈ Ⲣ̄ⲢⲈϤⲢ̄ⲚⲞⲂⲈ "رجل خاطئ" (لو ٥: ٨)، ⲦⲈϤϨⲂ̄ⲤⲰ Ⲛ̄Ⲣ̄ⲢⲞ "ثوبه الملوكيّ" (أع ١٢: ٢١)، ⲠⲞⲈⲒⲔ Ⲙ̄ⲘⲈ "الخبز الحقيقي" (يو ٦: ٣٢)، ⲤⲞ Ⲛ̄ϨⲨⲆⲢⲒⲀ Ⲛ̄ⲰⲚⲈ "ستة أجران حجرية" (يو ٢: ٦)، ⲞⲨⲤⲘⲞⲦ Ⲛ̄ⲤⲰⲘⲀ "هيئة جسدية" (لو ٣: ٢٢).

هذا التركيب يُستخدَم أيضًا ليعبر عن المهنة والنوع والجنسية (وليس الوصف فقط): ⲞⲨⲢⲰⲘⲈ Ⲛ̄ⲈϢⲰⲦ "رجل تاجر (مهنته التجارة)" (مت ١٣: ٤٥)، ⲦϨⲘ̄ϨⲀⲖ Ⲛ̄Ⲙ̄ⲚⲞⲞⲦⲈ "الخادمة البوابة" (يو ١٨: ١٧)، ⲞⲨⲢⲰⲘⲈ Ⲛ̄ⲈϬⲰϢ Ⲛ̄ⲤⲒⲞⲨⲢ Ⲛ̄ⲆⲨⲚⲀⲦⲞⲤ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲔⲀⲚⲆⲀⲔⲎ "رجل حبشي خصي وزير لكَنداكة" (أع ٨: ٢٧).

يمكن استخدام أداة الربط ⲀⲨⲰ لربط عدة صفات (انظر أدوات الربط صـ ٤٤٨): ⲠⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤ ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ⲀⲄⲀⲐⲞⲤ Ⲛ̄ϨⲞⲢϢ Ⲛ̄ϨⲎⲦ "البار الصالح المتأني"، Ⲡ̄Ⲣ̄ⲢⲞ Ⲛ̄ⲤⲀⲂⲈ ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ϬⲞⲘ "الملك الحكيم القوي".

---

[200] Ibid., 79-84.

الصفات اليونانية تتبع غالبًا هذا النمط: ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ "رجل بار" (مر ٦: ٢٠)، ⲡⲥⲁϩ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "أيها المعلم الصالح" (مت ١٢: ٣٥)، ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ "ناردين نقي" (يو ١٢: ٣).

إذا كان الاسم الموصوف مُحدَّدًا بالأداة ⲛⲓⲙ تأتي الصفة بعد ⲛⲓⲙ: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ "كل عمل صالح" (٢ كو ٩: ٨)، ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲣⲅⲟⲛ "كل كلمة بطّالة" (مت ١٢: ٣٦)، ⲥⲛⲟϥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ "كل دم بريء" (مت ٢٣: ٣٥).

ب- قد تأتي الصفة (الأصلية وليست الصفة المُشتقة من سه) قبل الاسم الموصوف،[201] ويتصل الاسم الموصوف بالصفة باستخدام ⲛ̄؛ وفي هذه الحالة يأتي المُحدِّد (ما عدا الأداة ⲛⲓⲙ) قبل الصفة ويأتي الاسم بدون أداة.

الصفات التي تأتي قبل الاسم الموصوف تشمل الصفات اليونانية، بالإضافة إلى الصفات القبطية التالية (راجع معنى كل صفة صـ ٢٣٤):[202]

ϩⲟⲩⲉⲓⲧ	ϩⲁⲉ	ⲥⲁⲃⲉ	ⲉⲃⲓⲏⲛ
ϫⲱⲱⲣⲉ	ϩⲁⲕ	ⲥⲱⲧⲡ	ⲕⲟⲩⲓ̈
ϫⲁϫⲉ	ϩⲏⲕⲉ	ϣⲙ̄ⲙⲟ	ⲙⲉⲣⲓⲧ
	ϩⲗ̄ⲗⲟ	ϣⲟⲣⲡ	ⲛⲟϭ

أمثلة: ⲛⲉⲓ̈ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕⲱⲧ "هذه الأبنية العظيمة" (مر ١٣: ٢)، ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ "الملك العظيم" (مت ٥: ٣٥)، ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲏϣ "جمع

[201] Layton 2007, 33.
[202] Layton 2000, 91.

كبير" (يو ٦: ٥)، ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲣⲟ "الباب الأول" (أع ١٢: ١٠)، ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟϭ "اليوم الأخير العظيم" (يو ٧: ٣٧)، ϩⲉⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ "كتبة حكماء"، ⲧⲉⲓ̈ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ "هذه المرأة الجاهلة"، ⲧⲉⲓ̈ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϯⲙⲉ "هذه القرية الصغيرة".

الصفة ϩⲁϩ لا تسبقها أي مُحدِّدات: ϩⲁϩ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ "أنبياء كثيرين" (مت ١٣: ١٧)، ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ "آلام كثيرة" (مر ٩: ١٢)، ϩⲁϩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ "سنوات كثيرة"، ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ "قامت أجساد كثيرة" (مت ٢٧: ٥٢).

إذا كان الاسم الموصوف مُحدَّدًا بالأداة ⲛⲓⲙ تأتي ⲛⲓⲙ بعد الصفة: ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ "كل رجل شرير".

ج- الصفة ϣⲏⲙ "قليل، صغير" لا تتصل بالاسم الموصوف بأي أداة، وتأتي بعد الاسم الموصوف المسبوق بمُحدِّد (ما عدا الأداة ⲛⲓⲙ): ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ "أولاد صغار"، ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ "البنت الصغيرة".

في حالات نادرة تتبع الصفتان ⲕⲟⲩⲓ̈ "صغير" وⲛⲟϭ "كبير، عظيم" هذا التركيب:[٢٠٣] ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈ "أبناء صغار" (مر ١٠: ١٣)، ⲛⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲟϭ "النعم العظيمة" (١ كو ١٢: ٣١)، ⲡϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈ "الابن الصغير" (را ٤: ١٦)، ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ ⲛⲟϭ "أخيهم الكبير" (أي ١: ١٣).

إذا كان الاسم الموصوف مُحدَّدًا بالأداة ⲛⲓⲙ تأتي ⲛⲓⲙ بعد الصفة: ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛⲓⲙ "كل ابن صغير، كل الأبناء الصغار" (مت ٢: ١٦).

[203] Ibid., 83.

الخبر النعتي:

تأتي الصفات خبرًا في الجمل الاسمية (انظر الجملة الاسمية صـ ٣٠٤)، وفي تلك الحالة تُسبَق بأداة تنكير: ⲁⲛ ϩⲉⲛⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ "نحن أشرار"، ⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲧⲉ "هي قوية"، ϩⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ "هم أبرار".

تُستخدَم الأسماء أيضًا كخبر نعتي، ولكنها تكون غامضة، إذ يمكن ترجمتها كصفة أو ترجمتها كاسم:[٢٠٤] ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ "هو إلهٌ" أو "هو إلهيّ". ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛ ⲡⲉ "هو نورٌ" أو "هو نورانيٌّ".

الصفات وأسماء الأعلام:[٢٠٥]

عند استخدام الصفات مع أسماء أعلام تأتي كبدل (راجع البدل صـ ١١٥)، أي أنها لا تتبع التركيبات الوصفية السابق شرحها: ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲛⲟϭ "الله العظيم" (إر ٣٩: ١٨)، ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ "القديس بطرس"، ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲓ̈ⲱⲃ "أيوب البار"، ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ "المطوَّب بولس".

في حالات نادرة تتبع الصفاتُ التركيباتِ الوصفيةَ: ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟϭ "بابل العظيمة" (رؤ ١٦: ١٩)، ⲡⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ "موسى العظيم".

---

[204] Layton 2007, 34.

[205] Layton 2000, 99.

المقارنة والتفضيل
Comparative and superlative degrees

للتعبير عن المساواة تُستخدَم كلمة ⲑⲉ "الطريقة، النوع" ويتبعها مُضاف إليه أو صيغة وصل (انظر صيغة الوصل صـ ٤٩٥، وعبارة التشابه صـ ٤٤٥):[206] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲣⲏϭⲉ "مثل برق" (لو ١٠: ١٨)، ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ "ليس مثلما قال موسى" (يو ١٤: ٣١)، ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲓⲉⲓⲃ "مثل حملان" (لو ١٠: ٣)، ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "مثلما (حسب الطريقة) علّم يوحنا تلاميذه" (لو ١١: ١)، ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ "صنع كما أمره الملاك" (مت ١: ٢٤)، ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡϩⲏⲃⲥ̄ ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ "مثلما يضيء المصباح" (لو ١١: ٣٦).

لا توجد صيغ خاصة للمقارنة والتفضيل في اللغة القبطية، ولكن توجد طرق أخرى للتعبير عن ذلك:

- باستخدام حرفي الجر ⲉ- (صـ ٢٦١) أو ⲡⲁⲣⲁ- (صـ ٢٦٩) "أكثر من": ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ "الأصغر منه" (لو ٧: ٢٨)، ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ̈ "أعمال أعظم من هذه" (يو ٥: ٢٠)، ⲕⲉⲥⲁϣϥ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ "سبعة أرواح أخرى أشر منه" (مت ١٢: ٤٥)، ⲧⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ "العظيمة أكثر منهن هي المحبة (أعظمهن المحبة)" (١ كو ١٣: ١٣)، ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ "أكثر من الرسل العظماء" (٢ كو ١١: ٨)، ⲙⲛ̄ ⲥⲃⲟⲩⲓ̈ ⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲉⲡⲉϥⲥⲁϩ "لا يوجد تلميذ أفضل من معلمه" (مت ١٠: ٢٤)، ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲙ̄ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲩ ⲉⲣⲟⲕ "لعله دعا واحدًا مكرَّمًا أكثر (أكثر كرامةً) منك" (لو ١٤: ٨)،

[206] Till 1955, 76-77.

ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ «(مت ٣: ١١)، ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ "هو أقوى مني" ϥϫⲟⲟⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ "أكثر من باقي الكنائس" (٢ كو ١١: ١٣).

- باستخدام كلمة ϩⲟⲩⲟ (ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ أو ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ أو ⲉϩⲟⲩⲟ أو ⲉϩⲟⲩⲉ) وقد يأتي بعدها حرف الجر -ⲉ: ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ "أكثر حكمة" (أم ١٥: ٥)، ⲉϩⲟⲩⲉ ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "أكثر من أن يدخل غني ملكوت الله" (لو ١٨: ٢٥)، ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛ̄ ϩⲟⲩⲟ ⲉϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ "ليس لدينا أكثر من خمس خبزات" (لو ٩: ١٣)، ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲓ̈ⲱⲛⲁⲥ "الأعظم من يونان" (مت ١٢: ٤١)، ϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ "هو أقوى منّا"[٢٠٧].

- باستخدام أدوات التعريف أو الملكية في سياق يوضح المقارنة أو التفضيل: ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟϭ ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲡⲉ ϫⲛ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲡⲉ "ما الأعظم؟ الذهب أم الهيكل؟" (مت ١١: ١١)، ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲛⲟϭ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ "من هو الأعظم فيهم؟" (لو ٩: ٤٦)، ⲁⲥⲥⲉⲧⲡ̄ ⲧⲧⲟ ⲛⲁⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ "اختارت لها النصيب الصالح (الأفضل)" (لو ١٠: ٤٢).

---

[207] Ibid., 78.

الأعداد

Numerals

الأعداد أو الأرقام هي كلمات تعبر عن العدد أو الكمية؛ وتنقسم الأعداد في اللغة القبطية إلى: أعداد أصلية (واحد، اثنان، ثلاثة، إلخ)، أعداد ترتيبية (الأول، الثاني، الثالث، إلخ)، كسور (نصف، ثُلث، رُبع، إلخ).

الأعداد الأصلية

Cardinal numbers

تعبر الأعداد الأصلية عن الكم أو المقدار، وهي إجابة للسؤال "كم عدد ...؟".

في ترقيم الصفحات، تُستخدَم حروف الأبجدية القبطية مع وضع شرطة أفقية فوق الحرف بالنسبة للآحاد والعشرات والمئات: ⲑ̄ "٩"، وشرطتَيْن أفقيتَيْن بالنسبة للألوف: ⲅ̿ "٣٠٠٠". أما الصورة الكاملة للأرقام، فتُستخدَم في النصوص الأدبية.[٢٠٨]

بعض الأرقام لها صورة مذكرة وصورة مؤنثة، واستخدامها يكون بحسب الاسم الذي تصفه (أو تشير إليه).

(١) الآحاد:

الرقم		مذكر	مؤنث
1	ⲁ̄	ⲟⲩⲁ	ⲟⲩⲉⲓ
2	ⲃ̄	ⲥⲛⲁⲩ	ⲥⲛ̄ⲧⲉ

[208] Layton 2000, 58; and Plisch 1999, 19.

مؤنث	مذكر	الرقم	
ϣⲟⲙⲧⲉ	ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ	ⲅ̄	3
ϥⲧⲟ(ⲉ)	ϥⲧⲟⲟⲩ	ⲇ̄	4
ϯ(ⲉ)	ϯⲟⲩ	ⲉ̄	5
ⲥⲟ(ⲉ)	ⲥⲟⲟⲩ	ⲋ̄	6
ⲥⲁϣϥⲉ	ⲥⲁϣϥ	ⲍ̄	7
ϣⲙⲟⲩⲛⲉ	ϣⲙⲟⲩⲛ	ⲏ̄	8
ⲯⲓⲧⲉ, ⲯⲓⲥⲉ	ⲯⲓⲥ, ⲯⲓⲧ	ⲑ̄	9

هذه الأرقام لها صورة خاصة تتصل بالعشرات (١١، ٢٣، ٦٧، إلخ)؛ كما أن لها صورة مُركَّبة (ليس كل الأرقام) تُستخدَم لتكوين المئات والألوف:

الصورة المُركَّبة	الصورة المتصلة بالعشرات		
	مؤنث	مذكر	
ⲟⲩ-	-ⲟⲩⲉⲓ	-ⲟⲩⲉ	1
	-ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ(ⲉ)	-ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ	2
ϣⲙ̄ⲧ-, ϣⲙⲛ̄ⲧ-	-ϣⲟⲙⲧⲉ		3
ϥⲧ(ⲟ)ⲟⲩ-, ϥⲧⲉⲩ-	-ⲁϥⲧⲉ		4
	-ⲧⲏ		5
ⲥⲉⲩ-	-ⲁⲥⲉ		6
	-ⲥⲁϣϥ(ⲉ)		7
	-ϣⲙⲏⲛⲉ	-ϣⲙⲏⲛ	8
	-ⲯⲓⲧⲉ	-ⲯⲓⲥ	9

(٢) العشرات:

الرقم		مذكر	مؤنث	الصورة المُركَّبة
10	ⲓ̅	ⲙⲏⲧ	ⲙⲏⲧⲉ	ⲙⲛ̅ⲧ-
20	ⲕ̅	ϫⲟⲩⲱⲧ	ϫⲟⲩⲱⲧⲉ	ϫⲟⲩⲧ-
30	ⲗ̅	ⲙⲁⲁⲃ	ⲙⲁⲁⲃⲉ	ⲙⲁ(ⲁ)ⲃ-
40	ⲙ̅	ϩⲙⲉ		ϩⲙⲉ-
50	ⲛ̅	ⲧⲁ(ⲉ)ⲓⲟⲩ	ⲧⲁ(ⲉ)ⲓⲟⲩⲉ	ⲧⲁⲉⲓⲟⲩ-
60	ⲝ̅	ⲥⲉ		ⲥⲉ-
70	ⲟ̅	ϣϥⲉ, ϣⲃⲉ, ⲥϣϥⲉ		ϣϥⲉ-
80	ⲡ̅	ϩⲙⲉⲛⲉ		ϩⲙ(ⲉ)ⲛⲉ-
90	ϥ̅	ⲡⲥ̅ⲧⲁ(ⲉ)ⲓⲟⲩ		ⲡⲥ̅ⲧⲁⲓⲟⲩ-, ϯⲁⲓⲧ-

يُستخدَم الرقم ϫⲟⲩⲱⲧ "عشرون" مع الآحاد لتكوين مضاعفات رقم عشرين:[٢٠٩] ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ϫⲟⲩⲱⲧ أو ϥⲧⲟⲩϫⲟⲩⲱⲧ "ثمانون"، ϯⲟⲩ ⲛ̅ϫⲟⲩⲱⲧ "مئة".

تركيبات أخرى شاذة:[٢١٠] ⲧⲁⲓⲟⲩ ϫⲟⲩⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ "اثنان وسبعون (٥٠ + ٢٢)"، ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲙⲁϥ أو ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲙⲁⲃ "ثمانون (٥٠ + ٣٠)"[٢١١].

[209] Till 1955, 84; and Layton 2000, 59.

[210] Till 1955, 84.

[211] Westendorf 1977, 253.

استخدام الآحاد مع العشرات:

- تتصل الآحاد مباشرةً بالعشرات وتتبعها: ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ "أحد عشر"، ϫⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ "أربعة وعشرون"، ϩⲙⲉⲛⲉⲯⲓⲥ "تسعة وثمانون"، ϩⲙⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥ "اثنان وأربعون".

- العشرات من ثلاثين إلى ثمانين تضيف حرف ⲧ قبل ⲁϥⲧⲉ- "أربعة" و ⲁⲥⲉ- "ستة":[212] ⲥⲉⲧⲁⲥⲉ "ستة وستون"، ϩⲙⲉⲛⲉⲧⲁϥⲧⲉ "أربعة وثمانون"، ⲙⲁⲁⲃⲧⲁⲥⲉ "ستة وثلاثون"، ⲙⲁⲁⲃⲧⲁϥⲧⲉ "أربعة وثلاثون"، ϣϥⲉⲧⲁⲥⲉ "ستة وسبعون"، ϩⲙⲉⲧⲁϥⲧⲉ "أربعة وأربعون".

- عند استخدام ⲧⲏ- "خمسة" مع رقم من العشرات ينتهي بحرف ⲧ (ⲙⲛ̄ⲧ- "عشرة"، ϫⲟⲩⲧ- "عشرون"، ⲯⲁⲓⲧ- "تسعون")، يُكتَب حرف ⲧ واحد فقط (راجع الإدغام صـ ٣٦):[213] ⲙⲛ̄ⲧⲏ "خمسة عشر"، ϫⲟⲩⲧⲏ "خمسة وعشرون"، ⲯⲁⲓⲧⲏ "خمسة وتسعون".

(٣) المئات:

توجد طريقتان لتكوين المئات:

- اتصال الصورة المُركَّبة للآحاد بالرقم ϣⲉ "مائة، ١٠٠" مباشرةً: ϣⲙⲛ̄ⲧϣⲉ "ثلاثمائة، ٣٠٠".

- استخدام الصورة الكاملة مع الرقم ϣⲉ "مائة، ١٠٠" مع الربط بينهما باستخدام ⲛ̄: ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣⲉ "ثلاثمائة، ٣٠٠".

[212] Steindorff 1951, 85.

[213] Plisch 1999, 19.

- الرقم "مئتان" له شكل خاص: ϢΗΤ.

100	ⲣ̄	ϢⲈ
200	ⲥ̄	ϢΗΤ
300	ⲧ̄	ϢⲘⲚ̄ⲦϢⲈ, ϢⲞⲘⲚ̄Ⲧ Ⲛ̄ϢⲈ
400	ⲩ̄	ϤⲦⲞⲨϢⲈ, ϤⲦⲈⲨϢⲈ, ϤⲦⲞⲞⲨ Ⲛ̄ϢⲈ
500	ⲫ̄	ϯⲞⲨ Ⲛ̄ϢⲈ
600	ⲭ̄	ⲤⲈⲨϢⲈ, ⲤⲞⲞⲨ Ⲛ̄ϢⲈ
700	ⲯ̄	ⲤⲀϢϤ̄ Ⲛ̄ϢⲈ
800	ⲱ̄	ϢⲘⲞⲨⲚ Ⲛ̄ϢⲈ
900	ⳁ	ⲮⲒⲤ Ⲛ̄ϢⲈ

يمكن تكوين الألوف بنفس طريقة تكوين المئات: ⲘⲎⲦ Ⲛ̄ϢⲈ "ألف، ١٠٠٠"، ⲘⲚ̄ⲦⲤⲚⲞⲞⲨⲤ Ⲛ̄ϢⲈ "ألف ومئتان، ١٢٠٠"، ⲤⲈ Ⲛ̄ϢⲈ "ستة آلاف، ٦٠٠٠".

(٤) الألوف:

تكوين الألوف لا يختلف عن طريقة تكوين المئات:

- اتصال الصورة المُركَّبة للآحاد بالرقم ϢⲞ "ألف، ١٠٠٠" مباشرةً: ϢⲘⲚ̄ⲦϢⲞ "ثلاثة آلاف، ٣٠٠٠".

- استخدام الصورة الكاملة مع الرقم ϢⲞ "ألف، ١٠٠٠" مع الربط بينهما باستخدام Ⲛ̄: ϢⲞⲘⲚ̄Ⲧ Ⲙ̄ϢⲞ "ثلاثة آلاف، ٣٠٠٠".

- يُستخدَم الاسم ⲧⲃⲁ "ربوة" ليعبر عن العشرة آلاف ومضاعفاتها: (ⲟⲩ)ⲧⲃⲁ "عشرة آلاف، ١٠٠٠٠"، ⲧⲃⲁ ⲥⲛⲁⲩ "ربوتان، عشرون ألفًا"، ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲃⲁ "ثلاثون ألفًا"، ϭⲉⲥⲧⲃⲁ "نصف ربوة، خمسة آلاف، ٥٠٠٠"، إلخ.

1000	ⲁ̿	ϣⲟ
2000	ⲃ̿	ϣⲟ ⲥⲛⲁⲩ
3000	ⲅ̿	ϣⲙⲛ̄ⲧϣⲟ, ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣⲟ
4000	ⲇ̿	ϥⲧⲉⲩϣⲟ, ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ
5000	ⲉ̿	ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ
6000	ⲋ̿	ⲥⲉⲩϣⲟ, ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ
7000	ⲍ̿	ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϣⲟ
8000	ⲏ̿	ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̄ϣⲟ
9000	ⲑ̿	ⲯⲓⲥ ⲛ̄ϣⲟ
10000	ⲓ̿	ⲧⲃⲁ

<u>الأعداد المُركَّبة:</u>

تكوين الأعداد المُركَّبة من الأرقام السابقة يتم عن طريق الربط بينها باستخدام ⲙⲛ̄ "و" قبل الرقم الأخير، أو بدون استخدامها، ونادرًا باستخدام ⲁⲩⲱ "و":[٢١٤] ϥⲧⲟⲟⲩϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ "٤٣٠"، ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲥⲉ "١٢٦٠"، ⲥⲉⲩϣⲉ ⲥⲉⲧⲁⲥⲉ "٦٦٦"، ⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ "مئة وأربعة وأربعون ألفًا، ١٤٤٠٠٠"، ⲥⲉⲩϣⲉ ⲛ̄ϣⲟ

[214] Layton 2000, 60; and Till 1955, 81-82.

ⲯⲓⲥ ⲛ̄ϣⲟ ⲁⲩⲱ ،"٦٠٣٤٥٠" ⲙⲛ̄ ϣⲙ̄ⲧϩⲟ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓⲟⲩ
ⲯⲓⲥ ⲙⲛ̄ ϣϥⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲉ ϣⲙⲟⲩⲛ "٩٨٧٩".[٢١٥]

<u>علاقة العدد بالاسم المعدود:</u>

بصفة عامة يتصل العدد بالاسم المعدود مثل الصفات (راجع التركيبات الوصفية صـ ٢٣٨)، ويتبعه في الجنس (في حالة وجود صورة مؤنثة)؛ ويكون الاسم المعدود مفردًا دائمًا. غالبًا يأتي العدد <u>قبل</u> الاسم المعدود.

بعض الأسماء لا تُعَد، أي لا يتصل بها عدد، مثل: ⲛⲟⲩⲃ "ذهب" (تأتي دائمًا في المفرد)، ⲙⲟⲟⲩ "ماء".

أ- رقم "واحد":

- تتصل الصورة المُركَّبة بالاسم (راجع أدوات التنكير صـ ٨٧): ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ "رجل واحد"، ⲟⲩⲥⲟⲛ "أخ واحد"، ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ "امرأة واحدة".

- باستخدام الصفة ⲟⲩⲱⲧ (صـ ٢٣٦): ... ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ... ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ... ⲡⲉⲓ̈ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ "خبز واحد ... جسد واحد ... هذا الخبز الواحد" (١ كو ١٠: ١٧).

- نادرًا جدًا يتصل الرقم بالاسم المعدود بواسطة ⲛ̄: ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ϩⲓⲉⲓⲃ "الحمل الواحد" (عد ١٥: ٥)، ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲓⲉⲕ "الخبز الواحد" (لا ٢٤: ٥).[٢١٦]

[215] Till 1955, 82.

[216] Steindorff 1951, 85; and Till 1955, 82.

ب- رقم "اثنان":

- يأتي بعد الاسم المعدود بدون N̄: ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ "رجلان" (لو ٧: ٤١)، ⲕⲉⲛⲟϭ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ "امرأتان عظيمتان أخريان"، ϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲛⲁⲩ "سيدَيْن" (لو ١٦: ١٣).

- قد يأتي الاسم في الصورة المُركَّبة: ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ "مرتان"، ⲣⲙ̄ⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ "سنتان".[217]

- إذا كان الاسم المعدود نكرةً لا توضع أداة التنكير، وإذا كان مُعرَّفً توضع أداة التعريف للمفرد: ⲡϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲥⲛⲁⲩ "الوزنتان" (مت ٢٥: ٢٢)، ⲧⲃⲱ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲥⲛ̄ⲧⲉ "الزيتونتان والمنارتان" (رؤ ١١: ٤)، ⲡⲛⲟϭ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ "النوران العظيمان".

- نادرًا يسبِق العدد ⲥⲛⲁⲩ الاسم المعدود ويتصل به باستخدام N̄، وفي تلك الحالة فإنه يعبر عن مجموعة من وحدتَيْن ("زوج من ..."):[218] ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲁⲓⲣⲟⲩⲃⲓⲛ "بين الكاروبَيْن" (عد ٧: ٨٩)، ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⳅ "بوقَيْن" (عدد ١٠: ١)، ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "يومان"، ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ "سَنَتان".

ج- باقي الأعداد:

- باستخدام الصورة المُركَّبة: ϥⲧⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ "أربعة أقدام"، ϥⲧⲟⲩⲧⲟⲡ "أربعة أطراف" (أع ١٠: ١١)، ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲧⲏⲩ "الأربعة

[217] Till 1955, 83.

[218] Layton 2000, 60.

رياح"، ϣⲙ̄ⲧ ϩⲱⲃ "ثلاثة أشياء، ثلاثة أمور" (أم ٢٤: ٥٦)، ϣⲙ̄ⲧ ⲣⲟⲙⲡⲉ "ثلاث سنوات".

- باستخدام ⲛ̄؛ وفي تلك الحالة تتصل أداة التعريف بالعدد (أو الملكية أو الإشارة) إذا كان مُعرَّفًا، ولا تتصل به أداة التنكير إذا كان نكرةً: ⲛ̄ⲥⲁ ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲧⲃ̄ⲧ ⲥⲛⲁⲩ "إلا خمس خبزات وسمكتَيْن" (مت ١٤: ١٧)، ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲧⲃ̄ⲧ ⲥⲛⲁⲩ "أخذ الخمس خبزات والسمكتَيْن" (مت ١٤: ١٩)، ϯ ϣⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ "٢٠٥ سنة" (تك ٥: ٦)، ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ "سبع منارات ذهبية" (رؤ ١: ١٢)، ⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ϭⲟⲙ "القوات الثلاثة"، ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲩⲣ̄ ⲧⲁⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ "البعض قضوا خمسين سنةً"[219]، ϩⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "أربعون يومًا" (مت ٤: ٢).

- الاسم المعدود يكون مفردًا، ولكن الضمير الذي يعود عليه يكون جمعًا: ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ... ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ "ودعا تلاميذه الاثنى عشر وأعطاهم ..." (مت ١٠: ١)، ⲕⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱϩⲥ̄ ⲉⲓ "إنها أربعة أشهر ويأتي الحصاد" (يو ٤: ٣٥)، ⲁⲩⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ "قابله رجلان" (مت ٨: ٢٨).

[219] Leipoldt and Crum 1908, 43, l. 2.

البادئة ⲁ أو ⲛⲁ "تقريبًا، حوالي":[220]

تأتي البادئة ⲁ (أو ⲛⲁ) قبل العدد لتعبر عن التقريب: ⲁϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ "خمسة آلاف تقريبًا" (أع ٤: ٤)، ⲛⲁϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ "حوالي أربعمائة وخمسين سنةً" (أع ١٣: ٢٠)، ⲁϥⲧⲟⲩϣⲉ "أربعمائة تقريبًا".

الأعداد الترتيبية

Ordinal numbers

- تتكون الأعداد الترتيبية من البادئة -ⲙⲉϩ مع الأعداد الأصلية (ما عدا رقم واحد) وتتفق مع الاسم الموصوف في الجنس: ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ "الثاني"، ⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ "الثانية"، ⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ "الثالث".

- تتصل الأعداد الترتيبية بالاسم بواسطة ⲛ̄ (مثل الصفات)، وغالبًا تسبق الاسم: ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ϣⲉ "في الهزيع الثاني"، ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ "الموت الثاني"، ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "في اليوم الثالث"، ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ "الشهر السادس"، ϣⲁ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ "إلى السماء الثالثة"، ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ "الملاك الرابع"، ⲡⲙⲉϩⲧⲁⲓⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ "المزمور الواحد والخمسون".

- أحيانًا تتصل البادئة -ⲙⲉϩ بالاسم ثم يأتي العدد ⲥⲛⲁⲩ: ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ "في المرة الثانية"، ϩⲙ̄ ⲧⲙⲉϩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲉⲃⲟⲧ ⲥⲛⲁⲩ "في السنة الثانية في الشهر الثاني" (عد ١٠: ١١).

[220] Layton 2000, 60.

- مع بعض الأسماء، يُسبَق العدد باسم في الصورة المُركَّبة: ⲭⲡ̄ ⲥⲁϣϥⲉ "الساعة السابعة"، ⲭⲡ̄ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ "الساعة الثالثة من الليل"، ⲥⲟⲩ ⲙⲏⲧ "اليوم العاشر من الشهر"، ⲧⲥⲡ̄ ⲥⲛ̄ⲧⲉ "السنة الثانية"، ⲧⲥⲉⲡ ⲟⲩⲉⲓ "السنة الأولى".[221]

- للتعبير عن "الأول" تُستخدَم الصفات التالية:

جمع	مؤنث	مذكر
-	ϣⲟⲣⲡⲉ	ϣⲟⲣⲡ
ϩⲟⲩⲁⲧⲉ	ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ	ϩⲟⲩⲉⲓⲧ

تتصل هذه الصفات بالاسم بواسطة ⲛ̄: ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ "الحيوان الأول"، ⲡⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ "الإنسان الأول"، ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ "الوصية الأولى".

الصفة ϣⲟⲣⲡ لها صورة مُركَّبة -ϣⲣ̄ⲡ أو ϣⲉⲣⲡ أو -ⲛ̄ ϣⲣ̄ⲡ "الأول، السابق":[222] ⲡϣⲉⲣⲡⲥⲟⲟⲩⲛ "العلم السابق" (١ بط ١: ٢).

- للتعبير عن "الأخير" تُستخدَم الصفة ϩⲁⲉ "أخير" للمذكر، ϩⲁⲏ "أخيرة" للمؤنث، ϩⲁⲉⲩ أو ϩⲁⲉⲉⲩ(ⲉ) "أخيرون" للجمع: ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲇⲣⲁⲛⲧⲏⲥ "الفلس الأخير" (مت ٥: ٢٦)، ⲑⲁⲏ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲛⲏ "الضلالة الأخيرة" (مت ٢٧: ٦٤).

---

[221] Steindorff 1951, 86.

[222] Layton 2000, 61.

الكسور
Fractions

أ- تكوين الكسور البسيطة (ما عدا "نصف") باستخدام:

- كلمة -ⲟⲩⲛ̄ (أو -ⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛ) "جزء" متبوعة بعدد أصلي: ⲡⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ "الربع"، ⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ "ثُلث"، ⲡⲟⲩⲛ̄ⲙⲏⲧ "العُشر"، ⲡⲉϥⲟⲩⲛ̄ϯⲟⲩ "خُمسه"، ⲡⲟⲩⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ "ثُلث البحر" (رؤ ٨: ٨)، ⲡⲟⲩⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ "رُبع الأرض" (رؤو ٨: ٦).

- كلمة -ⲣⲁ أو -ⲣⲉ "جزء" متبوعة بعدد أصلي: ⲡⲣⲁϥⲧⲟⲟⲩ "الربع"، ⲡⲣⲉϣⲟⲙⲛ̄ⲧ "الثُلث"، ⲣⲁⲥⲟⲟⲩ "سُدس"، ⲣⲉⲙⲏⲧ "عُشر".

- كلمة -ⲧⲣⲉ "جزء" متبوعة بعدد أصلي: ⲡⲧⲣⲉϥⲧⲟⲟⲩ "الربع".

ب- التعبير عن "نصف" باستخدام:

- كلمة ⲡⲁϣⲉ أو -ⲡⲁϣ أو -ⲡϣ̄ "نصف": ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ "في نصف الليل"، ⲡϣ̄ⲙⲟⲩ "نصف ميت، بين حي وميت" (لو ١٠: ٣٠)، ϣⲁ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ "حتى نصف مملكتي" (مر ٦: ٢٣)، ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁϣⲉ "يومان ونصف".

- كلمة ϭⲟⲥ أو ϭⲁⲥ أو -ϭⲓⲥ أو -ϭⲉⲥ "نصف" التي تأتي دائمًا مسبوقة بأداة التنكير -ⲟⲩ: ⲛⲁ ⲟⲩϭⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩ "نحو نصف ساعة" (رؤ ٨: ١)، ϭⲉⲥⲧⲃⲁ "نصف ربوة = ٥٠٠٠"، ϭⲓⲥⲕⲓⲧⲉ "نصف شاقل = درهم".

تأتي بعد العدد والمعدود بدون ⲙⲛ̄: ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣⲟⲟⲩ ⲟⲩϭⲟⲥ "ثلاثة أيام ونصف (رؤ ١١: ٩)، ⲡϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩϭⲁⲥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "وبعد الثلاثة أيام والنصف" (رؤ ١١: ١١)، ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩϭⲟⲥ "اثنان ونصف"، ⲧⲃⲁ ⲟⲩϭⲟⲥ "ربوة ونصف = ١٥٠٠٠"، ⲛ̄ϣⲟ ϭⲁⲥ ϯⲟⲩ "خمسة الآف وخمسمائة (٥,٥ × ١٠٠٠)"[٢٢٣].

التعبير عن التاريخ[٢٢٤]

Expressing the date

- الشهور القبطية: تتكون السنة القبطية من اثنى عشر شهرًا بكلٍ منها ثلاثون يومًا، ثم خمسة أيام (ستة أيام في السنة الكبيسة) وتُسمّى "الشهر الصغير" أو "النسي":

ⲑⲟⲟⲩⲧ	توت	ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ	برمودة
ⲡⲁⲟⲡⲉ	بابة	ⲡⲁϣⲟⲛⲥ	بشنس
ϩⲁⲑⲱⲣ	هاتور	ⲡⲁⲱⲛⲉ	بؤونة
ⲕⲟⲓⲁϩⲕ	كيهك	ⲉⲡⲏⲡ	أبيب
ⲧⲱⲃⲉ	طوبة	ⲙⲉⲥⲟⲣⲏ	مسرى
ⲙ̄ϣⲓⲣ	أمشير	ⲉⲡⲁⲅⲟⲙⲉⲛⲏ	النسي
ⲡⲁⲣⲙ̄ϩⲟⲧⲡ̄	برمهات		

[223] Till 1955, 84.

[224] Till 1955, 86-89; and Layton 2000, 100-101.

للتعبير عن أيام الشهور تُستخدم كلمة -ⲥⲟⲩ (مُشتقة من كلمة ⲥⲏⲩ "زمن") ثم عدد أصلي: ⲥⲟⲩ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϩⲁⲑⲱⲣ "الثاني عشر من هاتور"، ⲛ̄ⲥⲟⲩ ⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ "في اليوم الرابع عشر" (عد ٢٨: ١٦)،

اليوم الأول من الشهر، يُكتَب ⲥⲟⲩⲁ: ⲛ̄ⲥⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ "وفي اليوم الأول من الأسبوع" (لو ٢٤: ١)؛ أما اليوم الأخير من الشهر فيُكتَب ⲁⲗⲕⲉ.

- <u>أيام الأسبوع</u>: يُعبَّر عن أيام الأسبوع غالبًا بواسطة عدد أصلي مسبوق بأداة تعريف للمفرد المذكر:

الأحد: ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ "المنسوب إلى الرب"، ⲡⲟⲩⲁ.

الإثنَيْن: ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ، ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ؛ وأيضًا ⲁⲃⲓⲧ أو ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲃⲓⲧ.[225]

الثلاثاء: ⲡϣⲟⲙⲛ̄ⲧ، ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ.

الأربعاء: ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ، ⲧⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ أو ⲧⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ϣⲏⲙ "الصوم الصغير".

الخميس: ⲡϯⲟⲩ، ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ.

الجمعة: ⲡⲥⲟⲟⲩ، ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ "الاستعداد"، ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ أو ⲧⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲱ "الصوم الكبير".

السبت: ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

<u>التعبير عن التوقيت</u>: للتعبير عن الساعة تُستخدَم كلمة -ϫⲡ̄ (من كلمة ⲁϫⲡ "ساعة") ثم يتبعها عدد أصلي مؤنث: ⲛ̄ϫⲡ̄ ⲥⲁϣϥⲉ "في

[225] Vycichl 1983, 4.

ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ الساعة السابعة" (يو ٤: ٥٢)، ⲛ̄ϫⲡ ϣⲟⲙⲧⲉ ... ⲛ̄ϫⲡ ⲥⲟⲟⲩ ... ⲛ̄ϫⲡ ⲯⲓⲧⲉ "وخرج أيضًا وقت الساعة الثالثة ... والساعة السادسة ... والساعة التاسعة" (مت ٢٠: ٣، ٥).

الفصل السادس: حروف الجر

Chapter 6: Prepositions

حروف الجر في اللغة القبطية توجد (غالبًا) في صورتَيْن: الصورة المُركَّبة، وتأتي قبل اسم أو ضمير غير شخصي؛ والصورة الضميرية، وتلحق بها نهاية ضميرية (راجع النهايات الضميرية صـ ١٣٥).

تُقسَّم حروف الجر القبطية إلى حروف جر بسيطة لا يمكن تقسيمه إلى وحدات أصغر؛ وحروف جر مُركَّبة.

حروف الجر البسيطة

Simple prepositions

الصورة المُركَّبة	الصورة الضميرية	المعنى
ⲁϫⲛ̄-, ⲉϫⲛ̄-	ⲁϫⲛ̄ⲧ=	بدون
ⲉ-	ⲉⲣⲟ=	إلى؛ ضد؛ أكثر من؛ من أجل؛ على؛ عن
ⲉⲧⲃⲉ-	ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ=	من أجل، بسبب، عن
ⲙ̄ⲙⲁϩ-	-	أمام، في وجود
ⲙⲛ̄-	ⲛⲙ̄ⲙⲁ=	مع
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ-	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ=	بعد
ⲛ̄-	ⲙ̄ⲙⲟ=	في؛ مِن؛ بواسطة

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة
إلى، لـ	Nⲁ=	N̄-
ضد؛ إلى، لـ	ⲞⲨⲂⲎ=	ⲞⲨⲂⲈ-
بين	ⲞⲨⲦⲰ=	ⲞⲨⲦⲈ-
إلى	ϢⲀⲢⲞ=	ϢⲀ-
تحت؛ عن؛ مِن	ϨⲀⲢⲞ=	ϨⲀ-
على؛ في	ϨⲒⲰ(Ⲱ)=	ϨⲒ-
في؛ بـ، بواسطة؛ مِن	N̄ϨⲎⲦ=	ϨN̄-
أمام، قبل	(Ⲉ)ϨⲎⲦ=	-
مِن، منذ	-	ϪⲒN-

(١) -ⲀϪN̄ / ⲀϪN̄Ⲧ= "بدون" (عادةً يُكتب خطأً -ⲈϪN̄):

يتبعه الاسم بدون أداة إذا كان مفردًا نكرةً.

أمثلة: ⲀϪN̄ ϢⲀϪⲈ M̄ⲠⲞⲢNⲒⲀ "بدون علة زنى" (مت ٥: ٣٢)، ⲀϪN̄ⲦϤ M̄ⲠⲈ ⲖⲀⲀⲨ ϢⲰⲠⲈ "بدونه لم يكن شيء" (يو ١: ٣)، ⲀϪM̄ ⲠNⲞMⲞⲤ "بدون الناموس" (رو ٧: ٨)، ⲀϪN̄ NⲈϨⲂⲎⲨⲈ "بدون الأعمال" (رو ٤: ٦)، ⲀϪN̄ NⲞⲂⲈ "بدون خطية" (١ تس ٢: ١٠)، ⲀⲦⲈⲦN̄P̄ⲢM̄MⲀⲞ ⲀϪN̄ⲦN̄ "اغتنيتم بدوننا" (١ كو ٤: ٨).

(٢) -ⲉ / ⲉⲣⲟ⸗ "إلى؛ بواسطة؛ أكثر من؛ ضد؛ من أجل؛ على، عن":

- "إلى" (للأماكن والأشخاص): ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ "تقدَّم إلى بيلاطس" (مت ٢٧: ٥٨)، ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲟⲛ ⲉϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ "لنذهب أيضًا إلى اليهودية" (يو ١١: ٧).

- "أكثر من" (راجع المقارنة والتفضيل صـ ٢٤٢): ⲙ̄ⲡϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ... ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ "لم يقم ... من هو عظيم أكثر من يوحنا المعمدان" (مت ١١: ١١)، ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ "هوذا أعظم من سليمان ههنا" (مت ١٢: ٤٢).

- "أن" (قبل الفعل في المصدر؛ راجع المصدر صـ ٢١١): ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ "أراد أن يخرج إلى الجليل" (يو ١: ٤٥).

- (للتعبير عن الدَيْن، انظر التعبير عن الدَيْن أو المديونية صـ ٣٩٩): ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲣⲟⲛ "اغفر لنا ما علينا (ما ندين به)" (مت ٦: ١٢)، ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲇⲉ ⲧⲕⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ "فليعطِ الرجل ما عليه لامرأته، وكذلك أيضًا المرأة فلتعطِ ما عليها لزوجها" (١ كو ٧: ٣).

- "بـ، بواسطة": ⲛ̄ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲉⲟⲉⲓⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ "ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان" (مت ٤: ٤).

(٣) -ⲉⲧⲃⲉ / ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ⸗ "من أجل، بسبب، عن، بخصوص":

أمثلة: ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï "من أجل هذا" (يو ٦: ٦٦)، ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ïⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ "قال لهم عن يوحنا المعمدان" (مت ١٧: ١٣)، ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ "بسبب عدم إيمانهم" (عب ٤: ٦)، ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ "بسبب التعديات" (غل ٣: ١٩)، ⲡⲁï ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄ "هذا الذي مات من أجلنا" (١ تس ٥: ١٠)، ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ "سُمِع عنكَ" (أع ٢١: ٢١).

(٤) -ⲙ̄ⲙⲁϩ "أمام، في وجود" (نادر الاستخدام):[226]

أمثلة: ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "أمام الرب" (لا ١: ٩).

(٥) -ⲙⲛ̄ / ⲛⲙ̄ⲙⲁ⸗ "مع":

أمثلة: ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁï "سيكونون معي" (يو ١٧: ٢٤)، ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ "مع بولس وبرنابا" (أع ١٥: ٢٢)، ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ "الله معنا" (مت ١: ٢٣)، ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ "ها أنا معكم كل الأيام" (مت ٢٨: ٢٠)، ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ "لماذا تتكلم معها؟" (يو ٤: ٢٧).

[226] Layton 2000, 163.

(٦) -ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ / =ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ "بعد":

أمثلة: ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁ̈ⲓ "بعد هذه الأمور" (عب ٤: ٨)، ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "بعد ثلاثة أيام" (مت ٢٧: ٦٣)، ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲙⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "بعد ثمانية أيام" (يو ٢٠: ٢٦).

(٧) -ⲛ̄ / =ⲙ̄ⲙⲟ "مِن":

- "في": ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ "في هذا المكان" (لو ٩: ١٣)، ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲙ̄ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ "سأقيمه في اليوم الأخير" (يو ٦: ٤٠)، ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ "في الليل" (١ تس ٣: ١٠).

- "بـ، بواسطة": ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲣⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ "يا رب، أنضرب بالسيف؟" (لو ٢٢: ٤٩).

(٨) -ⲛ̄ / =ⲛⲁ "إلى، لـ":

أمثلة: ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ "أسلموه إلى بيلاطس" (مت ٢٧: ٢)، ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ "قال له تلاميذه" (يو ١١: ٨)، ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ "المجد لله في الأعالي" (لو ٢: ١٤)، ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲕⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ "خطاياكِ مغفورة لكِ" (لو ٧: ٤٨)، ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ "جيد للرجل".

(٩) -ⲟⲩⲃⲉ / ⲟⲩⲃⲏ⸗:

- "ضد": ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ "لأن الجسد يشتهي ضد الروح والروح ضد الجسد" (غل ٥: ١٧).

- "إلى، لـ" (تأتي بعد أفعال القول والنداء وغالبًا لا تُترجم): ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲙⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲃⲏ̈ⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "ما بالك تناديني صالحًا" (مت ١٩: ١٧)، ⲁϥϫⲱⲣⲙ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ "أشار (أومأ) سمعان بطرس لهذا" (يو ١٣: ٢٤).

(١٠) -ⲟⲩⲧⲉ / ⲟⲩⲧⲱ⸗ "بين":

أمثلة: ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ "بينك وبينه وحدك" (مت ١٨: ١٥)، ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ "بيننا وبينهم" (أع ١٥: ٩)، ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲣ̅ⲡⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ "بين الهيكل والمذبح" (مت ٢٣: ٣٥).

(١١) -ϣⲁ / ϣⲁⲣⲟ⸗ "إلى، حتى":

أمثلة: ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ "إلى الأبد"، ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϫⲡ̅ ϯⲧⲉ "حتى وقت الساعة التاسعة"، ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ "سأذهب إلى أبي" (يو ١٤: ١٢)، ϣⲁ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ "حتى منتصف الليل" (أع ٢٠: ٧)، ϣⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ "إلى عذراء" (لو ١: ٢٧).

(١٢) -ϩⲁ / ϩⲁⲣⲟ⸗:

- "تحت": ϩⲁ ⲟⲩϣⲓ "تحت مكيال" (مت ٥: ١٥)، ϩⲁ ⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "تحت قضاء الله" (رو ٣: ١٩).

- "عند": ⲁⲥϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ "سقطت عند (تحت) قدمَيْه" (أع ٥: ١٠).

- "عن، من أجل": ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ "لأنه ربما يتجرأ أحدٌ ويموت من أجل صالحٍ" (رو ٥: ٧)، ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ "حسنًا تنبأ عنكم إشعياء" (مت ١٥: ٧)، ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲡⲁϩⲧϥ̄ ϩⲁ ϩⲁϩ "الذي سيُسفَك عن كثيرين" (مت ٢٦: ٢٨)، ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ "المسيح مات من أجل خطايانا" (١ كو ١٥: ٣)، ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ "لكي يضع نفسه من أجل أحبائه" (يو ١٥: ١٣).

- "بـ" (ثمن): ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ... ⲉϩⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲓ̈ "أبهذا المقدار بعتما الحقل؟ ... نعم بهذا" (أع ٥: ٨)، ⲛⲉⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲁϩ "لأنه كان يمكن أن يُباع هذا بكثير" (مت ٢٦: ٩).

- "مِن": ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ "لم أتكلم من ذاتي وحدي" (يو ١٢: ٤٩)، ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡϩⲓⲛⲏⲃ "لنقوم من النوم" (رو ١٣: ١١).

(١٣) -ϩⲓ / ϩⲓⲱ(ⲱ)= "على، في":

- "في": ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ "في الطريق" (لو ١٩: ٣٦)، ϩⲓ ⲣⲟⲩϩⲉ "في المساء".

- "على": ϩⲓ ⲡϫⲟï "على السفينة" (أع ٢٧: ٣١).

- "مِن، مِن على، عن": ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ "انزل مِن على الصليب" (مر ١٥: ٣٠)، ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ "مِن على الجبل".

(١٤) -ϩⲛ̄ / ⲛ̄ϩⲏⲧ=:

- "في": ⲁϥϣⲓⲕⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ "حفر في الأرض" (مت ٢٥: ١٨)، ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ "في السماء" (مت ٦: ١٠)، ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "في تلك الساعة" (مت ١٨: ١)، ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲟⲩⲉïⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ "في البدء كان الكلمة" (يو ١: ١)، ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ "في السبت" (لو ١٣: ١٥).

- "بـ، بواسطة": ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ... ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ "بماءٍ ... بالروح القدس" (مت ٣: ١١).

- "مِن": ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ "رأيتُ وحشًا صاعدًا من البحر" (رؤ ١٣: ١).

ملحوظة: الصورة الضميرية ⲛ̄ϩⲏⲧ= هي عبارة عن حرف جر مُركَّب من حرف الجر -ⲛ̄ "في" والاسم المملوك ϩⲏⲧ= "داخل، جوف".

(١٥) ⲉ)ϩⲏⲧ⸗) "أمام، قبل":

أمثلة: ⲁⲕϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ "أخذتَ طريقًا أمام شعبك (قُدتَ شعبَك)" (مز ٧٦: ٢٠).

(١٦) ϫⲓⲛ- "مِن، منذ":

أمثلة: ϫⲓⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "من تلك الساعة" (مت ١٧: ١٨)، ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ "منذ البدء"، ⲁⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈ "حفظتُها منذ حداثتي" (لو ١٨: ٢١)، ϫⲓⲛ ⲁⲣⲏϫⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ "من أقصى السماء" (مز ١٨: ٦) (= ١٩: ٦ بيروتية)، ϫⲓⲛ ⲕⲣⲟ ⲉⲕⲣⲟ "من شاطئ إلى شاطئ"[227].

تُضاف لحروف الجر السابقة حروف الجر اليونانية التالية:

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة
ضد، بدلًا من	-	ⲁⲛⲧⲓ- (ἀντί)
مِن	-	ⲁⲡⲟ- (ἀπό)
بحسب	ⲕⲁⲧⲁⲣⲟ⸗	ⲕⲁⲧⲁ- (κατά)
أكثر من، ضد	ⲡⲁⲣⲁⲣⲟ⸗	ⲡⲁⲣⲁ- (παρά)
إلى، من أجل، بحسب	ⲡⲣⲟⲥⲣⲟ⸗	ⲡⲣⲟⲥ- (πρός)
بدون، بالإضافة إلى	-	ⲭⲱⲣⲓⲥ- (χωρίς)

[227] Steindorff 1951, 93.

(١) -ⲁⲛⲧⲓ "ضد، بدلًا من":

في اللغة القبطية، يُستخدَم فقط مع المصدر المُسبِّب لتكوين عبارات ظرفية (راجع المصدر المُسبِّب صـ ٢١٤).

(٢) -ⲁⲡⲟ "مِن":

- يُستخدَم فقط مع كلمة ⲙⲉⲣⲟⲥ "جزء" لتكوين الظرف ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ "جزئيًّا"،[٢٢٨] وليس له استخدام آخر.

أمثلة: ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ "كتبتُ إليكم جزئيًّا يا إخوتي" (رو ١٥: ١٥)، ... ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ϫⲉ "أنتم تعرفون جزئيًّا أن ..." (٢ كو ١: ١٤)، ⲛ̄ⲧⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ "هو لم يُحْزِنّي، ولكن جزئيًّا" (٢ كو ٢: ٥).

(٣) -ⲕⲁⲧⲁ / ⲕⲁⲧⲁⲣⲟ⸗ "بحسب":

أمثلة: ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ "مثلنا" (يو ١٧: ١١)، ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ "حسب عطية النعمة" (أف ٣: ٧)، ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ "حسب إرادته" (لو ١٢: ٤٧)، ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ "حسب الوصية" (لو ٢٣: ٥٦).

---

[٢٢٨] كلمة ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ هي إعراب كلمة ⲙⲉⲣⲟⲥ في المضاف إليه، لأن حرف الجر ⲁⲡⲟ في اليونانية يتبعه اسم في المضاف إليه.

(٤) -ⲡⲁⲣⲁ / ⲡⲁⲣⲁⲣⲟ⸗:

- "أكثر من، فوق" (راجع المقارنة والتفضيل صـ ٢٤٢): ... ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ "لا تصنعوا ... أكثر مما حُدِّدَ لكم" (لو ٣: ١٣)، ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ "أخطأوا أكثر من كل الجليليين" (لو ١٣: ٢)، ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲛϭⲟⲙ "أكثر من طاقتنا" (٢ كو ١١: ٨)، ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ "لماذا تحبها أكثر منّا كلنا؟".

- "ضد": ⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "(أنت) تأمر ضد الناموس" (أع ٢٣: ٣).

(٥) -ⲡⲣⲟⲥ / ⲡⲣⲟⲥⲣⲟ⸗ (الصورة الضميرية نادرة):

- "إلى": ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ "إلى الروميين (أهل رومية)"، ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ "إلى الكورِنثوسيين (أهل كورِنثوس".

- "من أجل، بسبب": ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ "من أجل بنيان الكنيسة" (١ كو ١٤: ١٢)، ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ "من أجل إشباع الجسد" (كو ٢: ٢٣)، ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲧⲛ̄ϩⲏⲧ "بسبب قساوة قلوبكم" (مر ١٠: ٥).

- "بحسب": ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ... ⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ "كل واحدٍ ... بحسب ما صنعه" (٢ كو ٥: ١٠).

(٦) -ⲭⲱⲣⲓⲥ "بدون، بالإضافة إلى، فضلًا عن":

أمثلة: ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲭⲱⲣⲓⲥ ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϩⲓ ⲥϩⲓⲙⲉ "خمسة آلاف رجل بدون (بالإضافة إلى) الأطفال والنساء" (مت ١٤: ٢١)، ⲭⲱⲣⲓⲥ ϣⲏⲣⲉ "ما عدا الأبناء" (مت ١٤: ٢١)، ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲉ "بدون خطية" (عب ٩: ٢٨).

الجدول في الصفحة التالية يحتوي على تصريف حروف الجر البسيطة مع النهايات الضميرية الشخصية.

لاحظ أن هذه المجموعات من حروف الجر متشابهة في تصريفها:

(1) ⲉⲣⲟ⸗ = ⲙ̄ⲙⲟ⸗ = ϣⲁⲣⲟ⸗ = ϩⲁⲣⲟ⸗ = ⲕⲁⲧⲁⲣⲟ⸗ = ⲡⲁⲣⲁⲣⲟ⸗ = ⲡⲣⲟⲥⲣⲟ⸗.

(2) ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ⸗ = ⲁϫⲛ̄ⲧ⸗ = ⲛ̄ϩⲏⲧ⸗ = ϩⲏⲧ⸗.

(3) ⲛⲙ̄ⲙⲁ⸗ = ⲛⲁ⸗.

(4) ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ⸗ = ⲟⲩⲧⲱ⸗.

(5) ⲟⲩⲃⲏ⸗.

(6) ϩⲓⲱⲱ⸗.

الصورة المُركَّبة	Ⲉ-	ⲈⲦⲂⲈ-	ⲘⲚ̄-	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲀ-	ⲞⲨⲂⲈ-	ϨⲒ-
الصورة الضميرية	ⲈⲢⲞ=	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦ=	ⲚⲘ̄ⲘⲀ=	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰ=	ⲞⲨⲂⲎ=	ϨⲒⲰⲰ=
المتكلم المفرد	ⲈⲢⲞÏ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦ(Ⲧ̄)	ⲚⲘ̄ⲘⲀÏ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰÏ	ⲞⲨⲂⲎÏ	ϨⲒⲰⲰⲦ
المُخاطَب المفرد المذكر	ⲈⲢⲞⲔ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦⲔ̄	ⲚⲘ̄ⲘⲀⲔ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰⲔ	ⲞⲨⲂⲎⲔ	ϨⲒⲰⲰⲔ
المُخاطَب المفرد المؤنث	ⲈⲢⲞ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦⲈ	ⲚⲘ̄ⲘⲈ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰ	ⲞⲨⲂⲎ	ϨⲒⲰⲰⲦⲈ
الغائب المفرد المذكر	ⲈⲢⲞϤ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦϤ̄	ⲚⲘ̄ⲘⲀϤ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰϤ	ⲞⲨⲂⲎϤ	ϨⲒⲰⲰϤ
الغائب المفرد المؤنث	ⲈⲢⲞⲤ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦⲤ̄	ⲚⲘ̄ⲘⲀⲤ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰⲤ	ⲞⲨⲂⲎⲤ	ϨⲒⲰⲰⲤ
المتكلم الجمع	ⲈⲢⲞⲚ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦⲚ̄	ⲚⲘ̄ⲘⲀⲚ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰⲚ	ⲞⲨⲂⲎⲚ	ϨⲒⲰⲰⲚ
المُخاطَب الجمع	ⲈⲢⲰⲦⲚ̄	ⲈⲦⲂⲈ ⲦⲎⲨⲦⲚ̄	ⲚⲘ̄ⲘⲎⲦⲚ̄	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰⲦⲚ̄	ⲞⲨⲂⲎⲦⲚ̄	ϨⲒⲰⲰⲦⲚ̄
الغائب الجمع	ⲈⲢⲞⲞⲨ	ⲈⲦⲂⲎⲎⲦⲞⲨ	ⲚⲘ̄ⲘⲀⲨ	ⲘⲚ̄Ⲛ̄ⲤⲰⲞⲨ	ⲞⲨⲂⲎⲨ	ϨⲒⲰⲰⲞⲨ

حروف الجر المُركَّبة

Compound prepositions

تحتوي اللغة القبطية على أكثر من مائة حرف جر مُركَّب، ولكن تسهيلًا على الدارس سنورد هنا أهم حروف الجر وأهم معانيها.[٢٢٩]

تتكون حروف الجر المُركَّبة غالبًا من حرف جر بسيط مع اسم.

(١) حرف جر بسيط + اسم مملوك (راجع الأسماء المملوكة صـ ١٠٣):

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة
فم	ⲣⲛ̄-, ⲣⲱ=	
إلى، نحو	ⲉⲣⲱ=	ⲉⲣⲛ̄-
تحت، أمام	ϩⲁⲣⲱ=	ϩⲁⲣⲛ̄-
عند	ϩⲓⲣⲱ=	ϩⲓⲣⲛ̄-
قدم	ⲣⲁⲧ=	
إلى	ⲉⲣⲁⲧ=	-
أسفل	ϩⲁⲣⲁⲧ=	-
نحو، إلى (نادر الاستخدام)	ϩⲓⲣⲁⲧ=	-
يد	ⲧⲛ̄-/ⲧⲉ-, ⲧⲟⲧ=	
إلى	ⲉⲧⲟⲟⲧ=	ⲉⲧⲛ̄-, ⲉⲧⲉ-
مِن	ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ=	ⲛ̄ⲧⲛ̄-, ⲛ̄ⲧⲉ-

[٢٢٩] للمزيد عن تكوين حروف الجر المُركَّبة راجع Layton 2000, 167-172.

الصورة المُركَّبة	الصورة الضميرية	المعنى
ϩⲁⲧⲛ̄-	ϩⲁⲧⲟⲟⲧ=	عند؛ تحت
ϩⲓⲧⲛ̄-	ϩⲓⲧⲟⲟⲧ=	بواسطة؛ عبر، خلال

ⲧⲟⲩⲛ̄-, ⲧⲟⲩⲱ= حِضن

ⲉⲧⲟⲩⲛ̄-, ⲉⲧⲟⲩⲉⲛ-	ⲉⲧⲟⲩⲱ=	بجانب، عند
ϩⲓⲧⲟⲩⲛ̄-, ϩⲓⲧⲟⲩⲉ(ⲛ)-	ϩⲓⲧⲟⲩⲱ=	بجانب، بجوار، عند

ϩⲣⲛ̄-, ϩⲣⲁ= وجه

ⲉϩⲣⲛ̄-	ⲉϩⲣⲁ=	إلى؛ بين
(ⲛ̄)ⲛⲁϩⲣⲛ̄-	(ⲛ̄)ⲛⲁϩⲣⲁ=	أمام، إلى

(ϩ)ⲧⲉ-/(ϩ)ⲧⲛ̄-, ϩⲧⲏ= قلْب

ϩⲁϩⲧⲛ̄-, ϩⲁϩⲧⲉ-, ϩⲁⲧⲛ̄-, ϩⲁⲧⲉ-	ϩⲁϩⲧⲏ=	مع، بجانب، عند

ϫⲛ̄-, ϫⲱ= رأس

ⲉϫⲉⲛ-	ⲉϫⲱ=	على، فوق؛ من أجل؛ ضد
ϩⲁϫⲛ̄-	ϩⲁϫⲱ=	قبل
ϩⲓϫⲛ̄-	ϩⲓϫⲱ=	على

أمثلة: ⲁⲓ̈ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "طلبته من الله"، ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲡⲩⲗⲏ "ادخل عبر البوابة"، ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ "لينقذني منكم"، ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ "وضع يديه على كل واحدٍ منهم" (لو ٤: ٤٠)، ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ "على الأرض"، ϩⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉϣ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ "عند الناس هذا لن يحدث (غير مُستطاع)" (مر ١٠: ٢٧)، ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲏϥ "الجالسين معه" (مر ٣: ٣٤) ϩⲁⲧⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ "عند البحر" (أع ١٠: ٣٢)، ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲧⲟⲟⲩ "على هذا الجبل" (يو ٤: ٢٠)، ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲉⲧϯ ⲉⲃⲟⲗ "اذهبن إذًا إلى الباعة" (مت ٢٥: ٩)، ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ... ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ "كل ما سمعتُه من أبي ..." (يو ١٥: ١٥) ، ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ "هذا مستحيل أمام الناس" (مت ١٩: ٢٦).

(٢) حرف جر بسيط + اسم (بـ/بدون أداة تعريف) + -ⲛ̄:

هذه المجموعة من حروف الجر تعبر عن مفعولها الضميري بطريقتين:

- استبدال أداة ملكية بأداة التعريف: ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ "أتى بدلًا منه بوركيوس فستوس" (أع ٢٤: ٢٧)، ⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ "أكلنا أمامك" (لو ١٣: ٢٦).

- تصريف =ⲙ̄ⲙⲟ مع النهايات الضميرية (راجع النهايات الضميرية صـ ١٣٥): ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ "خلفنا".

أ- ⲃⲟⲗ "خارج":

- ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄- "خارج": ⲛⲁⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ "كانت واقفة خارج القبر تبكي" (يو ٢٠: ١١).

ويأتي أيضًا -ⲛ̄ ⲡⲃⲟⲗ (بدون أن يسبقه حرف جر بسيط): ⲁⲩⲥⲩⲣⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ "جروه خارج المدينة" (أع ١٤: ١٩).

- -ϩⲓⲃⲟⲗ ⲛ̄ "خارج، وراء، بعيدًا عن": ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ "الدار التي خارج الهيكل" (رؤ ١١: ٢).

ب- ⲙⲁ "مكان":

- -ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ "بدلًا من، عوضًا عن": ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ "بدلًا من هيرودس أبيه" (مت ٢: ٢٢)، ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ "نعمةً عوضًا عن نعمةٍ" (يو ١: ١٦).

ج- ⲙⲏⲧⲉ "وسط":

- -ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ "إلى وسط": ⲁⲩϩⲉ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲛⲧⲉ "سقطت وسط الأشواك" (لو ٨: ٧).

- -ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ "في وسط، بين": ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁϩ "جالسًا بين المعلمين" (لو ٢: ٤٦).

- -ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ "في وسط، بين": ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ "أقامه في وسطهم" (مر ٩: ٣٦)، ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϣ "في وسط ذئاب" (مت ١٠: ١٦).

د- ⲙ̄ⲧⲟ "أمام":

- -ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲛ̄ "أمام"، ويتبعه غالبًا الظرف ⲉⲃⲟⲗ: ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "أمام الله" (لو ١: ٦)، ϥⲛⲁⲣ̄

"لأنه سيصير عظيمًا ⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ أمام الرب" (لو ١: ١٥).

هـ- ⲡⲁϩⲟⲩ "خلف، مؤخرة":

- ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄- "خلف، قبل": ⲉϥⲓⲧϥ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ "ليحمله خلف يسوع" (لو ٢٣: ٢٦).

و- ⲟⲩⲛⲁⲙ "يمين":

- ϩⲓ(ⲧ)ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̄- "عن يمين، في يمين": ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲟϭ "جلس عن يمين العظمة" (عب ١: ٣)، ϩⲓⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̄ "عن يمين، في يمين": ⲟⲩⲁ ϩⲓⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ "واحد عن يمينك" (مت ٢٠: ٢٣).

ز- ϩⲉ "طريقة، نمط":

- ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄- "مثل": ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ "مثل وجه ملاك" (أع ٦: ١٥).

ح- ϩⲏ "بداية":

- ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄- "أمام، قبل": ϩⲁⲑⲏ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ "وقبل عيد الفصح" (يو ١٣: ١)، ϥⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲉϥϩⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲙⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲏⲗⲓⲁⲥ "سيسير أمامه (سيسبقه) بروح وقوة إيليا" (لو ١: ١٧)، ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ... "لأنه قبل هذه الأيام ..." (أع ٥: ٣٦).

- ϩⲓⲑⲏ ⲛ̄- "أمام، قبل": ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ "قبلهم، أمامهم"، ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ "أمام الرب".

ط- ϩⲃⲟⲩⲣ "يسار":

- ϩⲓϩⲃⲟⲩⲣ ⲛ̄- "عن يسار": ⲛϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϩⲓϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟϥ "ويقول للآخرين الذين عن يساره" (مت ٢٥: ٤١).

ي- ϩⲟⲩⲛ "داخل":

- ⲙ̄ⲡϩⲟⲩⲛ ⲛ̄- "في داخل": ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲛ "مملوئين أعينًا في داخلهم" (رؤ ٤: ٨).

(٣) -(ⲛ̄)ⲥⲁ + اسم (بـ/بدون أداة تعريف) + -ⲛ̄:

خارج، بعيدًا عن؛ إلا	(ⲛ̄)ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄-
أسفل	ⲛ̄ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄-
أعلى، فوق	ⲛ̄ⲥⲁⲧⲡⲉ ⲛ̄-
عن يمين	ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̄-
عن يسار	ⲛ̄ⲥⲁϩⲃⲟⲩⲣ ⲛ̄-
داخل	ⲥⲁϩⲟⲩⲛ ⲛ̄-

أمثلة: ⲛⲅ̄ⲛⲟϫϥ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ "أَلقِها بعيدًا عنك" (مت ٥: ٢٩)، ϥⲛⲁⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ "سيهرب بعيدًا عنكم" (يع ٤: ٧)، ⲙ̄ⲡⲥ̄ϫⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲓⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ... ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲥ "لم تشتهِ شيئًا إلا ما أشار به خصي الملك ..." (أس ٢: ١٥)، ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ "اجلِسْ عن يميني" (مت ٢٢: ٤٤)، ⲁϥⲁⲉϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ "وقف عن يمين

المذبح" (لو ١: ١١)، ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁϩⲃⲟⲩⲣ "عن يسار الكنعانيين" (يش ١٣: ٣)، ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲁϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲕ "وآخر عن يسارك" (مر ١٠: ٣٧).

(٤) ظرف + حرف جر بسيط + (أو بدون) اسم مملوك:

الظرف المُستخدم هو أحد الظروف التركيبية (انظر الظروف التركيبية صـ ٢٩٤).

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة
مِن	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ=	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-
مِن	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲱ=	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
مِن، بواسطة	ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ=	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄-
بواسطة، مِن قِبَل	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ=	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄-
مِن على	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱ=	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲛ̄-
إلى أسفل إلى	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟ=	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ-
إلى داخل؛ ضد	ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟ=	ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ-
إلى	ⲉϩⲣⲁï ⲉⲣⲟ=	ⲉϩⲣⲁï ⲉ-
على، فوق	ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ=	ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄-
في	(ⲛ̄)ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧ=	(ⲛ̄)ϩⲣⲁï ϩⲛ̄-

أمثلة: ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "أُرسِلَ غبريال الملاك من قِبل الله" (لو ١: ٢٦)، ⲁⲩϣⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲛⲧⲉ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ "ضفروا إكليلًا من الشوك ووضعوه على رأسه" (مت ٢٧: ٢٩)، ⲉⲩϣⲁⲛϫⲁⲥⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ "متى رُفِعتُ من على الأرض" (يو ١٢: ٣٢)، ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ "في بيت لحم" (مت ٢: ٥)، ⲁⲛⲟⲕ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧ "أنا فيهم وأنت فِيَّ" (يو ١٧: ٢٣)، ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲥ̄ "ضد يسوع" (مر ١٤: ٥٥)، ⲉⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ "البار بالإيمان يحيا" (رو ١: ١٧)، ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲏï "إلى البيت" (مت ٢: ١١).

(٥) تركيبات أخرى:

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المُركَّبة
إلا؛ بعد، خلف	ⲛ̄ⲥⲱ=	ⲛ̄ⲥⲁ-
بدون (يأتي الاسم بدون أداة)	-	ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛ̄-
إلا، ما عدا	-	ϣⲁⲧⲛ̄-, ϣⲁⲧⲉ-

أمثلة: ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁï ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ "سوى هذه الأمور الواجبة" (أع ١٥: ٢٨)، ⲁïϫⲓ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ "نلتُ أربعين جلدةً إلا واحدة" (٢ كو ١١: ٢٤)، ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛ̄ ⲟⲩⲱⲙ "بدون أكل" (مر ٨: ٣)، ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ "ما عدا الرسل" (أع ٨: ١)، ⲁïϫⲓ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ "قبلتُ أربعين جلدةً إلّا واحدة" (٢ كو ١١: ٢٤)، ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ "بدون خطية" (عب ٤: ١٥)، ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ "بدون أعمال الناموس" (رو ٣: ٢٨).

بعض الملاحظات الخاصة بحروف الجر

Some remarks concerning prepositions

(١) الإسهاب أو المواربة (periphrasis):[٢٣٠]

- بعض حروف الجر ليس لها صورة مُركَّبة (مثل: ⲉⲣⲁⲧ⸗، ϣⲁⲣⲁⲧ⸗)، لذلك تتصل هذه الحروف بالاسم بخاصية تُسمّى "الإسهاب أو المواربة": حرف الجر في الصورة الضميرية، ويلحق به ضمير الغائب (ⲩ-، ⲥ-، ⲟⲩ-) الذي يتفق مع الاسم (مفعول حرف الجر) في الجنس والعدد؛ بالإضافة إلى ⲛ̄ التي تتصل بالاسم. أمثلة: ϩⲁⲣⲁⲧⲩ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ "أسفل الجبل" (مر ٥: ١١)، ⲉⲣⲁⲧⲩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "إلى الله".

- هذه الخاصية تحدث أيضًا مع الحروف التي لها صورة مُركَّبة: ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ "تحت أقدامكم" (مر ٦: ١١)، ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲩ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ "مع يهوذا" (يو ١٣: ٢٩)، ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ "تحت السماء".

(٢) حروف الجر تأتي مع الأفعال وقد تُغيِّر معناها (راجع أيضًا صـ ١٧٨):

- ⲕⲱ "وضعَ"؛ ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲁ- "تركَ": ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ "ترك الناصرة" (مت ٤: ١٣).

- ⲡⲱⲧ "هرب، جرى"؛ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ- "اضطهدَ، طردَ": ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ "باركوا الذين يضطهدونكم" (رو ١٢: ١٤).

---

[230] Layton 2000, 172.

- ⲥⲱⲧⲙ̄ "سمِعَ"؛ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ- "أطاعَ": ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ "لم يطيعوا كلهم الإنجيل" (رو ١٠: ١٦).

- ⲧ "أعطى"؛ ⲧ ϩⲓ- "ألبسَ": ⲁⲩⲧϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲗⲁⲙⲩⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ "ألبسوه رداءً قرمزيًّا" (مت ٢٧: ٢٨).

- ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ "أرسلَ"؛ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ- "أرسل وراء، استدعى": ⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ "أن يستدعيك إلى بيته" (أع ١٠: ٢٢).

- ϭⲱϣⲧ "تطلّعَ"؛ ϭⲱϣⲧ ϩⲏⲧ⸗ "انتظرَ": ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲱϣⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲁⲑⲏⲛⲁⲥ ... "بينما بولس ينتظرهم في أثينا ..." (أع ١٧: ١٦).

(٣) توجد مجموعة من حروف الجر تُستخدَم مع مفعولها كأسماء (تُسبَق بأداة تعريف أو تنكير) أو صفات؛ وتشمل هذه المجموعة حروف الجر التالية:[231]

ϩⲓⲧⲡⲉ ⲛ̄-	ⲡⲣⲟⲥ-	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄-
ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄-	ϣⲁ-	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄-
ϫⲓⲛ-	ϩⲓ-	ⲕⲁⲧⲁ-
	ϩⲓⲣⲛ̄-	ⲡⲁⲣⲁ-

[231] Ibid., 96-97.

أمثلة: ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ "يسوع الذي من الناصرة" (أع ١٠: ٣٨)، ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙⲛ̅ ⲧⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ "من بيت وعشيرة داود" (لو ٢: ٤)، ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ "من قِبل الله" (في ١: ٢٨)، ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ "ليس حسب البشر" (غل ١: ١١).

الفصل السابع: الظروف

Chapter 7: Adverbs

الظروف (أو التعبيرات الظرفية) هي كلمات تصف (غالبًا) أفعال "يجري بقوةٍ" أو صفات "طويل جدًا" أو ظروف أخرى "قريبًا جدًا"؛ ولكنها لا تصف أسماء.

تكوين الظروف

Formation of the adverbs

تُقسَّم الظروف القبطية من حيث طريقة تكوينها إلى:

(١) ظروف بسيطة:

وهي ظروف لم تُشتق أو تتكون من كلمات أخرى، وهذه الظروف عددها قليل؛ مثل: ⲉⲙⲁⲧⲉ "جدًا"، ⲟⲛ "أيضًا، ثانيةً"، ⲙⲁⲩ "هناك"، ⲧⲁï "هنا"، ⲧⲱⲛ "أين؟"، ⲧⲱⲛⲟⲩ "جدًا".

بالإضافة إلى الظروف اليونانية البسيطة: ⲡⲱⲥ "كيف؟"، ⲉⲝⲁⲡⲓⲛⲁ "فجأةً"، ⲡⲟⲗⲗⲁⲕⲓⲥ "كثيرًا"، ⲧⲟⲧⲉ "حينئذٍ"، ⲟⲩⲛ "إذًا، وبالتالي".

<u>ملاحظات على بعض الظروف:</u>

- الظرف ϭⲉ: يأتي بعد الكلمة الأولى في الجملة، ويأتي كثيرًا بعد الأمر، ويُترجَم "الآن، إذًا":[٢٣٢] ⲉⲓⲙⲉ ϭⲉ ⲉⲛⲁï "اعلموا هذه إذًا"

[232] Steindorff 1951, 101.

(مز ٤٩: ٢٢)، ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ "ناموا الآن واستريحوا" (مت ٢٦: ٤٥).

- الظرف ⲟⲩⲛ: ظرف يوناني له عدة معانٍ "إذًا، وبالتالي، حقًا" وقد لا يُترجَم. لا يأتي في أول الجملة، ويُستخدَم لتأكيد الجملة ولإكمال سرد أحداث، كما يُعبِّر عن النتيجة:[٢٣٣] ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ "اسألُك إذًا يا أبي" (لو ١٦: ٢٧).

هذا الظرف قليل الاستخدام في اللهجة الصعيدية مقارنةً باللهجة البحيرية، وغالبًا يتم استبداله بالظرف ϭⲉ.

(٢) ظروف مشتقة:

أغلبها أسماء تُستخدَم كظروفٍ: ⲉⲛⲉϩ "أبدًا، مطلقًا"، ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ "سنويًّا"، ⲧⲉⲛⲟⲩ "الآن" (من ⲟⲩⲛⲟⲩ)، ϩⲉⲛⲥⲟⲡ "أحيانًا"، ⲗⲁⲁⲩ "إطلاقًا"، ⲣⲁⲥⲧⲉ "غدًا" (يع ٤: ١٣).

أيضًا يمكن تكرار الاسم بدون أداة: ϣⲏⲙ ϣⲏⲙ = ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲕⲟⲩⲓ̈ "قليلًا قليلًا"، ϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ "يوميًا، كل يومٍ"، ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ "اثنَيْن اثنَيْن".

الظرف ⲙⲉϣⲁⲕ "ربما" مُشتَق من الفعل ⲙⲉϣⲁ= "لا يعرف": ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ "ربما يكون هو المسيح" (لو ٣: ١٥).

الظرف ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ "فقط" مشتق من الضمير التوكيدي ⲙⲁⲩⲁⲁ(ⲧ)= "وحده، فقط" (راجع الضمائر التوكيدية صـ ١٦١).

---

[233] Liddel and Scott 1966, 1271-1272.

الظروف المشتقة تشمل أيضًا أغلب الظروف اليونانية، لأن أغلب الظروف اليونانية تُشتَق من الصفات اليونانية: ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ "جسديًا" (من الصفة ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ، *σωματικός*، "جسديّ")، ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ "حقًّا، بالحقيقة" (من الصفة ⲁⲗⲏⲑⲏⲥ، *ἀληθής*، "حقيقيّ")، ⲕⲁⲗⲱⲥ "حسنًا" (من الصفة ⲕⲁⲗⲟⲥ، *καλός*، "حَسَن").

(٣) ظروف مُركَّبة:

وهي تتكون غالبًا من حرف جر بالإضافة إلى اسم أو فعل. قد يأتي الاسم بلا أداة وقد يأتي مسبوقًا بأداة تعريف أو أداة تنكير:

أ- باستخدام ⲉ (غالبًا يأتي بعده اسم بدون أداة):

أمثلة: ⲉⲃⲟⲗ "خارجًا"، ⲉϩⲟⲩⲛ "داخلًا"، ⲉⲡⲧⲏⲣϥ "تمامًا، كليةً، البتة"، ⲉⲡϩⲁⲉ "أخيرًا"، ⲉⲙⲁⲩ "هناك"، ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ "أسفل"، ⲉϩⲣⲁï "أعلى؛ أسفل"، ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ "باطلًا"، ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ "باكرًا" (يو ٢٠: ١)، ⲉⲣⲟⲩϩⲉ "مساءًا".

ب- باستخدام ⲛ̄ (يأتي بعده اسم مسبوق بأداة تعريف أو تنكير أو يأتي بلا أداة، أو قد تأتي بعده صفة):

أمثلة: ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ "ليلًا"، ⲛ̄ⲧⲉïϩⲉ "هكذا، بهذه الطريقة"، ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ "يوميًا"، ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ "مرةً"، ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ "غدًا" (يع ٤: ١٤)، ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ "كذِبًا"، ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ "قليلًا"، ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ "في ذلك الوقت"، ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ "قديمًا".

ج- باستخدام ϩⲛ̄ (غالبًا يأتي بعده اسم مسبوق بأداة التنكير للمفرد -ⲟⲩ):

أمثلة: ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ "حقًا، بالحقيقة"، ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ "علانيةً"، ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ "بسرعةٍ"، ϩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ "ببرٍّ"، ϩⲛ̄ ϣⲣ̄ϫ ⲛⲓⲙ "بكل حرصٍ"، ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ "بجهلٍ، بعدم معرفةٍ"، ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϥⲁⲓⲣⲟⲟⲩϣ "باهتمامٍ".

د- باستخدام ⲁϫⲛ̄ (يأتي بعده الاسم بدون أداة):

أمثلة: ⲁϫⲛ̄ ⲛⲟⲙⲟⲥ "بدون ناموس"، ⲁϫⲛ̄ ⲣⲟⲟⲩϣ "بدون انشغال".

الظروف المُركَّبة باستخدام ⲁϫⲛ̄ هي الصورة المنفية للظروف المُركَّبة باستخدام ϩⲛ̄:[234] ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ "بخوفٍ"، ⲁϫⲛ̄ ϩⲟⲧⲉ "بدون خوفٍ"؛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ "بمعرفةٍ"، ⲁϫⲛ̄ ⲥⲟⲟⲩⲛ "بدون معرفةٍ". أغلب الظروف المُركَّبة باستخدام ϩⲛ̄ أو ⲁϫⲛ̄ تُستخدَم كظروف كيفية.

ه- باستخدام ⲕⲁⲧⲁ:

أمثلة: ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ "اضطرارًا" (فل ١٤)، ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ "مثل"، ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲡ "من وقت لآخر".

---

[234] Layton 2000, 174.

و-	باستخدام ⲡⲣⲟⲥ أو ϣⲁ:

أمثلة: ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ "مؤقتًا" (لو ٨: ١٣)، ϣⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ "مؤقتًا" (لو ٤: ١٣).

ز-	باستخدام ϩⲓ:

أمثلة: ϩⲓϩⲃⲟⲩⲣ "عن اليسار"، ⲛϩⲓϩⲟⲩⲛ "في الداخل". ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ "معًا"، ϩⲓⲃⲟⲗ "خارجًا، في الخارج".

ح-	ظروف أخرى بدون حرف جر، وغالبًا فقدت هذه الظروف حرف الجر ⲛ̄:[235]

أمثلة: ⲕⲉⲙⲁ "في مكانٍ آخر"، ⲥⲁⲃⲟⲗ "خارجًا"، ⲟⲩⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ "في كل وقتٍ".

ط-	ظروف أخرى: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ "بعد ذلك"، ⲛⲁⲙⲉ "حقًّا، بالحقيقة"، ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ "جزئيًّا" (رو ١٥: ١٥).

ملحوظة:

القليل من الظروف تحتوي على ضمير شخصي يتفق مع جنس وعدد الشخص الذي يدور حوله الحديث؛ مثل: ⲥⲁⲧⲟⲟⲧ⸗ "في الحال" (نادر الاستخدام في اللهجة الصعيدية مقارنةً باللهجة البحيرية)، ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ "في الغد": ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ "وفي الغد خرج إلى الجليل" (يو ١: ٤٣).

---

[235] Ibid.

معاني الظروف

Functions of the adverbs

تُقسَّم الظروف من حيث المعنى (أو الوظيفة) إلى:

(١) ظروف الكيفية أو الطريقة:

ⲁϫⲛ̄ ⲥⲟⲟⲩⲛ	بعدم معرفةٍ
ⲉⲝⲁⲡⲓⲛⲁ	فجأةً
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲕⲟⲩⲓ̈	قليلًا قليلًا
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄-	مثل
ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ	هكذا، بهذه الطريقة
ⲛ̄ϩⲱⲡ	خفيةً
ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ	جسديًا
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈	باختصارٍ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ	بفرحٍ
ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲥ̄ⲛⲉ	فجأةً
ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ	بسرعةٍ

(٢) ظروف المكان:

ⲉⲃⲟⲗ	خارجًا
ⲉⲙⲁⲩ	هناك
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	أسفل
ⲉϩⲟⲩⲛ	داخلًا

أعلى؛ أسفل	ⲉϩⲣⲁⲓ̈
في مكانٍ آخر	ⲕⲉⲙⲁ
هناك	ⲙⲁⲩ
خارجًا	ⲥⲁⲃⲟⲗ
هنا	ⲧⲁⲓ̈
خارجًا	ϩⲓⲃⲟⲗ
عن اليسار	ϩⲓϩⲃⲟⲩⲣ

(٣) ظروف الزمان:

أخيرًا	ⲉⲡϩⲁⲉ
باكرًا	ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ
يوميًّا	ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ
بعد ذلك	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ
في اليوم الثالث	ⲙ̄ⲡⲙⲉϩ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
في ذلك الوقت	ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
نهارًا	ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
قديمًا	ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ
غدًا	(ⲛ̄)ⲣⲁⲥⲧⲉ
في اليوم ...	ⲛ̄ⲥⲟⲩ + رقم
بعد غدٍ	ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁⲥⲧⲉ
وفي الحال	ⲛ̄ⲥⲁⲧⲟⲟⲧϥ̄

في كل وقت	ⲛ̄ⲥⲏⲩ ⲛⲓⲙ
بالأمس	ⲛ̄ⲥⲁϥ
ليلًا	ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ
في كل وقت	ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
باكرًا	ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ, ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
مؤقتًا	ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
الآن	ⲧⲉⲛⲟⲩ
سنويًّا، كل سنة	ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ, ⲧⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ
حينئذٍ	ⲧⲟⲧⲉ
في كل وقتٍ	ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
مؤقتًا	ϣⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
معًا (في نفس الوقت)	ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ
أحيانًا	ϩⲉⲛⲥⲟⲡ
يوميًا	ϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ
الآن	ϭⲉ

(٤) ظروف الكمية والعدد:

كلاهما	ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ
مرةً	ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ
مرتَيْن	ⲛ̄ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ
ثلاث مراتٍ	ⲛ̄ϣⲙ̄ⲧ ⲥⲱϣⲡ

مرات كثيرة	N̄ϩⲁϩ N̄ⲥⲟⲡ
ثانيةً	ⲟⲛ
قليلًا	N̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
قليلًا	N̄ⲟⲩϢⲏⲙ

(٥) ظروف الدرجة أو المدى:

جدًا	ⲉⲙⲁⲧⲉ
كثيرًا	ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ
تمامًا	ⲉⲡⲧⲏⲣϥ
كثيرًا	ⲡⲟⲗⲗⲁⲕⲓⲥ
جدًا	ⲧⲱⲛⲟⲩ
بشكل كامل	ϩN̄ ⲟⲩϪⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
تمامًا	ϩⲟⲗⲱⲥ

(٦) ظروف الاحتمالية:

ربما	ⲁⲣⲏⲩ
ربما	ⲙⲉϢⲁⲕ

(٧) ظروف التوكيد:

حقًا، بالحقيقة	ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
بالفعل، ولكن حقًا	ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ

حقًّا، بالحقيقة	ⲛⲁⲙⲉ
أيضًا، كذلك	ⲛ̄ⲧⲟϥ
أيضًا (غالبًا يُسبَق بالظرف ⲡⲁⲗⲓⲛ: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ)	ⲟⲛ
حقًّا	ⲟⲩⲛ
أيضًا	ⲡⲁⲗⲓⲛ
نفسه، حقًّا، فعلًا، في الواقع	ⲣⲱ
بالحقيقة	ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ
بالتأكيد	ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ

(٨) ظروف النفي:

أبدًا، مُطلقًا	ⲉⲛⲉϩ
أبدًا، مُطلقًا	ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̄
إطلاقًا	(ⲛ̄)ⲗⲁⲁⲩ

(٩) ظروف الاستفهام:

من أين؟	ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ
لماذا؟	ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
إلى أين؟	ⲉⲧⲱⲛ
كيف؟ بأي طريقةٍ؟	ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ
أين؟	ⲛ̄ⲧⲱⲛ
متى؟	ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩ

كيف؟	πωc
أين؟	τωn
متى؟	τnaγ
إلى أين؟	ϣa τωn
إلى متى؟	ϣa τnaγ

الظروف التركيبية

Combinative adverbs

الظروف التركيبية (combinative adverbs)[٢٣٦] هي مجموعة من الظروف تُستخدَم مع الأفعال وحروف الجر وظروف أخرى لتكوين تعبيرات جديدة. تُعبِّر هذه الظروف غالبًا عن توجه مكاني (spatial): ⲉⲃⲟⲗ "للخارج"، ⲉϩⲟⲩⲛ "للداخل"، ⲉϩⲣⲁï "لأعلى"؛ ويوجد ظرف واحد فقط يعبر عن توجه عاطفي (emotional): ⲛ̄ϩⲏⲧ (من كلمة ϩⲏⲧ "قلب، عقل").

تتكون الظروف التركيبية من حرف جر (ⲉ أو ⲛ̄ أو ϣⲁ) مع أحد هذه الأسماء (بدون أداة): ⲃⲟⲗ "خارج"، ϩⲟⲩⲛ "داخل"، ⲡⲉⲥⲏⲧ "أسفل"، ϩⲣⲁï "أعلى؛ أسفل"، ⲑⲏ "أمام"، ⲡⲁϩⲟⲩ "خلف"، ϩⲏⲧ "قلْب".

الجدول التالي يوضح الظروف التركيبية واستخدامها مع الكلمات الأخرى:

الظرف التركيبي	فعل	حرف جر	ظرف
ⲃⲟⲗ: ⲉⲃⲟⲗ	✓	✓	✓
ⲡⲉⲥⲏⲧ: ⲉⲡⲥⲏⲧ	✓	✓	✗
ⲡⲁϩⲟⲩ: ⲉⲡⲁϩⲟⲩ	✓	✗	✗

[٢٣٦] للمزيد عن الظروف التركيبية راجع Layton 2000, 165-167.

الظرف التركيبي	فعل	حرف جر	ظرف
ⲑⲏ:			
ⲉⲑⲏ	✓	×	×
ϩⲟⲩⲛ:			
ⲉϩⲟⲩⲛ	✓	✓	×
ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ	×	✓	×
ϣⲁϩⲟⲩⲛ	×	✓	×
ϩⲣⲁï:			
ⲉϩⲣⲁï	✓	✓	×
ⲛ̄ϩⲣⲁï	×	✓	×
ϣⲁϩⲣⲁï	×	✓	×
ϩⲣⲁï	×	✓	×
ϩⲏⲧ:			
ⲛ̄ϩⲏⲧ	✓	×	×

(١) مع الأفعال:

تدخل الظروف التركيبية على الأفعال مُكوِّنة عددًا كبيرًا جدًا من التركيبات التي تعطي معاني جديدة. بعض التركيبات يكون معناها واضح ويمكن استنتاجه، والبعض الآخر من التركيبات لا يتعلق معناها بمعنى الفعل.[٢٣٧] سنذكر هنا بعض التركيبات، ولكن يمكن للدارس الرجوع لقاموس Crum الذي يحتوي على هذه التركيبات بشكل مُفصَّل:

[237] Layton 2000, 143.

ⲉⲓ:	أتى
ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ	خرجَ، غادرَ
ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	نزلَ
ⲉⲓ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ	تراجعَ، تقهقرَ
ⲉⲓ ⲉⲑⲏ	تقدَّمَ
ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ	دخلَ
ⲉⲓⲛⲉ:	أحضرَ، حملَ
ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ	أخرجَ، نشرَ
ⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ	أدخلَ
ⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁï	أصعدَ؛ أنزلَ
ⲕⲱ:	وضعَ
ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ	غفرَ، سامحَ
ⲕⲱ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	أنزلَ
ⲕⲱ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ	تركَ
ⲕⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ	أرسلَ؛ اعترفَ؛ ادخلَ سفينة إلى الميناء
ⲥⲱⲟⲩϩ:	جمعَ
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ	خزَّنَ، حصدَ
ϯ:	أعطى
ϯ ⲉⲃⲟⲗ	باعَ
ϯ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ	تقهقرَ، تراجعَ
ϯ ⲉⲑⲏ	تقدَّمَ

الظرف ⲛ̄ϩⲏⲧ يرتبط ببعض الأفعال ويعبر عن الحالة العاطفية:[٢٣٨]

تألَّمَ، تعذَّبَ	ⲙ̄ⲕⲁϩ:
تضايقَ	ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
تقوَّى	ⲧⲱⲕ:
تشجّع، تجرّأ، وثقَ	ⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ
سحبَ، جرَّ، استلَّ (السيف)	ⲧⲱⲕⲙ̄:
تضايقَ	ⲧⲱⲕⲙ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ
مالَ	ⲟⲩⲱⲗⲥ:
اكتأبَ	ⲟⲩⲱⲗⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧ
أكلَ	ⲟⲩⲱⲙ:
ندمَ	ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ارتفعَ	ϫⲓⲥⲉ:
تكبَّرَ	ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ

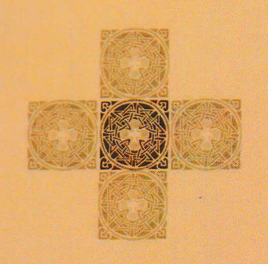
(٢) مع حروف الجر: (راجع حروف الجر المُركَّبة، نقطة (٤) صـ ٢٧٨).

(٣) مع الظروف:

يوجد ظرفان فقط يحتويان على الظرف ⲉⲃⲟⲗ، هما: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ "من هناك" و ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ "من أين؟".

---

[238] Ibid., 167.



قواعد اللغة القبطية

اللهجة الصعيدّية

لقد صدرت في السنوات الماضية كتبٌ باللغة العربية تشرح قواعدَ بعض هذه اللغات، لا سيما اليونانية والقبطية البحيرية، إلا أنه لا تزال هناك حاجة ماسة إلى كتابٍ يشرح قواعدَ اللغة القبطية في لهجتها الصعيدية، وهي اللهجة التي كُتب بها كَمٌّ هائلٌ من تراث كنيستنا القبطية يعود إلى زمن أقدم بكثير مما هو محفوظ باللهجات الأخرى. والكثير من هذه النصوص القبطية الصعيدية لا تزال غيرَ منشورةٍ أو غيرَ مترجَمةٍ إلى اللغة العربية، فضلًا عن أن قراءة هذه النصوص في لغتها الأصلية كثيرًا ما يميط اللثام عما يبدو في النص المترجَم غامضًا أو غيرَ مفهومٍ، كما أنه يُبَيِّن جماليات اللغة وبلاغتها مما تعجز الترجمةُ عن محاكاته، مهما بلغت قدرةُ المترجِم وموهبتُه.

لكل هذه الأسباب يُعْتَبَر هذا الكتابُ عملًا مُهِمًّا يمهِّد الطريقَ أمام دارسي اللهجة الصعيدية من طُلَّاب الجامعات والدورات المتخصصة بصفة خاصة، ومحبي اللغة القبطية بصفة عامة.

